



كوردەكانى عىراق،
قوربانىيانى گازی ژهراوى

توركيا، كه مپى سووستو
له يو كسه كوڤا

راپورتى شايه تحاليك

1988/9/13

نووسىنى:

فېردىناند هينەربىشلەر

ANFAL 1988

Ferdinand
Hennerbichler



ANFAL 1988
Ferdinand Hennerbichler

ANFAL 1988

Ferdinand
Hennerbichler

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

كوردەكانى ئېراق، قوربانىيەكانى گازى ژەھراوىيى

لەئۆردوگاي كاتىيى توركيىيە ۱۹۸۸

ئۆردوگاي سويستوو - يوكسەكوڭا

گوزاريشى شاھيد حائىك

۱۳ى ئەيلوولى ۱۹۸۸

شاھيد حال:

فېردىناند ھېنەرىيشلەر

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

IMPRINT

ISBN 978 - 9922 - 20 - 276 - 1

Author, Editor, Photos & Layout: Ferdinand Hennerbichler

Translations: Abdol Hamid Hosseini (Sorani); Sorani draft: Sozan Jamal Haji Faraj; Kurmandji & Arabic: Yasîn Hisên

Proofreading: Abdol Hamid Hosseini (Sorani, Kurmandji, Arabic)

German original publication 1988: <https://www.hennerbichler.info/seite-01.html> (pp. 46)

Credits © Ferdinand Hennerbichler 2019 - 2020

Sources: Correspondent reports by Ferdinand Hennerbichler in Wiener Zeitung, profil and ORF 1988 - 1991 translated into Sorani, Kurmandji and Arabic.

Printing supervisor & general manager of the National Museum of Amnasuraka: Ako Gharib



National Museum AMNASURAKA – Not to be forgotten

Kurdistan Region / Iraq

2020

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

- ناوی کتیب: ئەنفال ۱۹۸۸
- کوردەکانی ئێراق، قوربانییەکانی گازی ژەهراویی لەئوردوگای کاتیی تورکییە ۱۹۸۸، ئوردوگای سویستوو - یوکسە کۇفا، گوزاریشی شاھیدحالیکی ۱۳ی ئەیلوولی ۱۹۸۸
- بابەت: راپۆرتی رۆژنامەوانی
- نووسینی: فیردیناند ھیننەربیشلەر
- وەرگیرانی سۆرانی: عەبدولحەمید حسینی (سەپان)
- وەرگیرانی کرمانجی و عەرەبی: یاسین حسین
- پێداچوونەوه: عەبدولحەمید حسینی (سەپان)
- سەرپەشتیاری چاپ و بەرپۆهەری گشتیی
- مۆزەخانە ی نیشتمانی ئەمنەسوورەکە: ئاکو غەریب
- دیزاین: شکار شیخ ناصح
- چاپخانه: ئاسیا - سلیمانی / ۰۷۵۱۱۵۶۳۴۲
- تیراژ: ۵۰۰
- چاپ: چاپی یەکەم - سلیمانی - ۲۰۲۰
- ISBN 978 - 9922 - 20 - 276 - 1

CONTENT

Imprint	5
Interview Jalal Talabani, WZ, 30 March 1988	
Sorani	11 - 15
Kurmandji	16 - 20
Arabic	21 - 24
Eyewitnesses report, temporary refugee camp Suüstü, Turkey, 13 September 1988	
Sorani	25 - 95
Kurmandji	96 - 183
Arabic	184 - 237
Interview Jalal Talabani, profil, 7 January 1991	
Sorani	238 - 241
Kurmandji	242 - 244
Arabic	245 - 247
Notes	248
Legal Imprint	249

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

بۆزانیاری

بەریز د. فیردیناند ھینەر بېشلەر، رۆژنامەنووس و دیپلوماتی نەمساوی، وەك دۆست و ھاوڕێی لەمیژینەى كورد و جەنابى مام جەلال، لەئادارى ۱۹۸۸ دا، كەرزىمى بەعس ھەلەبجەى بەگازى ژەھراوى خەردەل كىمىابارانكرد، چاوپىكەوتنىكى رۆژنامەوانىيە لەگەل ئەنجامدا، كە لەرۆژنامەى Wiener Zeitung دا بلاوكراوئەتەو، بەلام لەبەرئەوھى بەپىي قانوونى رۆژنامەوانىيە، ھەر بابەتێك چوارچۆھەىكى سنووردارى ھەيە، د.فیردیناند لەم چاوپىكەوتنەدا تەنیا وەلامدانەوھەكانى مام جەلالى ھىناو، تا راي گشتىي جىھان لەزۆرىنەى بۆچوون و وەلامەكانى مام جەلال ئاگادارىكاتەوھو راي گشتى لەوھ تىبگات، كەرزىمى بەعس چ تاوان و جىنايەتێكى بەرامبەر بەنەتەوھى كورد كرددوھ.

مام جەلال، لەم چاوپىكەوتنەدا، باسى ھېرۆشىماى كورد دەكات، بەلام بەداخەوھ راي گشتىي جىھان و ولاتانى بيانىيە، ھىچ كاردانەوھەيەكى ئەوتۆيان بەرامبەر بەجىنايەتەكانى رۆژمى بەعس نىشاننەدا، ئەوھوھو رۆژمى بەعس، لەناوھراستى ھاوینى سالى ۱۹۸۸دا سەرلەنوئ بەشىكى تری كوردستانى بەگازى ژەھراوى كىمىابارانكرد، كەزۆرىنەى ئەو خەلكە روویان لەباكوورى كوردستان كرددو رۆژمى توركيا ناوچەى

یوکسه کؤفا له ئۆردوگای سویتوودا په نایدان.

مام جه لال، بو ئاگادارکردنه وهی جیهان له وهی، که رژیمی به عس به رامبه ر به نه ته وهی کورد چ جینایه تیکی کردووه، داوا له د. فیردیناند دهکات، تا سهردانی ئه و ناوچه یه بکات و له گه ل ئاواره و په نابهرانی کوردی باشوور له تورکییه، چاوپیکه وتنیکی مهیدانی بکات.

د. فیردیناند، وهک ته نیا رۆژنامه نووسی، له ۱۳/ ئه یلوولی/ ۱۹۸۸ دا سهردانی ئه و ناوچه یه دهکات، له گه ل په نابهران و بهرپرسی تورکییه دا هه قیه یشین و چاوپیکه وتنیکی مهیدانیی ئه نجامده دا، که دهقی ئه م چاوپیکه وتنه مهیدانییه له ئه لمانییه وه کراوه به کوردیی و عهره بیی.

ئیمه به بۆنه ی ساوه گه ری ئه نفاله کانی کوردستان، لیردا وهک پیشه کییهک، چاوپیکه وتنه که ی فیردیناند له گه ل جه نابی مام جه لال ده خهینه پیش دهقه کانی دیکه وه.

SORANI:

هێرۆشیمای کورد
مام جه لال

چاوپیکهوتنی رۆژنامه نووس (فێردیناند هیئنه ربیشلهر) له گه‌ل سه‌رکرده‌ی کورد (جه‌لال تاله‌بانی).

رۆژنامه‌ی قینه‌ر / نه‌مسا - ١٩٨٨/٣/٣٠

WENER ZEITUNG
POLITIK
MITTWOCH, 30. März 1988
WIENER ZEITUNG 3

Kurdenvorführer Dschalal Talabani erhebt schwere Vorwürfe gegen den Irak
„Es ist ein kurdisches Hiroshima“
Der Irak verübe einen systematischen Völkermord an den Kurden und habe sich mit der Vergasung der Stadt Halabdscha durch Zyankstoffbomben ein „kurdisches Hiroshima“ zuschulden kommen lassen. Diese Vorwürfe gegen Bagdad erhebt einer der bedeutendsten Kurdenvorführer des Irak, Dschalal Talabani. Er führt die „Patriotische Union Kurdistan“ an. Mit Dschalal Talabani sprach Ferdinand Hennerbichler. Aussage dieses Exklusivinterviews:
Geflüsterter: Die irakische Regierung verübt einen systematischen Völkermord an den Kurden. Sie setzt dabei mit aller Brutalität auch chemische Waffen ein. Darunter auch Zyankstoffbomben. Die irakische Armee hat hauptsächlich die Stadt Halabdscha vergast. Diese Kurdenstadt von mehr als 50.000 Einwohnern. Der bei kamen mehr als 6000 Kurden in Halabdscha ums Leben. Vom Baby bis zum Greis. Unbewaffnete, friedliebende Menschen. Sie starben in elenden Qualen. Massenweise. Mehr als 6000 Menschen wurden verletzt. Das ist ein kurdisches Hiroshima. Ein unermesslicher Völkermord an einem schwachen und unterdrückten Volk, das um nicht an sich zu verlieren, um Freiheit und um Demokratie kämpft. Reaktionen zum Geflüsterer:
Die Welt läßt die Kurden im Stich. Weder der Westen noch der Osten unterstützen die Kurden in ihrem Freiheitskampf. Der Westen, der Kapitalismus, erhebt aber wenigstens seine Stimme gegen den Völkermord an den Kurden, verurteilt Geflüsterer, hört unseren Hilferufen an, schickt TV-Teams, die Herrscher von Leiden der Kurden in die Welt ausstrahlen usw. Die Sowjetunion, die kommunistische Welt, schweigt. Am Schicksal der Kurden vergibt die Sowjetunion ihre eigenen Prinzipien und verfolgt eigene Interessen. Dadurch erniedert die Sowjetunion den irakischen Präsidenten Saddam Hussein, den Völkermörder an den Kurden fortzusetzen.
Geflüstererantworten:
Zu dem Geflüstererantworten des Iraks zählen in erster Linie Firmen in der Bundesrepublik Deutschland, Holland und den Vereinigten Staaten.
Irangeflüsterer:
Der Iran setzt keinerlei Geflüstererantworten.



Kurdenvorführer Talabani (rechts) mit Interviewer Hennerbichler. Foto: Archiv

Seit 1980 sind im Golfkrieg mehr als 50.000 Kurden getötet worden. Mehr als 100.000 Kurden wurden verletzt oder verwundet. Hunderttausende Kurden mußten vom Irak in den Iran flüchten, um ihr Leben zu retten. Das faschistische irakische Regime hat seit 1980 auch 1,5 Millionen Kurden im Irak deportiert. In ein internes Exil. Vor allem auch in Würstungsgebiete. 3150 Dörfer und zwölf Städte wurden seit 1980 im irakischen Kurdistan zerstört. Bagdad will bis 1990 systematisch alle Kurden aus Kurdistan vertreiben.
Arabisierung Kurdistan:
Der Irak hat bis 1983 rund 2 Millionen Araber in Kurdistan angesiedelt. Die meisten davon waren Ägypter, Araberstämme aus dem Irak und aus Saudi-Arabien. Der kurdische Widerstand hat die meisten dieser Araber aus dem irakischen Kurdistan wieder vertrieben. Heute gibt es noch zirka 50.000 arabische Siedler in Kurdistan. Der Irak ist mit seiner Politik gescheitert. Kurdistan zuzugewinnen zu Arabisieren, um den Kurden ihr Land wegzunehmen.
Kurdischer Widerstand:
Der kurdische Widerstand ist heute wieder gewaltig. Wir haben bereits begonnen, eine kurdische Internationale zu bilden. Die wollen wir schlagkräftiger machen als die PLO. Wir streben auch Beobachterstatus bei der Sozialistischen Internationale an. Dieses Ansuchen wird derzeit geprüft. Inwiefern haben wir u. a. auch die Arbeiterpartei PKK in der Türkei auf unsere Linie gebracht. Ich habe dabei versäumt. Die Arbeiterpartei hat suggeriert, künftige nur noch den bewaffneten Gegner zu treffen, keine Zivilisten mehr in den bewaffneten Kampf einzubeziehen und

یه‌کێک له‌کۆنترین رۆژنامه‌کانی جیهانییه، که له‌سالی ١٧٠٣ بنیادنراوه و تانیستاش وه‌ک رۆژنامه‌یه‌کی رۆژانه دهرده‌چی و سه‌د له‌سه‌دی ١٠٠٪ خاوه‌ندارییه‌که‌ی له‌ده‌ست کۆماری نه‌مه‌سه‌دایه.
دۆستی له‌میژینه‌ی کورد فێردیناند هیئنه‌ربیشلهر وه‌ک هه‌وائنیری ئەم رۆژنامه‌یه، له‌ ٣٠/ئاداری/١٩٨٨ دا چاوپیکه‌وتنیکی له‌گه‌ل به‌رێز مام جه‌لال تاله‌بانی سه‌رکرده‌ی ناوداری کورد و به‌ریوه‌به‌ری یه‌کییتی نیشتمانیی کوردستان کردوه، که به‌هۆی گرنگی ئەم چاوپیکه‌وتنه‌ له‌رووی ناوه‌رۆکه‌وه، بوخته‌یه‌ک له‌وه‌لامه‌کانی مام جه‌لال لێرده‌ا ب‌لاوده‌که‌ینه‌وه.

such keine eigenen Kader mehr auszubilden. Im übrigen ist das Verhältnis unter den Kurden gut. Die „Patriotische Union Kurdistan“ ist zur größten bewaffneten Kraft im kurdischen Widerstand aufgestiegen. Die PUK rekrutiert rund 25.000 Mann. Davon 10.000 von ihnen sind „Peshmergas“, Freiheitskämpfer, rund 15.000 sind lokale Milizkräfte. Die Kurden sind trotz aller Völkermorde an ihnen auf dem Schlachtfeld militärisch im Vormarsch. Die Kurden haben bisher im Irak zwischen 30.000 und 40.000 km² Heimatland befreit. Das ist ein Gebiet rund dreimal so groß wie der Libanon oder etwa die Hälfte von Österreich.
Kurdenvorstand:
Die Kurden verteidigen sich in erster Linie. Sie kämpfen gegen Ausrottung, Vernichtung und Zerstörung. Erst in zweiter Linie verfolgen die Kurden politische Ziele. Sie kämpfen heute für das Selbstbestimmungsrecht einschließlich des Rechtes auf einen eigenen, unabhängigen Staat.
Österreich:
Österreich hat eine gute Einstellung zu den Kurden. Österreich setzt allerdings keine Taten für die Kurden, Gute Worte, keine Taten. Ich appelliere an Österreich, wenigstens 100 verletzte Kurden dringend benötigte Medikamente zu schicken, Zelte oder Gasmasken.

HIROSHIMA KURD

ئىراق بەشىۋەيەكى سىستىماتىك و بەرنامەيەكى دارىژراو، دەستى بەكۆمەلكوژىي كوردەكان كردوو و شارى ھەلەبجەى بەگاز و بۆمبى زايۇنىد خنكاندوو، خوئى بەھىرۆشىماى كورد تاوانباركردوو. جەلال تالەبانى بەغدا بەمە تاوانبار دەكات، كە لەئىراق مەزنىرە سەرکردەى كوردە. ئەو بەرپوئەبەرى يەكپىتى نىشتىمانىي كوردستانە. فېرديناند ھىنەربىشلەر لەگەل جەلال تالەبانى ئاخاوت. ئەمە پوختەى ئەم چاوپىكەوتنە تايبەتتە:

۱ - قوربانىي گازی ژەھراوى:

دەولەتى ئىراق بەشىۋەيەكى سىتوماتىك و بەرنامەيەكى ديارىكراو، دەستى بەكۆمەلكوژىي كوردەكان كردوو، دژ بەوان بەشىۋەيەكى زۆر درندانە چەكى كىمىيائىشى بەكارھىناو، كەبۆمبەكانى زىنىد (Zyanidbomben) يەككىك لەو چەكانەيە. سوپاى ئىراقىي شارى ھەلەبجە بەخرى بەگاز دەخنىكىت. شارپكى كوردستان كەزىاتر لەپەنجا ھەزار (۵۰۰۰۰) دانىشتووى ھەيە. بەھۆى ئەم ھىر شەو زىاتر لەشەش ھەزار (۶۰۰۰) كەس گىيانان لەدەستداو. لەمنداھو بەگرا تا دەگاتە پىرەكان. مرۆقى بى چەك و ئاشتىخواز، بەشىۋەيەكى زۆر درندانە و ئازارپكى زۆرەو بەكۆمەل مردن. زىاتر لەشەش ھەزار (۶۰۰۰) كەسىش برىندار بوون. ئەمە ھىرۆشىماى كوردە. كۆمەلكوژىي نەتەوئەيەكى ستەم لىكراو و ژىردەستە، كەبۆ برىك مرۆفایەتى، ئازادى و دىموكراسىي خەبات دەكات.

۲ - ھەلوئىست و كاردانەوئەى جىھانى بەرامبەر بەجەنگى گازی ژەھراوى:

جىھان پىشتى لەكوردەكان كردوو. نە رۆژئاوا (ئەوروپا و ئەمريكا) و نە رۆژھەلات (يەكپىتى سۆقىەت و چىن) ھىچيان لەشەرى ئازادىخووزىدا پىشتىوانىي كوردەكان ناكەن. رۆژئاوا و جىھانى سەرمایەدارىي، ھەر نەبى دژ بەكۆمەلكوژىي كوردەكان و بەكارھىنانى گازی ژەھراوى، دەنگ بەرز دەكاتەو و گوئى لەھاوارى ئىمە

بۇ يارمەتتى دەگرېت، دەستە تىقى دەنېرى و وېنەى وەحشەتتاكى ئەو چارەرشىيە دەخاتە بەرچاوى جىھانەو، بەلام يەكىتتى سۇقىيەت و جىھانى كۆمۇنىستى لىي بېدەنگە. لەبارەى چارەنووسى كوردەكانەو، يەكىتتى سۇقىيەت بىنەماكانى خۇى (لەبارەى مافى نەتەووەكان) فەرامۆش دەكات و بەشويىن بەرژەووندىيەكانى خۇوويەتى. بەم شىوويە، يەكىتتى سۇقىيەت سەرۆك كۆمارى ئىراق سەدام حوسىن ھاندەدا تا درىژە بەكۆمەلكوژىي كوردەكان بدات.

۳ - دابىنكردىنى گازى ژەھراوىي:

بەپلەى يەگەم، كۆمپانىياكانى كۆمارى فېدرالىي ئالمان، ھۆلەند و ولاتە يەكگرتووەكانى ئەمريكا، لەرپىزى دابىنكەرانى گازى ژەھراوىي ھەژماردەكرپن.

۴ - گازى ژەھراوىي ئىران:

ئىران ھىچ كاتىك گازى ژەھراوىي دژ بەكوردەكان بەكارناھىيىت. پىچەوانەى ئەم زانىيارىيانە لەراستىيەو دوورن.

۵ - قوربانىيەكانى جەنگى كەنداو:

لەسەرەتاي جەنگى كەنداو، زياتر لەپەنجا ھەزار (۵۰۰۰۰) كورد كوژراون، زياتر لەسەد ھەزار (۱۰۰۰۰۰) برىندار بوون. بەسەدان ھەزار كورد بۆ رزگاركردى خۇيان، بۇ ئىران رايانكردووه. رژیىمى فاشىستى ئىراق لە ۱۹۸۰-ەو يەك ملیون و نىو كوردى بۇ ناووەى ئىراق دوورخستووەتەو، بۇ ناوچە بىابانەكان. ۳۱۵۹ گوندى خاپووركردووه. بەغدا دەپەوویت تاسالى ۱۹۹۰ ھەموو كوردەكان لەكوردستان دوور بختەو.

۶ - بەعەرەبكردىنى كوردستان (تەعريب):

ئىراق تاسالى ۱۹۸۳ دوو ملیون عەرەبى ھىناووتە كوردستان و نىشتەجىي كردوون. زۆرىنەيان مىسىرى و خىلەكانى عەرەبى باشوورى ئىراق و عەرەبستانى سعوودىن.

بەھۆی بەرەنگاربوونەووە شۆرشى كوردەكانەو، زۆرىنەى ئەو عەرەبانە لەكوردستانى ئىراق دوورخراونەتەو. لەئىستادا تەنیا پەنجا ھەزار (۵۰۰۰) كەسى عەرەب لەكوردستان نىشتەجىكارون. ئىراق لەپىرەوكردنى ئەو سىاسەتەدا، كەدەپەووست بەتۆبىزى كوردستان تەعرب بكات و بەسەر خاكى كورددا بىانسەپىنى، شكستى ھىناو .

۷ - شۆرش و بەرەنگاربوونەووە كورد:

شۆرش و بەرەنگاربوونەووە كورد لەئىستادا يەكگرتووبىيە. ئىمە دەستمان بەووە كردوو، كوردىكى نۆنەتەووی پىكەپىن. دەمانەوۆ لەرووى بەرەنگاربوونەووە لەرىكخراوى ھەلەستىنىيەكان PLO، بەھىزترى بكەين. ئىمە تىدەكۆشىن تا لەناو رىكخراوى سۆسىال دىموكراتى نۆنەتەووییدا وەك چاودىر وەرمانبگرن. ئەم تىكۆشانە لەئىستادا كارى لەسەر دەكرىت.

لەناو خۆماندا لەرىزى حىزبەكانى كوردستان، پ.ك.ك.مان لەتوركىيە ھىناو تەسەر رىبازى خۆمان. حىزبى كرىكارانى كوردستان، رەزامەندى دەربىرەو، كە لەداھا توودا تەنیا لەدژى ئەو كەسانە چەك بەكاربەپىنىت، كەدژبەر و چەكدارن، چىتر ھاوولاتى مەدەنى بۆ خەبات و بەرەنگاربوونەووە چەكدارى ناچار نەكات و ھەر وھاش ھىرش نەكاتە سەر كادەكانى خۆى. سەرەراى ئەمەش كوردەكان پىوھندىكى باشيان بەپەكەو ھەپە. لەم شۆرش و بەرەنگاربوونەووەدا، يەكىتى نىشتمانى كوردستان بەھىزترى ھىزى چەكدارى كوردستانە. يەكىتى بەگشتى بىستوپىنج ھەزار (۲۵۰۰۰) پىاوى ھەپە، كە دە ھەزار (۱۰۰۰۰) يان پىشمەرگەن و پازدە ھەزار (۱۵۰۰۰) ىشيان لەناو شارەكان بەپىشمەرگەكانەو گرىدراون. لەگەل ئەووە كورد كەوتوو تە بەر ھىرشى كۆمەلەكۆبىيەو، بەلام لەگۆرەپانى شەرەكاندا لەپىشەوویە. كوردەكان تائىستا سى بۆ چل ھەزار (۳۰۰۰۰ - ۴۰۰۰۰) كىلۆمەترى دووجاى نىشتمانەكەيان رزگار كردوو، ئەم پانتايى سى ھىندەى لوبنان يان نىوہى ولاتى نەمسا دەكات.

۸ - دەولەتی کوردیی:

بەر لەهه موو شتیك، كوردەكان بەرگری لەخۆیان دەكەن. ئەوان دژ بەسپینهوه، لەناوبردن و ویرانکاری نیشتمانەكەیان دەجەنگن. پاشان بەشوین ئامانجی سیاسییەوهن. لەئێستادا بۆ مافی چارەنووسی خۆیان، كە مافی پیکهینانی دەولەتیکی سەر بەخۆیان دەدات، خەبات دەكەن.

۹ - دۆخی ئێستای شەری كەنداو:

پارتی دیموكراتی كوردستانی ئێراق، لەئێستادا كۆنترۆلی تەواوی شارەكانی سەر سنووری ئێران و تورکیه: دهۆك، زاخۆ، ئامیدی و ناوچەیی سیگۆشەیی ئێران، ئێراق، تورکیهیی بەدەستەوهیه. یهكێتی نیشتمانی كوردستان كۆنترۆلی پارێزگاکانی ههولێر، كەرکوک و سلیمانیی بەدەستەوهیه. بەگرددووه ناوچەكانی رۆژھەلاتی كەرکوک، باشووری زابیی گهوره، خۆرئاوای سنووری ئێران لەدووروبەری سلیمانی ئازادكراون و بەدەست كوردەوهن. یهكەكانی یهكێتی نیشتمانیی بەرەو سلیمانی دەنازۆین و لەسی (۳۰) کیلۆمەتری شاری زانكۆیی سلیمانی. ئێرانییەكان هێرش دەكەنە سەر ناوچەیهکی گرنگ لەرووی ستراتیژییەوه، كە دەریاچەیی دەربەندیخانە. ئەم دەریاچەییە كارەبای بەغدا دابین دەكات.

كوردەكان، لەم دواییەدا زیاتر لەحەوسەت (۷۰۰) سەربازی ئێراقییان كە بەدیل گرتبوو، ئازادكردووه، ئێرانییەكانیش زیاتر لەچوار هەزار (۴۰۰۰) ئێراقییان ئازادكردووه.

نەمسا:

حكومەتی نەمسا بەرامبەر بەكوردەكان هەلۆیستیکی باشیان هەیه. هەرچەند نەمسا بەگرددووه بۆ كوردەكان هیچ ناكات، بەلام بە ووتە باش پشتیوانییان دەكات. من لەولاتی نەمسا داواكارم، هەرنهبی سەد كەس لەبریندارەكانی كورد بۆ چارەسەری پزیشکی وەرگری و ئەوهی كە كورد زۆر پێویستیەتی: دەرمان، خێوەت یان ماسك (دەمامك)ی گازه، داواكارین بۆمان بنێرن.

KURMANDJI:

HIROSHIMA KURD

ئەو هیرۆشیمای کوردایه

رپیه‌ری کورد جه لال تاله‌بانی ب جدی عیراقی تاوانبار دکت

چاڤپیکه‌فتنا فیردیناند هینه‌ربیشله‌ر ب سهرکرده‌یی کورد جه لال تاله‌بانی ره

۳۰ ئادارا سالا ۱۹۸۸ی

نهمسا

رۆژنامه‌یی فیهینه‌ر

یه‌که ژ که‌فتن‌ترین رۆژنامه‌یین جیهانی‌یه، کو ژ سالا ۱۷۰۲ هاتییه دامه‌زراندن وهه‌تا ئانها زی وه‌ک رۆژنامه‌یه‌ک رۆژانه دهرده‌گه‌فت و سه‌د ژ سه‌دی (۱۰۰٪) کۆمارا نهمسای‌ی وی درده‌خت.

دۆستی کوردی‌ی که‌فن فیردیناند هینه‌ربیشله‌ر وه‌ک په‌یام‌نیری‌ی فی رۆژنامه‌یی، د ۳۰ / ئادارا / ۱۹۸۸ چاڤپیکه‌و‌فتنه‌ک ب ریزدار مام جه‌لال تاله‌بانی سهرکرده‌یی بنا‌فۆده‌نگی کورد و برپه‌بر‌ی یه‌گیتییا نیشتمانییا کوردستانی ره کرییه کردووه، کو ژ به‌ر گرنگییا فی چاڤپیکه‌فتنی‌ی ژ ئالیی نا‌فه‌رۆکی فه‌ رووی ناوه‌رۆکه‌وه، هه‌نه‌ک ژ به‌رسفین مام جه‌لال نه‌می ل فر به‌لا‌ف بکه‌ن.

عیراقی ب شیوه‌یه‌کا سیستیماتیک و به‌رنامه‌یه‌کا دارشتی، ده‌ست ب کۆمه‌لکۆزییا کوردان کردییه و باژیری هه‌له‌بجه‌ ب گاز و بۆمه‌یین زایۆنید خنکاندییه، ب هیرۆشیمایا کوردان تاوانبار کردییه

جه‌لال تاله‌بانی به‌غدا ب وی تاوانبار ده‌کت، کو ل عیراقی مه‌زنترین سهرکرده‌یی

كوردە. ئەو برېقەبرى يەكيتىيا نىشتامانیا كوردستانى يە. فېردىناند ھىنەربىشلەر ب جەلال تالەبانى رە ئاخفى. ئەقە پوختەيەكە ژ وى چافپىكەوفتنى يە وتايبەتە ب:

۱ - قوربانين گازژەهرى:

دەولەتا عىراقى ب شىوہىەكى سىستىماتىك و بەرنامەيەكا ديارىكرى، دەست ب كۆمەلكوژىيا كوردان كردييە. دژى وان ب شىوہىەكا گەلەكى درندانە چەكى كىمىيىي ژى بەكارئىنايە، كو بومبەين سىانيد Zyanidbomben يەكە ژ وان چەگانە. سوپايين عىراقى باژپىرى ھەلەبجە ب تەفاهى ب گاز دەخنىكەنە. باژپىرەكى كوردستان كو زيەدەترى پىنجى ھەزار (۵۰۰۰۰) كەسى لى نە. ژ ئەنجاما وى ئىرىشى زيەدەترى شەش ھەزار (۶۰۰۰) كەسى بوونە قوربانى. ژ زارۆكان بگرە ھەتا ب پىر و مروقىن بى چەك، ب شىوہىەكى درندانە مرن. ب كۆم. زيەدەترى (۶۰۰۰) ھەزار كەسى ژى برىندار بوونە. ئەقە ھىروشىما كوردايە. كۆمكوژىيا نەتەوہكا زولم و ستەم لى ھاتىيە كرن، كو ژ بو ئازدادى و دىموكراسىي و ھنەك مروفايەتیی خەباتى دكت.

۲ - ھەلۈەست و كاردقەدانا جىھانى بەرامبەرى جەنگا گازژەهرى:

جىھانى پىشتا خوە دايە كوردان. نە رۆژئاقا (ئوروپا و ئەمريكا) و نە رۆژھلات (يەكيتىيا سوڤىيەت و چىن) كەس ژ وانا پىشتەفانىيا كوردان ژ شەرى ئازادىخووزىي دە ناكن. رۆژئاقا و جىھانا سەرمایەدارى ھەر چاوابت دژى كۆمكوژىيا كوردان و بەكارئىنانا گازژەهرى دەنگ بلند دكت و گوھ ددت ھاوارا مە ژ بو ھارىكارىي، دەستەين تىقى دشىنە و وينەين وەحشەتەك يىن وى كارەساتى دخت بەر چافى جىھانى. لى، يەكيتىيا سوڤىيەت و جىھانا كۆمونىست بىدەنگە. لە سەر چارەنووسا كوردان يەكيتىيا سوڤىيەت بنەمايىن خوە (دەربارى مافى نەتەواندە) پىشتگوھ دكت وب دوو بەرژەوہندىين خوە دگەرت. ب فى شىوہىي يەكيتىيا سوڤىيەت سەرۆكى كۆمارا عىراقى سەدام حسين ھان ددت دا ل سەر كۆمكوژىيا كوردان بەردەوام بت.

۳ - په‌یدا کرنا گاززه‌هری:

ب په‌یا په‌کی کۆمپانیی کۆمارا فیدرالیا ئالمان، هۆلاند و وه‌لاتین په‌گرتوو
یین ئەمریکا د ریزا په‌یدا کرنا گاززه‌هری ده‌ تینه ژمارتن.

۴ - گاززه‌هرییا ئیرانی:

ئیران چ جاری گاززه‌هری دژی کوردان ب کار نه‌ئینایه. ئەو زانیاری دووری
راستیینه.

۵ - قوربانینی جهنگا که‌نداڤی:

د ده‌ستیگا جهنگا که‌نداڤی ده‌ پتری پینجی هه‌زار (۵۰۰۰۰) کورد هاتنه‌ کوشتن،
پتری (۱۰۰۰۰۰) سه‌ده‌ه‌زار ژی بریندار بوونه. ب سه‌دان هه‌زار کورد ژ بو‌ رزگارنا خوه،
ره‌فیان ئیرانی. ریزیمفا فاشیست یا عیراڤی ژ سالا ۱۹۸۰ په‌ک مه‌لیۆن و نیف کورد ژ
بو‌ ناڤا عیراڤی و ناڤچه‌یین بیابانان دوورخستییه. ۳۱۵۹ گوند ویران کرییه. به‌غدا
دخوات هه‌تا سالا ۱۹۹۰ هه‌موو کوردان ژ کوردستانی دوور بخت.

۶ - ته‌عریب کرنا کوردستانی:

عیراڤی هه‌تا سالا ۱۹۸۳ی دوو مه‌لیۆن عه‌ره‌ب ئینایه کوردستانی و ئەو ل وی
نیشته‌جی‌کرنه. پتریا وان میسری و خیلین عه‌ره‌بین باشووری عیراڤی و عه‌ره‌بستانا
سه‌وودی نه‌. ژ به‌ر به‌ر خودتن و شو‌رشا گه‌لی کورد، پرائیا وان عه‌ره‌بان ژ کوردستانا
عیراڤی هاتنه‌ دوور خستن. ئانها ب تنی (۵۰۰۰۰) پینجی هه‌زار که‌سین عه‌ره‌ب ل
کوردستانی هاتنه‌ نشته‌جی‌کرن. عیراڤی کو ب وی سیاسه‌تی دخوست کوردستانی
ته‌عریب بکت و وان ب سه‌ر خاگا کوردستانی ده‌ بسه‌پینه. د وی سیاسه‌تا خوه‌ده
شکه‌ست.

۷ - شو‌رش و به‌خوه‌دانا گه‌لی کورد:

شو‌رش و به‌رخوه‌دنت گه‌لی کورد ئانها په‌کرتییه. مه‌ ده‌ست‌پیکرییه کو

کوردەکی نافدەولەتی بچھ بینن. ئەم دخوازن د بەرخوەدانا خوەدە ژ ریخستنا
فلەستینیان PLO بەهێزتر بن. ئەم خەباتی د ناف ریخستنا سوۆسیال دیمۆقراتەدە دا وەک
چاڤدیر مە وەرگرن. ئانها ئەم فان کاران دکن.

دناف خوەدە ژ، ژ نافا حزبین کوردستانی، مە پ ک ک یا ترکایا ئینایە سەر
رێبازا خوە، و رازی بوویە کو ئەم سقیلان دووری شەر بخینن، کورد پەیوەندییەکا
وان یا باش دناف خوەدە هەیه. دقئ شۆرەشی دە، یەکیتییا نشتمانیا کوردستانی
بەهێزترین هیژا چەگدارییە ل کوردستانی. یەکیتی ب گشتی بیست وپینج هەزار (۲۵۰۰۰)
زلامی وی هەنە، کو دەه هەزارژ وان پێشمەرگەنە و (۱۵۰۰۰) پازدە هەزارین
دیتر ژ دناف باژیراندە پەیوەندییا وان ب پێشمەرگەیان رە هەیه. تەقی کو کورد
کەفتنە بەر ئیریشا کۆمکوژی دە، لی د مەیدانا شەردە ل پێشە. کوردان هەتا ئانها سی
هەتا چل هەزار (۳۰۰۰۰ - ۴۰۰۰۰) کیلۆمەتری ژ خاكا نشتمانا خوە رزگار کرنە، ئەم
بەرا هان سی جاران وەکا لوبنانی یە یان نیقی نەمسا دەکت.

۸ - دەولەتا کوردی:

بەری هەر تشتی کورد بەرگرییا خوە دکن. ئەو دژی لنافچوونی و وینکرنا خاكا
خوە چەنگی دکن. پشترە ب دوو ئارمانجین خوە یین سیاسی دکەفن. ئانها خەباتی دکن
ژبو ب دەستئینانا مافی خوە یی چارەنووسی و دەولەتا خوە یا سەریخوە.

۹ - رەوشا ئانها یا شەری کەندافی:

پارتییا دیموکراتا کوردستانی یا عیراقی ئانها تەمامییا باژیرین ل سینۆری تورکیا
و ئیرانی: دەوک، زاخۆ، ئامیدی و نافچەیا سیگۆشەیا ئیران، ئیراق، تورکییە دبن
کۆنترۆلا وی دەیه. یەکیتییا نشتمانیا کوردستانی پاریزگایین هەولیر، کەرکوک و
سلیمانی دبن کۆنترۆلا وی دەیه. نافچەیین رۆژەلاتا کەرکوک، باشووری زابی مەزن،
رۆژنافایی سینۆری ئیرانی ل دەردۆرا سلیمانی ئازاد بوونە و دەستی کوردان دەیه.
یەکینەیین یەکیتییا نشتمانی بەر ب سلیمانی قە دچن و ل سی (۳۰) کیلۆمەتری
باژیری زانکووییا سلیمانی نە. ئیرانی ئیریش دکن سەر نافچەیهکا گرنگ ژ ئالیی

ستراتیژیقه، کو ده‌ریاچه‌یا ده‌به‌ندیخانه. ئەف ده‌ریاچه کاره‌بایی ددت به‌غدا.
 کوردان دفی داویی ده پتری (۷۰۰) سه‌ربازین عیراقتی ب دیلی ئو گرتنه، و ئەو
 ئازاد کرنه، ئیرانییان ژێ پتری چار هه‌زار (۴۰۰) عیراقیین ئازاد کرنه.

نهمسا:

حکومه‌تا نهمسا هه‌له‌سته‌کا وی یا باش به‌رامبه‌ری کوردان هه‌یه. هه‌رچه‌ند
 نهمسا ب کرنی ژ کوردان ره تشته‌کی ناکت، لی ب گۆتنان باش پشتگرییا وان دکت. ئەز
 ژ وه‌لاتی نهمسا دخوازم هه‌رچاوابت سه‌د که‌سین کو برینداربوونه ژ بو دهرمانکرنی
 ورگرت، ئەف کورد پیوستییا وان ب: دهرمان، خیفه‌ت (کۆن) وماسکین دژی گازازه‌هری
 هه‌یه، ئەم دخوازن نهمسا فان ژ مه‌ره بشینت.

ARABIC:

HIROSHIMA KURD

هي هيروشيما الكُرد القائد الكردي جلال طالباني يتهم العراق بجدية

لقاء فرديناند هينريجلر مع القائد الكردي جلال طالباني

٣٠ آذار ١٩٨٨

نمسا

الصحفي النمساوي

قام العراق بابادة الكُرد بشكل منظم ومدروس، وقصفت مدينة حلبجة بالغازات السامة، ويصف المدينة بـ هيروشيما الكُرد.
جلال طالباني الامين العام لحزب الاتحاد الوطني الكردستاني، يعتبر من كبار القادة الكُرد في العراق وهو ، يتهم بغداد بذلك.
فرديناند هينريجلر قام بهذا اللقاء مع جلال طالباني. وهذه نبذة مختصرة عن اهم النقاط الواردة في ذلك اللقاء.

١ - ضحايا الغازات السامة:

الدولة العراقية تقوم بابادة الكُرد بشكل منظم ومدروس، واستخدام الاسلحة الكيميائية بطريقة همجية ضدهم، واستخدام الجيش العراقي قنابل السيانيد (Zyanidbomben) في قصفها لمدينة حلبجة التي يبلغ تعداد سكانها اكثر من (٥٠٠٠٠) نسمة. ونتيجة لذلك القصف، فقد أكثر من ستة آلاف شخص أرواحهم. من الاطفال والعجزة والمدنيين الغزل، ماتوا بطريقة وحشية بشكل جماعي، كما أدى القصف الى جرح أكثر من ستة آلاف شخص. انها هيروشيما الكُرد، ابادة جماعية لشعب مظلوم،

يناضل من أجل الديمقراطية والحرية.

٢- الموقف الدولي من استخدام الاسلحة الكيميائية:

العالم ادار ظهره للكرد. لا الغرب (اوربا وأمريكا) ولا الشرق (الاتحاد السوفياتي والصين) لم يساندوا الكُرد في نضالهم من أجل الحرية. كيفما كان، فان الغرب والعالم الرأسمالي يندد بالابادة الجماعية واستخدام الاسلحة الكيميائية ضد الكُرد، ويستمع الى نداءاتنا لمساعدتنا، يرسل اللجان الصحفية والتلفزيونية ويعرض الصور الوحشية تلك المجازر امام العالم. لكن الاتحاد السوفياتي والعالم الاشتراكي صامت. الاتحاد السوفياتي لاتبتم بتعهداتها تجاه حقوق الانسان بسبب مصالحها. بهذه الطريقة، فان الاتحاد السوفياتي يشجع الرئيس العراقي صدام حسين على الاستمرار في ابادة الكُرد.

٣- الحصول على الغازات السامة:

بالدرجة الأولى، شركات الجمهورية الفيدرالية الالمانية والهولندية والولايات المتحدة الامريكية، يصنفون من الدول المانحة للغازات السامة.

٤- الاسلحة الكيميائية الايرانية:

ايران لم تستخدم الغازات السامة ضد الكُرد في أي وقت من الأوقات. على العكس، هذه المعلومات بعيدة عن الحقيقة.

٥- ضحايا حرب الخليج:

في بداية حرب الخليج، قتل أكثر من (٥٠٠٠٠) الف كردي، و مائة ألف جريح. ومئات الالاف فروا الى ايران. في سنة ١٩٨٠، قام النظام الفاشي في العراق بتهجير مليون ونصف كردي الى الداخل العراقي والصحراء العراقية. دمر ٣١٥٩ قرية. بغداد تريد حتى سنة ١٩٩٠ ان تهجر كل الكُرد من كردستان.

٦- تعريب كردستان:

حتى سنة ١٩٨٣، جلب النظام العراقي مليوني عربي الى كردستان، أغلبهم مصريين ومن القبائل العربية في جنوب العراق ومن السعودية، لكن بسبب ثورة ومقاومة الكرد، تم ابعاد اغلبهم. لكن الان هناك (٥٠٠٠٠) الف عربي تم توطينهم في كردستان. كانت الغاية من اتباع هذه السياسة تعريب كردستان وتوطين العرب مكان الكرد، لكنها فشلت في مسعاها.

٧- ثورة الكرد:

ثورة الكرد الآن موحدة، وبدأنا بخطوة توحيد الكرد في كل أنحاء العالم، نود ان توحد على غرار المنظمة الفلسطينية PLO وأقوى منها أيضاً، كما نناضل ضمن المنظمات الاشتراكية الديمقراطية العالمية كي يساعدوننا في مسعانا. بالنسبة للأحزاب الكردية في الداخل، بدانا برص الصفوف، وحزب العمال الكردستاني ب ك ك انضم الينا ووافق على ألا يتدخل المدنيين في العمل المسلح، وللكرد علاقات جيدة مع بعضهم البعض. الاتحاد الوطني الكردستاني أقوى حزب كردي مسلح في كردستان، ولدينا ٢٥ ألف مسلح، عشرة آلاف عنصر من البيشمركة و ١٥ ألف يعملون في المدن ومرتبطين مع قوت البيشمركة، ومع ان الكرد تعرضوا للابادة، لكن في ساحات القتال يحرز التقدم، وحتى الآن قمنا بتحرير (٤٠٠٣٠) كيلومتر مربع من مساحة كردستان، اي مايعادل ثلاثة أضعاف لبنان ونصف النمسا.

٨- الدولة الكردية:

قبل كل شيء، الكردي يدافعون عن انفسهم، هم يحاربون سياسة الامحاء وطمس الهوية الكردية، وتأتي الاهداف السياسية بعدها، ويناضلون الآن في سبيل حق تقرير المصير وحق اقامة دولتهم المستقلة.

٩- الوضع الحالي وحرب الخليج:

الحزب الديمقراطي الكردستاني في العراق من الين، قام بتحرير المناطق الحدودية

مع ايران وتركيا: دهوك، زاخو، آميدية، والمثلث الحدودي بين العراق، تركيا وايران. الاتحاد الوطني الكردستاني قام بتحرير محافظات هولير، كركوك والسليمانية، وبالفعل تم تحرير مناطق شرق كركوك والزاب الكبير والمناطق الغربية من الحدود الايرانية ومناطق حول محافظة السليمانية. وحدات الاتحاد الوطني يتجهون صوب السليمانية ونحن على مقربة من المدينة. الايرانيون يهاجمون مناطق استراتيجية كبحيرة دربندخان، هذه البحيرة تغذي مدينة بغداد بالكهرباء. الكرد قاموا في الفترة الاخيرة بأسر ٧٠٠ جندي عراقي وقمنا بفك أسرهم، كما ان الايرانيين قام بفك أسر أربعة آلاف جندي عراقي.

النمسا:

حكومة النمسا لديها موقف جيد من الكرد، حتى وان النمسا لاتقوم بعمل فعلي من أجل الكرد، لكنها تساندنا بتصريحاتها. اطلب حكومة النمسا ان تعالج مائة مصاب كردي على أقل تقدير، كما نطلب منها ارسال الأدوية والخيم والافتحة الواقية من الغازات السامة.

WIENER ZEITUNG

من إحدى أقدم الصحف النمساوية في العالم، بدأت العمل سنة ١٧٠٣ وتصدر حتى الآن كصحيفة يومية.

الصديق القديم للشعب الكردي (فرديناند هينربيجلر) كمراسل لهذه الصحيفة، بتاريخ ٣٠ آذار سنة ١٩٨٨ أجرى لقاء مع مام جلال طالباني الامين العام للاتحاد الوطني الكردستاني، ولاهمية هذا اللقاء، نقوم بنشر موجز عن اجوبة مام جلال على اسئلة الصحيفة.

SORANI:

TURKEY

Hakkâri - Suüstü (kurd. Şakitan) –
Yüksekova

كوردەكانى ئىراق، قوربانىيەكانى گازى ژەھراوى

لەئۆردوگای کاتى لەتورکىيە ۱۹۸۸

ئۆردوگای سوپوستوو لەنزىكى يوكسهكوفا

گوزارىشى شاهيد حالیک

۱۳ ئەیلوولى ۱۹۸۸

شاهيد حال: فیردیناند هینەربیشلەر

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

تورکییه لهئهیلوولی ۱۹۸۸دەیان ههزار کوردی بهشیوهیهکی کاتی لهئۆردوگایهکی رۆژهللاتی ئەنهدۆل لهخۆی گرت، که لهترسی هیرشی گازی ژههراوی سوپای ئیراکی رایانکردبوو. زۆرینهی ئەم کورده ئیراکییانهی قوربانیی گازی ژههراوی بوون، بهسووکی بهرکهوتبوون، کهدهیاننوانی لهتورکییه خۆیان رزگاریکهن. بهلام تورکییه ئەم ئاواره کوردانهی وهک قوربانیی گازی ژههراوی قبول نهدکرد، چونکه لهم رووهوه خۆی بهبهرپرس نهدهزانی، وهک رایگهیانندبوو، پێویسته بۆ نهتهوه یهکگرتووهکانی بسهلمینیت، کهئیراق بهگازی ژههراوی هیرشی کردووتهسه کوردهکانی دانیشتووی ولاتهکهی خۆی. پاساوی فهرمی و رسمیشی ئەوه بوو، کهپزیشکهکانی تورکییه لهناو کهمپی پهنابهرکهکاندا هیچ کهسیکیان نهؤزیوتهوه، کهقوربانیی گازی ژههراوی بیت و بیسهلمین و ههر بۆ ئەوهشه وهک قوربانیی گازی ژههراوی چارهسهریان بۆ ناکریت. بهم هۆیانهوه بوو، کهکوردهکانی قوربانیی گازی ژههراوی لهلایهن بهرپرسی تورکهوه نه دهوا و دهرمانیان دهدرایه و نه وهک پێویست چارهسهری پزیشکی دژ بهگازی ژههراوییان بۆ دهکرا. ئەوه بوو، که بهههزاران کوردی قوربانیی گازی ژههراوی، لهراکردن و ئاوهی لهتورکییهدا لهژیر کردوهی ناجوامیرانهی تورکدا دهبوو بنالین و بهر لهههموویان ئەوانهی منداڵ و پیر بوون، بهئازارهوه بمرن.

سووستوو له نزیکه یوکسه کوفا

ئۆردوگای کاتی پهنابهره کوردهکانی ئیراکی لهسووستوو نزیکه یوکسه کوفا باشووری رۆژهللاتی ئەنهدۆل، پاش نیوهرۆیه، خۆر سیبهری درێژی خۆی دههاوێژی، رهنگهکانی بێ ئەنواپی و نائومیادی لهکهمهپهکهدا تۆختر دهن، ههروهها شوینی مردووهکانی بهگاز لهولاه، که تا ئیره ماون دهبیندری. رهنگهکانی ترسینه، رهنگی تورهیین، رهنگی زهردی گاز، سووری خویناوی. رهنگهکانی مه‌رگ: خاکی قورابی و

لیده بیته وه. په لهی سپی دهرده که ون، چهند پارچه په کی زهره یا قاوه یی و سووری به سردا ده کیشن. شه ویلکه ی پره له چین که وهک برین دهنوینن. لووتی ئاوساوه، به رده وام دهراسی، ئاخراوه و برینه که ی وه بنی داوه. منداله که پشووی سواره، به زحمهت هه ناسه ده کیشی، دهمی به رده وام کراوه یه، ده قیژینی، بوئه وهی هه ناسه بدات، وه حشه تناک ده پر خینی، سینگی خوئی دته قیینی، وهرده سووری، قاقچه کانی خرده گاته وه، بی ئه وهی چاوه له یینی، چه مبه ره ددات، به شه که تی وهرده سووریته وه، ئاره قه ی قزی زهردی له ناوچاوانی دهرسپیته وه، ده گری و ده قیژینی. پارچه په رۆیه ک که ناوبه ناو ده خریته سهر رووخساری، تا ئاگای له م جیهانه پر نه هاهمه تییه ی دوروبه ری نه مینی و به هیوای ئه وهی خه و له چاوانی بکه ووی و چیتر نه گری، وهک ملیچیک ئه و په رۆیه ی له ملی دنالینن، جابه جاریک پیستی ده خوری. منداله که ئه وهنده خوئی ده خوریینی، خوئی نیوه گیان دهکات.

کوردیک له سهرخو ئانیشکی دهستی چه پی ده خاته ژیرسه ری و ده سته دکات به گپانه وهی چاره نووسی خوئی:

کورده: ئه م منداله یه کیک له تازه ترین قوربانیه کانی گازی ژه هراویی سوپای ئیراقیه، که له ۲۶ ئابی ۱۹۸۸ ئه و بچکوله یه بهرکه وت. له و رۆژدا فرۆکه کان هاتن. ۱۸ فرۆکه بوون. کات ۹ بو ۱۰ شه و بوو. به بۆمبی کیمیایی هیرشیان کرد. ده (۱۰) بۆمبی کیمیاییان به دییه که ی ئیمه دا دا. به شله ژاویی و شپرزهبیه وه رمانکرد. هه موو شتیکمان به جیهیشت. ته نیا چهند مندالیکی وهک ئه وه مان بو رزگارکرا و له گه ل خو مان بو ئیره بو تورکیه مان هینان. ئه وانیتز هه موویان به جیهان و مردن جگه له ئیمه هه موویان گیانیان له ده سته دا.

پرسیار: ئه م منداله هی خویه تی یان هی جیرانه کانیه تی؟

برایم (وه رگپ) : ئه وه هی خویه تی.

پرسیار: ئه و منداله ده بی نازاریکی زوری هه بی؟!؟

کورده: ئه و منداله ههر ده گری و خوئی ده خوریینی. ژان و نازاره که له راده به دهره.

تەمەنى ۱۸ مانگە.

پرسىيار: چۆن تۈنۈپى لەھېرشى گازەكە رزگارى بېت؟
 كوردە: دۈى ئەۈدى بۇمبە كىمىيەكەن تەقەنەۈ، بەتالۈۈكە ۈەك ھەۈرەترىشقە
 ھەموۈشتىكەم كۆكردەۈ، ئەۈدى دەمتۈنى لەگەل خۆم ھەلېبگرم، ھەروەھا ئەۈ
 مندالەشم ۈ بەئەۈۈۈ، بەپەلە بۆ رزگارۈى خۆمان بەرەۈ كىۈ رامانكرد.

پرسىيار: پزىشكەكە چى دەلئ؟ ئەۈ مندالە شانسى ئەۈدى ھەيە، نەمرئ؟
 برايم: پزىشك؟!
 كوردە: پزىشك؟!

پرسىيار: بەلئ! پزىشك! بۆچى دەپرسن؟ لەم كەمپەدا ھىچ پزىشكئ نىيە؟
 برايم: بەدلنىيەۈە (لىيەتى)!

پرسىيار: بەلام...

برايم: چ دەرمانى ۈى نىيە، زۆر ناتۈنئ، زۆرۈش دەرمان نانۈۈسى...

پرسىيار: يانى چى: زۆر نانۈۈسى؟ پزىشكى ئەم كەمپە (يان ھەركەسئك كەلەم
 كەمپەدا بۆ پرسى پزىشكى بەرپرسىيارە) لەسەرى بو، كەئەم كچە بچكۆلەيە ببىنئ؟!
 ئاىا ۈەك قوربانىى گازى ژەھراۈى تەشخىسى داۈ؟!
 برايم: ئا ۈ نا! (لەباۈكى مندالەكە دەپرسئ).

كوردە: بەلئ، كەمپەكە پزىشكى لىيە. تەنانەت پزىشكەكە خۈى ماندوۈدەكات.
 بەلئ، ئەۈ تەشخىسى داۈ، كەكچەكەى من قوربانىى گازى ژەھراۈىيە. بەلئ،
 دەرمانىشى بۆ مندالەكە نوۈسىۈە. بەلام: يەكەم، ئەۈدى پېداۈە، كەلكى نىيە.
 پزىشكەكە خۈى ئەۈدى ۈت. دوۈم ئەۈ ۈتى: كەئەۈ لەم كەمپەدا ھىچ دەرمانىكى
 نىيە بۆئەۈدى چارەسەرى قوربانىى گازى ژەھراۈى پېكات. ئەم مندالە دەبئ بۆ

خەستەخانە بېردرى...

پرسىيار: باشە، دەبى بۇ خەستەخانە بېرى، بەلام دەستبەجى...!
كوردە: پزىشكەكە دەلى: ئەمە ناكرى.

پرسىيار: چى ناكرى؟ بۇ ئەمە ناكرى؟
كوردە: پزىشكەكە بەباشى دەرىنا بېرى، بەلام ئەوئەندە ئىمە لى تىگەشتىبىن،
لېرەدا كېشەيەك ھەيە...

پرسىيار: كام كېشە؟ تىكايە، كېشە لەسەر جىيە؟ ئىمە لېرە قوربانىيەكى گازى
ژەھراوئىمان ھەيە. لەولاولە پزىشكى لىيە و نىكتىن نەخۇشخانە، نەخۇشخانە
ھەگارىيە. بەسەپارەيەك دەكرى لەماوۋى يەك دوو سەعاتدا ئەم مندالە بگەيەنرېتە
خەستەخانە ھەگارى و لەوى چارەسەرى بۇ بىكرى. چ كېشەيەك لەوئەدا ھەيە؟
برايم: توركەكان دەلېن: لەم كەمپەدا ھىچ قوربانىيەكى گازى ژەھراوئى لى
نىيە...

پرسىيار: بەلى؟ ئەو بەراستىتە؟؟؟
برايم: بەلى، ئاوا دەلېن...

پرسىيار: ... ھەرچۇنېك بى. توركەكان چ دەلېن، با بىلېن، من ئەو پزىشكە
دەبىنم. لەگەلى دەئاخىوم...
برايم: لەوانەيە كېشە لىبىكەوئىتەوہ....

پرسىيار: بۇ ئىوہ يان بۇ من؟
برايم: نازانم..

پرسیار: کیشی چیی لیده که ویتته وه. توو خوی دلوفان، ئەگەر ئەم مندالە بەستەزمان و شەکەتە، کە لێرە قوربانیی گازی ژەهراوییه، بەزوتترین کات چارەسەری پیویستی پزیشکی بو نەگەری، دەمری و هاوکات ئیمە لەم کەمپەدا مافەکانی مرۆف دەنیژین و دەیخەینە ناو گۆرەوه! بوئەوهی هیچ هەلەبەک نەگەری: باوکی کچکە بەوردیی چی وت؟ ئایا پزیشکی کەمپەکە دەرمانی بو ئەم مندالە نووسیوه؟ راستە؟ ئەو وتی: ئەم دەرمانانە دژ بەگازی ژەهراوییی هیچ کەلکی نییه. ئەمە راستە؟ کوردە: بەلێ. پزیشکی کەمپەکە دەرمانی بەکچەکەم داوه، بەلام نەک ئەوهی دژ بەنەخۆشییەکانی گازی ژەهراوییی و ئەوشتانە بێ، تەنیا دژ بەوهیه، لەئیش و نازاری کەمبکاتەوه. پزیشکەکە ووتی: ئەو لەم کەمپەدا وەک دەووتری، هەرهیچ دەرمانیکی بو تووشبوانی گازی ژەهراوییی نییه.

پرسیار: ئەگەر ئەوه راست بێ، ئەوهی ئەم پیاوه دەلیت، زۆر وەحشەتەکان و قیزەوهنە. زۆر ناجوامێرانەیه. بەواتای ئەمەیه: هەموو کاتی، ئەم مندالە لەوانەیه بەرەو مردن بچێ. بە بەلەنگازییهوه بچیتە ژێر خاکەوه. هەر وەها ئەم پیاوێش کە لەولاووهیه. هەر وەها ئەو ژنە و ئەوبەریش و هەموو ئەوانە لێرن؟! چۆن شتی وادەبێ؟ توو خوی دلوفان! من دەبی پزیشکی ئەم کەمپە ببینم. ناتوانم، باوەر بکەم پزیشکی کە سویندی پزیشکی خوار دووه: هەموو نەخۆشیک لەهەر گۆپوه هاتبێ، وەک یەک چارەسەر بکات و بەئانقەست نەبیتە هوی مردنی هیچ کەسیک، چۆن ویزدانی قبوول دەکات، قوربانیی گازی ژەهراوییی بەنازار و ئەشکەنجەوه بە بەلەنگازیی بمری.... کوردە: ئەوان دەلین: لێرە قوربانیی گازی ژەهراوییی لێ نییه، هەر بو ئەوهشە کە هیچ دەرمانیکی ئەوتویان نییه...

پرسیار: با بزانی. بایم تکیه بو وەرگیران لەگەلم وەرە...!
بایم: پیویستە؟

پرسیار: بەلێ، پیویستە بێ، چار نییه، پزیشکی کەمپەکە بەگوردیی دەناخیوی؟

برایم؟ کوردیی؟ نه خیر، چون وا بیرده که یته وه. تورکه کان سوورن له سهه
 ئه وهی، کورد له تورکییه دا بوونی نییه. ته نیا «تورکی شاخن. زمانی کوردیی به فه رمی
 له تورکییه دا قه ده غه یه...

پرسیار: به لی باشه. بو ده هه زار (۱۰.۰۰۰) کورد، ته نیا پزیشکیی تورک، که
 له یه ک وشه ی کوردیی ناگا، ئه مه خوی له خویدا به ووردیی هه مووشتیکی روونده کاته وه.

ئاخخنخنخنخن، ئاهههههههههههههههههههه. ئاخخنخنخنخنخنخنخنخن

گریانی پر ئازار و هاواری بی نیوبری ئه و منداله، که ژان گه یه وته سهه مۆخ
 و ئیسقانه کانی، که به دووریی چواره هه زار کیلومه تر دوور له ئیمه وه، خوی له شه ری
 گاز رزگار کردووه و ئیستاش خوراگرانه دژ به مه رگ تیده کوشی، ورده ورده له ژیر
 ناله نالی هه زاران په نابهردا خوی ده بینیته وه، که سهه رله نو ی به هوی هاتنی شه ویکی
 سارد له که مپه که دا هه لده له رزین....

۷۷
ياالله ياالله ياالله
۷۷

۱۳ ئەيلوولى ۱۹۸۸

كەمپى سويستو نىكى يوكسەكۇقا، دوانيوەرۆپەكى درەنگ، ھەزاران كورد پالەپەستيوپانە، خۆرە پيشدەخەن بۆئەوۋى بگەنە خيوەتتىكى بچووكى سىپى، كەسى ھەنگاۋ بەرینايەتى و ھىندەئەوۋى من دەست بەرزبەمەۋە، بەرزە. بۇ چوونە ژوورەۋە لای راست و چەپى ھەلدراۋتەۋە. ناۋەۋە خيوەتەكە برىتتىيە لەچەند رەفەيەك لەتەختە، كە لەبانىانەۋە دەرمان رىزكراۋن.

قوتوۋى رەنگاۋرەنگ، شىن، سىپى، رەش، قاۋەپى، ھەموۋى لەسەرى نووسراۋە، گەورە و بچووك، چەند دانەيەكى قەبە و ئەستور. بى ھىچ نامىرىك بۇ نەشتەرگەرى. ھەرۋەھا شرىقە (دەرزى)ش بەرچاۋ ناكەۋى. چوونەژوورەۋە خىمەكە بەپەتى بارىك و گولىخ لە عەرزەكە داكوتراۋە. لەپيشەكەى كورسىيەكى تەقولەق داندرارە. كچە توركىك بەچاكەتتىكى سىپى پزىشكەكانەۋە لەسەرى دانىشتبوو، لەسەر مىزىكى تەختە كە لەبەردەمى بوو، لەدەفتەرىكدا دەينووسى، جارناجارىك خۇى ۋەردەسووراند، لەپشتەۋە لەناۋ خىمەكە دەرمانى دەھىنا، بەسەر نەخۇشە كوردەكانىدا دابەشەدەرد، كەتيدەكۇشان بەرىزەۋە بوەستن و ۋادەردەكەوت خۇى لەھەموۋان زياتر نارەحتە بى. لەپشتى ئەۋەۋە، لەنىۋان خىمەكە و مىزەتەختەكەدا، پياۋىكى كورتەبالاى تەمەن ۴۰ سال، ئەۋىش بەسەدرىەى سىپى كراۋە، فاتى قاۋەپى، كراۋات، رووخسارى خىر، قزى درىژ و بلاۋ، سەماعەيەكى پزىشكى لەمل، لەناۋ خەلكەكەدا سەر بەرزەكاتەۋە، بەدەنگىكى برىاردەرەنە ۋەك ئەۋەۋى فرۇشيارەكانى ناۋبازار، ۋەستابوو .

دەرمانەكانى بەرپىرسانى تورك، كەبۇ چارەسەرى سەئىشەۋ سىچوون بوون، بەلام نەك بۇ چارەسەرى گازی ژەھراۋى (۷ ۋىنەى لاپەرەى)

پزىشك: ياللا! ھاي يائەللا

پزیشك: به لئی، ده زانم...

پرسیار: برابم! به هه له گویم لیبوو یان پزیشكه كه دانی پیداهینا، كه له م كه مپه دا قوربانیه گازی ژهر اووی لیه؟ تكایه دووباره پرسیاره كه می بو وهر بگره... برابم: (دیسان پرسیاره كه می من سه بارهت به قوربانیه گانی گازی ژهر اووی ده كاته وه...)

پزیشك: به لئی! به لام من هیچ درمانیکم دژ به وه نییه، واته دژ به گازی ژهر اووی نییه...!

پرسیار: پزیشکی به ریز! من به دروستی و باش له نیوه تیگه یشتوم: نیوه ده لین: لیره په نابهری كوردی لیه، كه به راشكاوی قوربانیه چه کی کیمیاوین، نیوه نه وه تان ده زانی، به لام نیوه له م كه مپه دا هیچ درمانیکتان بو چاره سهری قوربانیه گانی گازی ژهر اووی به دهسته وه نییه...؟!

پزیشك: (وه لامدانه وه كه می له نیو نه وه قهره بالفیه و غه و غایه ی نه خوشه په نابهره گانی كورددا ون ده بیته، كه گوشاریان خستبو وه سهر پزیشكه كه وه). برابم: (له ناو جه ماوهره كه دا سهر هه لدینی و جاریکتر پرسیاره كه می من بو دكتوره كه دوویات ده كاته وه).

پزیشك: (پشکنین بو رووخساری زهردی خه تخه تی، ده ست، سینگ و قاچه گانی منداله كه ده كات) ... من پیتان ده لیم: من هیچ درمانیکم بو چاره سهری قوربانیه گانی گازی ژهر اووی به لاوه نییه. من ته نیا ده توانم، پابه ندی رینماییه گان به... برابم: پزیشكه توركه كه، ههر نه وه ده لیته وه، كه هیچ درمانیکی بو چاره سهری قوربانیه گانی گازی ژهر اووی له م كه مپه دا به لاوه نییه..

پرسیار: له وه تیگه یشتم. به لام لئی بپرسه: بو به رامبه ر به م بارودوخه هیچ ناكات؟ نا، تو سه ره تا لئی بپرسه، نه و دژ به م بارودوخه هیچ ده كات؟ نایا نه و هیچی كرووه؟ ده یه وی كاریک بكات؟ نه گهر به به لیه! بیر ده كاته وه چی بكات؟

برایم (لئی دهپرسی ...)

پزیشك: من لیره تهنیا دهرمانم ههیه بۆ چارهسهری: ژانهسهر، سگچوون، پهتا،
رشانهوه، ههروهها لهرزوتا، برك و ژان و چهند شتیك بۆ هیووركردنهوه...

پرسیار: واته، لهراستیدا تۆ بۆ چارهسهری قوربانیهکانی گازی ژهراوی جگه
لهئاسپرین شتیکی باشرت نییه؟
پزیشك: (پشتمدهکاتهوهو وهلام ناداتهوه)

پرسیار: دکتۆری بهرپرز! گوئیگره، دهبینم، ئیوه لیره خۆتان ماندوودهکهن.
بهراشکاووی ئیوه دهتانهوی وهك پزیشکیك باشرتین کاربکهن. خووی دیاره ئیوه
پزیشکن. بهلای منهوه سهلماندووتانه، کهمرؤفیکی چلاکیت. ئیوه لهنیوان نهو کورته
ههقیههقیینهی، کهلیره بهیهکهوه بوومان -ههر بۆ خۆتان- چهند جاریک سووربوون
لهسهرئهوهی، هیچ دهرمانیکی نهوتوتان بۆ چارهسهری تووشبووان بهگازی ژهراوی
نییه، ئیوه زۆر بهراشکاووی ووتتان، ئیوه بۆ ئەم بارودۆخهی، کهههیه بهداخهوهن،
وهك نهوهی بهلای کهسیکهوه داوای لیبووردن بکهن... کۆ لهمه بهرپرسه، کهئیوه
لیره هیچ دهرمانیکتان بۆ چارهسهری قوربانیهکانی گازی ژهراوی نهخراوته
بهردهست؟؟؟

پزیشك: من دهتوانم لیره، تهنیا نهخۆشییه ئاساییهکان چارهسهریکهم.

پرسیار: دکتۆری بهرپرز! ئەهی چی لهوانه دهکری، که بهسهختی تووشبوون؟
مرؤقهکان لیره دهرمن! بهکۆمهله دهرمن. ئەمه ناکری بهسهرتاندا تیپهری و ههروهها
بهلاتانهوه ئاسایی بیت. ئیوه دهبیت....

پزیشك: (بهئینگلیزی وهلامدهداتهوه): ناونسك و گهده « جهمیك خواردن ... »

پرسیار: پیویست ناکات، بهئینگلیزی بدوی. ههرچییهکی بیلی، ئەم گهنجه
بۆم وهردهگپری...

پزیشك: ... بى ئاوىي ... (مەبەست كەمكردنى ئاوى ناو لەشى مرۇفە، كە بەھۇى نەخۇشى و سىكچوون كەمدەكات).

پرسىيار: ئەى ئەوانەى قوربانىى گازى ژەھراوىين!!! ئەوان چۆن دەبن؟؟؟
پزیشك: ... گەلىك سوپاس...! سوپاس ... (روو وەردەگپرى).

پرسىيار: دكتۇۋۇۋۇر!!

پزیشك: (بەتوورەپپەوہ): ... ئەگەر دەجاریتیش ئەم پرسىيارە دووبارە بکەنەوہ: قوربانىى گازى ژەھراوىي، بەلى (ھەپە)، بەلام من ھىچ ماددەپەكم لەدژىدا نىپە، نا! نا! سىفر، تىگەپشتن...؟؟؟!! تەواو؟؟؟

پرسىيار: بەلى تىگەپشتەم. بەلام كى لەمە بەرپرسە؟ كى؟
پزیشك: مەگەر نابىنن، من لىرە زۆر لەژىر گوشاردام، لەمە تىناگەن؟

پرسىيار: ... بەدلىنپاپپەوہ...!

پزیشك: من تەنپا دەتوانم، شتىكتان پى بلىم: ئەمە لەژوورەوہ دى. كەسانىك بپارىدەرن، كە لەمەن سەرووترن. ئەو كەسانەى دەپىت بپارىدەرن، كەمەن دەپى ملکەچى فەرمانپان بىم. لەو كەسانە بپارسن!

پرسىيار: ئەو كەسانە لەكوپن؟

پزیشك: .. گەلىك سوپاس..!

پرسىيار: ھەرەوہا سوپاس بۇ ئىوہ. بەلام بەگورتى: بەرپرسەكان لەكوپن؟
پزیشك: ... سەردانىكى ھەكارى بکەن! و ئىستاش لىم ببوورن، كارم ھەپە!

پرسىيار: جەنابى دکتۇر! ناوت چىپە؟ دەكرىت ناوى خۆتم پى بلىپت؟؟؟

پزیشك: نیوی خۆی دەبات، لەناو دەریایەك لەسەری كوردەكانی قوربانیی گازی
 ژەهراوییدا لەخێوەتە سپییەكەى ئاسپریندا وندەبێ....
 برایم: باشتروایە ناوی ئەم پزیشكە نەبردێ. بۆی هەیه، هەر لێرە پیشەى
 پزیشكیی خۆی لەگۆربنى...

بەسەر ئاماژەى بۆ دەكەم، مېكروۆفۆنەكەم كۆدەكەمەوه، چەند وینەیهكیتری
 یەكەم پزیشك دەگرم، كە لەحزوور و بوونی مندا دانى بەوهدا هیئا، لەتوركییەى كوردی
 ئێراقى قوربانییەكانى گازی ژەهراویى هەن، بەلام ئەو بەهۆى ئەوهى لەسەر ووی
 خۆیهوه فەرمانى پێكراوه، ناتوانییت وەك قوربانیی گازی ژەهراویى چارەسەرىیان بۆ
 بكات، لەرووی پزیشكیشەوه ناتوانییت، وەك پزیشكێك دژ بەمە بوەستییت.

چاوپیکه وتن له گهل پزیشکی کورد، دکتور یوسف بزار ههروهها له گهل سه رکرده کوردهکانی ئیراق ۱۳ ئه یلرولی ۱۹۸۸

پرسیار: کورده ئیراقیهکانی قوربانیهی گازی زهراوییهی لهم کهمپهدان. ئایا تۆ وهک پزیشکی توشبووی کورد، دهتوانی رای بگهییینی و بیسهلیینی؟
بزار: ... بهلی!

پرسیار: ... بهلام حکومهتی تورکییه ئیدیعا دهکات، ئهوان بۆ سهلماندنی ئههه، هیچ بهلگهیهکیان نه دۆزیوتهوه، که کوردهکان، ئهوانهیی پهنایان بۆ ئهه کهمپه هیناوه، له ئیراق قوربانیهی شهری گازی سوپای ئیراقی بووین.
بزار: .. هیچ بهلگهیهک؟ من خۆم بهلگهیهکی بهردهستانم. له رۆخسارم پروانه: قارهویی، برینی گاز له سههه کولم و شهویلهکم. دهستهکانم نیوه سووتاون، پیستم رهنگی مردووی گرتووه و زهرد هه لگههراوه. من بهم دهسته ناتهواوانهیی خۆم، گهلیک، گهلیک له قوربانیهی گازی زهراوییه چاره سه رکردوو. من ههه ر خۆم. من شاهیدی نهتهوهکهه بۆ میژوو. من له ناوچهی ههولیر له کوردستانی ئیراق، مرۆفم له مردنی گاز رزگار کردوو، بهرۆژ و شهه. تا ئهوهی هیزم لیدههرا....

پرسیار: ئهه قوربانیهی گازی ئیستا له کوین؟
بزار: لیرهه لهم کهمپهه قوربانیهی گازی زهراوییهه ههیه، بهلام دهیی، شتیکتان بۆ روونبهکه مهوه: لیره له تورکییه تهنیا ئهوانه ده دۆزنهوه، که به سووکی بهرکههوتوون. ئهوانهیی به قورسییه بهر هیرشی گازی زهراوییه سوپای ئیراقی کهوتن، له ههه مان شوین و جی مردوون. ئهوانهیی به شیوهیهکی مامناوهندییه بهرکههوتن، یان

خۆيان بەرەو چىپاكان رۆيشتن و رزگار كرد و زۆربەشيان رزگاريان نەبوو، يان ئەوھتا دۆستەكانيان بەگۆلّى خۆيان بەناو ئەم داروبەردەدا بۆ ئىرە، بۆ توركيەھيان ھيئاون. بەلام زۆرئىك لەوانەش ھەر لەكاتى راگردندا لەترسى گازەكە مردن. بەكوپرەوھىرى و نەھامەتییەوھ مردن.

ھەولبەدە بەراشكاويى بېھيئىتە بەرچاوى خۆت: ئىوھ بۆتان دەكرى، پياويكى وەك من بەبىرىنى سەدان كىلۆمەتر بەناو كەلەكەبەرد و شاخەكاندا، بەگۆلّ خۆتاندا بدەن و بۆ لای نزيكتىن پزىشك لەتوركيەھى بھيئىن؟ ئەمە بەكەم كەس دەكرىت و رزگاريان دەبىت. ئەوھىە، كە بەزۆربەھى تەنيا ئەوانە رزگاريان بوو، كە لەراگردندا بەسووكى بەر گازی مەرگ كەوتوون و خۆيان گەياندووھتە توركيەھى. بەرىزەوھ دەتوانىن ئەم ھالەتەنە نیشان بدەين. بەمندال و پىرەوھ. چەند ھالەتئىكى قورسما بىستووھ، ئەوھندەى ئىمە ئاگادار بىن، توركيەھى ئەو تووشبووھ قورسانەى بۆ ھىندىك خەستەخانەى دوورەدەست بردووھ تا جىھان لىئى ئاگادار نەبىت. توركيەھى نايەوى بەھوى ئەم كوردانەوھ، كەقوربانىيى گازی ژەھراويىن، نىوانى خۆى لەگەل ئىراق تىكبات و بىخاتە مەترسىيەوھ. نايەوى بەبەلگەوھ بۆ جىھانى بسەلئىنى، كەكوردەكان بەگاز شەريان لەگەلدا كراوھ. نايەوى دەرگای بەغدا بەرووى خۆيدا داپخات يان ئەوھى بەغدا پششى تىبكات. بەم شىوھىە توركيەھى نكۆلّى لەھەموو شتىك دەكات. خۆى نكۆلّى لەوھ دەكات، كەكورد لەتوركيەھىدا ھەيە. زىاتر لە ۱۰ ملئون مرؤف لەتوركيان! ئەوان؟ (بەلای توركيەھى) نە بوونيان ھەيە، نە مرؤفن؟ تەنانەت وەك نەتەوھىەك كە بەشىوھىەكى وەحشەتەك ستمەى لىكراوھ؟! جىھان پششىگويما دەخات، لەكاتى مردن بەگازی ژەھراويشەوھ؟ ئەى خوايە...!

پرسىار: سوپاى ئىراقى كام جۆرى گاز دژ بەكوردەكانى دانىشتووى ولاتەكەھى بەكاردەھيئىت؟

بژار: ... گازی خەردەل و سارىن و تابوون و فۆسجىن و فسفۆرى ئەندامى و بۆمبى فسفۆرى ئەندامى و تىكەلەھى كوشندەھى جىاواز كەئىراقىيەكان بەكاريانھيئاوھ! ...Senfgas, Sarin, Tabun, Phosygen, Organnophosphoras, Phosphoras-

پرسیار: و سوپای ئیراقیی و پیرای دانیشتووانی کوردی ولاته که ی، گازی به سهر سهر بازه گانی خو شیدا رشت؟

سهر کرده ی کورد: به ئی! ئه و ۱۲ هیلکۆپته ره له ناوچه ی ئامیدی نه یانده توانی، یه ک به یه ک ئیمه به گاز بکوژن. ههروه ها بوشیان لیك جیانه ده گرایه وه. ئه وه بوو سوپای ئیراقیی هیزه گانی خو شی، که پیشتر بو شهر ی ئیمه ی ناردبوو، ئه وانیشی به ئیمه وه به گاز کوشت. دهنه یانده توانی له وی، له م شوینه دا بمانکوژن.

پرسیار: سوپای ئیراقیی ئه و گازی ژههراوییه ی له کو ی بوو؟
سهر کرده ی کورد: ئیمه ئه وه نازانین. له م رووه وه هیچ زانیاریه ک یان سه ره داویکمان نه دۆزیوه ته وه.

پرسیار: گازه ژههراوییه که چ کارتیکه ریکی له سهر قوربانیه کان هه بوو؟
سهر کرده ی کورد: کاره ساته که، وه ک ئه وه ی من باسی ده که م، له گردیک له ناوچه ی ئامیدی روویدا. ئه وه نده ی ئیمه هه ستمان پیکردبی و بزانی، مه واده کیمیاوییه کان له گازی ژههراوییه که قورستر بوون. ئه وه بوو مه واده کیمیاوییه کان سه ره تا له سهر نه رز که وتن. پاشان گازی ژههراوییه کان کاریان تیکردین. راسته وخو کاریان کرده سه ر چاو، لووت، دم، ئه وک و سییه کان. قوربانیه گانی گازه که چاویان سووره له گه راو فرمیسیکیان ده باراند. لووتیان دهستی به دلۆپه و چۆرانه وه کرد. دم و گه روو وه ک ناگر ده سووتان. هه ناسه یان بو هه لنه ده گیشرا. زۆریک که وتنه هه ناسه برکه وه، وه ک ئه وه ی بخنکین. خه لکه که حال ی زۆر خراپ بوو. زۆریک به سه ختی ده رشانه وه. ئه و گازه ژههراوییه بۆگه نیویکی زۆر ناخو شی هه بوو. وه ک ئه وه ی تیکه لاویک له هیلکه ی پیس، خو ل و پلاستیک بیته ...

بزار: ... هیندیك له قوربانیه گانی گازه که، ده ستیان بلۆقی کرد...

سهر کرده ی کورد: ... و نه خو شی پیست و زیکه

بزار: ... وه ده ستیان، هه ستی له ده ستدا بوو. پیستیان وه ک مردووی لیته بوو. له ناگا وه ستیان به هیچ نه ده کرد. وه ک ئه وه ی مردن له پیستیانه وه دهستی پیده کرد.

پرسیار: ... بۆنى گازى ژەھراوييەكە چۆن بوو؟ دىتوانن جاريكىتر باسى بىكەن؟
بئار: ... دىتوانم بلىيم: وەك سىوكى رزىو. وەك ئەوھى بەزۆر سىويكى گنخاوت
دەر خوار دىدەن. مرؤف بىزى لىدەكرد. نەخۇشىيەكى لىخن، كە ھەموو جەستەتى
تەنىبىت!...

پرسیار: ... ئەھى پىست؟

بئار: ... ئەگەر ئىمە دەستمان لەپىست دەدا، پىستەكەھى ھەلدەوھرى. ئەو
شويئانەھى دارووشابوون گەورەتر و گەورەتر دەبوون. زۆر بەخىرايى و ئەگەر بەھوى،
بەباشى دەرىبىرم، بەر لەھەمووشتىك ھەناسە برکەبوو، ھى ھى ھى ھى
خەلكەكە دەكۆكىن و دەرسانەوھ. وەك ئەوھى دوايىن ساتەكانى ژيانىان بىت.
مرؤفەكان سىچوونىان گرت. ھىندىكىان سىچوونى بەردەوامىان ھەبوو. وەك ئەوھى
رۇو لەمردن بن و دەستىان لەژيان بەردابى. ئەوھى نەيدەتوانى ھىزو ووزەھى خۇى
كۆكاتەوھ، تەنیا لەبەر بىھىزى دىمرد. واتە بەئازارەوھ دەمردن.

پرسیار: ھىچ دەوا و دەرمانىكتان نەبوو؟

سەر كرىدى كورد: ھىندىك لەپىشمەرگەكان، ماسكى گازىان ھەبوو. ماسكى گازەكان
نەكرابوون، بەلكو ئەوانەھى كە لەشەرى دژ بەسەر بازەكانى ئىراقىدا دەستىان كەوتبوو.
بەھ ھۆيەوھ گەلىك لەپىشمەرگەكان خۇيان رزگار كرىد، بەلام دانىشتوھ ئاسايەكانى
گوندىكان نەيانبوو. دواى ھىرشى گازەكە رايانكرد و بەشىكىان بۇ رزگار بوون، روويان
لەشاخەكان كرىد، بەلام لەوئىش زۆريان بەگازى مەرگەوھ مردن.

بئار: ... تەنیا شتىك، كەكردىان، ئەوھ بوو، يا دەست بەدەم و روخسار، دەم و
لووتيانەوھ بگرن، يا ئەوھى دەسمالىكى تەريان وەك بەرگرىيەك بەروخسارى خۇيان
دادەدا. يا ئەوھتا بەرەو بەرزايەكان راياندىكرد، بۆئەوھى لەو تەمەھى كەگازەكە
خستبوويە سەر ئەرزەوھ دەرگەون، بەلام ئەمە بۇ ھەموويان يارمەتيدەر نەبوو....
سەر كرىدى كورد: دىكرا لەوھ زۆر خراپترى لى بەسەربىت. لەوھى، لەو جىيەھى

كەئىمە لىيەو دەيىن، لەناوچەى ئامىدى، - وەك دەوترى - شوپىنى واى لىيە، كە لەژىر دەستى پىشمەرگەدايەو ئەو دەتر لەژىر دەستى سوپاى ئىراقىدايە. كوردە بىھىواكانى قوربانى گازی ژەھراوى نەك تەنيا روويان لەبەرزايەكان دەكرد، بەلكو بۇ رزگارىي خۇيان، روويان لەخەستەخانەكانى ئىراقىي لەناوچەكەدا دەكرد و دەبى پىتان بلىم، ئەو دەى من بەچاوى خۆم دىتوومە و بەئەزموونى خۆم دەتوانم شاىەتى بدەم، زۇرىك لەكوردەكانى قوربانىي گازی ژەھراوى بەھەرەشە لىكردن و گوشار خستە سەرەو، بى ئەو دەى چارەسەريان بۇ بكرىت، دوور دەخرانەو. من ئاگادارى ئەو دەم ۵۰۰ قوربانىي گازی ژەھراوى لەدەووروبەرى ئەو حىيەى من لىيەو دەيم، خۇيان گەيانەدە خەستەخانەى ئامىدىيەو و داواكارى يارمەتىي پزىشكى بوون. تەواو بەخۇرايى. بەرپرسەكانى ئىراقىي پىيان دەوتن: ئىو لىرە كاتىك چارەسەرتان بۇ دەكرى، ئەگەر راگەيانەنىك واژۇبەكەن، كەپىشمەرگە گازی بەسەردا رشتوون! بەلى بەم شىو دەئەو بىتاوانانەى كەقوربانىي گازی ژەھراوى بوون، ھەرەشەيان لىدەكرا. بۇ جارىك ئەمە بىنە بەرچاوى خۆتان. باوەر ناكرى!

پرسىار: چەند كەسى كورد بەھوى ئەم گازی مەرگەو لەئىراق مردن؟ بەگشتى چەند كەس؟
بزار: بەگشتى؟

پرسىار: بەلى، ھەمووى بەيەكەو...

سەر كوردەى كورد: بەگشتى لەبارەى ۲۵ ھەزار كەسى كوردى ئىراقىيەو تە بەئىمرو ئىمە ھىچ نازانىن، كەچىيان لى بەسەرھاتوو. ئەم كوردانە لەئىستادا لەلایەن سوپاى ئىراقىيەو دەستبەسەر كراون. رۆژانە ناوچەكەيان بەچەكى كىمىاوى بۆمباران دەكرىت...

بزار: ... بەر لەھەموو شتىك، ھىچ زانىاريمان لەبارەى دانىشتووانى ناوچەكانى عەقرە، شىخان و ئاكرى نىيە.

پرسیار: به لئی، به لّام ئەوهی مه بهستی من بوو، بهر له هه مووشتیک قوربانیه کانی گازی ژهراوییه، واته: تانیستا چهند کهس له کوردەکانی ئێراقیی - ئەوهندهی تانیستا زانراوه - به هۆی هێرشێ سوپای ئێراقیی و به چهکی کیمیاوییهوه، کوژران؟ هه زاران، دهیان هه زار؟ چهندیک؟

سه رکردهی کورد: من نموونهیه کتان بۆ دینمهوه: له گوندهکهی من، له 60 کهس 21 کهسیان توانیی خۆی بگهیهنیته تورکییه و رزگاری بیت. 40 کهسیان مردن. ئەمه دهکاته دوو له سه ریهک، واته له سی کهس دوویان مردوون، یه کیکیان رزگاریبووه. ئەمه هه لسه نگانندی منه بۆ هه موو کوردستانی ئێراق له وانیهی بوونه قوربانی گازی ژهراوییه.

پرسیار: ... ئەمه به واتای ئەوهیه، ده بیست تانیستا دهیان هه زار کوردی ئێراقی به هۆی گازی مه رگه وه مردبن.

سه رکردهی کورد: ... ته نیا له «رووباری شین» زیاتر له (3000) سی هه زار کهس دوا ی هێرشه کیمیاوییه که مردن. هه موو ئەندامانی مالی به ژنهکان، مندالهکان و پیرهکانه وه، هه موویان مردن، ته نانهت ئاز له کانیش...

ده یقید هیرست (په یامنی رۆژنامه ی گاردیهن The Guardian): مردوو هه کان جییان لی به سه رهات؟

بزار: سوپای ئێراقیی زۆرینهی ئەو مردوووانه ی بۆ ناو رووباره که فریدا. زۆر که میان به خاک ئەسپێردان.

پرسیار: ده کری جاریکیتر بۆ پرسیار له باره ی مردوو هه کان هه بگه ریمه وه: ئەوهی تۆ ده بییژی، به واتای ئەوهیه، له باکووری کوردستانی ئێراقیش ناوچه ی وا هه یه، که مرۆقه کان وهک ئەوهی له هه له بجه له باشووری کوردستان به شیوهیه کی درندانه به گازی مه رگه وه مردوون. پیاو ده توانیت له هه له بجهیه کی نوی بدوی؟

بزار: هه له بجهیه کی نوی؟ من ده مه وی بلیم: هیرۆشیمای کوردا!

سەرکردەى كورد: زۆر دروسته! هيرۆشيمای كورد! بۆمبىكى كيميایى هيرۆشيمای! و
هیتلەرێكى نوێ! سهدام حوسین، « درندهكەى ئىراق »، كۆمەلگۆزێك وهك هیتلەر...!
بژار: ... سهدام له هیتلەر خراپتره...

سەرکردەى كورد: بهدلىنیاييەوه تانیستا زیاتر له (۵۰۰۰۰) پهنجاهزار كهس
كهوتووونته ژیر هیرشی گازی سوپای ئىراقى - ئەمه ئیتر ههلهبچه نییه، ئەمه دهیان
هیندهى ههلهبچهیه. ئەمه جینۆساید، كه میژوو لهدوای جهنگی جیهانیی دوومهوه
بهخۆی نهیدیوه.

پرسیار: ئیوه باس لهكۆمهلگۆزى بهشیوهى نازییهكانى ئەلمانىی دهكهن؟
سەرکردەى كورد: مۆسۆلینى لهسهدام باشتربوو. پینۆچیت لهسهدام باشتره.
تهنانهت هیتلەر خۆی لهئهو خراپتر نهبوو. بهراستی سهدام درنده و ستمكارێكى
ئهووتییه، كه میژوو بهخۆیهوه نهیدیوه.

بژار: لهراستیدا ئەگەر نامرۆفیك ههبن، كه ئەهریمهن بیباتهوه، ئەوه سهدام له
وهحشهتئاكترینیانه، كه توشى كورد بووه. ئەوه دهیهوى ئهوهى كورده لهناویبهرى.
ئهو دهیهوى ههروا بهئاسانى كوردهكان له ناویبات، نهیانهیی!! سهدام ۹۹% كوردهكانى
لهناوبردوه.

سەرکردەى كورد: ئیمه ئهوه ههشت مانگه ئاوارهین. لهمانگهكانى سهرهتای
Odyssee (راکردنهکهمان) دا بهیانیان، كه لهخه وههلهدهستاین، رپویمان دهديت.
من ۳۰ رپویم بېردیتهوه، كهههموویان مردبوون. لهنزیكى ئیمهوه، لهکیوهكان بهر
هیرشی كیمیایى كهوتبوون و لهناوچووبوون. ماوهیهكى زۆر لهكاتى ئاوارهیی و
راکردنهکهماندا گویمان لهچریكهى پهلهوهر دهبوو. ئیستا ئهوه نهماوه. ئهو ئازهلانهش
ههروهها كۆژراون. بېدهنگ بوون. كوردستان مردووه. لهناوچووه. چۆل، خالی له
مرۆف. سووتاو و لهناوچوو. بهو رینگایهوه كهبو ئیره هاتین، گوندیکمان نهديت. هیچ
كهسیك. كوردستان بووه بهئهرزىكى رهش. رهش وهك مهرگ ... تهواو! جیهان دهبی
بیت و بیلايهنانه وینهكهى بینیته بهرچاوانهوه. ئىراق و تورکییه دهبی رینگا بهمه
بدن. ئیمه خۆمان نامادهین، لهگهلیان بۆ كوردستان ئىراق بگهڕیینهوه، لهناوچهكان و

شۆيۈنەكان بۇيان بېسەلەينىن، كەئىمە قوربانىي ھېرشى گاز - بەمەبەستى كۆمەلكوژىي و جىنۇسايد بووين. ئەگەر رېگە بەمە نەدەن، خۇي لەخۇيدا بەلگەيە بۇ ئەمەي، كەئىراق چەكى كۆمەلكوژىي كىمىيىي لەدژى كوردەكانى دانىشتووى و لاتەكەي بەكارھىناوہ.

پرسىار: لەئىستادا مەترسىي ئەوہ ھەيە، كەچ ئىراق و چ توركيە لەچوار چىوہى و لاتەكەياندا، رېگا نەدەن تا لىكۆلەينەوہيەكى بىلايەنانە لەبارەي ئەو راگەياندراروانەي ئىوہدا بىكەن....

سەرکردەي كورد: (بەئاخ ھەلكىشانەوہ)... دوو تا سى سالىتىش مروڤەكان ناتوانن بۇ كوردستانىك كەبەر ھېرشى گاز كەوتووہ، بگەرپىنەوہ. منالىكى زۇر ھىشتا گازى مەرگيان لەگەلە، راستە لەدايكبوون، دەژىشن، باشترە بلىين: تا ئەو كاتە دەمىنەوہ، بەلام تا لەژيانداين، بەگەمئەندامىي دەمىنەوہ و لەوانەشە بشمرن، بەرلەوہى چىژيان لەژيان وەرگرتبى. ئەوانە بەمەرگىكى درىژخايەنى پەر لە ئەشكەنجە و ئازاروہ مەحكومن. زۇرپىك لە دايكەكان دەبوو، بۇ رزگاركردى خۇيان، مندالەكانيان بەجىيەلن. من خۇم منالانىكم ديوہ، كەچاويان سوور ھەلگەرايوو، فرمىسكىان دەباراند، لووتيان ئاوسا بوو، ئاوى لىدەچۇرا، دەكۆكىن و دوايىن ھەناسەيان دەدا، لەشويىنىكى چۇل، ويرانەيەكى رەش و ئەرزىكى سووتاو، بەھاواركردەوہ دەمدىتن، ئاومىد، تىكشكاو. بەم ھۇيانەوہ داھاتوومان نىيە.

پرسىار: چەند مندال لەوانەي كەبوونە قوربانىي گازى ژەھراويى لىرە لەم كەمپەدا دەژىن؟

سەرکردەي كورد: وتنى ئەمە ئاسان نىيە. زياتر لەسەد خانەوادە لىرە لەم كەمپەن. زۇرىنەي ئەوان، بەناچارى مندالەكانى خۇيان لەكوردستانى ئىراق بەجىيەشتووہ. نەيانتوانىوہ، لەگەل خۇيان بۇ ئىرەيان بەينن. ئەم منالانە بى باوك و دايك و باپىر لەكوردستاندا دەژىن، كە بەگاز ھېرشى كراوہتەسەر.

پرسیار: بەگشتی چەند کوردی ئێراقیی لەترسی هێرشێ چەکی کیمیایی بەرەو تورکییە و ئێران رایانکردوو؟

سەرکردە ی کورد: ... تانیستا بەرەو تورکییە زیاتر لە (۱۰۰۰۰۰) سەد هەزار کەس، بەرەو ئێران چەند هیندە ی ئەم راکردنی بەکۆمەلەو. لێرە لەیوگسەکوڤا زانیارییەکی وورد و تەواومان لەم بارەو نییە.

بژار: هەنووکەش نزیکە ی (۶۰) شەست بو (۱۴۰،۰۰۰) سەدو چل هەزار کورد لەئێراق، لەلایەن سوپای ئێراقییەو گەمارۆدراون و لەژێر مەترسیی گازی مەرگ دان. لەبارە ی چارەنووسی ئەم کوردانەو هیچ زانیارییە کمان نییە.

پرسیار: کورده پەنابەرەکان لێرە بەچ جوۆرە نەخۆشییە کەو دەنالین؟
بژار: وەحشەتیاکە، لێرە زۆریک نەخۆشن. من پزیشکم. لەم روووەو من دەتوانم بەوردی زانیاریت بدەم: زۆربە ی مندالەکان تووشی رشانەو و سکچوون بوون، خۆراکی خراپ، یان خۆراکی کەم. هەر وەها مندالە ساواکانیش بەوینە ی مندالەکان و گەنجەکان، زۆربە ی ژنەکان ئازاری سینگ و مەکیان هەیه، زۆریک لەدایکەکان مندالەکانیان لەبارچوو.

پرسیار: بوچی؟

بژار: یەگەم لەبەرئەو ی زۆر ساردبوو، ئەو کاتە ی دەبوو، رابکەین، پاشانیش لەبەرئەو ی هیچ نەبوو، بیخۆین، بەبەردەوامی لەراکردندا بووین، بەپێی چەند هەزار کیوی بەرزمان بریو، لەسەر سنوورەکانی تورکیا چاومان بەسەیارە کەوت!

پرسیار: تورکەکان دەستبەجی لۆرییان بو ئامادەکردن؟

بژار: بەلی، بەلام تەنیا سەیارە ی تاییبەت بەگواستنەو ی ئازەل، هیچ لۆرییەکی ئەوتۆ نا، کە بەشیو ی ئاسایی بو گواستنەو ی مروڤ بی. بەگشتی ئەو سەیارانە بوون، کەئازەلیان پیدەگوازیئەو. ئەم سەیارانە بوون، کە لە تورکییە بەشیو یەکی ئاسایی بو گواستنەو ی مەرو بزن بەکاریان دەهینن، یان بو بردنە شوینی سەربریان. وەک

وتەم: توركەكان نەك سەيارەى ئاساييان بۇ دابىن نەكردىن، لۆرىى ئاسايىش نەبوو. چ بگا بەپاسى جوان، لای ئىمە وا بوو و شتېكىت نەبوو. ئەمە لەرووی مرۇفایەتیی و دەروونییەوہ کاریگەرییەکی زۆرى تېكردىن. سەرەتا وامان بېردەكردەوہ، توركەكان وەك قوربانىی گازی ژەرراوی دان بەئیمەدا دەھینن و ھەر لەسەرەتاوہ بەشیوہیەکی مرۇفانە ھەلسوكەوتمان لەگەلدا دەكەن، بەلام پاشان وەك ئاژەل ئیمەیان گواستەوہ.

پرسیار: تۆ خۆت چیت بەسەرھاتوہ؟

بزار: من؟ ئیستا، من قەفەسەى سینگم، ھەر وەھا گەر ووم چلکی کردوہ، بەوینەى زۆرىنەمان، منیش ھیزم تیدانامینى، وورده وورده بەرەو ئاستى تېكشكانم دەبا. بەر لەھەمووشتېك، چونكە توركەكان لەرووی پیدانى خۆراکەوہ، جوامیرانە ھەلسوكەوتمان لەگەلدا ناکەن. ھەریەك لەئیمە نان، چاوشتېكى وەك ھەلواى دەدریتى.

پرسیار: رۆژانە چەند جار خواردنتان دەدەنى؟ چیترتان نادەنى؟ توركەكان دەلین: ئەوان گۆشتیشتان دەدەنى...

بزار: گۆشت؟! ئەى خوايە گیان، بەراستی چیت نییە. ئیمە چەند مانگىك دەبیئت رەنگى گۆشتمان نەدیوہ، لەناو تورکییە لەم کەمپەشدا بەھیچ شیوہیەك. سەرکردەى كورد: سەدام بەر لەچەند رۆژىك بەھۆى ئەوہوہ، كە لەلایەنى جیھانى رۆژنامەوانییەوہ پەلب و بەربىنگى پىگىرابوو، ووتى: ئەو بەھیچ شیوہیەك نایەوئى كوردەكان سزا و نازار بەدات، ئەمە قسەى پووچى سەھیۆنیزمە. ئیمە خۆ بۆ ئەوہ نازین تا لەلایەن درندەبیەكى وەحشەتەناك و كۆمەلكوژى ئەم سەردەمەوہ سزابدرین. ئیمەى كوردیش مرۇفین. ئاژەل نین، تا خوشحال بىن بەوہى، كەجار جارە بەرشەق ناکەوین. ئیمە ئۆتۆنۆمىی / حوكمى زاتىی، دیموكراسیى، دیموكراسیى راستەقینە، نازادىی، سەرەنجام نازادىی، نازادىی خۆمان دەوئیت. ئیمە ژيانىكى شایستەى مرۇفایەتییمان دەوئى، وەك ھەموو مرۇفایىكى ئەم جیھانە، نیشتمانى ئیمە كوردستان خاكىكى بەپیتى ھەیە، لەرووی كانزاو مەوادى خامەوہ زۆر دەولەمەندە. ئەوان ھەمووشتىكیان لیستاندین. تەنانەت ژیانەكەشمان...

بئار: ئىمە تەنيا يەك شتمان دەۋى، ھىندىك ئازادىي، ھەرنەبى ئازادىيەكى كەم.
 ئىمە تەنيا ئازادىيمان دەۋى. دەمانەۋى بۇيىن...
 سەرگىردە كورد: كاتىك ئىمە خەبات دەكەين، بەدرىژ خايەنىي و ئابروومەندانەۋە
 دەيكەين و باۋەرم پىبىكەن، ئىمە سەد سالاھ خەبات دەكەين، تەنيا بۇ يەك شت: بۇ
 ئازادىي خۇمان...

پرسىيار: لەرۋانگەى ئىۋە نەتەۋەى كورد چۆن داھاتوۋىەكى ھەيە؟
 سەرگىردە كورد: كاتىك خۇتان سەيرى ئەم ھەموۋە پەنابەرە دەكەن: لەۋەتەى
 لەم كەمپەى توركىيە دان، ھەموۋ ھىۋايەكى خۇيان لەدەستداۋە. نائومىد بوون. ھىچ
 رىگاچارەيەك نابىنن. لەئىستادا لەم كەمپەدا ئەمە دۇخى راستەقىنەى ئىمەيە،
 چۈنكە ئەۋان نە ۋەك ئاۋارە دەمانناسن، نە ماقى پەنابەرەيىيمان دەدەنى. ئەۋان
 لە « كەمپىكى كاتى » دەدوۋىن. ۋەك ئەۋەى ئىمە كاتمان بەسەرچوۋ بى، بەرلەۋەى
 دەستى پىكرابى. بەلام تىكايە، ئىمە لەئىراق تۋانىيمان خۇمان لەھىرشى گازى ژەھراۋى
 رىگارېكەين، بەسەر ئەم بارودۇخەى توركىيەشدا زالدەبىن و سەرگەۋتوۋ دەبىن.
 ئەۋەى لەبارەى داھاتوۋمانەۋە دەمەۋى بىلېم: ھەرۋەك پىشوو ئامادەين، دژ بەرژىمى
 نامرۇفانەى سەدام درىژە بەخەباتى خۇمان بدەين...

پرسىيار: ... سەربارى ئەۋ ھەموۋە؟

بئار: سەربارى ئەۋ ھەموۋە!

سەرگىردە كورد: ھىشتا پىشمەرگەيەكى زۇر لەكوردستانى ئىراق بەتايىبەتى
 لەناۋچە شاخاۋىيەكانى قەندىل، دەۋرۋبەرى ھەۋلىر، سەرسنورەكانى توركىيە و
 ھەرۋەھا دەۋرۋبەرى سلىمانى ماون و درىژە بەخەبات و بەرەنگارىبونەۋەى خۇيان
 دەدەن. پىشمەرگەكان لەۋ شوپىنانه تا دۋا ھەناسەيان درىژە بەجەنگ و خەباتى خۇيان
 دەدەن. ئىمە ھەموۋمان ئامادەين، بگەرپىنەۋە و درىژە بەخەبات بدەين....
 بئار: ... ھەموۋ ئانىك ئىمە ئامادەين، ئەگەر سەرگىردەكانى ئىمە بلىن، ئىمە دەبى
 بگەرپىنەۋە. ئىمە ھەرگىز ۋاز لەھىۋاى خۇمان بۇ گەيشتن بەئازادىي ناھىنن. ئىمە

تەنیا لېرە بېھيوا بووين، لەم كەمپە لەتوركيەدا ھىچ داھاتوويەك بۆخۆمان نابىنين. -
 نە خواردنمان ھەيە، نە خواردنەوہ. نەخۆشیی مەرگىن، بەخرایى ھەلسوكەوتمان
 لەگەل دەكریٹ. ئىمە لېرە بەتەواوى شەكەت و ماندووبووين، بەخۆمان دەلئین:
 باشترە بمرین تا ئەوہى لېرە لەم كەمپەدا بەدەستبەسەرى بمرینەوہ. ئەگەر لەبەر
 مندالەكانمان نەبووايە، كەئىمە لەبارەى ژيانانەوہ بەرپرسىن، لەمىژبوو مردبووين،
 خۆمان كوشتبوو.

پرسىار: ئىوہ ھىند بېھيوا بوون، بەلاتانەوہ باشترە بمرن تا ئەوہى بەم شىوہيە
 بژين؟
 بژار: بەلئى بەراستى. لىبگەرپن بمرین، دەمرین، ژيانى ئىمە ھىچ گرىنگ نىيە،
 بەلام ئىمە بەژيان و مانەوہى مندالەكانمانەوہ گرىدراوين. ئەگەر ئەوان نەبوونايە،
 دەمىك بوو، مردبووين.

پرسىار: ئامادەن كە بمرن؟
 بژار: بەلئى ئىمە ئامادەين، لەپىناو نەتەوہى كوردماندا بمرین!
 سەرگرەدى كورد: بەلئى، ئىمە بەكردەوہ بۆ مەرگ ئامادەين. بۆ داھاتووى كورد،
 بۆ رزگارى نەتەوہى كوردمان. بۆ كوردستان.

پرسىار: ئارەزووتانە چ داھاتوويەكتان ھەبى؟ بۆچى دەجەنگن؟
 سەرگرەدى كورد: بۆ ئازادى، ئۆتۆنۆمىي، ديموكراسى و مافى چارەنوووس، وەك
 ھەموو نەتەوہيەكى ئەم جىھانە.

پرسىار: دابەشكردنى نان لېرە لەم كەمپەدا چۆنە؟ چۆن بەرپۆدەدەچىت؟
 بژار: توركەكان بۆ كەمپەكە ئىدارەيەكيان داناوہ، ھاوپىچ لەگەل ئەم ئىدارەيە،
 تۆرىكى تەواو لەسوپا، پۆلىس، پياوى ئاسايىش و ھەژمارىكى زۆر لەسىخوړەكان، كە
 بەئاسانى دەناسرېنەوہ، چونكە جلوبەرگى تازەيان لەبەردايە، وەك ئەوہى تازە لەلای

خەيات بۇيان بېرىن. لەكاتىڭدا بەشىڭ لەپەنابەرە حەقىقىيەكانى كورد بەجلوبەرگى
دراووه دەسوورپنەوه. ئەوئەندە پېوئەندى بەئىمەى كوردەوه هەبى، ئىمە خۆمان
بەرپرسانىڭمان بۆ كەمپەكە هەلبژاردووه، تا ئەو جىيەى كەتورگەكان رېڭمان
بدەنى. هەر دىيەى سەرگردەيەكى بۆ خۆى ديارىكر دووه. ئەم سەرگردانە بەرامبەر
بەتورگەكان لەئىدارەى كەمپەكەدا، نوینەرايەتیی ئاوارەكان دەكەن.

پرسىار: هاوگارىی لەبەرپرسىارەتییەكى هاوبەشدا....

بژار: بەلى، بەلام ئەمە خوشتر بەرگوى دەكەوى، لەوہى كە لەراستیدا هەيە. من
دەمەوئەت بەراستی پىتان بلىم: من پزىشكەم، خويندنى پزىشكەم تەواوكر دووه. من
زۆر نەخۆشم و شەكرەم هەيە، كەئىرە لەم كەمپەدا ناتوانم چارەسەرى بۆ بكەم. من
نازانم ئايا ئىوہ لىم تىدەگەن، كەئەمە چ نازارىكى بۆ من هەيە و چاوە لەرووخسارم
بەكە، شەويلەكى قاوہىيى و زەردەهەلگەراوى من دەبىنى؟ تەماشای دەستەگانم بەكە:
پىرەلۆك بووه، هەمووى بەهوى گازى ژەھراوييەوہيە! بەجدى تۆ باوەر دەكەى، من
بۆ ئىرە دەهاتم، ئەگەر خۆم تواناى ديارىكر دنى چارەنووسى خۆم هەبووايە؟ سوئند
بەخوا، پىويستەم بەوہ نەدەبوو، لەگەل نەتەوہكەم خۆم بخەمە ناو ئەم دۆزەخەوہ. من
وہك پزىشكىك لەدەوروبەرى هەولير كە لەويوہ دىم، ژيانىكى ئاسايى و مووچەيەكى
باشم دەبوو. ئەگەر دەمى خۆم داخستبايە، دژ بەنەتەوہكەم، مامەحەمەم بۆ
دىكتاتور كەردبايە، چاوم لەو هەژارى خەلكە پۆشيبايە، بەرامبەر بەو ستەمكارىيە
خۆم فرۆشتبايە، باشترىن ژيانم دەبوو، بەلام هەرگىز ئەوہ بەمن نەدەكرا. لەرووى
ئەخلاقىيەوہ لەناودەچووم. بۆ ئەوہيە، كەئىستا لەم دۆزەخەدا لەگەل نەتەوہ
ستەملىكراوہكەمدا دانىشتووم. چاويك بەم دەوروبەردا بگيرە: ئەوہى دانىشتووه،
ئەندازيارىكە. ئەوہ مېمارىكە ئارشتىكتىكە. رووناكبەرەكان، مرۆفە رايىنراوہكان.
ئىمە نەتەوہيەكى سەربەرزىن و خاوەنى فەرھەنگىكى لەمىژىنەين. تۆ باوەر دەكەى،
ئەوانە دەهاتنە ئىرە، لەپشت ئەو حەوشە تارىكە لەتوركييەدا دەژيان، ئەگەر تەنيا
پرىشكەيەكى ئازادىيمان هەبووايە و خۆمان لەبارەى چارەنووسمانەوہ بىرپاردەر
بووبايىن؟؟

پرسیار: ریگابدهن جاريکيتر بو ئامانجه رامياريه کانتان بگهريمهوه. ئيوه ووتتان: ئيوه بو ئوتونومي / حوکمی زاتی خهبات دهکهن؟
بزار: بهلى. زور راسته.

سه رکردهی کورد: ئەگەر مەبەستان جیابوونەوه لەئێراق بێت، من دەمەویت راشکاوانە پیتبلیم: ئیمە جیاییخواز نین، وەك ئەوهی دژبەرەكهی ئیمە کاویژی لەبارەیهوه دهكات. ئیمە ئیدارهی خۆجییی حەقیقیمان دەویت. ئوتونومی راستهقینه. ئازادی. بەتایبهتی ئازادیی فەرهنگی و سەر به خۆ، بهلام هه مووی ئەوانه مان له چوار چیهی ولاتی ئێراقدا دەویت. لهگهڵ بهغدادا هاوکاریان دەوی. لهگهڵ ئەم هه موو زولهدا - دانوستانمان دەوی. مافی مرۆف و دیموکراسیمان دەوی. بهر له هه موو شتیك ده مانهوی، رۆلهكانمان بهگوردی پهروهرده بكرین. نهك ئەوهی، بهشیوهیهکی سیستماتیك كوردیی له قوتابخانهكاندا وەك هه میشه بخریته زیر گوشاری عه رهبییهوه، وەك ئەمهی له ئیستادا هه یه، بهلكو ده مانهوی زمانی كوردی له نیشتمان هه ماندا وەك زمانی سه رەكی و زمانی فەرهنگی به فەرمی بناسریت و کاری پیبكریت. ههروهها له رووی ئیدارییهوه. له دايرهكان، له راگه یاندنه كانی گشتیدا، له رادیو و تیفیدا. بهگورتیهكهی: كورد هه كان خوازیاری ئێراقیکی دیموکراتیی و پارێزهری مافی مرۆفیان هه بیته، وەك ئەوهی بو نموونه ئيوه له نه مسادا هه تانه. یا وەك ئەوهی له تیرۆلی باشووردا هه یه.

پرسیار: دکتۆر بزار، ئيوه خۆتان قوربانیی گازی ژهراویین؟ ئەزموننه كانی خۆت بگيرنهوه...

بزار: ماوهی پینچ مانگه من بوومه قوربانیی گازی ژهراوی و تا به ئەمه رۆ له ژياندام. من خۆم زور كهسم له قوربانییه كانی هیرشی كیمیایی له گونديکی نزیکي ههولیر چاره سه رکردوو. ئەم خه لکه بو چاره سه ریری روویان له من کرد. (۳۲) سی و دوو كهسیان له به ردهستی مندا مردن. من توانیم زیاتر له چل كهسیان رزگار بکهم.

پرسیار: چۆن و بەچی چارەسەریت بۆ مرۆفەکان دەکرد؟

بژار: من خۆم بەپەلەى دوو سووتام. چا و لێرە بکە، رووخسارم دەبینی، لێرە لەشەویلکە و گۆنام دەروانى، ئەم قاوەییانە، پەلەکانى سەر پێستم دەبینی؟ ئەوانە بەگازی ژەهراویى سووتاون. من بۆیە تووشى ئەمە بووم، چونکە من بەدەستى بەتال و رووتەو چارەسەرییم بۆ مرۆفەکان دەکرد. لەراستیدا من بۆ شیفای پێبەخشین، هیچم نەبوو. دوور و نزیک من تەنیا پزیشکێک بووم، لەناوچەکەدا. دۆخەکە بەرەو خراپتر بوون دەچوو. خراپى زۆرتەرەو. قوربانىیەکانى گازی ژەهراویى بەلێشاو بۆ عیادەکەى من دەهاتن. لێشاوی بریندارەکان زۆرتەر و گەورەتر دەبوو، پسانەوێ نەبوو. من بەرۆژ بەشەو کارمەدەکرد تا ئەو جییهى هیژم لێدەبرا. من خۆم شەگەت دەکرد و شەگەتەر دەبووم، من تەنیا دەستکێشى پزیشکیم هەبوو، کەپاشان نەمدەتوانى بیگۆرمەو (لەدەستیمان دەریینم و یەکیکێتر لەدەستبکەم) بەو دەستکێشانەو دەستم بۆ رووخسارم دەبرد، بەدەستکێشەو نارهقەى توێلم دەسپریهەو، کەبرسیتى هێرشى بۆ دەهینام و کاتى ئەووم نەدەبوو، جەمیک نان بخۆم، هەر بەو دەستکێشانەو پاروویەک نانم دەخوارد، برینەکان بەردەوام نازاریان دەدام، تەنگەتاوی و بیعیلاجى گەورەتر و گەورەتر دەبوونەو، من هیندە ماندوو و شەگەت بووم، لەناوچوو بەشیوہیەکی وەحشەتەناک، لەکووتاییدا مرۆفەکانم بەشەگەتى چارەسەردەکرد.

پرسیار: تۆ نیشانەى سووتان بەگۆنات، بەنیوچاوانت، لێرە بەشەویلکەتەو دیارە، بەلێ، من دەبینم و هەروەها پێستت تا دەستەکانت قلیشاو و دامالداو...
بژار: بەلێ، من خۆم ئەم شوپانەم بەکریمی هیدروکورتیزۆن دەرمانکردوو...
سەرکردەى کورد: ئەو حەبى دەخوارد!

بژار: ... لەوکاتەو باشترم. بەلام من دەمەوێ جەخت لەسەر ئەو بکەم: من خۆم راستەوخۆ قوربانىی گازی ژەهراویى نیم. من تووشى هیچ هێرشىکى چەکی کیمیایى نەهاتوو. من قوربانىیەکی ناراستەوخۆم. من چارەسەرییم بۆ قوربانىیەکانى گاز دەکرد، بەم هۆیەو بەپەلەى دوو تووشى (برین و سووتان) بووم. کە لەکاتى چارەسەرکردنیاندا دەستم لەجلوبەرگیان، لەپێستیان دەدا، یان ئەوێ قوربانىیەکانم

دهشۆرد...

پرسیار: ... بهلام بیگومان تۆ دعتوانی وهك پزیشکیك، كهدهزانیته برینهکانی گازی ژهرایی چۆن دهبیندرین، شایهتی ئهوه بدهیت، كهسوپای ئیراقي بهدنیاییهوه چهکی کیمیایی دژ بهگوردهکانی دانیشتوی ولاتهکهی بهکارهیناوه...

بژار: بهلی، بهدنیاییهوه. من نامادهم، بهلگهی گازی ژهرایی بۆ نهتهوهکهم، بجهمه بهردهستی هه موو جیهان. من جاریکیتیش پیتان دهلیم: من له ماوهی پینج مانگی رابردوودا، له ناوچهیهك بهناوی باليسان، كه له نزیکی ههولیره، بهدهستی رپوتهوه زیاتر له (۷۰) ههفتا کهسی قوربانی گازم چارهسه رکردووه، که له م باليسانه سوپای ئیراقي به چهکی کیمیایی هیرشی کرووته سه ر خه لکی کورد. هه موو ئه و قوربانیا نه ی، که هاتن بۆ عیاده که ی من و رزگاریان بوو، نیشانه ی برینی پله دووی گازیان پیوه دیار بوو. ئه وان پشوویان سوار بوو، چاویان به سووره لگه راوی کیمی کردبوو، چاویان باشی نه ده دیت، لوتیان به رده وام ئاوی لیده هات، تووشی رشانه وه و سکچوون، هیز له ده ستدان، خه یالات، بیشتیوانی و ئه م جۆره نیشانه بپوون. (۲۲) سی و دوو کهسیان له ژیر دهستی مندا مردن. من تا ماوم ئه م ژماره یه له بیرناکه م. نه متوانی که سیت رزگار بکه م. له لای من مردن. خوا شایه ته: نه متوانی که سیت رزگار بکه م.

جاریکیان پیاویکی گه وره هات بۆ لام. نزیکه ی ۵۰ سال ته مه نی بوو. کوره که ی بۆ لای من هینا، دهستی ماچکردم و وتی: « دکتۆر! ئه مه دوایین کوری منه. چوار کورم هه بوو. سیان به هوی هیرشی کیمیایی سوپای ئیراقه وه، گیانیان له ده ستدا. ئه م مندا له هیشتا ماوه. له گه ل مه رگ مملانه یه تی. بۆ خاتری من رزگاری بکه. تکایه رزگاری بکه! ئه و وای پیوتهم، دهستی ماچکردم و رۆیشت. به لام به راستی توانیم کوره که ی رزگار بکه م...

پرسیار: هه لسوکه وتی تورکه کان له گه ل ئیوه دا چۆنه؟

بژار: من ده مه وی به راستیه که ی پیت بلیم. ئه مه بۆ چوونی ئیمه یه: ئیمه

دەلّیڭ و زۆریش بەراستیمانە، ژيانی ئیمە لیرە هیچ گرنگ نییە، باشتەر تورکەکان لەسیدارەمان بەدەن تا ئەوەی ئاوا بەمەمرە و مەزی بمانهێلنەو!

سەرگرەدی کورد: ئیمە دەمانەوی دادپەرۆەر بین و باشییەکان بینین: یەکەم ئەوەی، تورکەکان چییان لەگەڵ کردین، کاتیکی ئیمە لەژووری گازی سوپای ئێراقییەو بە بۆ ئیرە هاتین، تورکییە رزگاریکردین، کە بەم شیۆ بوو: ئەوان ئیمەیان بۆ شیۆنە ژەرراویییەگەیی خۆمان نەگەراندەو، بەلکو ئیمەیان لەخۆگرت. ئەوان بەئیمەیان ووت: « وەرئ بۆ لامان بۆ تورکییە! ئیمە دەمانەوی یارمەتی ئیو بەکەین! ئیو پیوستیتان (بەیارمەتی) هەیه! - ئەمە لەسەرەتادا بۆ مانەو ئیمە لەهەمووشتیک گرنگتر بوو، کەتورکەکان بۆ ئیمەیان کرد. کەلەم روووەو زۆر سوپاسیان دەکەین. دوووم، کەشتیکی بریاردەرە و تورکەکان بۆ ئیمەیان کرد، ئەمە بوو: رێگایان بەرژژانامەگەری جیهانی وەک ئیو دا تا بۆ ئیرە بین، خۆیان وینەییەکی بیلایهانە لەو بارودۆخە ئیمە وەرگیرن و بەهەموو جیهانی رابگەییین. بەم هۆیەو جیهان لەم کۆمەلکۆژییە ئیمە بەچەکی کیمیایی ئێراق ناگادارکرایەو. خالی سییەم ئەوویە، کەبۆ ئیمە زۆر گرنگ بوو، ئەوویە: تورکەکان ئیمەیان بۆ ئیرە بۆ ئەم ئۆردوگایە هیئا. بەلام لەراستیدا تورکەکان دەیانتوانی زۆر لەمە زیاتر بۆ ئیمە بکەن. ئیمە بەر لەهەموو شتیکی بۆ مانەویمان (لەژیاندا) لەم کەمپەیی تورکییەدا زۆر لەو زیاترمان پیویستە. خۆراکی زۆرتەر. دەرمانی زۆرتەر. جلوبەرگی زۆرتەر. پیخەفی زۆرتەر، بۆ ئەوەی شەوانە لەسەرمان نەجەمین، زۆر! زۆر...!

بزار: ... ئیمە لەسەرمان دەمرین. ئیمە دەمرین، چونکە هیچ خواردنیکی باشمان نییە و نیو بەرسیین و تێرنایین. ئیمە بەهۆی ئاهۆ و پەتاو دەمرین، چونکە کەمپەکە بەگشتی مەکووی پاشەرۆکە. بۆ خۆتان چاویکی لیبکەن. چەند چاویەک ئاودەست بۆ زیاتر لە (۱۰۰۰) دە هەزار کەس، کەنیووی ئەم پەنابەرە ژەرراوین، ئەوانەیی لەژووری گازی سوپای ئێراقیی رزگاریان بوو. بۆ ئەمۆنە لەو چاوی لەو منالە بچوووە بکە، کەتەنگاوی بوو، چۆرچۆرە لەخۆی دەمیزیت، کەئەمشەو دەبییت رۆژبکاتەو. ئەم مندالە هەر ناتوانییت خۆی بگەییەنییتە ئەو ئاودەستەیی لەوێ لەدار دروستکراو. ئەو بەتەواوی کیشەیی ریحۆلەیی هەیه. هەرەها لەوبەرەو چاوی لەو

ئاۋدەستە بىكە، چۆن مەرۇققەكان سەرەيانگرتوۋە تا بگەنە ئەو شوپنەۋە، كە لەۋى ھەيە. ئەو مندالە ھىچ شانسى ئەۋەى نىيە، خۆى بگەيەننيتە ئاۋدەستى كەمپەكەۋە. بەرلەۋەى بگاتە ۋى، دەبى بەخۆيدا بىكا، خۆى پىس بىكا، بەداخەۋە زۆرىنەى ئەو مندالانەى بەھۋى گازى ژەھراۋىيەۋە زىانىان پىگەيشتوۋە، ۋادەكەن...

سەرگردەى كورد: مندالەكان لىرە لەم كەمپەدا يەك لەدۋاى يەك دەمرن. مردنى مندالەكان كۆتايى نايەت....

بزار: ... لەماۋەى سى رۆژان لەم كەمپەدا دوازده مندال مردوون!

پرسىار: دوازده؟

بزار: بەلى، دوازده..!

پرسىار: ھەژمارىكى نامرۇققانەى مەرگ بەھۋى نائومىدىيەۋە!

بەراستىت بو، كە ۋوتت بەلاتانەۋە باشترە توركەكان لەسىدارەتان بەدن و بتانكوژن، تا ئەۋەى بەمشىۋەيە لەژيانداين؟

بزار: بەدلنىيايىيەۋە، من زۆر بەراستىم بوو! من بەراستى پىتدەلىم. ئەۋەى توركەكان چ لەمن دەكەن، گرنىگ نىيە. من دووجار ويستوۋمە خۆم بكوژم، كۆتايى بەژيانم بىنم، بەلام پاشان نەمكرد. لىرە چاۋىك بەم بەلەنگازىيەدا بگىرە. ئەگەر منىش ۋەك ئاخىرىن پزىشكى كورد، لىرە نەمىنم، كى دەمىننيتەۋە تا لەم دۆخە تەنگاۋىيەى نامرۇققايەتییەدا يارمەتى نەتەۋەكەم بدات؟ بەلام من بەراشكاۋى دەلىم: ئەگەر توركەكان لەسىدارەم بەدن، پىي خۆشحال دەبم...! براگانم لەئىراق خۆيان ھەلۋاسىۋە و مردوون...

پرسىار: ... بەرپرسانى ئىراقىش دەيانوويست، لەسىدارەتان بەدن؟

بزار: بەلى، رژىمى ئىراق دەيوويست لەسىدارەم بدا! لەسەرەتادا يارمەتییان كردم. من بەپلەى دوۋم يەككىك لەباشترىن خويندكارەكانى زانكو بووم. دەرەجەكانى من لەپزىشكىدا ھىندە باشبوون، دەيانەويست بۇ پىپۆرىي لەپزىشكىدا بىمىنە دەرەۋەى

ئىراق. من دەبوو لەبریتانیا لە «Royal College of Surgeons» وەك پزىشكى پىسپۆر خويندەنەكەم تەواوبكەم. مانگىك بەرلەوہى بەرەو بریتانیا وەرپ بکەوم، لەناكاو بەرپرسىكى ئاسايىش ھات بۆ لام و دەستىكرد بەرپرسىار لەبارەى براگانمەوہ. ئىنجا ويستان بەرپرسىارکردنى زۆرەوہ بمسمن (كوون كوونم بکەن، بىتاقەتم بکەن):

« بۆ خۆت لەلىستەى حىزبى بەعسى ئىمەدا ناوئوس نەکردووە؟ بۆ خۆت لەيارمەتەيدان بەپۆلىسى ئاسايىش دەدزىيەوہ؟ بۆ ناتەوۆ بۆ ئىمە کاربەكى؟ » ئەم جۆرە پرسىارانەيان لىدەکردم. جوان بەبىرم دىتەوہ، كەيەكىك لەو پياوانەى ئاسايىش پىپى ووتە: « تۆ باشترىن پزىشك لەسەر ئاستى ئىراق دەبىت، بەلام ئىمە نامانەويت بۆ بوون بەپزىشكى پىسپۆر بتنىرىن بۆ دەرەوہ! بەمشىوہىە بوو. بەلامەوہ گرنگ نەبوو. بۆخۆم نۆرىنگەيەك، عىادەيەكەم كەردەوہ و وەك پزىشكىكى ئاسايى دەستم بەكارکردن كەرد. لەمە بەدواوہ كىشەكان قوولتر بوونەوہ. رۆژ نەبوو، پۆلىسى ئاسايىش نەيەتە نۆرىنگە و عىادەكەم و بەردەوام پرسىارى مېشكەژىنم لىنەكەن: « ئىمە دەبىيەن (گويمان لىدەبى) تۆ پىشمەرگەى كوردىش چارەسەر دەكەيت؟ تۆ پىوہندىت بەحىزبەكانەوہ ھەيە؟ جارپىكيان رۆژپىكى يەكشەممە بوو، ھاتن، بەوہ تاوانباريان كەردم: ئىستا دەرمانىشت بۆ پىشمەرگە ناردووە! دەبوو، ئاگادارى خۆم بەم. چونكە زانىم، ئەگەر ھەروا درىژەى پىبەدەم و وەك پزىشكىك يارمەتى نەتەوہكەم بکەم، لەوانەيە ھىندەى پىنەچى، منىش لەسىدارە بەدن. ئەوہ بوو، سات و كاتى برىاردان بۆ من ھاتە پىشەوہ.

(برىارەكە) كورت و بەئازارەوہ بوو. برىارمدا، ھەموو شتىك جىبەيلىم و لەرووى چارەسەرى پزىشكىيەوہ يارمەتى نەتەوہكەم بکەم. ئەم برىاردانە سووك و ئاسان نەبوو. من سەيارەيەكى زۆر باش، پارە، خانوو و ژيانپىكى خۆشم ھەبوو. من بۆ نەتەوہكەم دەستم لەم ھەموو خۆشپىيە شووشت، نەتەوہكەم لەمە تىگەيشت، بەلام توركەكان نا. كاتپىك ھاتمە ئىرە، توركەكان بەھىچ شىوہيەك منيان وەك پزىشك قبول نەبوو. دەيانويست، وەك شوانپىكى لادىپى، كە لەشاخەكانى ئىراقەوہ ھاتووتە خوارەوہ، بىرپزىم پىبەكەن و زۆر شىرگىرانە رىگرىيان لەوہ دەكەرد، كە چارەسەرى بۆ ئاوارەكانى كورد بکەم. ئەمە نەك ھەر ئەوہى بەخرابى كارى تىكەردم

پرسیار: ناوی راسته قینەت چیه؟

بژار: یوسف؟

پرسیار: یوسف کی...؟ له بهر هلهستی کوردیدا ئیمه له رووی ئەمنیه تهوه، تەنیا ناویکی خوازاومان ههیه، هی من «بژار» ه. به بژار یوسف بانگم دهکن.

پرسیار: لهم ناوچهیه له یوکسه کۆفا له کوردستانی تورکییه دا به شیوهی ناسایی زۆر سارده. زستانیکی وهک سییری (له رووسییه) ههیه، که پلهی گهرما بۆ ژیری ٤٠ دادهبزی! ئیستا له مانگی ئەیلوول / سیپتامبردا شهوانه دهچیته سهر سفر. شهوهکان به هۆی ساردیی هوه مرۆف دهجه مینن. ئیوه ناتوانن زستانی داهاوو، لێره به سهر بهرن. دواي گازی مهرگ، سهرمای مهرگ ههره شهتان لێ دهکا...!

بژار: ئیمه ئەمه دزانین و بهم هۆیه وه زۆر نیگه رانین. ئیمه لهو ناوچهیه له دهوور بهری یوکسه کۆفا ئەوپه ره کهی بۆ ماوهی چهند هه وتوو یهک ده توانین بمیننه وه. دهبی شتیك بقه ومی و بیته ئاراهه. ئیمه ناتوانین بۆ ئیراق بگه ریینه وه. لهوی به دلنیا ییه وه مهرگ ههره شه مان لێ دهکا. تەنیا جیگای هۆمیدیك که بۆ ئیمه ده مینیت هوه تورکییه و ئیرانه. به لām لێره له تورکییه ئومید هه کانمان، نا ئومیدی لیده گه ویت هوه. شهوی رابردوو به لانیکه مه وه پلهی سه رما گه یشته ای ژیر سفر و به سته له گه وه. له سه رمان نه متوانی بچه وم. مرۆقه کان به دهر زهن وهک کۆتر سه ریان به سه ری یه که وه نابوو. یه کتر یان گهرم ده کرد هوه، ووره یان به یه کتر ده به خشی، به م شیوه یه شه ویان به سه ربرد....

دهیوید هیرست (رۆژنامه ی گاردیهن The Guardian): هیچ پێخه فیك، به تانییه کتان نییه؟

بژار: هه مانه، به لām زۆر به که میی. له ئیستادا به تانییه ک بۆ شه ش که س. ئەمه به واتای ئەوه یه: خه لکه که لێره له م که مپه دا، ده توانن، ئەگه ر بۆیان بکریت، تەنیا

بەنۆرە بىخەون. شەش ئاۋارە دەبىت بەدرىژايى شەو جىگۆركى بىكەن، تا بەپىخەفېكەۋە لەژياندا بىمىن. خىۋەتەكانىش لەئىستادا ھەر كەمن. ئەگەر بەزۆرەۋە بىانژىمىر، (۱۵۰) سەد و پەنجا دانە، بۇ زياتر لە دەھەزار (۱۰۰۰۰) قوربانىيەكانى گازى ژەھراۋىي. ئەۋە ھەر زۆر زۆر كەمە. خۆتان چاۋ بگىر: زۆرىنەى پەنابەرەكان لەژىر ئاسمانى شىنا دەخەون، بەشىۋەيەكى كاتى خۆيان بەچىرى و گەلەى دار دادەپۆشن. وەك مەرۇفەكانى سەردەمى بەردىن.

پرسىيار: تەنيا بەتانييەك بۇ شەش كەس؟

بژار: بەلى، ئەۋ بەتانييەى من كەدەيبىن، من خۆم لەئىراقەۋە لەگەل خۆم ھىناۋمە. بە دە (۱۰) دىنارى ئىراقى كرىومە و تائىرە لەگەل خۆم ھەلمگرتوۋە. ئەمە راستى و حەقىقەتى حالە.

پرسىيار: چىتان بەسەر دى؟ ئىۋە لىرە لەم سەرماى مەرگەدا دەمرن، ئەگەر بارودۇخەكەتان بەزوۋىي نەگۆردىت و ئەمەش زەحمەتە و چاۋەرۋان ناكىت... بژار: ئىمە دەترسىين، كەلىرە بەم زوۋانەۋە ھىرۇشىمايەكى سارد بەسەر نەتەۋەى كورد بىت.

سەرگەردەى كورد: ئىمە ھەموومان شەۋانە لەسەرمان دانىشتوۋىن و رۆژانە چاۋەرۋانى يەك شتىن: چاۋەرۋانى دەركەۋتنى تىشكى خۆر، تا سەرلەنۋى وورەمان بۇ درىژەدان بەژيان بەرزبىتەۋە.

پرسىيار: ژنەكان، مندالەكان و پىرەكانىش ھەر لەم بارودۇخەدا دەخەون؟

بژار: بەلى، چەند خىزانىك تۋانىۋىانە ھىندىك لەسەرۋەت و دارايى خۆيان لەئىراقەۋە لەگەل خۆيان بھىن. بەلام زۆر كەمىان ئەۋەيان بۇ كراۋە، لەۋانەيە ۲۰ خىزانىك يان چەند دانەيەك زۆرتىن.

سەرگەردەى كورد: زۆرىنەى ئىمە، زياتر لەسى حەفتە دەبىت جەمىك خواردىنى گەرممان نەخواردوۋە، ھەرۋەھا مندالەكانىش.

پرسیار: بەلام بەپېچەوانەوه، تورکهکان دەلین، ئیوه خواردنی گەرمتان دەدریت،
هەر وەها گوشت و فیتامینیش...!

سەرکردەى کورد: لێرە لەم کەمپەدا، بەبەلگەوه من پیتان دەلیم، کە وانیه.
لەهەر کوردیک، کەدەتەوی بپرسە. هەموو مەرفەهەکان لێرە شایەتی منن، ئەگەر لەم
ساتەوختەدا، لەکەمپەکانیتر، دۆخەکە جوړیکیت بى، ئەوه نازانم. هەر چۆنیک بى،
من تانیستا گویم لەشتیکى ئەوتۆ نەبووه. ئیمە لێرە لەم کەمپەى نزیك یوکسەکوفا
لەوکاتەوه کە لێرەین، تەنیا نان و چایان داوینى، ئەمەرو بىستمان، بەم زووانە
کالەکیشمان دەدەنى. بۆ هەر یەکیک لەپەنابەرەکان قاشیک. بەلام هەمووی هەر
ئەوئەندیه، نە زیاتر نە کەمتر.

بژار: ئاویش کیشەیهکە. لەم چۆمەى کە لەپیشەوه بەپەناى شەقامەکەدا دى،
ناتوانین بخوینەوه. ئەم چۆمە پيسە. تورکهکان بەتانکەر ئاوی خواردنەوه دەهینن.
ئەوه تا رادیهک خاوينە.

سەرکردەى کورد: بۆ ئەوه لاتان وا نەبى، ئیمە جگە لەگازندەکردن لەبارەى ئەم
دۆخە ناخۆشەوه، کاریکی ترمان نییه: دەتەوی گویت لەنوکتەیهک بى؟

پرسیار: دەستی پیکە!

سەرکردەى کورد: من لەبارەى درندە جیهانییهکەى خۆمانەوه سەدام حوسین،
نوێترین نوکتەى کوردیتان بۆ دەگێرمەوه، نوکتەکە ئەمەیه: سەدام حوسین لەگەل
جیگرەکەى تاریق عەزیز، سەعدوون حەمادى نۆکۆلیکەرى کوژران بەگازی ژەرراویى
بەیهکەوه لەفرۆکەیهکدا دەبن، بەسەر کوردستانەوه دەفرن. تاریق عەزیز رۆژیکى
خۆشى هیه، بیست دیناریک لەجزدانەکەى دەردینى، لەفرۆکەکەوه فریى دەدات،
بۆ ئەوهى لەخوارەوه بیست کەسى پى شادبکات، حەمادى چل دینار لەفرۆکەکەوه
فریدەداتە خوارەوه، تا چل کەسى پى خۆشحال بکات، سەدام حوسین ملیونیک
فریدەداتە خوارەوه بۆ ئەوهى یەک ملیون کەسى پى بەختەوهر بىت. لەکوئاییدا
رادیوی کوردستان دواىین هەقیەیفینى لەگەل فرۆکەوانەکەى یەکیتى سۆقیەت،

كەفرۆكەكەسى سەرۆك كۆمار ئىدەخوپىت پراگەياندا: سۆقىيەت تەنيا بۇ كوردەكانى رپونكردهوه، كاتىك كەئەو گوپى لىبوو، ئەم خىر خوازىيە چۆن ئەنجام دەدرىت، پىپار دەدات، بۇ خۇفپىدانە خوارەوه، پەنجه بەكورسىيەكەيەوه بنى و فرۆكەكە بەسەر كىۋەكانى كوردستانەوه بەكوپتە خوارەوه، بۇ ئەوهى نەتەوهكە بەگشتى بەختەوهەر بكات.

پىرسىيار: (گوپىگرە كوردەكان شاگەشكە دەبن و لەرانى خۇيان دەدەن) بابىيەوه سەر بابەتەكەمان، بەراشكاووى يارمەتتى توركەكان زۆر لەسەر خۇو بەكەمىي دەگەنى...؟
سەر كوردەى كورد: بەلى، بەدروستى!

پىرسىيار: بۇ رزگار بوونى ئەم پەنابەرانە، بەراستى دەبى كى يارمەتتىيەكى باشيان بكات؟ ئەم كوردانەى كەلەم دەوروبەرەدا دەژىن، خۇيان زۆر ھەژارن و ناتوانن - بلىين - خواردن بۇ زياتر لەدە ھەزار (۱۰۰۰۰) پەنابەر دابىن بەكەن؟
سەر كوردەى كورد: ئىمە ھەموومان كوردىن، لەئىراق، لەتورگىيا، لەئىران، لەرادەبەدەر يارمەتتى يەكتر دەكەين. ھەر وھە دانىشتووانى ئەم شوپنەش يارمەتتىمان دەكەن، ئەوهندەى بۇيان بگرىت. بەشكىش بەشاراوهى، بۇ ئەوهى توركەكان كىشەيان بۇ دروستنەكەن. بەلام بەدلىنبايەوه، ئەم يارمەتتىيانە زۆر كەمن، زۆرتىر شتىكى سەمبولىكە.

پىرسىيار: واتە، ئەم خەلكەى ئىرە بەئازادىي دەتوانن پىۋەندىي بەپەنابەرەكانەوه بەكەن؟

سەر كوردەى كورد: نەخىر، ئەوه وانىيە. كەمپەكەى ئىمە لەجىھانى دەروە داپراوه. كەس بۇى نىيە بەئازادىي پىۋەندىمان پىۋە بكات. رۆژنامەوانەكانىش بەشىۋەى ئاسايى ناتوانن. خۇشمان ناتوانىن بەئازادىي وەدەر كەوین و بىيەنەوه. ئەمە ھەمووى لەرپى بەرپىرسىيارى كەمپەكەوه رىكەدەخرىت. واتە پۇلىسى كەمپەكە، بەرپىرسانى ئاسايىش

و سوپای تورکییه. ئەووی ئەوان ریگای پێبەن، دەکریت، دەنا هیچ. بەگشتی تورکییه هیچ خوازیری ئەو نییه، لەگەڵ خەلکەکە پەيوەندییهکی فراوانمان هەبیت، چونکە ترسی ئەووی هەیه، پرس و گێشە ی کورد لە تورکییهدا بتهفیتەوه. تورکییه نکۆلی لەو دەکات، نەتەوهیهک بەناوی کوردهوه بوونی هەبیت. کوردهکان لێرە ناچاردهکرین تا حاشا لەناسنامە (هەوییه) ی خۆیان وەک کورد بکەن، دەبیت بەفەرمی بەخۆیان بلین تورکی شاخاویی. جیگای داخە...

پرسیار: ئیوه دەبی لێرە بمیننەوه؟

بزار: ئیمە ناتوانین لێرە بمیننەوه. ئێرە نیشتمانی دەرەگیی ئیمە نییه. لێرە ناتوانین لەژیاندا بمیننەوه. سەرما و برسیتی لەناومان دەبات.

پرسیار: لەم کەمپەدا کێشەتان لەگەڵ مرۆفەکانی ئاسایش هەیه؟

بزار: لەگەڵ هی تورکییه یا هی ئێراقیی؟

پرسیار: هەردووکیان!

سەرکردە ی کورد: بەلێ، ئەم کێشە هەیه. سیخورهکانی تورکیا و ئێراق لەم کەمپەدا دژ بەئیمە هاوکاری یەکتەر دەکەن. خەلکەکە لێپرسینەوهیان لەگەڵدا دەکریت. خەلکانیکی زۆر بیسەر وشوین و وون بوون. هەندیکیان بو ئێراق پەلکیشکراون و لەوی لەسێدارە دراون. هەروەها ئەو کوردانە ی کە پاسپۆرتی ئەوروپایان هەبوو و دەیانویست یارمەتی ئیمە بکەن، بو ئێراق پەلکیشکراون زۆر لەوێش زیاتر، بەلام دەمویت ئەمە روون بکەمەوه: ئیمە وەک پەنابەر لێرەین و بەهیچ شیوهیهک نامانەویت، خۆمان لەبارودۆخی ناوخۆیی تورکییه هەلقورتین. ئیمە لەکەمپەکانی تورکییهدا، تەنیا یەک شتمان دەویت، ئەویش ئەووی لەئاسایشدا بین، لەستەمی رژی می ئێراقیی، کە دەویست ئیمە بەگاز بخنکین، پارێزراو بین، مەترسی ئەمەشم نییه، باس لەو بکەم، کە تورکییه بەراشکاویی سیاسەتیک پەیره و ناکات، ئیمە بەتۆبزی بو ئێراق بگەرینیتەوه، ئەووی کە تورکییه لەخوا ی دەوی بەزوتترین کات ئیمە لەکۆلی

خۇى بىكاتهوه، ئەمەيان پىرسىياريكى تره. بەلام وەك ئەوهى باسمرىد، ھىندىك حالەتى ناپەسەند ھاتونەتە پىشەوه، كەئىمەى تووشى سەرئىشە كر دووه.

پىرسىيار: توركيىه تانىستا - ئەوئەندەى ئىوه ئاگاداربىن - تەنيا يەك پىشمەرگەش، يان چالاكىكى تىكۆشەرى بۇ ئىراق، كە لەوى مەترسىى مەرگى ھەيە، گەراندوووتەوه؟ ئىوه لەم روووه ھىچ حالەتتىك دەزانن؟ سەرگرەدى كورد: نەخىر، نەخىر.. تانىستا نا. لىرە لەم كەمپەدا ھىچ حالەتتىكى لەم شىوھەيە، نەزانراوه. بەلام دەبىت لەشتىكىش دلنابن: بىتو ئەوه بىتە پىشەوه، كەئىمە بەرگرىى لەژيانى خۇمان بىكەين، ئەو كاتە لىرەش لەكەمپەكانى توركيىەدا بەرگرىى لەخۇمان دەكەين. ئىمە پىشمەرگەين و فىرى ئەوه كراوين، ھەر وەك ووشەكە خۇى بەيانى دەكات: مەرگت لەپىشچا و بىت...

پىرسىيار: ئەھا مەرگت لەبەر چا و بىت. ئەمەى كەمن دەبىنم، راستە: لەوبەرەوه گرديك ھەيە. وا دىتە بەرچاوان، وەك ئەمەى چۆرىك لەگردى مەرگ بىت. ئەوه نىيە، كەھەر ئىستا لەوى كەسىك ئەسپاردە دەكرىت؟ بزار: بەلى، پىرېژنىكە، كەچەند سەعاتتىك لەمەوبەر مردووه. ئىمە دەمانوئىست، لەگۆرستانىكى ئاسايىدا بەخاكى بسپىرىن. بەلام لىرە، لەدەوروبەرى ئەم كەمپەدا گۆرستانىكى ئاسايى نىيە. نىكتىن گۆرستان لە كۆپرە دىيەك بەدوورى شەش كىلۆمەتر لەوبەرى باكوورى گىردەكەوه ھەيە، كە كەوتوووتە داوئىنى ئەم شاخە بەرزەوه، كە بەلوتكەكەيەوه بەفر دەبىنن. ئەم بەفرە بەمزوانە لەكەنارى ئەم چۆمەدا دەكاتە سەرمان و ھەموومان دادەپۆشى. ھىوادارىن بۇ پشووى ھەمىشەيى (مەرگ) نەبى. ئىمە تىكامان لەتورگەكان كىرد، رىبىدەن مردووهكانمان لەوبەر لە گۆرستانى دىيەكە بەخاك بسپىرىن. تورگەكان ئەمەيان رەدكر دەوه. لەوه دەترسن، كە بەخاكسپاردنى كوردىك لەوى، (بۇ تورگەكان) كىشەى لىبىكەوئىتەوه. لەوكاتەوه، مردووهكانمان لەناو خۇماندا دەنىژىن. لەوى لەسەر ئەو گىردە. سەرەتا، كەئىمە ھاتىن، لەوى تەنيا سى گۆرى لىبوو. ئىستا دەرزەنىك دەبىت و مەرگ لەوى كۆتايى ناپەت. مردووهكان ھەر دى و زۆرتىر

دەبن. جارى وا ھەيە، ھەستدەكەم، كەھەموومان دەبیت چاوەروانى ئەوہ بىن، بمرىن
 و لەو گەردە بەخاگمان بسپۆرن. لەراستیدا تەنیا ژيانىك كە لەنۆستادا، لەم كەمپەدا
 بوونى ھەيە و چالاكە، ئەوہ دوكانى ئەم مردنەيە. خەلكەكە رۆژانە چاوەروانى
 ئەمەن. ترسيكى زۆريان لىي ھەيە و زۆرىك دەلین، ناكریت ئەمە چارەنوسى ئيمە
 بىت، كەئيمە لە ژوورى گاز رزگارمان بووہ، بۆئەوہى لىرە لەحەوشەى دۆزەخ بۆ
 مردنى بەگۆمەل، لەسەرەى مەرگدا بوەستين. ژيانى ئيمە دەبیت زۆرتەر لەگەيشتن
 بەم گەردى مەرگەوہ بخايەنيت.

ئەگەر ژيانى ئيمە، ژيانى كورد، ھيچ واتا و مانايەكى ھەبیت

رزگار بوون و مهرگ
 كه مپي كاتي سويستوو له نزيكى يوكسه كوڤا
 سيزدهي سىپتامبرى ۱۹۸۸
 له نه خوشخانه يه ك له ژير ئاسمانى شينا

پرسىار: ناوت چييه؟

برايم: ... تهرجه مهي دهكات...

موستهفا خهليل ئەمين: ... ناوى خوى دهبات.

پرسىار: تو بهووى هيرشى گازى زهراووي سوپاي ئيراقويه وه بريندار بوويت؟
 موستهفا: بهلى! ئەمه له ۲۵ى ئابى ۱۹۸۸دا بوو. له ناكاو ۱۲ هيليكوپه تهر هاتن.
 نزيكهى ساعات ۱۰ى شهو بوو. سهرهتا هاتن له كيسهى نايلونيدا جوړيك له تۆز (پاودهر)
 كيميائيان له هيليكوپه تهره كانه وه فريدا. پاشان به بو مبي كيميائي هيرشيان كردينه سهر.
 تا نيوهى شهو ئيراقويه كان ۱۲۰ راکيتشيان له جوړى كاتوشا به ئيمه دا. من ته واو
 ناوه كهى نازانه، به لام ئيمه خو مان دهلین: كاتوشا، ۱۲۰ دانه.

پرسىار: ئەمه له كووى روويدا؟

موستهفا: ئەوه له دهوروبه رى ههولپرو ناوچهى ئاميدى بوو.

پرسىار: خو تان چۆن له م هيرشانه رزگار كرد؟

موستهفا: منى له خه و راستگرده وه. من ويستم خو م له قهره و پله كه فرييدم و
 به دهر كهوم، خو م رزگار بكم، به لام له وه زياترم بو نه كرا. ته قه مهنىكى گازى زهراوويم
 بهر كهوت. من گازه زهراوويه كه م ته واو هه لئزى، چونكه ئيمه هه موومان بيئاگا بووين

لهوئى چيمان بهسه رها تووه. گازه كه له سىيه كاندا بوو، زور قورس، پر له نازار و ژان. من دمه ويست بېرېژمه دره وه، به لام نه متوانى. وهك نه وهى بېهوشبوويم. نه وه بوو كه وتمه په له قازوه. دمويست رابكه م. ته نيا رابكه م. بو هر شوينيك بيت. له وى دوور كه ومه وه. به لام ته نيا پينج (5) مه تريك دوور كه وتمه وه. پاشان بوورامه وه. نه مده توانى خو م خركه مه وه، گيژ بووم، چاوم رهشكه وپيشكه ده كرد، هه مووشتيك له بهر چاوم وه مه له كه وتبوو. من به باشى نه مده بينى. چاوه كانم هه لگلوڤى. دهستم بو سهرم برد، هچ سوودى نه بوو. لېره و له وى گيژم ده خوارد. لېره و له وى. وهك نه وهى نيويك لېره و نيويك له وى به. ده كه وتم و هه لده ستامه وه، به لام جارى واوو دمه توانى رابكه م، بيست مه تريك بو دره وهى ماله وه خو م راکيشا. پاشان هيج هيژم تيدا نه ما. بېهوشبووم، وهك داريك كه وتبووم و به جيمابووم. ماوهى حهوت ساعهت بېهوشبووم.

پرسيار: نهى كى توئى رزگار كرد؟

موسته فا: سه ره له نوئى هاتمه وه سه ر خو م. نه و كاته نه مده زانى من كي م. مرؤفيك؟ په لگوشتيكى زيندوو؟ پيشمه رگه يه ك؟ يا هه ر هيج كه سيك، كه له وه ده قهرده به جيمه وه. به جيمه واويك. جاره جار خه يالات هه ليده گرتم و له وه باوره دا بووم، ويست بيتم خو م بكوژم، رزگارم بووه و نه وه دنيا يتر ده بينم (له قيامه تيدام). پاشى مردنم. من هه مووشتيكم له بير چووبووه. هيجم نه ده زانى، نه مده زانى كي م، ناوم چيه، باوكم و دايكم كين. هه ر هه مووشتيك. مندا له كانم. هه مووى به ته واوه تى له بيرم نه ما بوو. ژيانى پيشووم به ته واوه تى له بير چووبووه. وهك نه وهى هه مووى سر درايته وه. نه وه بوو ده ستم كرد به وهى ده ست له خو م بده م، ده ست به خو مده به ينم، نايا نه وهى له بهر چاومه، خو م، به راستى نه وه هه ر خو م. خو م هاته بهر چاو، هه ستم به وه كرد و پاشان كه وتمه حالى سه گمه رگيه وه. زور به خراپى رشامه وه. خو ين له گه رووم ده هات، هه مووى بؤگه نى ليده هات، خو م، ده ورو به رم، هه ر هه مووى.

پرسيار: به ته نيا بووى؟

موسته فا: خير. نيمه پينج (5) كهس بووين. سيان مردن. ته نيا دوو كه سيان

لههیرشی گازی ژهراویی رزگاریان بوو. من و کهسیکیت.

پرسیار: لهکوتاییدا چۆن خۆت گهیانده ئیره؟

موستهفا: پاش ئهوهی کهبۆ ماوهی چهوت سهعات لهبهبهوشیدا بووم، خۆم هیچم بۆ نهدهکرا. من خۆم ئهوهم بۆ نهدهکرا (خۆم بگهیهنمه ئیره). هاورپیهکهه منی رزگارکرد و تا ئیره بۆ تورکییه بهدوای خۆیدا هینام.

پرسیار: بهدوای خۆیدا هینای؟ چۆن بهدوای خۆیدا هینای؟

موستهفا: ... بهکۆلهوه!

پرسیار: تا کوی توانیی خۆی راگریت؟

موستهفا: بهدریژی کیلومهتریك. تا ئهوهی سهیاره هاتن.

پرسیار: لهناوچهکهی ئیوهدا جگه لهتۆ و دۆستهکانت، کهسیکیت لهقوربانیهکانی

گازی ژهراویی رزگاری بوو؟

موستهفا: تهنیا چارهنووسی ئهه پینج کهسهه بیریتهوه، کهبۆم باسکردن، بهخۆشمهوه. دهنه چیت نازانه. من چیت بیریتهوه. گازی ئهعساب بوو. لهمن برونه، بهتهواوهتی لهناوچووم. رهنگپهریو، زهد، کهوتوو، لهرزۆك، لهدهرووندا ویرانهیهك (مهبهستی سنگ و سییهکانیهتی...) پینج کهس. سهرهتا ههشت کهس بووین...

پرسیار: ههشت؟

موستهفا: بهلی، ئیمه ههشت بووین. بهلام تهنیا لهبارهی چارهنووسی پینج کهسیانهوه ناگادارم. لهبارهی ئهوانیت هیچ نازانه. وورده وورده بیرم دیتهوه. زۆر بههیاوشیی و بهئیشهوه. گیانه پر لهئازاره، وهحشهتئاك نازارمهدها...!

پرسیار: ههمووتان وەك یەك بەسەختی برینداربوون؟

موستەفا: خێر. ئەمە كەوتبوو سەرئەوهی، كە لەوكاتەدا لەكۆی بووین، كەبۆمبە كیمیایییەكان تەقینەوه. من بەسەختی بەركەوتەم. بۆمبێك هەر لەنزیك خۆمەوه تەقییەوه. من بەر تەقینەوهكە كەوتەم. سوپاس بۆ خوا هەرچۆنێك بێ، چەند مەترێك لەتەقینەوهی بۆمبەكە دووربووم. سێ كەسەكەى تر نزیكتر بوون. ئەوان بەتەواوی بەركەوتن. ئەو ھاوڕێیەم كەمنى رزگارکرد، شانسی هەبوو. ئەو دوورتر بوو، بەكەمی برینداربوو.

برایم: من ئەمە لەبەسەرھاتی خۆمەوه دەزانم. ئێراقییەكان گوندەكەى منیشیان بەچەكى كیمیایی بۆمباران كرد. ئەوه هی چەند مانگ لەمەوبەرە. نەك بۆ جارێك بۆمبارانیان كرد، بەلكو بۆ چەند جارێك ھاتنەوه، ھەر دەھاتنەوه. ئەوھبوو، لەو ماوەیەدا، ئەزموونمان پەیداكرد، كەمرۆف چۆن دەتوانی ت خۆی لەھێرشى گازی ژھراویى رزگار بكات. دەمامەكى گازمان نەبوو، ھەر وہا دەرمان و تەنانەت دەرزیشان نەبوو. ئەوه بوو، ھەر ئەوھمان كرد، كەھەموو مرۆفی بیدفاعى قوربانى گازی ژھراویى دەیانكرد: ئیمە بەرەو بەرزایى گردەكان یان كیوھەكان راماڤاندەكرد، چونكە گازی ژھراویى قورسە و لەسەر ئەرزەكە دەنیشی و دەمینیئەوه. ھەرچەندیك مرۆف بەرەو بەرزایى ھەلكشی، بەھەمان ئەندازە لە كارتیكردنى گازی ژھراویيەكە، دوور دەكەوینتەوه. ئەمە بەزوویى لە ناو ھەموو خەلكى كوردستاندا دەنگیداھەوه و ئەوھبوو، كەزۆرێك رزگاریان بوو. لەبەرزایى كیوھەكان، لەخوا نزیكتر و لەھێرشى كیمیایی مەرگ دوورتر...

پرسیار: خەلكە ئاساییەكەى كورد، بۆ پاراستنى خۆیان لەگازی ژھراویى ھەر

ھیچیان نەبوو؟

برایم: ھەر ھیچ، ئەوھندەى من بزائەم...

موستەفا: خێر، ھەر ھیچ. پێشمەرگەيەكى زۆر كەم، بەسەرکەوتن بەسەر سەربازەكانى ئێراقییەوه، توانییان دەمامەكى گاز وەدەستبھێنن. بەھەلكەوتیش دەرزى دژی گازی ژھراویى. بەلام ھەر ئەوھندە بوو. بەزۆر بەیى خەلكەكە ھیچی نەبوو.

هەر هيچى نەبوو. نەتەوھى كورد بى پشتيوان خرايه بەردەم ئەم كۆمەلكوژيەوھ. زۆرينەيان هەر ئەوھيان پيكر، كەبەرەو بەرزايى كيۆھكان رابكەن و دەمى خۆيان بەپەرۆيەكى تەرپان جامانەكەيانەوھ بگرن. هيچى تريان بۆ نەكرا.

پرسیار: حكومەتى ئىراقىي دەليّت، بەهيچ شيۆھيەك چەكى كيميائىي لەدژى خەلكى كورد بەكارنەهيّناوھ، ئەمە ھەمووى درۆيە و پەلپ و بەربىنگ پيگرتنە، لەم بارەوھ چى دەليّي؟
براييم: درۆدەكەن...

موستەفا: ئەمە ئەوھندە درۆيەكى پيس و بيبنەمايە، كەتەنيا لەميشكى كەسانى بيويژدان، نامرۆف، ديكتاتور، درندە، دزو جيناياهتكارى وەك سەدام حسين و ھاوريپيەكانيدا بوونى ھەيە. هيچ مرۆفئىكى خاوەن ريز، كەتەنيا تۆزيك مرۆفايەتتى ھەي، درۆى ئاوا ناكات، كەھەر كاتيک وەدرۆبخريّتەوھ. ئەوھى من دەپليّم بەھەزاران، بەدەيان ھەزار، بەمليۆنانە. چاو ليرە بكە! لەمن پروانە، دەستم، رووخسارم، جەستەم. كۆلكەيەكە. من تا ماوم، كۆلكەم و جەستەيەكى نيۆھ گيانم ھەيە. ئەگەر بمينم، بەنيۆھ گيانى دەژيم. من قوربانيم، من شايبەتھالم...! من ...خوابە! من ھەر بووم بەهيچ...

براييم: منيش قوربانىيەكى گازى ژەھراويم. وەك ووتەم، چەند مانگيک لەمەوھەر تووشبووم. من لەم ھيرشەى گازى ژەھراويى رزگارم بوو. ئيستا ھالم باشترە، من كەميک برينداربووم. ئەم پياوھى ليرەيە، بەسەختى برينداربووھ.

پرسیار: ... بەسەختى بريندار بووھ...

براييم: ... ساليك لەمەويش منيش وەك ئەم پياوھ وابووم...

(براييم ويّنەيەكى ئەوكتەى خۆى بەمن نيشاندەدا)

پرسیار: كاتيک من ئەم ويّنەيە وەك خۆى دەبينم: ويّنەى گەنجيکە، كە لەناخەوھ بەشيۆھيەكى وەحشەتەك تيكشكاوھ. رووخساريكى لەو ناوچوو، كە پرە لە چين و

چروك و نازار. پير بووه و چه ماوه ته وه، چيتر ناتوانی له سه ریږی بووه ستیت، وهك
 نه وهی له ژیر پیللا قه دا پانکرا بیته وه. شه قه ی پییه. دم نیوه کراوه یه، چاوه کانی
 ده قووله وه چوون. له بهردهم چه وشه ی قیامه تدا چاوه روانی مردنه.

موسته فا: (کراسه که هه لده داته وه، بالاکه ی روت ده کاته وه. برینه کانی گازی
 ژهراوی له سه ر پیست، سک، گهر دن و پشتی پیشان ده دات)

ئهم په له گه ورانه ده بینن؟ ته واوی له شی منی داگرتووه. گه وره، بچووک، تاریک.
 ته نانه ت پشیشم هه روای لیته اتووه. چاو لی ره که، پیسته کهم ته واو دامالراوه. ئیره
 ئهم شوینانه باشتر ده بینن. (پیللا وه کانی ده ریږی ...) چاو له په نجه کانی پیم بکه.
 زهره، قاوه یی، قه لاشاو، پر له په له. لیره ش پیست تویر ده هاویژن، ئه مانه به لگه ی
 روونن، که ده رنه نجامی گازی ژهراویین. به لگه ی نکولی لینه کراو. ئه گهر ئه مانه به لگه
 نه بن، ئه وکاته مروف ده بیته له بیادی ئهم جیهانه ش بکه ویته گوومانه وه (واته
 جیهانی بیاد، که ئهم هه موو بیادییه ده بینن و هیچ هه لو یستیکی به رامبه ر به م
 سته مکارییه نییه، به داد په روه ر بزانی)

برایم: ئه و شهرم ده کات. ده بوو، هیشتا برینه کانی گازی ژهراوی زووتر نیشان
 بدات. به لام ئه و شهرم ده کات، خو ی زووتر پیشان بدات...

پرسیار: ئه و پیوستی به وه نییه. ئیمه ئه مه ی بینمان به سه. پی سه ماندم،
 دلنیام له وهی که ئهم پیاوه بووه به قوربانی چه کی کیمیایی سوپای ئیراقیی. هیچ
 گومانم نییه. ئه وهنده ی من وهك که سیکی ئاسایی (که سپوړی پزشکی نییه)
 قوربانییه کانی گازی ژهراوییم له خهسته خانه کاندای تووه و له ریږی وینه کانه وه
 کهسانی شاره زا و سپوړ ئهم نه خوشیانه یان بو روونکر دوومه ته وه، ئه مانه هه موویان
 راستن. نه وهی له باره ی ئهم پیاوه زانیمان، هه ر نه وه یه، که زوړیک له قوربانییه کانی
 گازی ژهراوی له م که مپه دا هه یانه.

برایم: موسته فا بهر له وهی تووش بی، خه لکیشی ناشتووه.

پرسیار: به لی؟ چوون؟ لاموایه ئه و ووتی: ئه و توانای نه وهی نه بوو، خو ی

پرزگارېكات؟

موسټهفا: من له باره د دوو شوپن و کاتي جيا له يه کتر قسه مکر د: له ناوچه ي هه و لير و ناوچه ي ناميدی. من خو م خه لکی ناوچه ي هه و لير م، چهن د مانگيک بهر له وه ي نه و ناوچه يه وه ک دولی باليسان له لايهن سوپاي نير اقييه وه به چه کی کيميايي ليی بدریت و بومباران بکريت، ليی دوور که و تمه وه. من له گه ل هاور پکانم له و ی دوور که و تمه وه. نيمه دهمانويست روو له شاخ بکهن. پيمان وابوو، شاخه کان پاريزراوترن. خه لکه که و ايان دهووت. من به خت ياری کردم، تا راده يه ک به باشي له و ی دوور که و تمه وه. به لام خزم و دراوسييه کانم بويان نه کرا. من نه وانم به مردوويي ديت. هه موويانم به مردوويي ديت و پاشان هه موويانمان به خاک سپارد. سي که سيانم به م دهستانه ي خو م ناشت. من ديتم، بومي کيميايي چي ليکردبوون. وه حشه تناک بوو. له ژيانمدا شتي وام نه ديتبوو. پاشان به ره و ناميدی که وتينه ري. له ناميدی به شوپن جييه کی پاريزراودا ده گه راين و گازی مهرگ پيشی پيگرتين...

پرسیار: شيوه ي مردووه کان چون بوو؟

موسټهفا: وه ک گه چ هاراو بوون. مردووی ره ق. روو خساريان قاش قاش بوو بوو. تيکه وه پيچراو، يه کيکيان شين هه لگه را بوو.

پرسیار: ... شين؟

موسټهفا: ... به لي، ته او شين...

پرسیار: ... نه وهش به لگه يه کی تره، بو به کاره يانی گازی مهرگ !

موسټهفا: جهسته ي هيچ کاميکيان بريندار نه بوو. فيشه کيان پيوه نه نابوون. خو ينيان لينه دهه ات. مهرگيکی وه حشه تناک. سه حنه که وابوو، وه ک نه وه ي که سيک هاتيبت، مروق، نازل، زه و ی بو ماوه يه ک له گه چ گرتيبت، بو ماوه يه ک چيمه نتويان به سه ردا رشتبن. ده روو بهر هه مووی کاره سات بوو. وه کيتر وا دهه اته بهر چاو، گازی مهرگ هه موو کوردستاني به گه وره يی به شيوه يه کی ده گمن لاشه کانی له موم گرتيبت.

ژووری مهرگ. مهترسییدار. له بیرمه: یه گیک به سهردا که وتبوو، دهسته گانی له سهر ئهرز
لیککردبووه، قاچه گانی به رهو ئاسمان، جهسته که ی به م جوړه مابووه. له ویرانه یه گدا
که وتبوو. ئاوا به مردووی مابووه. سه حنه که دؤخیکی خه یالاوی به خویه وه گرتبوو،
خه لکه که له خووه به لاداده اتن. وهک سهر خوشیک هه لسوکه وتیان ده کرد. وهک
حاله تیکی خه والووی نه خواز او بوو. هاواریان ده کرد. ده یانقیژاند. به راستی شیت
بوو بوون. نه یانده توانی به سهر خویاندا زالین. به ملا و ئه ولادا رایانده کرد. له هه ولی
ئه وه دا بوون خویان بکوژن، به لام نه یانده زانی (که خه ریکن خویان ده کوژن). له م
باره وه هیچیان نه ده زانی. نه یانده زانی که خه ریکن خویان ده کوژن. وه حشه تناک!
دؤزه خیک بوو له رووی ئهرز.

سەر ئەو گەردەى، ك مردوو لىي دەحاوئەتەو

۱۳ / سېپتامبرى / ۱۹۸۸

بزايم ئەو گەردەكە نیشان دەدات،

كە مردووەكانى كە مپەكە تىيدا دەحاوئەتەو...

كەمپى سوويستوو لەنزىكى يوكسەكۇفا. لەئاسۆ خۆر لەئاوابووندايە. لەدووورىيەكەو، كە دەست پى راناگا. دوايىن هيووا لەئاسۇدا. تارىكى لەچار هەزار مەترى بەرزايى زاگرۆسەو تا دەگاتە هەكارى لەبەردەمى ئىمەدا خۆى تىدەخزىنەت. خۆر سىبەرىكى درىژ و دەگمەنى هەيە. لۆرىيەكان لەسەر پردەكە وەستاون. سەربازە توركەكان بەچەكەو بەرىز وەستاون. لەم چەمە، كە كور و كچ بەوئىنەى كۆتر (گمە دەكەن) لەكەنارى رووبارەكەو بەرد دەهاوئەتە ناو ئاوەكەو. دووكەل بەسەر گۆرەپانى كەمپەكەو. لەهەموو لایەكەو ئاگرى بچووك كراوئەتەو. زەنەكان چا لیدەنەن. پىاوەكان بەيەكەو دەئاخوون يان بەيەكەو بیدەنگ دەبن. لەناو ئەو چەردووكەل، هەژارى و سرتوخورتەدا لەسەر چىمەنى كەمپەكە، كابىنەيەكى تەلەفونى بەرەنگىكى زەردى تۆخەو لىيە. توركەكان لەويان داناو. كەس تەلەفون ناكات. هیندىكىان دەلین خۆ پارەمان پىننىيە، هیندىكىان متمانهيان بەتوركەكان نييە، چونكە گوپيان لیدەگرن و لەژىر چاودىرىيدان، هیندىكى تريان (دەلین) كەسمان نەماو تا تەلەفونى بۆ بكەين، ئەوانەى زۆر بىهيواشن (دەلین) جىهان پشتى لەكورد كرددوو و يارمەتى نادات، كەوابى تەلەفون بۆ كى و بۆچى بكەن. لەژىر پردەكەو لۆرىكى لىيە، كەهى فرۆشيارىكى گەرۆكى توركە، دەرگاگەى دەكاتەو، خۆشحال ديارە. هەمووشتىكى پىيە، كە لەئىدارەى كەمپەكەدا نييە، لەكۆلاو گرتوويەتى تا جلو بەرگ. توركەكان دەلین: بەم هۆيەو، گوندەكەيان بۆ هاتووتە، ناوكەمپەكەو، بەئازادى دەتوانن چىيان بوويت و چىيان پىويست بىت بىكرن.

كوردەكان دەلین: ئەوەی ئەوان پێویستییان پێیەتی، هیوادارن توركەكان بەبەلاش بیاندهن. ئەك ئەوەی لەناو كەمپەكەدا، بەنرخى سى قاتى ئەوەی لەناو گوندەكەدا دەستدەكەوێت، كەریگای ئەوویان پینادریت تا بچن لەناو گوندەكەدا شت بکرن. ئەوان زۆر هەژارن و ئاوارەن. توركەكان نابیت ئەوان بەمەمرە و مەژی بەیڵنەووە لەرپی ئەم لۆرییەووە بەگران شتیان پبفرۆشن و دوایین فلسیک كەهەیانە لەگیرفانیانی دەرهبینن، كە لەئێراقەووە لەژووری گازەووە لەگەل خۆیان بۆ توركییەیان هیناووە. توركەكان دەلین: كوردەكان ناسوپاس و بیئەمەكن، توورەیی خۆیان نیشاندهەن.

بەناو جادەى مەزرایەكەووە، جیبیكى سوپای توركییە بەبەردەم كەمپەكەدا خۆی تپدەخزینیت. لەپشت تەپۆلكەیهكەووە وون دەبیت. دەستەیهك لەسوپا بەمەشقی سەربازییەووە شوینی دەكەون، دەچنە ناو چارداخیكەووە. كەمپە سەربازییەكەیان لەسەر شەقامەووە نابیندریت. لەشیویكدا كەوتوووتە پشت كەمپی پەنابەرەكانەووە، زۆر باش چاودیری لیدەكریت، بەتۆكەمەیی پڕچەك كراو. بەشیوێهەك، كەسەربازەكان بۆ پاراستن و چاودیریان هیچ كەموكوورییەكیان نەبی. بەرەو شاخەكان لەباكووری ئەم كەمپە سەربازییەووە، كیلی گۆرستانی نزیكترین گوند بەچاودەبندریت، كەگوردە ئێراقییەكان ناتوانن مردووەكانی خۆیان لەوی بنیژن و لەپیشیەووە گردیكى بچووکی بەردین لەنیوان كەمپی سەربازەكان و كەمپی ئاوارەكان قووتبووتەووە، رووت و قووت، گاشە بەردەكان تیکچەرژاون، ئەو جییەى مردووەكانی كەمپەكە تپیدا دەحاوینەووە، ئەو جییەى كوردەكان دوایین مردووی گازی مەرگ و مردووەكانی خۆیانى لیدەنیژن.

گوزارشیک / رپپورتاژیک:

بەسەر ژنیكى پیرەووە وەستاوین، كە لەگیانەللادایە و هاكە بمریت. قژی بەوینەى ئەو دەسمالە (لەچكە) ی لەگەردنى خۆی هالاندوووە، وەك بەفر سپییە. رووخساری چرچ و تیکچەرژاوە، هیشتا دوایین رووناكی گەرمی ژیان بەچاوەكانییەووە. لەسەرمان لەسەرەتای مەرگدایە. چاوەكانی لیكناو. ژنیكى كورد بەدیارییەووە دانیشتوووە، كەبەر لەچەند خولەیهك لەنامیزی گرتبوو. لووتی بەسەر دەمی لیكنراو و بى دانیدا داژەنیووە، چەناگەى هیناووتە پشەووە. ئارامیكى بیپایان كەوتوووتە سەر تەواوی

پرووخساری. مردووکه وهك ئارامیكى جاویدانهی دۆزیبیتوه، بزهی دی. (بهنیشانهی مالتاواوی لهژیان) قوماشیک بهدوایین کاروانی ژیانیدا دادراوه. لاشهی بچووک و نهرمی ئەم ژنه (لهسهرمان) رهق ههلاتوووه. لهسهر تاتهشۆریك لهتهخته و دار دایانناوه، که کوردەکان خۆیان بۆ حالهتیکى ئەوتۆ دروستیانکردوووه. لهم کهمپهی تورکییهدا تابووتی لینییه. قهرههلهکهنیشی لینییه. ههروهها پیاویکی ئایینیشی لینییه. کوردەکان خۆیان بۆ هیج یارمهتییهک مردووکهکانیان دهنیژن. ههروهك ئەوهی بهههزاران ساله ناشتووایانن. لهو ناوهدا پیرهپیاویکی کورد بهمهقام مردووکه دهلاوینیتهوه. مرۆفهکانی که بهدهوری منهوهن، دهستدهکهن بهزهمزهمه کردنی دهقیك، لهشیان دهجوولینن، وهك ئەوهی رپورهسمی ناشتانیان بیت، پێ بهئهزرهکهدا دهدهن و خۆیان دهچمینهوه. ژنیکى کورد که بهدیار تهرمهکهوهیه، بهتانیهك بهمردووکهدا دهدات، بهتانیهکی پهشمین بهسهريدا دهدات. تهنیا گۆشهیهکی بچووکى دەسماله سپیهکهی مردووکه دیاره و پۆلیستریك لهگۆلی سوور، زهره، سپی، شین و سهوز. پیریژنهکه دوایین ههناسهی دا. چیترا ناجوولیت. جهستهی مردوووه. بهپروچ لیژه لهناو ئەم مرۆفانهدایه، کهپرسهی بۆ دهگیڕن و ئەوهی لهژیاندا چیی بهسهرهاتوووه، بهشیکه لهمیژوو.

بیرهوهپیکى زیندوو: چوار گهنجى کورد تابووتهکه بهرزدهکهنهوه، دهیخهنه سههر شانی خۆیان، بهههنگاوی لهسهرخۆ لهگرددکه سهردهکهون. سههه کهسیك بهدهورهمانهوهیه. خۆیان بۆ دوایین نهريتى پرسه ئاماده دهکهن. هیندیک لهژنهکان دهگرین، مندالهکان چاوی پر لهخهه و پر لهپرسیاری گهورهیان ههیه.

پیاوهکان مردووکهیان لهبههرچاوه. تهمیك لهخهه دهوری ئیمهی داوه. پیاوه پیرهکه لهخویندنی سرودى مهرگ و لاواندنهوهی مردووکه بهردهوامه و بۆ مردووکه هیوایان وایه لهو دنیا ژیانیکى خوشتر و باشتري ههبيت.

پرسیار: هۆی مردنی ئەم ژنه چی بوو؟

کوردە: لههیرشیکى گازی ژههراویى کهبۆ سههر گوندهکهیان گرا، نهیتوانی خۆی رزگار بکات. توانای ئەوهی نهبوو، خۆی رزگار بکات، چونکه پیر بوو، لهدهست و پێ

كەوتتوو. كاتىك بۆمبى گازى ژەھراوويىيەكەيان ھاويشت، تەواوى خەلكى دىيەكە بەرەو شاخەكان رايانكرد. تەنيا پىرئىزەكە نەبى، دەبوو، بەجى بىمىنىت و بەتەواوتى كەوتە بەر چەكى كىمياوويىيەو.

پرسىار: ھەرودھا بەتەماى خوا بەجىتانهيشت؟

كوردە: خىر! سەرەتا كەفرۇكەكان بەبۆمبى گازى ژەھراوويىيەو ھاتن، ئىمە دەبوو رابكەين، دەنا ئىمە خۆشمان بەردەكەوتىن. كاتىك دووركەوتنەو، دەستبەجى، بۆ دىيەكەمان گەراينەو ھاومان گىرا، بزائىن كى ماو رزگارى بكەين. لەو ناوودا ئەم پىرئىزەى لىبوو. كاتىك دۆزىمانەو. بىھۆشبوو. پاشان لەگەل خۆمان ھەلمانگرت، تا ئىرە بۆ توركىيە لەگەل خۆمان ھىنامان. بەلام بەداخەو نەيتوانى لەزياندا بىمىنىتەو. ئىمە ھىچىترمان پىنەدەكرا.

پرسىار: ئەم پىرئىزە ھەر ھىچ شانسى ئەوئى نەبوو، لەزياندا بىمىنىتەو؟

كوردە: لەراستىدا خىر! ئەوئى لەدەستمان ھات، بۆمان كرد...

پرسىار: ... ئىو بەھىچ شىوئەك دەرمانى دژى گازى ژەھراويتان نەبوو؟

كوردە: ئىمە ھىچمان نەبوو. ئىمە ھىچ شتىكمان بۆ بەرگرىكردن لەخۆمان نەبوو. تەنيا پىمانكرا، رابكەين..!

پرسىار: لىرە لەكەمپەكەدا لە توركىيەش ھىچ دەرمانىكى دژى گازى ژەھراوويى لىنىيە...؟

برايم: خۆتان لەم رووئە دلىيايتان وەدەستھىنا. پزىشكە توركەكەى كەمپەكە خۆشى ووتى: كەئەو ھىچ دەرمانىكى دژە گازى ژەھراوويى لەدەستدا نىيە....

پرسىار: من دەزانم. بەو واتايە: ئەمە حەقىقەتتىكى تالە- ئىو ھەمووتان لىرە لەم كەمپەدا زياتر لەدەھەزار (۱۰۰۰۰) كەسن، لەئىراق بەبى پارىزگارىي كەوتنە

بەر ھېرشى گازى ژەھراۋىي مەرگ و لەئاۋارەيى دان و لەراکردنى بەردەوامدان، لەم كەمپەي توركىيەشدا دەرمانى دژ بەگازى ژەھراۋىيتان نىيە. بەكۆمەل. بەبى يارمەتتى (پزىشكىي پىۋىست)، ئاخ خوايە گيان! ئەگەر دريژە بەم حالەتە بدريت، زۇرىك لەئىۋە وەك ئەم پىرژنەيە دەمرن. ژنەكان، مندالەكان، پىر، گەنج، ھەموو... برايم: لەراستىدا ئىمە ھىچ شانسىكمان نىيە، ئىمە بەناراستەوخۆ گۆيمان لىبۋو، زۆر بەكەمى كوردەكان لەخەستەخانەكانى توركىيەدا چارەسەريان بۆ كراۋە. دەوترىت: شەش بۆ نۆ كەس. بەلام ھىچ يەك لەئىمە نە ديۋىەتى و نە بەباشى بىستۋىەتى....

پرسىيار: ... ھەموو ئەوانەي ترىش لە توركىيە بەگازى ژەھراۋىي مەرگ مەحكومكراون. بە ووردى و ھىۋاشىي، بەئازارىكى زۆرەۋە دەمرن!
برايم: (چاۋى پر دەبىت لەفرمىسك ...)

پرسىيار: برايم! كاتىك لەرووخسارت دەروانم، ئەۋە زۆر خەمبارىكى قورسە... برايم: (خۆي دەگرىت) جارى وايە بىردەكەمەۋە، ژيان ھىچ مانايەكى نەماۋە. مەن شەرم دەكەم. بۆ نەتەۋەكەم شەرم لەخۆم دەكەم، كەچۈن لەگەل نەتەۋەكەم ھەلسۆكەوت دەگرىت. دارووخىنەرە... -ۋەك ئەۋەي دەوترىت- سىرپويانەتەۋە.

پرسىيار: .. لەناوچوون... برايم: ... بەلى، لەناوچوون. ئىمەش مەرۋىن. ئىمە ھىچ خوارتر لەمەرۋىن (لەمەرۋى تر ھىچ كەمترىن). ئىمە نەتەۋەيەكى سەربەرزىن. نەتەۋەيەكى خاۋەن كلتوورى ھەزار سالەين. دەبىت دەستبەردارى ئەۋە بن، لەگەل ئىمە وەك ئازەل ھەلسۆكەوت بىكەن. كاتىك ئىمە بۆ ئىرە بۆ توركىيە ھاتىن، دوۋشت تاسەر ئىسقان ئازارى منيان دا. ئەۋەي كەتوركەكان ئىمەيان بەلۇرىي گواستەنەۋەي ئازەل گواستەۋە و ئەۋەي پىيان ووتىن: ئىستا ئىمە لەسەر خاكى توركىيەين و نابىت چىتر خۇمان بەكورد بزانىن. ئىمە دەبوو، وەك ئەو كوردانەي تر كەلرەن، خۇمان بە توركى شاخى

بزانين. ئەمە زۆر ئازارى دام. لۆرىي ئازەلمان ھەرچۇنىك بى، تىپەرانىد. بەلام رېگە نادەين كوردايەتتەيەكەمان لىبستىن. نە لەلايەن ئىراقەو، كەئىمەى بەگازى مەرگ بۆمباران كرد، نە لەلايەن تورككەو، كەدەيەوئە بەگازى مەرگەو بەمرين. ئەگەر ھەموو شتىكمان لىبستىن - ژيانەكەشمان - ناتوانن شتىكمان لىبستىن: ئەوئەى ئىمە دەبىت بىلین: ئىمە كوردین. ھەر نەبى دەتوانین ئەو بەلین و ئەوئەى بەزمانى خۆمان بىلین: كوردستان ژینی ئىمە. لەسەرەمەرگیشدا...

پرسیار: لیرە ھەموو وەك تۆ ئاومید بوون؟

برایم: زۆرىنەیان. وورەى ژیان و مانەوئەیان نەماو، بېھىوان. نایانەوئە چىتر بژین. توانای زۆرتەر لەوئەیان نىيە. من شەرم ناکەم، پىت بلىم: جار بەجار، شەوانە، لیرەو بۆ سەر ئەم گردە، كە لەوئەى مردووئەكانمان دەنئىژین، دەچم و بەئازارەو دەگریم. بۆ خۆم بۆ نەتەوئەكەم دەگریم. لەوئەى كەس نامبىنەت. تەنیا مردووئەكان گوئیان لىمە. ناتوانم بنووم، خەو لەچاوم ناکەوئەت. شەوئەكان وەك سەھۆل ساردن. ئەوئەى كە جار جار بۆ ئەم گردەى مردووئەكان دەچم و دەگریم، ئىمە تەنیا دەمانەوئەت بژین. تەنیا بىرېك ژیان...

پرسیار: ھەلسوئەوتى توركەكان لەگەل ئىو بەشە يان خراب؟

برایم: بەلئى و نەخىر. لەلايەكەوئە توركەكان بۆ ئىمە زۆریان كردوو. پىداگرى لەسەر ئەمە دەكەم. ئىمە زۆر خۆشحالبووین، كەئىمەیان وەخۆيان گرت، ئەو كاتەى كەئىمە لەگازى مەرگ لەئىراق خۆمان رزگار كردبوو. ھەموو دان بەوئەدا دەنئین. ھەموومان. بەلام پاشان بېھىوايى دەستى پىكردو ئەمەش لیرە لایەنىكى تری چارەنووسى ئىمە. توركەكان لیرە لەم كەمپەدا زۆر لەو كەمترمان دەدەنئى، وەك ئەوئەى لەلای ئىو لەقىيەننا بەسەگ دەدرىت و لیدەگەرپن تا بەگازى ژەھراويى مەرگەو بەبى دەرمان بەمرين. ئىمە ھىوادار بووین، ئەوان لەسەرانسەرى جىھان دەنگ بەرزكەنەو، بەسەرھاتى ئىمە بکەن بەنمەونەيەك، بۆ دژايەتى لەبەكارھىنانى چەكى كىمىيى و كۆمەلكوژى. بەداخەو پىچەوانەكەى (واتە بىدەنگى) دەبىنن.

تورکييه نايه‌وی بۆ خاتری کورده‌گان، که خۆی نکۆلی له‌بوونیان وه‌ک نه‌ته‌وه‌یه‌ک ده‌کا، پێوه‌ندییه‌کانی له‌گه‌ڵ جیرانه‌که‌ی خۆی واته ئیراق تیکبدا، ئەو (تورکييه) نکۆلی له‌چاره‌نووسمان ده‌کا، به‌به‌رچاوی جیهانه‌وه تیده‌کوژی، که ئیمه له‌ئاواره‌بیشدا هه‌روه‌ها به‌گازی‌هه‌راویی مه‌رگه‌وه به‌میرین. ئەمه بۆ ئیمه حه‌قیقه‌تییکی تال و پیر له‌خه‌مه. هه‌یج کاتی‌ک باوه‌رمان نه‌ده‌کرد (که تورکييه هینده نامه‌رد بێ) هه‌رگیز به‌بوونمان نه‌ده‌زانی....

پرسیار: هیواتان به یارمه‌تی نیونه‌ته‌وه‌یی هه‌بوو؟

برایم: به‌لێ، ئیمه وامان بیره‌کرده‌وه، ئەگه‌ر ئیمه بگه‌ینه تورکييه، خاچی سووری نیونه‌ته‌وه‌یی یا هیلالی سوور، چاوه‌روانی ئیمه ده‌که‌ن، به‌ئامبۆلانس (سه‌یاره‌ی اسعاف) بۆ گه‌وره‌ترین شوینی پزیشکیمان ده‌به‌ن و شاره‌زایانی چاره‌سه‌ری گازی‌هه‌راویی له‌هه‌موو وولاتانی جیهانه‌وه دینه ئیره، رزگارمان ده‌که‌ن و ئیراق ئیدانه و مه‌حکوم ده‌که‌ن. هه‌یجیه‌ک له‌وانه نه‌بوو. له‌تورکييه ته‌نیا سه‌ربازه‌گان و پزیشکی ئاساییمان دیت. هه‌یجیتر ...

پرسیار: تورکييه مه‌ترسیی ئەوه‌ی هه‌یه، ئیوه ببین به مه‌ترسییه‌ک له‌سه‌ری. له‌وانه‌یه چه‌کتان پێبێ، پێشمه‌رگه به‌کۆمه‌ل بێن و لیره کیشه‌ی کورد بورووزین... کورده: لیره که‌س چه‌کی پێنیه. ئیمه به‌هه‌یج شیوه‌یه‌ک نه‌مانده‌توانی، بۆ تورکييه چه‌ک له‌گه‌ڵ خۆماندا به‌ینین. پێشمه‌رگه‌کانیش نه‌یان‌توانی. به‌رله‌وه‌ی به‌ره‌و تورکييه رابکه‌ن، چه‌که‌کانی خۆیان له‌ئیراق هه‌شار دا. دوا‌ی بۆمبارانی گازی مه‌رگ ئیمه بۆ رزگاربوون له‌کۆمه‌لکوژی سوپای ئیراقی به‌ره‌و سنووری تورکييه هاتین. ئیمه هه‌یج هه‌ز به‌وه ناکه‌ین، کیشه‌یه‌ک بۆ تورکييه دروستبکه‌ین. ئیمه په‌نابه‌ر و ئاواره‌ین. ده‌مانه‌وی بژین، چیتر شه‌رمان ناوی. ئیمه هه‌یج مه‌ترسییه‌ک له‌سه‌ر ئاساییشی تورکييه دروستناکه‌ین. تورکييه له‌م که‌مه‌دا به‌ته‌واوه‌تی حکومه‌تیکی پۆلیسی دژ به‌ئیمه ریکه‌ستوو. ته‌نانه‌ت سیخوره‌گانی ئیراقیش ده‌توانن بێنه ناو که‌مه‌که‌وه و ببین به‌هۆی ئازاوه‌ بۆمان. تورکه‌گان خۆیان له‌سه‌ر ئاساییشی ئیمه بوون

بەمەترسىيى، نەك ئىمە بۇ ئەوان...

برايم: ئىمە ھەروھە لەھىچ توركىك نادەين...

پرسىيار: دەتەوى بلىي: توركەكان لىتان دەدەن؟

برايم: لەمنيان نەداو، بەلام دىتوومە، لە كوردەكانى تريان داو...

پرسىيار: ئەمە لەكوى و كەنگى بوو؟

برايم: بەم شىۋەيە بوو: سەرەتا ئىمە لە ئىراقەوھ بۇ سەر سنوورى توركىيە بەپى ھاتىن. پاشان كەوتىنە دەست سەربازەكانى توركىيە. ئەوان ئىمەيان بۇ گوندىك لەسەر سنوور بەناوى ئەتروش ھىنا. دەبوو ۱۵ رۆژان لەوى بمىننەوھ. كەمپەكە لەوھى ئىرە خراپتر بوو: بى خىۋەت، زۆر سارد، بەدەگمەن شتىك بۇ خواردن، بى دەرمان، بى ھۆمىدىكى تەواو. ھىچ كەلكى نەبوو. دواى دوو ھەوتوو توركەكان ئىمەيان بە لۆرىي گواستەنەوھى ئازەل بۇ ئىرە ھىنا. وینەى ئازەل. جارى وا بوو، ھەشتا (۸۰) كەسىيان سوارى لۆرىيەك دەگرد. لەوى توركەكان لىيان دەداين، بۇ ئەوھى سوارى ئەم لۆرىيانەى تايبەت بەئازەلمان بەكن.

پرسىيار: باشە، دەگرى بووترى، لەپالەوئەستىۋى و بەرەنگاربوونەوھى ئىوھدا، لەوانەيە سەربازىكى تورك دەستى وەشاندى بى. ئەوھ نە دەبوو بىي، بەلام... برايم: نا، نا، من باس لەو ھالەتە ناكەم. لىرە لەم كەمپەدا دوو يا سى جارم دىوھ، چۆن توركە چاودىرەكانى كەمپەكە لەكوردەكانىيان داوھ. بىبەزەييانە.

پرسىيار: توركەكان بۇچى واپانكردووه؟

برايم: خەلكەكە دەبويست كەمترىن مافىيان ھەبى...

پرسىيار: ... چ مافىك؟

برايم: ... ھەرچۆنىك بى، بۇ نەموونە، كاتىك كەسىك بۇ ئىدارەى كەمپەكە

چووه، گازەندە لەووە بکات: دۆخی کەمپەکە باش نییە، خەلکەکە بۆ خواردنی کەمیان دەدری، منداڵەکانیش شیریان دەوی، ئیمە پێخەفمان دەوی، شەوانە زۆر ساردە، شتی ئەوتوو...

پرسیار: پاشان تورکەکان لێیانداون؟

برایم: بەلێ! زۆرجاران ئەو خەلکانەیان، کە گازەندە و سکاڵایان کردووه، بێشەرمانە ئەزێهتیاوان داو. جاریکیان کوردیک ووتی: ئیمە نەتەوویەکی بێ فەرەهنگ نین، کەسانی خۆیندەوار و زیرەگمان لەناودا زۆرن، خۆشمان دەتوانین یارمەتی خۆمان بدەین، دەمانەوی خۆمان دەستی بدەین، بۆ ئەوەی لەم چارەڕەشییە رزگاربین و کاریکی بەسوود بکەین، لەسەر ئەوە لێیان دا....
ژنیك: ئەمە حەقیقەتێکە، خۆم دیتوومە.

پرسیار: بەلام لێدان و شەڕپێفرۆشتن، خۆ کاری رۆژانە نییە؟

برایم: خێر، ئەوە نییە. تورکەکان لێرە، تورکی شەرفرۆش نین، بەلام دەبوو هیندیک مەرفانەتر هەلسووکەوتمان لەگەڵدا بکەن. ئەگەر کوردەکانیشیان خۆشنەوی. ئیمەش مەرفانەتر. لەمەرفانە کەمتر نین.

گوزاریشیك / رېپۆرتاژيک:

لەکاتیکی ئیمە لەسەر ئەو گەردە لەبارە کەمپەکەو لەناو خۆماندا لەبارە خوا و جیهان و دادپەرەریی لەسەر رووی زەمین دەدواین، چوار کورد بەجلوبەرگی پێشەرگەووە لەدوایین خزمەتی خۆیان بوونەتەووە. ئەوان پیرۆزەکیان لەگەردی کەمپەکە بەخاک ئەسپارد، کە کوردەکان ناوی گەردی مردووکانیان لێناو. چوار کوردە قەبرهەلکەنەکان تەنیا خاکەنازیکی کۆنیان پێبوو. لەناشتنەکەدا نۆرەیان دەکرد، بۆ ئەوەی دوایین ئارامی بەمردوووە بێخەش. هیچ کێلێک نییە، تەنیا چەند خەلکە بەردیک نەبێ. گۆرەکان هیچ ناوینشانیکیان لەسەر نییە، تەنیا ئەوە نەبێ، کە لەرووی گەلە کال و تازەکیانەووە دەناسرێنەووە. گۆرەکان تەپۆلکەیهکی لەخاکیان

بۇ نەگراۋە، تەنيا ئەرزىكى رېك. نە ناۋىك، نە ۋىنەيەك، نە نىشانەيەك. ھەر ھىچ. تەنيا بەخاكبۈنەۋەى مرقۇقىكە. ژنە كوردېك بەجلوبەرگىكى رەنگاۋرەنگ، مندالېكى بەكۆلەۋەيە، بەپى لەگرەكە سەردەكەۋى، پارچە قوماشىكى سىپى و پلاستىكىكى تروسكەدارى بەدەستەۋەيە، بەسەر قەبرى پىرېژنەكەيدا دەدا، بەكۆكردنەۋەى بەردەكان لەدەۋرى گۆرەكەۋە سكالايەتى، بەرزەبېتەۋە، دەستە زەردەكانى بۇ نزا بەرزەكاتەۋە، بەكەسەرۋە خەمناكىيەۋە دەست بەشەۋىلكەكانيدا دەھىنېت، لەژىر لىۋ زەمزەمەيەك دەكات، لەناۋ خەلكەكەكەدا وون دەبېت و لەگرەكەۋە بەرەۋ خوار دەبېتەۋە.

پېشمەرگەيەكى كورد، لەژوور قەبرەكەۋە، دارېك لەئەرزەكە دەچەقىنى، بەپەتېك دارېكىترى بەنىشانەى خاچ لىي دەبەستى و كرنۇش دەبات. ھەر كەسە بەدىنى خۇى، موسولان، مەسىحى. زەردەشتى، يەزىدى، سوننەتییەكان، بېدینەكان، ئارامىيەكان، كەلدانىيەكان، نەستوورىيەكان و ئۆرتۇدۇگسەكان، كەكوردستان لەخۇيگرتوون، نزاۋ دوعا دەكات. ئەۋ كەمە نەتەۋايەتییانەى لەكوردستانى ئىسلامى ئەمرودا دەژىن، كەزادەى فەرەنگ و كلتوورى دېرەمانن. ھەموویان تەنيا يەك خوا دەپەرستەن. خواى ئەم و ئەۋ. خواى زىندوۋەكان و مردوۋەكان....

پرسىار: كاتېك من بەرەۋژىر دەروانم و ئەۋ ھەموو چارەپەشىيە لەۋ گردەى خوارەۋەدا دەبىنم، لەۋ بەرەۋە چوار ھەزار خەلكى ھەكارى دىۋارەكانىان رەش ھەلگەراۋە، خۆر ئاۋابوۋە، سەرما خۇى لەئەرز دەخزىنى، ھەموۋى ۋەحشەتەك خەم دەبارىنى، لەناكاۋ كابووسىك رامدەچلەكىنى: ۋەك ئەۋەى مرقۇقەكان لەۋ خوارەۋە كەمدەبەنەۋەۋە لەم بانەۋە لەگرەكەدا زۇرتەر دەبن. ۋەك ئەۋەى پەنابەرەكانى كورد وورده وورده دەمرن، بەدلىنایيەۋە ئەۋ كەمپەى ژىر قاچەكانمان بەچۆلى دەھىنەۋە ۋ ئەۋكاتە ئەۋ گردەى لەسەرى ۋەستاۋىن، دەبېتە گردېكى زۆر گەۋرە لەمردوۋەكان...

داۋود ھىرست (DAVID HIRST): من ھىچ داھاتوۋىەك بۇ ئەم پەنابەرەنە لېرە بەدىناكەم. دەترسم، ئەۋانە ھەموویان لەسەرمان لەم ناۋەدا بمرن. ئەگەر ھىچ كارېك

نەكرى، مەرگى بەكۆمەل ھەرەشەيان لیدەكات.

برايم: ھېشتاش ھەر بەھىواى يارمەتتى نۆنەتەوھىين!

پرسىيار: ...ئەوھى ئۆپە (چاۋەرۋانىي دەكەن) نايەت. تەنانەت ئەگەر بېشىدەن، توركەكان رېي پېنادەن. توركەكان سوورن لەسەر ئەوھى، ھەر يارمەتتەك بەئۆپە بەدرى، سەرەتا دەبىت بەدرىتە دەست خودى توركەكان. توركەكە بۇ ھەر يارمەتتەك نۆنەتەوھىي كەبىرى، داۋاكارىي كۆنترۆلى سەرەخۆيانە دەكات.

سەرگەردەي كورد: ... ئەۋكاتە بەشى زۆرى ئەو يارمەتتە نۆنەتەوھىيە، بەھۆي گەندەلىي توركەكانەوھ دەرنەنجامىكى نايىت. ئۆپەي كورد تەنبا بەشىكى كەمان دەدرىتى. سەرەتا دەكەۋىتە دەست گەرەكانەوھ، ئىنجا بچوۋكەكان، تا لەو خوارەوھ پۆلىسەكانى كەمپەكە، ئەوھى دەمىننەتەوھ، بەئۆپە دەدرى، ئەگەر شتېك بەمىننەتەوھ. ئەمە لەھەموو شوپىنېك كەكېشە و ئەزمەيەك ھەيە، ھەر وايە. ھەمىشە ھەرۋابوۋە. بچوۋكەزىن گۆرانىكى بەسەرداناپەت. ئەگەر توركەكان واين بوى، باشتر وايە لەبىرسان بمانكۆزن...!

پرسىيار: ئەمە بۆنى نائومىدىي لېۋە دى. ھەست بەوھ دەكەن، بەكۆتايى گەشىتىن؟
بېشمەرگە: ئۆپە درېژە بەخەباتى خۆمان دەدەين!

پرسىيار: سەرەراي ئەم ھەموو نەھامەتتە، ئۆپە دەتانەۋى درېژە بەخەباتى خۆتان بەدەن؟

برايم: (ۋەرىدەگېرېت، بۇچوۋنى پرسەدارەكان لەسەر گەردى مردوۋەكان دەگېرېتەوھ) : بەدلىنبايەوھ، ئەو خەلكە لېرە دەلېن: درېژە بەخەباتى خۆمان دەدەين. تا ئەۋكاتەي ئوتۇنۆمى، دېموكراسى و ئازادىي ۋەدەستدەھىين...

پرسىيار: ۋادەردەكەۋى، كەئەم خەباتە بەرامبەر بەزۆردارىك، كەخاۋەنى چەكى كۆمەلكوزىي كېمىيە، ھىچ دەرنەنجامىكى نەبى، دۇراۋ بى...

برایم: خەلکەگە دەلین، تانیستا جارێک لەووە رایانکردوو: لەبۆمبەیی گازی ژەهراویی. دانی پێدا دەهین، پێشتر ترسیان هەبوو، نەك لەبەرئەووەی پێشتر ترسنۆك یان خەباتکاریکی گورج نەبوون، بەلکو بەو هۆیەووە بوو، چونکە هیچ نەتەووەیەك ناتوانی بەرامبەر بەجەنگی گازی ژەهراویی خۆی رزگار بکات. هەر نەتەووەیەك کەرەستەیی دژ بەئەمەیی پێویستە، کەئیمە نیمانە. بۆیە خەلکەگە دەلین: ئیمە بچووکتەین شانسمان نەبوو، لەژووری گاز لەژێر ئاسمانی شینا لەئێراق رزگارمان بێ. هیچ شانسیك نەبوو. دەنا لەهیچێتر ناترسین. نە لەتانك، نە لەخۆمپارە و تۆپ، نە لەگولە و فرۆکەیی جەنگی میگ، بۆمبیاران، هیلیکۆپتەر و هەرۆهەا بۆمبەیی سووتینەری ناپالم، کەسوپای ئێراق تانیستا بەمانە کوردستانی ویرانکردوو.

پرسیار: لەووش هەر ناترسن؟

برایم: لەووش ناترسین. ئیمە هیشتا نەگەیشتووینە کۆتایی. هیشتا دەتوانین بچەنگیین و خەبات بکەین و درێژەش بەخەباتی خۆمان دەدەین. ئیمە هەزاران سالە سوننەتیکی ئابروومەندانەیی خەباتمان هەییە و لەهەموو شەرەکان رزگاربووین. تەنیا لەم نوێترین شەری گازیژەهراویی نەبێ. تانیستا دژ بەووە هیچ ئامرازیک بەرگریمان دەستەنگەوتوو. کەس لەشەری کۆمەلکوژی نەتەووەیەك بەگازی ژەهراویی رزگاری نابێ. بۆ ئەمە تەنیا جیهانی ئازاد دەتوانی یارمەتیمان بدات و ئەگەر جیهانی ئازاد و دیموکراتیش یارمەتی نەداین، ئەوکاتە تەنیا خۆی گەورە دەتوانی یارمەتییدەر بێت.

تورکییه به رپرس نییه

چاوپیکه وتن له گهل پاریزگاری دیاربه کر و راسپاردهی تاییه تی
رژیمی تورکییه بو کاروباری په نابرهکانی کوردی ئیراق

خه یزی کوزاکیوغلوو

(۲۰۱۳-۱۹۳۸) Hayri Kosakgioglu

له نووسینه گه ی پاریزگار

دیاربه کر، ۱۵ / سپتامبر / ۱۹۸۸

چاوپیکه وتنه که له لایهن وەرگیرێکی فهرمیی دایره ی راگه یانندن که له نه نکاره وه
هاتبوو، له تورکییه وه بو ئالمانی وەرگیردراوه.

پرسیار: جه نابی پاریزگار ئیمه له که مپیکی نزیک شاری یوکسه کؤفا - سوئوستو
- دیتوو مانه، که کوردی قوربانیی گازی ژههراوی لییه. ئایا ئه مه له روانگه ی بهرپرسیانی
تورکییه وه وایه؟ ئیوهش هه والی له م جوهره تان هه یه؟ ئه مه (به لاتانه وه) راسته،
که من ده یلیم؟

کوزاکیوغلوو: من هه وال و زانیاریی ئه وتۆم به لاوه نییه. من خوّم هه موو
که مه کانی په نابرهکانه به سه رکردووته وه، به لام زانیاریی و هه والی له م شیوه یه م
پینه گه یشتوو. من له گهل په نابرهکانی ئیراقی قسه مکردوو و پیموتوون، ئه گه ر

تووشى كيميائى گازى ژهراوى بووبن، پزىشكهكانى تورك پشكينييان بو دهكهن. من لهگهل پزىشكه فهرمىيهكانى تورك لهگه مپهكاندا لهو بارهوه دوواوم و ووتوومه: ئەگەر حالهتى وا ههبي و بهراستى تووشبووى گازى ژهراوى بن و بهحه فیهت نه خوشى ليبي، ئەوگاته ئەوانه دهبي بو نه خوشخانهى حكومهتیی لهدياربهگر بنيردين و پزىشكهكان چارهسهرىيان بو دهكهن.

پرسىار: تا بهئيمرؤ هيج قوربانىيهكى گازى ژهراوى بو خهستهخانهى دياربهگر نيردراوه؟

كۆزاگگيؤغلوو: تا ئەميرؤ نا. كهسانيك مردوون، كه رووننهبووه، ئايا بههوى گازى ژهراوىيهوه مردبن. بويه دهستهجي ناردوومه دوو پزىشكى پسپور بينن و جهستهيان پيشكن، بهلام خزمانى مردووهكه، كه لهبارهى تهرمهكانيانهوه بياردهر بوون، پشكينيى جهستهيان رهتكدووتهوه.

پرسىار: جهنابى پاريزگار، من خوم لهم كه مپهه - سوئويستو - تووشى پزىشكى تورك بووم، كاكى وەرگير، بهر لهم چاوپيکهوتنه، من شريتى تۆماركراوى ئەم كاسيتمه بو ليداي، تۆ دهتوانى بهفهرمى شهادهتى ئەوه بدهى، ئەمه راستيه، كهمن ئيستا دهلييم: ئەوهى: پزىشكه حكوميهكهى توركويه بهمنى ووت: ئەو دهزانى، كه لهم كه مپهه دا پهنا بهرى كوردى لييه، كه بوونهته قوربانى گازى ژهراوى، بهلام له دؤخيدا نيه، كه چارهسهرىيان بو بكات، چونكه بهرپرسانى توركويه هيج دهرمانىكى ئەوتويان نه خستووته بهردهستى، كه بو چارهسهرىي ئەوان بهكهلك بي، جهنابى پاريزگار، ئيوه لهم بارهيهوه زانياريتان پيداون؟

كۆزاگگيؤغلوو: لهوانهيه ئەم پزىشكه وتبىتى: ئەو پيووايه، ئەو لهو باوهردايه، كهشتىكى وا ههيه. بهلام نهك بهدلنيا بوونهوه. باوهرناكهم بهلكهيهگى باوهرپيكرابوى لهبارهى بوونى قوربانى گازى ژهراوى بهدهستهوه دابى. من دهمهوى لهم بارهوه پيداگرى بكه: ئەو پهنا بهرانهى بو ئيره هاتوون، (لهئراق) بهشدارىيان لهشهردا نهكردووه. ههروههاش تووشى ئەو شهره نهبوون. چاويان بهشهر نهكهوتووه. تهنيا

بەشىكى كەمىيان لەشەرەكەدا بەشداربوون. ئەو بە واتايە: ئەگەر بەحەقىقەت لەئىراق چەكى كىمىيائىيان بەكارهينابى، ئەو كاتە مەروۇف نابى لەتوركيەدا بەشوين بەلگەو بە، بەلكو دەبى لەئىراق (بەشوينىيەو بە)!

پرسىيار: جەنابى پارىزگار، نەك ھەر پزىشكىكى حكومىيى توركيە گەواھىيى ئەمە دەدا، كەلەر لەخاكى توركيەدا كوردى ئىراقىي قوربانىيى گازى ژەھراوىي لىيە، مەن خۆشەم، رۆژنامەوانىتر، پزىشكىتر، چەند پىسپۆرىكى زۆر شارەزا لەئەوروپا، تاقىگە، خەستەخانەكان، - زۆر - ئەمە پىشتراست دەكەنەو، بەبەلگەو! بۆ نمونە مەن خۆم لەم كەمپى سونويستو مندالىكى بچووكم دىت، بەراشكاوى نىشانە و شوينەوارى كارتىكەرىيى گازى ژەھراوىي پىو دياربوو. ئەو پزىشكە توركەي، كەبەرپرسى كەمپەكەيە، ئەمە پىشتراست دەكاتەو. بەتۆماركراوى! وشە بە وشە! لەدەقەكەدايە!! جەنابى پارىزگار! ئىو لەمە بەگومان؟

كۆزاكگىوغلوو: تا ئەو جىيەي مەن ئاگاداركرايم، تەنيا پزىشكىكى كورد، كە لەوييە، دلىيايە لەوەي، كە لەوى قوربانىيى گازى ژەھراوىي لىيە. ھىچ پزىشكىكى بەرپرسى تورك شتىكى وای پىشتراست نەكردووتەو. مەروۇفىكى زۆرى بەكۆمەل بەرەو توركيە رايانكردو، لەو ترساون بەر گازى ژەھراوىي بكەون. لەبەر ئەمەيە بۆ ئىرە پەنایانھىناو. بەلام ئەمە نابىتە بەلگە بۆ ئەمە، كەبووترى، دەكرىت ئەم مەروۇفانەش قوربانىيى گازى ژەھراوىي بن.

پرسىيار: ئىو ئەمادەن، جەنابى پارىزگار، رىگابەن، تا كۆمىسيۆنىكى پىشكىنىيى نىونەتەوھىي پىسپۆرى پزىشكىكى بەئەزمون بۆ ئىرە بىن و لەو شوين و جىگايەدا تاقىكردنەو بەكەن: ئايا ئىستا كوردى قوربانىيى گازى ژەھراوىي لەو كەمپانەيى توركيەدا ھەيە يان نىيە؟

كۆزاكگىوغلوو: مەن ھەرەك پىم ووتەن، ئەگەر كەسىك ھەبى و بىسەلمىنى، كەقوربانىيى گازى ژەھراوىي لىيە، با بۆ لای مەن بى و پىمىلى. بۆ نمونە تۆ (وەك رۆژنامەوانىك) چۆن دەتوانى، بىسەلمىنى، ئايا برىنى مەروۇفەكان ھى گازى ژەھراوىيە

يا خير؟

پرسيار: يه کهم نه و هتا، من به دروستی لیدوانی پزشکیکی حکومتی تورکییه م، که له کهم په که یه، له گه ل خو م هی ناوه، ده لی: قوربانی گازی ژهر اوی لییه. دووه م هه روه ها ته شخیصی پزشکیکی، پزشکیکی کوردی کهم په که ی سوئویستوشم پییه، که به ته واو هتیی (وهک نه وهی پزشکیکی تور که که) وهک یه ک وایه. سییه م من خو م توانیم له وه دلنیا بم، که نه م نیشانانه، که هه ردوو پزشکیکه که له باره ی ریزیک له نه خو شه کانه وه ته شخیصیان داوه، به چاوی ئاساییش نه و راستییه ده بیندری، که نه و حاله تانه چهن د خراپن و چوارم: که نه وهی له م کهم په دا دیتوومه، له لایه ن پزشکیکانی زور ناودیر له م بواره دا، زور جار بو من روونکراو هته وه، پیشر له هه له بجه نیشاندراون، بو نمونه له خهسته خانه کانی شاری قییه ن. راسته که من پزشکیک نیم، زور له و بواره وه دوورم، ئیدیعی نه وهش ناکه م، کهم سپوری گازی ژهر اوی بم، که به هیچ شیوه یه ک نه وه نیم. به لام هیچ دور دوونگیه کم له وه دا نییه، که لیدوانه کان، له یه کتر ده چن و نیشانه کان، که لیره له تورکییه له لایه ن پزشکیکانیکی زوره وه، جیا له یه کتر نیشانیان داوم، به ته واو هتی راست و دروستن. تا نه و راده یه منیش وهک شاهید حالیک ده توانم پشتر استی بکه مه وه. نهک ته نیا به چاوی ئاسایی دیتوومه، به لکو به هو ی نه وهی پیشر تیش حاله تی تری گازی ژهر اوییم دیتووه. به دلنیا پییه وه: نه مه بو تو زور وه حشه تناک نییه، به لام ئیوه هه روا به ئاسانی ناتوانن نکولی له ته واوی نه م حه قیقه تانه بکه ن.

کوژا کگیو غلوو: خه لکانیک هه ن، که ده لین، قوربانیی گازی ژهر اویین. ده کری وایی. ده کریش وایی: پزشکیکی ئاسایی بیته سه ر دانپیدا هی نانیکی نه و تو یی. به لام دانپیدا هی نانه کان، هه مووی ده بی سه ره تا پشکنینی بو بکری، ده بی نمونه به رداری بکری، له تاقیگه نرخاندنی بو بکری و نه و کاته مرؤف ده توانی بزانی: نایا وه راست ده گه ری یا نا. نه مه ش پیویستی به که سانی پسپورو شاره زا هیه. نه گه ر به حه قیقه ت قوربانیی گازی ژهر اوی وای لی بی، نه و کاته ئیمه ده یانه یینینه خهسته خانه کان و چاره سه ری پزشکیکیان بو ده کری. به راست تو خو ت خه لکانیکت دیوه، که قوربانیی گازی ژهر اوی بن؟

پرسىار: بەللى، بەدلىيايىيەۋە.

كۆزاكگىۋىغلوو: نىمۇنەيەكەم بۇ باسبىكەن.

پرسىار: مەن حالەتتىكت بۇ دەگىپ مەۋە: مەن لەكەمپى سۇئويستو مىندالىكىم دى، تەمەنى ھەژدە (۱۸) مانگ بوو. ئەو بەبەردەۋامى، تەۋاۋى رۇژ، تەنيا دەيقيژاند، دلى دەلەرزاند. رووخسارى ئەو مىندالە زۇر سوور ھەلگەرابوو. دەكۆكى بىۋچان خۇى دەخوراند. لووتى ئاوسابوو. ھەرچەند خولەك دەرشاپەۋە. جگەلەۋەش سىكچوونى بوو. دەبوورايەۋە. دەستەكانى سوور و نىۋە قاۋەيى سووتاو بوو. پىستەكەى تويژى دەھاۋىشت. پەلەى سىپى. ۋەحشەتەك چارەرشىيەكى تىكەلاۋ.

كۆزاكگىۋىغلوو: (قسەم پىدەبىرى) ۋ (دەپرسى) ئايا باۋكى ئەو كچە بۇلاى پزىشكە توركەكەى كەمپەكە چوۋە؟

پرسىار: بەللى، بەدلىيايىيەۋە. مەن ھەر بۇئەۋە بەجىا دەقى دانپىداھىيانى ئەم پزىشكە توركەى كەمپەكەم بۇ جەنابتان لىدايەۋە، كەمىندالەكە بەقوربانىى گازى ژەھراۋىي دەزانى، بەلام ئەو ناتوانى چارەسەرىي بۇ بىكات، چۈنكە لەلايەن بەرپرسەكانەۋە دەرمانى ئەۋتۋى نادىتى ۋ لەمەش بەرپرسانى پەلەبەرزى توركىيە لىپى بەرپرسن. مەن لەم پزىشكە توركە پارامەۋە: تىكايە، مەھىلن ئەم مىندالە بمرى! تىككۆشە، كەنەمرىت! دەتانەۋى جارىكىت گوى لەشرىتەكە بگرن؟ جەنابى پارىزگار! ھەستەدەكەى كەئەم دانپىداھىيانە، روۋى لەتۋىيە؟ كۆزاكگىۋىغلوو: (لەژىر لىۋانەۋە راۋىژ لەگەل ۋەرگىپەكە دەكات).

پرسىار: جەنابى پارىزگار، پزىشكە توركەكەى خۇتان لەكەمپەكە بەراشكاۋى بەمنى ۋوت، ئەو دەبى لىبگەرى، ئەم مىندالە بمرى، چۈنكە ھىچ دەرمانىكى بۇ رزگار كىرەكەى نادىتى!

كۆزاگىيۇغلوو: لەخەستەخانەى ھەكارى دە (۱۰) پزىشكى زۆر شارەزاو پىسپۆرى تۈركى لىيە و ئامادەن. ئەوانە كەسانى پىسپۆرن و بەخۆيەتتى لەئەستەمبولەوہ بۆ ھەكارى ھاتوون. ئەم پزىشكە پىسپۆرانە لەخەستەخانەى ھەكارى چاوەروانى دەستبەكاربوونيان دەكەن.

پرسىيار: بەلى، ئەم خەلكە پىسپۆرەى تورك ناتوانن بەكردەوہ لەكەمپەكە يارمەتتى ئەو كوردانە بكەن، كە بوون بەقوربانىي گازی ژەھراوىي. ناتوانن يارمەتتى ئەم مەرفانە بدن، كە بەحەقىقەت لەتەنگاسىي و بىئومىيى دان! بەحەقىقەت دەبى يارمەتتى بەرپىن، دەنا ھەموويان دەمرن...
كۆزاگىيۇغلوو: ئىوہ دەبى لەئىراق بۆ بەكارھىنانى چەكى كىمىيى بەشويىن بەلگەدا بگەرپىن، نەك لە تۈركىيە!

پرسىيار: جەنابى پارىزگار، بەلام....

كۆزاگىيۇغلوو: (قسەم پىدەبەرى) ئەگەر راگەياندەنەكانى جىھانىي و ئىوہ وەك رۆژنامەوان بۆ جەنگى گازی ژەھراوىي بەلگەتان دەوى، تىكايە توپزىنەوہ و لىكۆلىنەوہكانى خۆتان لەئىراق بكەن، نەك لەتۈركىيە!

پرسىيار: جەنابى پارىزگار، بەدلىنبايەوہ سەبارەت بەم كارەساتە مەرفايەتتى و وەحشىيانەوہ كەدەرحەق بەكوردەكان لەئىراق كراوہ، تۈركىيە بىتوانە، بەلام دەھىلن، لەخاكى تۈركىيەدا كوردەكان لەپىناو گازی ژەھراوىي مەرگدا بمرن؟ كوردەكان دەلین: تۈركىيە نكۆلى لەوہ دەكات، كەئىراق گازی ژەھراوىي كۆمەلكۆزىي دژ بەكوردەكان بەكارھىناوہ. لىدوانەكانى تر دەلین: تۈركىيە لىدەگەرپى تا قوربانىيەكانى گازی ژەھراوىي بمرن، بۆئەوہى زىان بەپىوہندىيەكانى لەگەل بەغدادا نەگەپىنى و ناخوازىت تا ئىراق بەھۆى بەكارھىنانى گازی ژەھراوىي كۆمەلكۆزىي دژ بەكوردەكان بەراشكاوىي لەرووى ئەخلاقيەوہ لەبەردەم كۆلەكەى نەنگەوہ (لەسەدەكانى رابردوودا، لەئەوروپا بۆ شەرمەزاركردن و مەحكومكردنى تاوانبارەكان، كابراى

تاوانباريان له ناوهرپاستى شار به كۆلهكهيوه دهبهستهوه، كه به كۆلهكهي نهنگ ناويدر بوو، دهبهستهوهو خهلكهكه دههاتن بهتف و نفرين شهرمهزاريان دهگرد) پهتي مه حكوميپهتي بخريته ئهستوي.
كوزاگگيوغلوو: ئيمه بهلگه مان دهوي!

پرسيار: هينديك بهلگه لهسهر ميژهكهي بهردهمتانه، جهنابي پاريزگار، بو جاريكيت (دهپرسم): نايا ئيوه ريدهدن تا كوميسيونيكي پشكينيهرى نيونهتهوهي بي و لهم رپيهوه ريسكى نهوه بكهن و بهرامبهر بهئيراق دهركهون؟ بهلي يان خير؟ وهرگيرهكه: نهو وهرگيره حكوميپهتي، كهئالمانىي بو توركيى وهردهگيرا، وازدههيئي. هاواكاريكيت لهبهشى راگهيانندن (پريسه / ئيعلام) كه بهئينگليزيهكي زور باش دهناخوي، جيگاي دهگريتهوه. چاوپيكنهونهكه بهوهرگيران لهتوكيهوه بو ئينگليزي، دريژهي پيدهدرى.

پرسيار: بوئهوهي بهكورتى كوتايي بهبابهتهكه بهينين، توركييه لهم رووهوه رول و نهخشي شهريكي تاوانى ئيراق دهگيري - لهوكاتهوه كهنازيهكان جولهكهكانيان بهكومهل بهگاز خنكاند - تائيستا نهو كومهلكوزييهي بهمهواي كيميپي لهگهل كوردهكان كراوه، رووينهداوه، نايا توركييه دهيهوي بيشارپتهوه؟
كوزاگگيوغلوو: (بهتوورهبوونهوه وهلامدهداتهوه، وهك نهوهي كاري تيگردبيت):

يهكه م: من بهجددى سهرهلهبهري نهو تومهتانه دژ بهتوركييه رهندهكهمهوه. لهبارهي نه م پرسهوه، توركييه لهبارودوخكي نهوتودا نييه، تا لهئاستى نيونهتهوهي بهتاوانباري بزنان. توركييه بهباشيي نهو مروفانهي وهخويگرت. لهراستييدا ئيمه نهگهر بمانويستبا، يارمهتي ئيراق بدين، بهساناي دهمانتواني نهوه بكهين، دهرهوازهكاني سنوورمان بهرووي نهو خهلكه دا دادهخست، بهلام ئيمه وامان نهگرد. جگه لهوهش: نهگهر بمانويستبا حهقيقهتهكه دابپوشين، بهئاساني نهوهشمان پيدهكراو ناوچه سنووربيهكاني تووشبووهكانمان بهرووي راگهيانندنهكاني گشتيي - بهرؤژنامهوانهكانيشهوه- دادهخست، نهوهشمان نهگردو لايهني ههرگرينگيش نهمهيه:

ناوچهگان، ئەوانەى كەئىوه توانیوتانە بەئازادىی تىياندا بچوولینەوه، لەئىستادا بەشیوهیهكى ئاسایى بۆ كەسانى مەدەنىی داخراون. بەهۆى ئاساییش و ئەمنییەتەوه. ئىمه بەتایبەتى تەواوى ئەو ناوچانەمان بۆ ئەم حالەتە بەرووى ھەموو جیھاندا كردهوه، بۆ ئەوهى ھەر كەسەى بتوانى، لەروانگە و دیدى خۆیەوه لى بىروانى، كە لەوى چ دەگوزەرى. سەرەرای ئەمەش دەمەوى پىداگرى بکەم: كوردىكى زۆر ھەن. ئەوانەى بەرەو ئىران رايانكردوو زۆر لەوه زۆرتەن لەوهى، كەپەنايان بۆ توركییە ھىناوه. ئەم گروپەش لەئىراق لەشەردا بوون و ئىران وەك ھاوتای شەر لەگەل ئىراق، ئىراقىك كەدوژمنى ئەم خەلكەىە. بۆیە دەبى ئىرانیش بەرامبەر بەجیھان و راگەیانندنەگانى گشتى و مېدياکان، ئەم خەلكەى، كە برىنداربووى گازی ژەھراوین نیشانبدات. ئىران دەبى نیشانىبدات، كە ئەم خەلكە بە چ شیوهیهكى نامرۇفانەوه ھەلسوكەوتیان لەگەلدا كراوه، نەك توركییە. ماوهى دە سالا كەتوركییە سەبارەت بەم كىشەىە بىلاىەنە و ھەموو شتىك لىرە كراوێه. توركییە وولاتىكى دیموكراتیکە. ئەو شوینانەى ئیوه دیتووتانن، لەلایەن پارلەمانتارەگانى ھەموو حیزباكانەوه، كە لەپارلەمانى ئەنكەرەن، بەسەرگراونەتەوه. بى ھىچ سنووردار كەردنىك.

دوایین وتەى من بۆ ئیوه ئەمەىە: تا بەئىمرۆ، ئىمه بەھىچ شیوهیهك لەلایەن لایەنىكى ھەرمییەوه بەلگەى ئەوەمان پىنەگەىشتوو، كە لەسەر خاكى توركییە قوربانى گازی ژەھراوى ھەبى، بەلام: ئەگەر رۇژىك لەرۇژان بەلگەى حەقىقىمان دەستبەكەویت، توركییە ئەوهى لە توانايدا بىت، دەيكات.

پرسىار: ئیوه ھەلۆیستى سیاسى خۆتان بۆ من رووندەكەنەوه. بەلام من زۆرتە دەمەوى لەبارى مرۇفایەتى و جوامىرى ئیوه تىبگەم: ھەر خودى ئەو شانەى حیزبى ئۆپوزىسیون سۆسیال دیموكرات - ئەگەر بەراستى بەتەوى - دواى پشكنین و لىكۆلینەوهگان، لەكۆتاییدا ھاتوو تە سەر ئەوهى: بەلى! بەلگە بۆ بەكارھىنانى چەكى كىمىایى لەئىراقدا بەدەستەوهىە، كە كارتىكەریان گەىشتوو تە سەر سنوورەگانى توركییە. سۆسیال دیموكراتەگان ھەر خۆیان بەچەند كیلۆمەترىك دوور لەسنوورى ھەكارى شانەى ھەنگیان دۆزیهوه، كە لەناوچووبوون، ھەر وھا كىلگەگان...

كۆزاكگيؤغلوو: (سەرى رادەۋەشىنى!): لەم بارەۋە ھىچەم نەبىستووە!

پرسىيار: ئەمە BBC خۇى و رادىۋى توركيىە رايانگەياندووە!
كۆزاكگيؤغلوو: ئەۋەى دەبوو پىتان بلىم، پىموتن!

پرسىيار: بەھىچ شىۋەپەك من دلىناناگەن، بەپىچەۋانەۋە! ئىۋە لەئىراق دەترسن؟
بۇ پىرەۋى لەھىچپەك لەم پەيامە مرۇفايەتییانە ناكەن، كە لەلايەن خاۋىەر پىرپىز
دوو كۆلار (سكرتېرى ئەۋ كاتەى ئەنجومەنى ناسايشى نىۋنەتەۋەى) يان ئەمىركاۋە
دراون؟

كۆزاكگيؤغلوو: من بروام واىە، ئىمە بەباشى ئەركى خۇمان بەجىدەھىينىن و ئەۋ
بەشەى، كەئىمە دەبىت بىكەين. بۇ زياتر لەۋەش دەبى بروانين.

پارىزگار، كۆتايى بەچاۋپىكەۋتەكە دەھىنىت، ۋەلامى پرسىيارەكانى ھەۋالنىرى
برىتانىى رويپىرز دەداتەۋە.

كۆتايى پىھات لە: ۱۹۸۸/۹/۱۵

ماق ھەموو وینەۋ وینەگرافىكەكان، دەگەرىتەۋە بۇ: فېردىناند ھىنەبىشلەر

KURMANDJI:

TURKEY

Hakkâri - Suüstü (kurd. Şakitan) –
Yüksekova

كوردین عیراقی - قوربانیین گازازههری
ل ئۆردوگایا دهمکی ل ترکیا ۱۹۸۸
ئۆردوگایا سویوستوو ل نیزیکا یوکسهکؤفا

ل سه زاری شاهدحالهکی

۱۳ ئهیلوولا ۱۹۸۸

شاهدحال فیردیناند هینهبیچله

تورکییه ل ئەیلوولا ۱۹۸۸ دەهان هەزار کورد بە شیوەیەکی دەمکی لە ئۆردوگایەکی ل رۆژھەلاتی ئەنەدۆلی لە خوہ گرت، کو ژ ترسا هێرشا گازاژەهری یا سوپایی ئیراقی رەقییا بوون. پرائیا فان کوردین ئیراقی کەتیبوون بەر ئیریشا گازاژەهری، کو دکاریبوون ل ترکیا خوہ رزگار بکن. بەلی ترکیا ئەف ئاوارەیی کورد وەک قوربانیین گازاژەهری قەبوول نەدکر، ژ بەر ژ فی ئالی خوہ ب بەرپرس نەدزانی، وەک راگەاندبوو، پیویستە ژ نەتەوہییە یەگگرتی رە بسەلینە، کو ئیراقی ب گازاژەهری ئیریش کرییە سەر کوردین دانیشتیین وەلاتی خوہ. پاسایا فەرمی ژێ ئەو بوو کو تەختۆرین ترکیا ل ناف کەمپا پەنابەراندە کەسەک نەدیتنە، کو قوربانیین گازاژەهری بن و بسەلینن و هەر ژ بو فی یەکی ژێ وەک قوربانیین گازاژەهری چارەسەری و دەرمانکردن ژ وان رە نابە. ژ بەر وی هۆکاری بوو، کو کوردین قوربانیین گازاژەهری ژ ئالیی بەرپرسین ترکیا قە نە دەرمان و نە ژێ وەکە پیویست چارەسەرییا دژی گازاژەهری ژ وان رە نەدکر. ئەو بوو، کو ب هەزاران کوردین قوربانیین گازاژەهری، ل ترکیادە لە ژیر کریارین نەجوامیرانە یین ترکاندا بنالن و بەری هەموویان مندال و پیر، کو ژ بەر ئیش و ئازارین خوہ دمرن.

سووستوو ل نیزیکا یوکسە کوفا

ئۆردوگایا دەمکی یا پەنابەرین کوردین ئیراقی لە سووستوو ل نیزیکا یوکسە کوفا ل باشووری رۆژھەلاتی ئەنەدۆلی، دەم پستی نیفرۆیە، هەتافی سیبەرەکا خوہ یا دریز دنافیژە، رەنگین وی یین بی هەمپا لە کەمپی دا تاریکتر دبن، هەر وەها شوونا مریین ب گازی ل ئالیی دیت، کو هەتا فیرە مانە تی دیتن. رەنگین ب ترسر، رەنگی عاجزیی، رەنگی زەر یی گازی، سووری خویناوی. رەنگین مەرنی: خاکا ب قور و قەھوہیی، رەشییا مری، لە نافا فی هەموو نەخوہشییدە، رەنگی جوان و خوہشی و شادیی، جلوبەرگین رەنگاورەنگ یین کوردان، وەک کو ل گۆرستانە کێدە رپیا وان هاتبت گوہرتن، ب

و سۆر ئافئیتنه سهر. چهنا وی تژه زیپک بوون و وهک برینان دهاتن خویاکرن. پۆزی وی وهرمییه، بهردهوام خوه دئالینه، و برینین وی دهر بوینه. ب زحمهتی بیهنا خوه دکشینه، دهقی وی بهردهوام فهکرییه، دقیژینه، دا بکاربه بیهنا خوه دهرخینه، ب زۆری چافی خوه دگره، سینگا خوه

دهتهقینه، ههر د لقی دهیه، لنگی خوه ل ههف کۆم دکت، بیی کو چافین خوه فهکت، ب حال و زۆری خوه تهف ددت، خویدانا پۆری خوهیی زهر ژ سهر چافین خوه پاقر دکت، دگری و دقیژینه. پاچکهکی دخن سهر چافین وی تا هایی وی ژ دنیایی نهمینت و ب هیقییا کو رازی و بهس بگری، نهو پاچگ بووبوو وهک دهمالهکی ل سهر پیی وی، جاری لاشی وی دخوره، نهو زارۆک هنگی خوه دخورینه، وهک مروقیهکی نیف روح دبت.

کوردهکی دهستی خوه یی چهپی خستییه بن ملی خوه ده و دهست ب گۆتنا چارهنووسا خوه دکت:

بیی کورد: نهف زارۆکی هان، یهکه ژ نووترین قوربانین گازی ژههری یین سوپایین عیراقی یه. د ۲۶ ئابی سالا ۱۹۸۸ ده نهف زارۆک ژی بوویه قوربانی. د وی رۆژی ده فرۆکه هاتن. ۱۸ فرۆکه بوون. دهم ۹ یان ۱۰ شهقی بوو. ب بۆمبهیین کیمیایی ئیریش کرن. دهه (۱۰) بۆمبهیین کیمیایی ئافئتن گوندی مه.

ب شهربهزی نهه رهقییان. مه ههموو تشتین خوه ل دوو خوه هشت. ب تهنی مه چهند زارۆک رزگار

کرن و مه نهو ب خوه ره ئانین ترکیا، نهوین دیتر ل دوو مه مان و مرن. ژ غهینی مه نهوین دن ههموو مرن.

پرسیار: نهف زارۆک ئی وییه یان ئی جیرانین وییه؟
برایم (وهرگی): نهو زارۆکا وی یه.

پرسیار: نهو زارۆکا گهلهکی دئیشه!؟

یئ کورد: ئەو زارۆك هەر دگری و خوہ دخورینہ. گەلەکی دئیشہ. تەمەنی وی
 ۱۸ مەهن.

پرسیار: چاوا کاری خوہ ژ ئیریشا گازی رزگار بکت؟
 یئ کورد: پشتی کو ئەو بومبەییئ کیمیایی تەقییان، ب تەهلوکە و ب لەز من
 ھەموو تشتین دکاریبووم ب خوہ رە ھلگرم من ئەو کۆم کرن، ھەروەھا ئەف زارۆکا من
 ژى، و تەقی وی و ب لەز ئەم رەقییان بەر ب چیا فە.

پرسیار: تەختۆری وی چ دبیزە؟ گەلو وی ئەو زارۆك ساغ بمینت؟
 برایم: تەختۆر؟!
 کوردە: پزیشک؟!

پرسیار: بەلی! تەختۆر! تر چما دپرسی؟ د فی کەمپی دە ت تەختۆر نین؟؟
 برایم: بە تەکەزی (بەلی ھەییە!)

پرسیار: لی...

برایم: چ دەرمانی وسا تر بیژی نین، گەلەکی نکارە، و گەلەکی دەرمان ژى
 نانقیسینە...

پرسیار: یانی چ: گەلەکی نانقیسە؟ تەختۆری فی کەمپی (یان ھەرکەسەک د فی
 کەمپی دە ژ بو چوونا دەف تەختۆری بەرپرسیارە) لە سەر وی کو فی کەچا بچووک
 ببینە؟! گەلو وەکە قوربانییەکا گازا زەھری تەشخیس کرییە؟!
 برایم: ئە و نا! (ژ بافی زارۆکی دپرسە).

یئ کورد: بەلی، تەختۆر ل کەمپی ھەییە. ب تەنی تەختۆر کار دکت. بەلی، ئەو
 تەشخیس کرییە کو کەچا من قوربانیا گازا زەھراوییە. بەلی، دەرمان ژى ژ بو زارۆکی
 نفیسییە. لی: یەکەم، ئەو دەرمانی دابە وی بی سوودە. تەختۆر ب خوہ ئەف گۆتییە.

دووم وی گوټییه: کو ټو د فټی کهمیټی ده تر دهرمانیټن چارهسه رکړنا ژ گاږا ژهری له دهف وی نینن. د فټی فټی زاروکی ببن خهسته خانټی...

پرسیار: باشه، د فټی ببن خهسته خانټی، لی یه کسه...!
بی کورد: ته ختور دبیټره: ټهف نابه.

پرسیار: چ نابه؟ چما ټهف تشت نابه؟
بی کورد: ته ختور ب باشی شرؤزه ناکت. لی تشتی مه ژی فیټم کر، د فټی دهرباری ده کیسه ههیه...

پرسیار: چ کیسه؟ کیسه ل سهر چیه؟ ټه م ل فر قوربانیه کا گاږا ژهری ل دهف مه ههیه. ل وی نالیی ته ختور ژی ههیه و خهسته خانیه ک نیزیک ژی ههیه، نه خوه سخانه یا هه کاری یه. به سه یاره یه کا دن دکاری د دهما یه ک دوو دهم ژمیرانده فټی زاروکی بگهینه خهسته خانیه یا هه کاری و ل ور چاره سهری ژیره بی دیتن، چ کیسه د فټی ده ههیه؟

برایم: ترک دبیټن: د فټی کهمیټی ده تر قوربانیه کا گاږا ژهری نینن...

پرسیار: به لی؟ ټهف ت راست دبیټی؟؟؟
برایم: به لی، وسا دبیټن...

پرسیار: ... هه رچاوا بت. ترک چ دبیټن، بلا بیټن، ټهزی وی ته ختوری بیینم و پیره بنا خقم...

برایم: دبه کو کیسه ب دوو ده هه به....

پرسیار: کیسه ژ وه ره یان ژ من ره؟
برایم: نزانم..

پرسیار: چ کیشه ب دوو ده هیه، خوددایی دلوفان، ههگهر ئەف زارۆکی قوربانیی
 گازا ژههری ب زووترین دم چارهسه‌ری و دهرمان نه‌به دمره و د خه‌مان دهمی ده
 ئەم د قی که‌مپی ده مافی‌ن مروّف بنعهر دکن و دخن تری ده، ژ بو تر شاشیتی نه‌به:
 باقی زارۆکی ژ گوټ؟ گهلۆ ته‌ختوری که‌مپی دهرمان ژ زارۆکی ره نفیسییه؟ راسته؟
 وی گوټ: ئەف دهرمان سوودا وان تنه‌یهی ژ بو گازا ژههری. ئەف راسته؟
 یی کورد: به‌لی. ته‌ختوری که‌مپی دهرمان دایه که‌چا من، لی دهرمانی وی نه یی
 دژی نه‌خوه‌شیین گازا ژههری نه، ته‌نی یین کیمکرنا ئیش و نازاری نه. تختور گوټ:
 د قی که‌مپی ده ت دهرمان ژ بو چاره‌سه‌رکرنا نه‌خوه‌شین گازا ژههری نین.

پرسیار: ههگهر ئەو راست بت، ئەو تشتی ئەف زلام دبیزت، ئەف تشته‌کی گه‌له‌کی
 نه جوامیرییه، واتایا وی ئەفه: هه‌ر گافی دبت کو ئەف زارۆک بمره ب هه‌ژاری و
 به‌له‌نگازی بمره، هه‌روه‌ها ئەو زلامی ل ور، هه‌روه‌ها ئەو ژنا ل وی ئالی و هه‌موو
 ئەوین ل فر بمرن؟! ژاوا تشتی وسا دبت؟ خوددایی دلوفان! د قی ئەز ته‌ختوری قی
 کامپی ببینم. نکارم باوهر بکم کو ته‌ختوره‌کی سووند خواربت: هه‌موو نه‌خوه‌شه‌ک ل
 کو بت، ژ کو هاتبت، وان ب بی جیاوازی چاره‌سه‌ر بکت و ب عه‌نقه‌سد نه‌یت سه‌ده‌ما
 مرنا چ که‌س، چاوا وجدانی وی قه‌بوول دکت، قوربانیین گازا ژههری به‌ نازار و ب
 به‌له‌نگازی بمرن....

یی کورد: ئەو دبیزن: ل فر قوربانیین گازا ژههری نین، ژ به‌ر وی ژی تر
 دهرمانین ل دژی وی تنه‌ نه...

پرسیار: کا ئەم ببینم. برایم ب خیرا خوه ژ بو وه‌گیرانی وهره ب من ره...!
 برایم: پیویسته؟

پرسیار: به‌لی، پیویسته ته‌ بیی، چار تنه‌یه، ته‌ختوری که‌مپی ب کوردی دناخفه؟
 برایم: کوردی؟ نه، ژ به‌ر ئەو وسا بیر دکن، و ترک دبیزن کو هه‌بوونا کوردان ل

ترکیا تنهیه، ب تنی « ترکین چیا»نه. زماننی کوردی ب فه رمی ل ترکیا فه دهغهیه...

پرسیار: بهلنی باشه. ژ بو دهه هزار (۱۰.۰۰۰) کورد، ب تننی ته ختورهکی ترك، کو نزانن گوتنه کا کوردی، ئەفیهک ب خو هه موو تشتی شروقه دکت.

ئاخخخخخخخخ، ئاهههههههههههههههههههههههه. ئاخرخخخخخخخخ

گری ب نییش و ئازار و بی وهستان یین زاروکی کو ب دووراهییا چار ههزار کیلۆمتری گازازههری ب سه ده باراندبوون، ل فر خو ه ب هاوار و قیرین له بهر خو ه ددت، هیدی هیدی خو ه دناق نالنا له زاران په نابهر ده دبینت، کو ب هاتنا شه فه که دیتل کامپی خو ه ژ له رزا سهر ما شهقی ره ئاماده دکن....

پرسیار: ئەف تەختۆری کەمپی یە کو هوون لی دگەرن؟
برایم: بەلی، ئەوه ئەو زلامه.

پرسیار: تەختۆر...؟! تەختۆوۆوۆوۆوۆوۆوۆر!!
پزیشک: یاللا! بەلی؟

پرسیار: هوون تەختۆرین حکوومەتی نە د فی کەمپی دە؟
تەختۆر: (بیی گرنگیی بدن پرسى...) بەلی، مانە فا هوون دبیین....
(وینە: ل بەر دەریی کۆنی تەختۆران گەلەك خەلك سەکنینە. تەختۆر و بەردەستکیی وان کارین خوە دکن، لی تر دەرمان ژ بو چارەسەرییا قوربانینی گازی ژەهری نینن)

پرسیار: تەختۆری ب ریژا ئەو پەنابەرین ل فر، ژ بەر چ وسا دنالن؟
تەختۆر: پرانییا وان ب نەخوەشییا زکچوونی، فەرشاندنی، نەخوەشیین قرکی، قۆلنج، لاوازی، و ژ فان نەخوەشییان.

پرسیار: سەدەما نەخوەشکەتەنا وان ب فان نەخوەشییان چییە؟
تەختۆر: ... کەشۆهەوا، رەف، ناستەنگییا ریکا رەفا وان....

پرسیار: تەختۆری ب ریژ، ت چارەسەرییا وی زارۆکی د ھەمبیزا دییا خوە دە دکت، ئەو زارۆک وەکە وی زارۆکی دیتەر،: ئەوی پشت وی کو دەف و چافین سۆر بوونە، دکە ھاوار و ھەبستران دبارینە، وھەر زەعیف و لاواز دبت... راستە ئەز نە ی تەختۆرم و ل تەختۆریی نزانم، لی ئەف زارۆک و ئەوی دیتەر، خویایە کو قوربانینی گازی ژەهری نە؟ نە وسا یە؟ پشکینینا تە چ دبیزە؟
تەختۆر: بەلی، ئەز زانم...

پرسیار: برایم! من ب غهلهت بهیست یان تهختوری ئیعتراف کر کو د فی
کامپی ده قوربانینی گازازههری هه نه؟ ب خیرا خوه جارهکه دن پرسیارا من ژ من ره
وهرگهرینه...

برایم: (دیسا پرسیارا من ل سهر قوربانینی گازازههری دووباره دکت)...
تهختور: بهلی! لی ت دهرمانی دژی گازا زههری ل جهم من نینه!...

پرسیار: تهختوری ب ریژ! من باش ژ وه فییم کر، هوون دبیزن: ل فر پهنا بهرین
کورد هه نه، کو ژ بهر گازا کیمیایی ره فیانه، وه ئەف تشتا دزانی، لی ل فی کهمی ت
دهرمانی چاره سه رکنا قوربانینی گازا کیمیایی ل جهم وه نینه...؟!
پزیشک: (به رسقا وی د ناف قه له بالغی و ناف نه خوهشین پهنا بهرین کورد ده وندا
دبت، ژ بهر ته فده ل سهر دورا خوه بوون).

برایم: (دناف خه لکی ده سهری خوه رادکت و جارهکا دی پرسیاری ژ تهختور
دکت).

تهختور: (پشکنینی ژ بو دهف و چافی و لنگی زارۆکهکی دکت) ... ئەز ژ وه ره
دبیزم: ت دهرمان ژ بو چاره سه رکنا قوربانینی گازازههری ل جهم من نین. ئەز ب
تنی دکارم پابه نندی رینماییه ان بم...
برایم: تهختوری ترک ههر وی دبیزه کو ت دهرمان ژ بو چاره سه رکنا قوربانینی
گازازههری ل جهم وی نین.

پرسیار: من ناسکر، لی ژی بپرسه: چما ل همبهر فی رهوشی تشتهکی ناکت؟ نا،
دهستپیکی ژی بپرسه، ئەو ژ بو فی رهوشی تشتهکی دکت؟ گهلۆ وی تشتهک کرییه؟
دخوا ره کارهکی بکت؟ هه گهر ئههری یه؟ ئەو دخوازه ژ بکت؟
برایم: (ژ تهختور دپرسه) ...

تهختور: ل فر ب تنی دهرمانی: ئیسا سهری، زکچوون، تا، فهرشاندن. و چهند
تشتین سه کناندنا ئیشی ل جهم من هه نه...

پرسیار: یانی، ب راستی، ژ بو چاره‌سهرییا قوربانینی گازازه‌هری ژ پیفی ناسپرین
تشته‌کی دیتل جهم ته نینه؟
پزیشک: (پشتا خوه ددت برایم و بهرسفی نادت).

پرسیار: ته‌ختوری ب ریز! گوہ بده من، هوون ل فر زه‌حمه‌تی دکیشن. هوون
دخوارزن وه‌که ته‌ختور هوون باشتر کار بکن. و دیاره کو هوون ته‌ختورن. دزانم زی
کوت مرؤفیکی چالاکه. نیوه له نیوان نهو کورته هه‌فیه‌یفینه‌ی، ل فهر، پشتی فی
هه‌فیه‌یفینا کورت دنافه‌را مه دا، هاته خویا کرن کوت دهرمانین ژ بو چاره‌سهرکرنا
قوربانینی گازازه‌هری ل جهم وه، هوون گه‌له‌کی ب داخن ژ بو فی رهوشی... کی ژ بهر
فی یه‌کی بهرپرسه؟ کوت دهرمانین گازا ژه‌هری ل فر نینن؟؟؟
ته‌ختور: ب تنی دکارم ل فر نه‌خوه‌شین ناسایی چاره‌سهر بکم.

پرسیار: ته‌ختوری ب ریز! نه‌ری چ ژ بو وان دبه، کو به‌سه‌ختی راستی گازا
ژه‌هری هاتنه؟ مرؤفل فر دمرن! ب کوم دهرمن. نه‌ف نابه ب سهر وه ده دهریاس به
و هه‌روه‌ها ل ده‌ف وه وسا ناسایی بت. دفی هوون
ته‌ختور: (به ننگلیزی بهرسفی ددت): ژ بو ناف زک و لاش « جاره‌ک خوارن ...»

پرسیار: پیویست ناکت، به ننگلیزی باخفیت. ههرچ بیژره، نه‌ف گینجی هان ژ
من ره وهردگه‌رینه...
ته‌ختور: ... ژ بهر بی نافیی ... (مه‌به‌ستا وی کیمبوونا نافی د لاشی مرؤفدا،
کو دبه سه‌ده‌ما کیمبوونا نه‌خوه‌شیی و زکچوونی).

پرسیار: نه‌ری نه‌وین قوربانینی گازازه‌هری بن!!! نه‌وانا چاوا دبن؟؟؟
ته‌ختور: ... گه‌له‌کی سپاس...! سپاس ... (به‌ری خوه دگوه‌یره).

پرسیار: ته ختوؤور!!

ته ختور: (ب عاجزی): ... هه گهر دهه جاران ژى قى پرسىارى دووباره بکن:
قوربانين گازاژههري، بهلى (ههنه)، لى ته مادده ل دهف من ل دژى وى نينه، نا! نا!
سفر، وه فيمکر...؟؟؟ ته مام؟؟؟

پرسیار: بهلى من فيم کر. لى کى دبه ر قى ده بهر پرسه؟ کى؟
ته ختور: قهى هوون نابینن، نهز ل فر ل ژير گرانييدا مه، هوون ژ قى فيم ناکن؟

پرسیار: ... بهلى چاوا!...!
ته ختور: ب تنى دکارم تشته کى ژ وه ره بيژم: نه قى ژ ژور ده تى. نه وه که سين
خوهديى بريارى نه، کو د کار ده نه وه د سهر من رشه نه. دقى نه وه بريارى بدن و نهز
فهرمانا وان بجه بکم، ژ وان که سان بپرسن!

پرسیار: نه وه کهس ل کو نه؟
ته ختور: .. گه له کى سپاس!

پرسیار: ههروهها سپاس ژ وه ره. لى ب کورتى: بهر پرس له کو نه؟
ته ختور: ... سهردانا هه کارى بکن! و ئانها ژى ل من بيوورن، کارى من ههيه!

پرسیار: جهنابى ته ختور! نافى ته چييه؟ ت دکارى نافى ژ من ره بيژى؟؟
ته ختور: نيقى خوه دبت، ل ناف به حره کى ل سهر سهرى کوردين قوربانين
گازاژههراوى ده ل کونى سپى ده نه سپرين وندا دبت....
برايم: يا باشتر نافى قى ته ختورى نهى گوتن. ژ بهر دبه کو ته ختوريا وى ژ
دهستى وى بچت...

ل سهرى ناماژى پى دکم، مايکرو فوننا خوه کوم دکم، چهند وينه بين قى ته ختورى

دگرم، کو ل حزوورا من ده دان ب وی دا، ل ترکیی کوردی عیراقی یین قوربانیین
گازاژههری ههنه، لی ژ بهر فهرمان ژ ژۆر ده ژیره تین، ئه و نکاره وهک قوربانیین
گازاژههری وان چارهسه ر بکت، ژ ئالیی تهندروستیقه ئه و نکاره ل دژی فی یهکی
بسهکنه.

چاقپیکه فتن ب ته ختۆری کورد ره، د یوسف بزار
 ههروهها ب سه رکردهیین کوردین عیراق ره
 ۱۳ ئه یلوولا ۱۹۸۸

پرسیار: کوردین ئیراقی یین قوربانیین گازازههری دقئ کهمپی دهنه. گهلۆ، ت وهک تهختۆر، ت ژ ی بوویه یهک ژ قوربانیین گازازههری، ت دکاری قئ یهکی راگهینت وراستییا وی بیژیت؟
 بزار: ... بهلی!

پرسیار: ... لی حکومهتا ترکیا دبیژیت کو چ بهلگه ل دهف وی نینن ژ بو راستییا قئ یهکی، کو ئه و کوردین ل قئ کهمپی قوربانییت شهری گازا سوپاییت عیراقی بن.

بزار: .. چ بهلگه؟ ئەز بخوه بهلگه یه م ل بهر دهستی وان. ل روی من بنیره: برینا گازا ل سه ر پیی من. دهستین من نیف شهوتی نه، چه رمی لاشی من بوویه وهک یی مرییان و زهر بوویه. من ب فان دهستین خوه یی بریندار گه لهک قوربانیین گازازههری چاره سه ر گرنه. ئەز شاهدی نه ته ووا خوه مه ژ بو دیرۆکی. له نافچه یا هه ولیری ل کوردستانا عیراقی من مروؤف ژ مرنی رزگار گرنه، ب شهف و روژ من کار دکر و هه تا هیز د من ده هه بوو...

پرسیار: ئەف قوربانیین گازئ ئانها ل کو نه؟

بزار: ل فر ژ ی، د قئ کهمپیده قوربانیین گازازههری ل دهف مه هه نه، لی دقئ ئەز ژ وهره تشته کی شروؤفه بکم: ل فر ل ترکیا، ب تنی ئەو که سین ب سفکی راستی گازازههری هاتینه پهیدا دکن. ئەوین ب گرانی بوونه قوربانیین گازئ د جهی خوه ده مرنه. ئەوین کو نه گه لهکی بریندار بوونه، یان بهر ب چیا فه چوون و خوه رزگار

کرنه و پرانییا وان ژى رزگار نه بوون، یان نه وین که سه کی وان ل ترکیا هه بوو خوه گهاندانه فر، لی گه لهک ژ وانا ژ ترسا ره و د دهما رهقی ده مرنه.

بینه به چاقی خوه، زلامه کی وه کی من، ب سهدان کیلومتر دناف چپیانده برییه و ل سهر ملی وه بگهینن هه تا نیزیکتین ته ختور ل ترکیا؟ نه فیه که ب کیم که سان ره بوویه و رزگار ژى بوویه. نه فه، نه وه که سین ب سکی راستی ئیریشا گازى هاتنه رزگار بوونه و خوه گهاندینه ترکیا. چهند حاله تین گران هاتنه فی که می، ترکیا نه و برنه نه خوه سخانه یین دوور دا عالهم و جیهان ب وان نزانبت، ترکیا ناخوازه ب سهدما فان کوردین قوربانین گازا ژه هری، نافه را خوه و عیراقی خه راب بکت، و نافى ب به لگه فی راستی ب سه پینت، ناخوازه دهری به غدادی ل بهر خوه بگره. وسا ترکیا خوه ژ بهر دده نالی، بتری ۱۰ ملیون کورد ل ترکیا هه نه، نه وانا - ل دهف ترکیا - وه کی کورد تنه نه، نه مروفن، تنه وهک ترکین گوندی ل وان دنیره، هیا دنیا یی ژ مرنا مه ب گازا ژه هری تنه یه؟.....خوه دیو؟!

پرسیار: سوپایین عیراقی چ جورین گازى دژى کوردان ب کار نانییه؟

بزار: ... گازا خه رده ل و سارین و تابون و فوسجین و فسفوری نه ندای و بومی فسفوری نه ندای و تیکه لهک ژ گازین جیاواز یین کو بکار دناین!

„...Senfgas, Sarin, Tabun, Phosygen, Organnophosphoras, Phosphoras-Bomben, jede Menge Misch-Verbindungen und alles, was die Iraker an Gastod mixen können.“

پرسیار: ژ سه رکرده یین کورد دپرسم: ژ مه ره بیژن، هوون دکارن ساهدیا چ بدن!

سه رکرده یی کورد: د شه فا یه که مده، کو سوپایین عیراقی نه م - یانی ب هه رزاران نه ف مروقین هوون ل قر ل که میا نیزیکی یوکسه کوفا دبینن - به گازى بومبارانا مه گر، ۲۵ ئابى ۱۹۸۸ بوو. د شه فه کی ده ۱۲ هلیکوپه تران ئیریشا مه کرن. نه وی ل نافچه یا نامیدی ل نزیکی سنووری ترکییه بوو. هلیکوپه تر د سه عات (۱۰) ی شهقی و یه کی

سپیدهی ده هاتن.

ب چه کین کیمیایی دهست ب بۆمبه بارانا مه کرن. ههروههها ب ژههرا وهك تۆزی. دهنگی بومبه بیان گهلهکی کیم بوو، وهك ووششسسسسسسه دهنگی وان دهات. هه موو ئهف بوو. گازا مهرنی ل سهر عهردی به لاق بوو. هییدی هییدی.. وهك تهه م و مزی. ههر وهك تریژکا کیمیایی، وهك کیمیاییا هیرۆشیمما. ئهه شهف شهفهکت درپژ ژ ئیشا مهرنی بوو. ئهه بوو گهلهك كهس مرن. من ب خوه مرنا گهلهك كهسان دیت. ههروههها سهربازین عیراقي، ئهه وى مرن. من ئهه دیتن، كو ئهه سهربازین عیراقي دخوستن روو پۆشا ل دزی گازی بدن سهر دهف و رووین خوه، لی دهرهنگ ژ وان ره وى و ئهه وى ژى خلاس نه بوون. ئهه روو پۆشین گازی یین یه کیتیا سوڤیهت بوون. له سهریان CCCP نڤیساندیوون.

پرسیار: سهربازین عیراقي وى مرن؟

بزار: به لی! سهربازین عیراقي وى ب گازاژههرى مرن...

سهرکردهی کورد: ... ئهه ل نیژیکا مه بوون، بهرامبهرى مه...

پرسیار: ... و سوپایین عیراقي تهفلی کوردین ولاتی خوه، گاز ب سهر سهربازین

خوه وى پژاند؟

سهرکردهی کورد: به لی! ئهه ۱۲ هیلکۆپتهین هان له نافچهیا ئامیدی نکاریبوون مه یهك یهك بکوژن. ههروههها نکاریبوون مه ژ ههف جهی بکت. ژ بهر وى، سوپایین عیراقي هیژین خوه وى یین پيشتر شاندىبوو دا شهرى مه بکت، ئهه وى ب مه ره ب گازی کوشتن، لی یانا نکاریبوون ل ور، ل وى جهی مه بکوژن.

پرسیار: ئهه گازاژههرى یا ل دهف سوپایین عیراقي ل کو بوو؟

سهرکردهی کورد: ئهه وى نزانن. ژ فى ئالیی ده چ زانیاری نه کهفتن دهستی مه.

پرسیار: چ باندۆرا گازاژههرى ل سهر قوربانیاان هه بوو؟

سهرکردهیی کورد: کارهساتهکه، وهک چاوا ئهز دبیژم، ل گرهکی له ناچهیا
 ئامیدی قهومی. ئهوی گو مه ههست پی کر و ئهه دزانن، مهوادین کیمیایی ژ گازین
 زههری گرانتر بوون. پیشیی مهوادین کیمیایی ل عهردی کهتن. پشتره گازین زههری
 باندورا وان ل سهر مه بوو. یهکسهر باندورا وان ل سهر ژاڤ، دفن، دهڤ، قرگ و سینگی
 بوو. قوربانیین گازهی چافی وان سوور و هیستر دباراندن، دفنی وان دههپرگی، دهڤ و
 قرگا وان وهک کو ناگر بگره دشهوتی. نکاریبوون بهنا خوه بهردن. گهلهک ژ وان بهنا
 وان دهاته گرتن وهک کو دهاتن بخهنقن، حالی خه لکی گهلهکی خهراب بوو، گهلهک
 ژ وان ب سهختی فهدرشییان، ئهه و گازاهههری بهنهکا وی یا گهلهکی نهخوهش ههبوو،
 وهک بهنا هیکی گهنی و زبلی و لاستیکی بوو...

بزار: ... ههک ژ قوربانیین گازی پزکین دهستین وان دهر بوون...

سهرکردهیی کورد: ... و نهخوهشیین پیست و پزکان....

بزار:چهرمی لاشی وان بوو بوو وهک یی مرییان. ژ نشکافه ههست ب تشتهکی

نه دکرن، وهک کو مرنی ژ چهرمی وان دهست پی دکر.

پرسیار: ... بهنا وی گازاهههری چاوا بوو؟ ت دکاری جارهکه دن بهحسا وی بکت؟

بزار: ... دکارم بیژم: وهک سیقهکا ههفتکی رزیو. وهک کو ب زوری سیقهک

گهنی بخوی، دلی مروفل ههڤ دکهت، گهلهکی نهخوهش بوو کو تهفایا لاشی ته ژ بهر

وی گهنی دبت...!

پرسیار: ... و چهرمی وان؟

بزار: ... ههگهر مه دهستی خوه ددا چهرمی وان، چهرمی وان دوهشییا. ئهه جهین

کو ئهلهم گرتبوون مهزن دبوون. زوو مهزن دبوون و ههگهر بخوازم ب باشی دهربرم،

بهری ههر تشتی بهنا وان دچکییا، هی هی هی هی. خه لک دکوخیان و فهدرشییان.

وهک کو کاتزمیرین ژیا نا وان یا داوی بن. ناڤا وان دچوو. ههک ژ وان ب بهردهوامی

ناڤا وان دچوو، وهک کهسین دهستین خوه ژ ژیا نی شووشتین و بهری بدن مرنی. ئهه

کهسی نکاریبوو خوه بگره، ژ بهر بیهیزی دمر، یانی ژ بهر نیس و نازاری دمرن.

پرسیار: ت دەرمان یان عیلاج تنه بوون؟

سەرکردەیی کورد: ھنەك ژ پێشمەرگەیان، ماسکین گازی ل دەف وان ھەبوو. ماسکین گازی نەھاتبوون فەکرنبەلکی ئەو ماسکین ھان د شەرپین دژی سەربازین عیراقتی رە کەتبوون دەستی وان. ژ بەر وی گەلەك پێشمەرگەیان خوە رزگار کرن. لی نشتە جھین گوندان ماسک ل دەف وان نەبوون. پشٹی ئیریشا گازی یەكسەر رەقییان و ھنەك ژ وانا رزگار بوون، بەری دان چیی، لی ل ور ژ ی ھنەك ژ وان ب گازژھەری مرن. بژار: ... ب تنی تشتەك دکرن، یان دەستی خوە ددان بەر دەف و دفنن خوە، یان دەسمالەك شل دکرن و ددان بەر روویی خوە، یان بەر ب چیانقە درەقییان دا خوە ژ مژا گاری دوور بخن، لی ئەف یەك نە ژ ھەموویان رە دەر دکەت...

سەرکردەیی کورد: دبوو کو ژ وسا گەلەکی خەابتر بت. ل ور، ل وی جھیی ئەم لی بوون، لە نافچەیا ئامیدی، - وەك تی گوئن - جھین وسا لی ھەنە، کو ل ژیر دەستی پێشمەرگەیان دەیه، و ئەو ھین دیتر ل ژیر دەستی سوپایین عیراقتی دەیه. کوردین بپھیتی یین قوربانین گازژھەری، نە ب تنی بەری ددان جھین بلند، بەلکی ژ بو خوە رزگار بکن، بەری ددان نەخوہشخانەیین عیراقتی ل نافچەیی. و دفی ژ وە رە ببیژم، ئەوی من ب چاقتی خوە دیتیہ و ب ئەزموونا خوە ئەز دکارم سەھدەتی بدم، گەلەك کوردین قوربانین گاز ژھەری ب ئیریشا و زەغتال سەر وان، بیی کو چارەسەری ژ وان رە ببت دەھاتن دوور خستن. ئەز ناگاہداری وی مە کو ۵۰۰ قوربانین گازژاھرە ل دەوروبەرا وی جھیی ئەز ژ ور ھاتمە، خوە گھاندنە نەخوہشخانەیا ئامیدی و تەختوران ئەو دیتنە. ب بەلاش. بەرپرسی عیراقتی ژ وان رە دگوتن: ھوون ل فر دەما تین دەرمانکرن، دفی ھوون بەلاغەکی ئمزا بکن کو پێشمەرگەیان گاز نافیتیہ سەر و! بەلی، ب فی شیوہیی ئەو بیتاوانا کو قوربانین گازژھەری بوون، ئیریش ل وانا دکرن. دا ھوون فی ل بەر چاقت بگرن. نایی باوەر کرن!

پرسیار: چەند کەسین کورد بە سەدەما فی گازامرنی لە عیراقتی مرنە؟ ب گشتی

چەند کەس؟

بژار: ب گشتی؟

پرسیار: به‌لی، هه‌موو...

سه‌رگردهیی کورد: ب گشتی نیژیکا ۲۵ هه‌زار که‌سین کوردین عیراقی هه‌تا ب
 روژا ئیرۆ ئەم نزانن تشته‌کی، کوچ ب سه‌ری وان هاتییه. ئەف کوردین کو ژ ئانها
 ده سوپایین عیراقی ئەو گرتنه. هه‌ر روژی نافچه‌یی وان ب چه‌کین کیمیایی تیینه
 بومبه‌بارانکرن...

بژار: ... به‌ری هه‌ر تشتی چ زانیاریین مه‌ل سه‌ر خه‌لکین نافچه‌یی حقه‌ره،
 شیخان و ئاکری ده‌تنه‌نه.

پرسیار: به‌لی، لی مه‌به‌ستا من، به‌ری هه‌ر تشتی قوربانیین گازازه‌هری: یانی:
 هه‌تا ئانها چه‌ند که‌س ژ کوردین عیراقی - هه‌ژمارا کو هه‌تا ئانها هاتییه زانین- ژ به‌ر
 ئیریشا سوپایین عیراقی ب چه‌کین کیمیایی، هاتنه‌ کوشتن؟ ب هه‌رزاران، ب ده‌هات،
 چه‌ند که‌سن؟

سه‌رگردهیی کورد: ئەزی نمونه‌یه‌کی ژ ته‌ره بینم: ل گوندی من، ژ ۶۰ که‌سی
 ۲۱ که‌سان دکاریبوون خوه‌ بگه‌ینن ترکیا و رزگار ببن. ۴۰ که‌س مرنه. یانی ژ هه‌ر سی
 که‌سان یه‌ک مرییه و یه‌ک ژی رزگار بوویه. ئەف نر‌خاندنا منه ژ بو ته‌فایا کوردستانا
 عیراقی کو ببونه قوربانیین گازازه‌هری.

پرسیار: ... ئەف تی وی واته‌یی، یانی هه‌تا ئانها ب ده‌ه هه‌زاران کوردین عیراقی
 ب سه‌ده‌ما گازازه‌هری مرنه.

سه‌رگردهیی کورد: ... ب تنی ل « رووباری شین » زیده‌تری (۳۰۰۰) سی هه‌زار
 که‌س پشتی ئیریشا کیمیایی مرنه. ته‌فایا ئەندامین مالی ته‌فی ژنان، زارۆکان و پیران،
 هه‌موو مرن، ته‌فی نازه‌لان ژی...

ده‌یفید هیرست په‌یامنیژی روژنامه‌یا ز گاردیه‌ن (The Guardian) یین مری چ
 ب وان کرن؟

بزار: سوپایین عیراقی پرائییا وان مرییان ئافیتن رووباری. گهلهکی کیم ژ وانا هاتنه فهشارتن د بن عهردی ده.

پرسیار: دبه کو جارهکا دیتر فهگهرم سهر پرسیارا مرییان: ئهوی ت دبیتیت، ل باکوروی کوردستانی، لعیراقی ژی نافچه ههیه کو مروؤف وهک ئهوی ل ههلهبچه ل باشووری کوردستانی ب شیوهیهکی درشندانه ب گازازههری مرنه، مروؤف دکاره ببیتیت کو ههلهبچهیهکا نوو دبت؟

بزار: ههلهبچهیهکا نوو؟ نهز دخوازم ببیژم: هیرۆشیمایهکا کوردان سهرکردهیی کورد: گهلهکی دروسته! هیرۆشیمایهکا کوردان! بومبا کیمیایی یا هیرۆشیمایه! و هتلهرهکی نوو! سهدام حسین،
« درندی عیراقی »، کۆمه لکوژهکی وهک هتلهر...!
بزار: ... سهدام ژ هتلهر خهراپتره...

سهرکردهیی کورد: تهکهز، ههتا ئانها بتری (50000) پینچی ههزارکەسی کهفتینه ژیر ئیریشا گازۆ یا سوپایین عیراقی، ما ئهفه نه ههلهبچه یه، ئهف ب دهه جاران مینا ههلهبچهیه. ئهف جینوسایده، کو پشتی جهنگا جیهانی یا دووهم فه د دیرۆکی ده دووباره نهبوویه.

پرسیار: هون بهحسا کۆمه لکوژیا ب شیوهیی نازیین (ئالمانی) دکن؟
سهرکردهیی کورد: مؤسولینی ژ سهدام باشتر بوو. پینۆچیت ژ سهدام باشتره. ب تنی هتلهر ب خوه ژوی نه خراپتر بوو. ب راستی سهدام درنده و ستهمکارهکی کو د دیرۆکی ده وهکا وی دهرنهکتییه.

بزار: ب راستی ههگهر نه مروؤفیک هه بیت، کو ئههریمهن وی وهکی خوه دروست بکت وی سهدام وهحشه تناکترین کهس به، ئهو دخوازه کوردان نه هیلت. ئهو دخوازه وسا ب ئاسانی کوردان فر بکت، ولن نه هیلت! سهدام 99% ژ کوردان فر کریه.

سهرکردهیی کورد: بوو ههیشته هه یف ئه م ئاواره بوونه. له هه یفا دهستپیکا (Odyssey) ب ریپا خوه ده کو سپیدهیی ژ خهو شیار بوون، مه ریقی دیتن. تی بیرا

من کو من ۳۰ ریڻی دیتن، کو هموو مر بوون. ل نیزیکا مه، ل وان جییان که تبوون بهر نیڙشا کیمیایی و مر بوون. دهمهکا دریژ د دهما ئاوارهی و رهفا مه ده، مه دهنگی ئاژهل و بالندهیان دبهیست. ئانها ئهو نه مایه. ئهو ئاژهل زی هاتنه کوشتن. بیدهنگ بوونه. کوردستان مریه، ژ مروقان فالو بوویه. هاتییه شهوتاندن. ب ریگی ده دهما ئهو هاتن فر، مه ته گوند نه دیتن، نه کهسهک. کوردستان بوویه عهردهکا رهش. رهش وهک مرنی ... تهمام! دفی جیهان بیته فر و حالی مه ببینه. عراق و ترکیا دفی رییا مه فهکن. نیمه ئهو نامادهنه، ب وان ره فهگهرن کوردستانا عراقی، ل هموو نافچهیان ره بدن خویاکرن کو ئهو راستی نیڙشا گازی هاتنه- ب مه بهستا کۆمکوژی و جینوسایدی راستییا باراندنا چهکین کیمیایی ب سهر مه ده بدن خویاکرن.

پرسیار: ژ ئانها ده مهترسییا وی یهکی ههیه کو چ عراق و چ ترکیا د چارچهفا وهلاتین خوه ده، ری نه دن کو فهکولینهکا بیالی ل سهر فان گۆتینن وه بکن....

سهرکردهیی کورد: (به ئاخین)... دو ههتا سی سالین دیتر زی مروفا نکارن فهگهرن کوردستانی ژ بهر نیڙشا چهکین کیمیایی. گهلهک زاروک هینا باندورا گازا مرنی ل سهر وانه، راسته ژ دایک بوونه، و دژینن زی،- باشته ئهو بیژن: ههتا وی دهمی دمینن، لی ههتا ههبن ب گیمئه ندامی و قسووری دمینن و دبه کو بمرن زی، بهری ت تامی ژ ژیا نا خوه بکن. ئهو مه حکوومین مرنهکا دریژن و تژی ئازار و ئیشه. گهلهک ژ دایکان دقابوو، ژ بو خوه رزگار بکن، زاروکین خوه ل شوونا خوه دهشتن. من ب خوه زاروکن دیتنه، کو چافین وان سوور بوونه، هیستر دباراندن، دفتی وان وهرمی بوو، ئاف ژی دهاته خواری، دککوخییان و نهفهسا داوی دهاته وان، ل جههکی فالو، ویرانهکا رهش و عهردهکا شهوتی، دکرن هاوار، بیهیقی بوون. بهم ژ بهر فی ت پیشهروژ ژ مه ره تنهیه.

پرسیار: چهند زاروکین بوونه قوربانینن گازاژههری ل فر د فی کهمپی ده دژین؟

سهرکردهیی کورد: گۆتنا زی نه ناسانه. زیدهتری سهده مالی ل فر د فی کهمپی ده نه. پرانییا وان، ژ نه چاری زاروکین خوه ل ل کوردستانا عراقی ب جی هشتنه.

نه دکارین ب خوه ره بینن فرا. ئەف زارۆک بى باف و دایک و دایک ل کوردستانى دژین،
کو کهفتنه بهر ئیریشا گازا مرنى.

پرسیار: ب گشتى چەند کوردین عیراقى ژ ترسا ئیریشا چەکین کیمیایى بهر ب
ترکیا و ئیرانى فه رهفیانە؟

سەرکردەیی کورد: ... هەتا ئانها پتری (۱۰۰۰۰۰) سەدههزار کەسى بەرى دانە
ترکیا، لى بهر ب ئیرانى فه. ل فر ل یوکسەکوفا ت زانیاریهکا وردبین و تهواو ل دهف
مه نینه.

بزار: ئانها ژى نیزیكا (۶۰) شیست هەتا (۱۴۰،۰۰۰) سەدوچل هەزار کوردین
عیراقى، ژ ئالیى سوپایین عیراقى فه دۆرپیچکیرینه و ل ژیر مه ترسییا گازا مه رنى
دەنه. ل سەر چاره نفیسا فان کوردان چ زانیاری ل دهف مه نینن.

پرسیار: کوردین په نابهەر ل فر ب چ جوړین نه خوهشیی کهتنه؟
بزار: ل فر گه لهک نه خوهشن. ئەز ته ختۆرم. ژ فى ئالى ده ئەز دکارم زانیاریین
هووربین بدمه ته: پرانییا زارۆکان راستى فه پرشاندن و زکچوونى بوونه، خوارنا
خه راب، یان کیم. هه روهها زارۆکین بچووک ژى وهکی یین دیتر، پرانییا ژنان ژى راستى
ئیشا سینگ و مه مکان بوونه، گه لهک ژ دایکان زارۆکین وان ژ بهر وان چوونه.

پرسیار: چما؟

بزار: یه کهم ژ بهر دهما ئەم ره فییان دنیا گه لهکی سار بوو، پشتره، ژ بهر تشتهک
نه بوو بخون، ب بهردهوامی د رهفی ده بوون، ب پهیا چەند ههزار چیا یین بلند مه
دهرباس کرنه، ل سینۆرین ترکیا مه سه یاراک دیت!

پرسیار: ترکان یه کسه ر لۆرى ژ وه ره ئاماده کرن؟

بزار: به لى، لى ب تنى سه یارهیا تابهت ب فه گوهه ستنا نازه لان بوو، لۆرى نه بوو،
کو ب شیوه یهک ئاسایى ژ بو فه گوهه ستنا مرو فان بت. ب گشتى ئەو سیاره بوون، یین

فهگوههستنا ئازهلان بوون، كول تركيا ب شيويهك ئاسايي ژ بو فهگوههستنا ميه و بزنان ب كار دئانين، يان دهما دهوار دبزن ژ بو سهريپ وان بپرن. وهكه من گوتي: ترکان سهيارهپين نه ئاسايي ژ مهر ره ئانين و لوريپن ئاسايي ژي نه بوو. چ تشتهكي ديتر ژ مه ره نه بوو. باندورا في يهكي ژ ئاليي مروفايه تي و دبروونيغه گهلهكي ل سهر مه بوو. دهستپيكي ئهم وسا تيدگهستن كو ترك وي مه وهك قوربانين گاززهري بينه، لي دهرگهت كو وهك ئازهل و دهواران مه فهدوگهپزه.

پرسیار: ت بخوه ژ ب سهري هاتييه؟

بزار: ئەز؟ ئانها، قههسا سينگا من، ههروهها فرکا من نهخوش بوونه. وهك پرائيا مه، ئەز ژي هيز د من ده نامينه و هيدي هيدي بهر ب كهفتني و بهييزي ده دچم. بهري ههر تشتي، ژ بهر كو ترك ژ ئاليي دانا خوارني ب نهجوامپري ب مه ره ددن و دستين، ههر يهك ژ مه، چايي و نان و تشتهكي وهك شيرينيه ددنه مه.

پرسیار: رۆژانه چهند جاران خوارني ددنه وه؟ چي دن نادنه وه؟ ترك دبپژن كو ئه و گوشت ژي ددنه وه...

بزار: گوشت؟! وهی خوهديپو، ب راستي تشتهك نينه. چهند ههيفن مه رهنگي گوشت نهديتويه، ل تركيا و دناقي كهمي ده ژي مه هينا گوشت نهديتويه.

سهركردهي كورد: سهدام بهري چهند رۆژان ژ بهر زهغتار رۆژنامه گهرييا جيهاني گوتيه: ئه و تجاري ناخوزه كوردان بده بهر سهزا و نازاران. ئهم نهاتينه دنياي دا ژ ئاليي كهسهكي كومهلكوژ و دردنده وهكه سهدهدام ئهم بيينه سهزا كرن، ئهم كورد ژي مروفن، ئهم نه ئازهلن كو جاري تيگهفن بهر زولما سهدامي. ئوتونومي / حوكمي زاتي، ديموكراسي، ديموكراسييا راستهقينه، نازادي، ئهم نازاديا خوه دخوازن. مه ژيانهكا وهك يا هه موو مروقان دقيت، خاكا مه كوردستانه، خاكهك دهوله مهنده، ليچ هه موو تشتهكي مه ژ مه ستهندنه، ههتا ژيانا مه ژي ژ مه ستهندنه...

بزار: مه ب تني يهك تشت دقيت، ههك نازادي، ههر چاوا بت، نازديهكا كيم. ئهم ب تني نازادي دخوازن، ئهم دخوازن بژين...

سهرگردهیی کورد: دهما ئەم خەباتی دکن، ئەم خەباتەکا دوورودریژ دکن، و باوەرییا مە پێ هەیه، ئەف سەد سالا ئەم خەباتی دکن، ب تنی ژ بو تشتەکییه: ژ بو نازادییا مەیه...

پرسیار: لە نهرینا وه ده، نهتهوا کورد پیشهروژا وی چیه؟

سهرگردهیی کورد: دهما هوون ل فان پهنا بهران تهفان دنیرن: ژ دهما کو هاتنه فی کهمپی ل ترکیا، تهفایا هیقیین وان نهمانه، بیئومید بوونه، ت چارهیی نابینن، ژ ئانهاده ل فی کهمپی ئەف رهوشا مە یا راستهقینه یه، ژ بهر ئەو مە وهک پهنا بهر نابینن، ژ بهر ئەوانا نه وهک ئاواره و پهنا بهر مە دبیین و نه مافی پهنا بهریی ددنه مە. ئەو دبیین ئەم د کامپهکا دهمکی ده نه، وهک ت بیژی دهما مە ب سەر چووویه، لی رجا ژ وه دکم، ئەم ل عیراقتی ژ گازژههری رزگار بوونه، و تهفی فی رهوشا مە زی ئەمی ل ترکیا ب سهرکهفن. ل سەر پیشهروژا ئەز دخوازم ببیژم: وهکا بهری ئەم نامادهنه دژی ریژیما درنده یا سهددام ئەمی د خهباتا خوه ده بهردهوام بن...

پرسیار: ... تهفی فی تشتی تهفدی؟

بزار: تهفی هەر تشتی!

سهرگردهیی کورد: هینا گهلهک پیشمه رگه ل کوردستانا عیراقتی هه نه، ب تایبهتی ل چیا یین قه ندیلی، دهر دؤرا هه ولیری، ل سەر سینۆری ترکیا، ههروه ها ل دهر دؤرا سلیمانیی هه نه و بهردهوامن د بهر خوه دان و خهباتی ده. پیشمه رگه ل وان دهقه ران هه تا نه فه سا داوی ل وان نافچه یان خهباتی دکن، و ئەم تهفده نامادهنه ژ فه گه ری ره...

بزار: ... هەر گافی به ئەم نامادهنه، هه گه ر سهرگردهیی مە بیژن، دفی ئەم فه گه رن. ئەم ت جاری دهست ژ هیقییا خوه ب نازادیی بهرنان. ئەم ب تنی ل فر بیهقی بوونه، د فی کهمپی ده ل ترکیا ئەم ت پیشهروژی ژ خوه ره نابینن. نه خوارن و نه زی فه خوارن هه یه، ئەم نه خوهشین مرنی نه، ب خهرابی ب مە ره ددن و دستینن. ئەم ل فر ب تهمامی عاجز بوونه، ئەم ژ خوه ره دبیزن: باشتره ئەم

بمرن و ئەم د قى كوميپى دە ب قى حالى بيمين. ههگەر نه ژ زارۆكان بوويا، ژ بەر ئەم بەرپرسین وانن، ژ زووده بوو ئەمى مریانا، مینى خوه بکوشتا.

پرسیار: هوون دبیین کو هوون بمرن باشتره ژ یانا ب قى شیوهی، هوون ههوقاسی بیهیشی بوونه؟

بزار: بەلى ب راستی وایه. ژيانا مه نه گرنگه، لى ئەم ب ژيان و مانا زارۆكانفه هاتنه گریدان، ههگەر نه ژ وان بوويا ئەمى ژ زوو ده مریانا.

پرسیار: ئامادهنه کو هوون بمرن؟

بزار: بەلى ئەم ئامادهنه، د بەر نهتهوه خوه ده بمرن!

سەرکردهیی کورد: بەلى، ئەم ژ بو مەرنى ئامادهنه. ژ بو پيشهپرؤزا کورد، ژ بو رزگارنا نهتهوهیا مه. ژ بو کوردستانى.

پرسیار: ب دلى وهیه چ بیته پیشیا وه؟ چما هوون شهر دکن؟

سەرکردهیی کورد: ژ بو ئازادى، ئوتۆنۆمى، ديموکراسى و مافى چارهئقىسى، وهك هه موو نهتهوهیهكى ل قى جیهانى.

پرسیار: پارکنا نان ل قى كهمپى چاوا یه؟ چاوا برى دچت؟

بزار: ترکان ژ بۆكه مپى ئىدارهیهك دانینه، ب وى ئىدارى ره سوپا، پۆلیس، پهیین ئاسایشى و ههژمارهكه مهزن ژ سیخوان دانیه، گو ب ئاسانى تیینه نیاسین، ژ بەر جل و بهرگین نوو ل خوه دکن، وهك کو نوو ژ جهم تهرزى هاتبن. د دهما کو بهشهك ژ پهنا بهرین کورد جل و بهرگین قهتیاى ل بهر وانه. ئیمه مه وهكه کورد مه دناف خوه ده بهرپرسین کامپى ژ خوه ره هلبزارتنه، ههتا وى جهى کو ترك رى بدنه مه. ههه گوندهكى سەرکردهیهك ژ خوه ره دیاریکرنه. ئەف سەرکردهیین هان نوونه رایهتیا کوردان ل كهمپى دکن.

پرسیار: هه‌فکارن د بهرپرسیاره‌تیا هه‌فپشک ده....

بزار: به‌لی، وسا تئ بهیستن و د راستیی ده تشته‌کی دیتره. دخوازم ب راستی ژ وه ره بیژم: ئەز ته‌ختۆرم، من خوه‌ندا ته‌ختۆریی ته‌مام کریهه. ئەز گه‌له‌کی نه‌خوه‌شم و نه‌خوه‌شیا شه‌کر ب من ره هه‌یه، گو د فئ که‌می ده نکارم خوه دهرمان بکم. نزانم هوون ژ من فی‌م دکن گو ئەه‌ف چه‌ند زه‌حه‌ته ژ من ره، ت ره‌گی من یی زهر دبینت؟ ل ده‌ستی من بنیره: ته‌فده قه‌رمچی نه ژ بهر گازازه‌هری! ب راستی ت باوهر دکه، ما ئەز ده‌اتم فر کو من بکاریا چاره‌نقیسه‌کا دیتر په‌یدا بکرا؟ ب خوه‌دی سووند دخوم، پیووستیا من ب وی نه‌دبوو، ب خه‌لکین خوه ره خوه بجم نا‌فا دۆژه‌ی. ئەز وه‌کا ته‌ختۆره‌کی ژ دهر‌دۆرا هه‌ولیرئ هاتمه، ژیانه‌کا ئاسایی و مووچه‌یه‌کا من یا باش ده‌بوو. هه‌گه‌ر ل سه‌ر کریارین ل دژی نه‌ته‌وا خوه من ده‌فی خوه بگرتایا، و من شاباشی ژ دکتاتۆر ره کربایا، من چافی خوه ل سه‌ر هه‌ژاریا خه‌لکین خوه بگرتایا، ل به‌رامبه‌ری وی سته‌مکاریی من خوه فرۆشتبایا، وی ژیانا من گه‌له‌کی باش بوویا. لی هه‌رده‌م من نکاریبوو ئەو بکرا. ژ ئالیی ئەخلاقیه ئەز وندا دبووم، ژ بهر وی یه گو ئانها ب خه‌لکین خوه ره ئەز د فئ دۆژه‌ی ده مه. ل دهر‌دۆرا خوه بنیره: ئەوی پرونشتی ئەندازیاره‌کی ئافاگرئی یه. رۆناکیر و خوه‌ندا دنا‌ف مه ده هه‌نه، ئەم نه‌ته‌وه‌یه‌ک سه‌ربلندن و خوه‌دی چانده‌کا که‌فنن. ت باوهر دکی، ئەوین ده‌اتنه فر، ل پشت وی حه‌وشا تاریک ل ترکیا دژیان، هه‌گه‌ر هوما هه‌نه‌ک ئازادی ژ مه ره هه‌بایا، و ل سه‌ر چاره‌نقیسا خوه مه بریارا خوه بدا؟

پرسیار: ری بدنه من کو جار‌ه‌کا دیتر فه‌گه‌رم سه‌ر نارمانجین وه. وه گۆت: هوون ژ بو ئوتۆنۆمیی/ حوکمی زاتی خه‌باتی دکن؟
بزار: به‌لی. گه‌له‌کی راسته.

سه‌رکرده‌یی کورد: هه‌گه‌ر مه‌به‌ستا وه جهی‌بوونا ژ عیراقی بت، ئەز دخوازم ب ئاشکه‌رایی ژ وه ره ببیژم: ئەم نه جهی‌خوازن، لی دژبه‌ری مه وی یه‌کی ب مه‌فه فه‌دکت. ئەم ئیداریه‌یا خوه‌جهی وراسته‌قینه دفتت. ئوتۆنۆمییا راسته‌قینه. ئازادی. ب تاییه‌تی ئازادییا چان‌دی و سه‌ربه‌خوه. لی ئەه‌ف تشتیین هان ته‌فده د چارچه‌فا عیراقی

ده مه دفتین. تهقی وی زولم و زۆرداری ئەم دخوازن ب بهغدی ره دانوسته نندن بکن و هه گارییا ب هه فیره بکن. ئەم مافی مروؤف و دیموکراسیی دخوازن. بهری ههر تشتی ئەم دخوازن زارۆکی مە ب کوردی بینه پهروه ده کرن، نه ب شیوهیهک سیسته ماتیک وهک هه ردهم زمانی کوردی تیکهفه ژیر گوشارا عه ره بیده، وهک ئەوی ئانها دبت، ئەم دخوازن زمانی کوردی ل سهر خاكا مه وهک زمانی سهرهکی بت و وهک زمانی سهرهکی بیته ناسکرن و کار پی ببت. ههروهها ژ ئالیی ئیداریقه. ل دائیره یان، ل راگهاندنی گشتی ده، ل رادیو و تیقییان ده. ب کورتی: کورد خوازیاریین عیراقه کا دیموکرات و پاراستنا مافی مروؤف لی هه بیت، وهک چاوا ل دهف وه ل نه مسا.

پرسیار: تهختۆر بژار، هوون قوربانینی گازازا هرینه؟ ئەه موونا خوه ژ مه ره بیژه بگێر نهوه...

بژار: بوویه پینج هه یف کو ئەه بوومه قوربانیی گازازه ری و هه تا ئیرو ئەه دژییم. من ب خوه گه لهک که سین قوربانینی ئیریشا کیمایی ل نیژیکا هه ولیری درمان کر نه. ئەو خه لکی هان ژ بو درمان کرنی بهری دانه من. دو سی کهس ل بهر دهستی من مرن. من نکاریبوو بیتری چل کهسی ژ مرنی رزگار بکم.

پرسیار: چاوا و ب چ ته ئەو مروؤف درمان دکرن؟

بژار: ئەه زب خوه لاشی من ب پلهیا ددوی شهوتیهه. ل فر بنیره، ت رووی من دبیت، ل دیمین من بنیره، ئەه دهقین رهنگ فه هوهیی، زیپکین سهر چهرمی من؟ ئەه تهقده ب گازا ژه ری شهوتی نه. چما ئەه وسا بووم، ژ بهر ب دهستی خالی و رووت من مروؤف درمان دکرن. تشتهک ل دهف من تنه بوو، ئەه زب تنی تهختۆر بووم ل وی نافچهیی. رهوش بهر ب خه را بونیقه دچوو. گه لهکی خه راب. قوربانینی گازازه ری ب کۆم دهاتن عیادا من. بریندار گه لهک بوون. ب روژ و شهف من کار دکر هه تا هیز د من ده نه دما. ب تنی یهک دهستکیشا تهختۆریی ل دهف من هه بوو، من نکاریبوو بگوهه رتا (ژ دهستی خوه درخم و یه کا دیتر بجم دهستی خوه) ب وان دهستکیشان من خویدانا خوه پاقر دکر، و من دهستین خوه ل سهر رووی خوه دبر، کو برچی دبووم،

هنهك نان من دخوار، ههر ب وان دهستكيشان من نان دخوار، برينين من دئيشيان،
بيدهرمانى ههر مهزنتر دبوو، هنگى ئەز دوهستيام، من مرهف ب هلاكى و ماندووبون
دهرمان دكرن.

پرسیار: نیشانی شهوتاندنی ل سهر دیم و چاف و قرکا ته خویانه، بهلی، ئەز
دبینم چهرمی دهستی ته قهشینه و ئەلهم گرتنه...
بزار: بهلی، من ب خوه ئەهف جهین شهوتی ب مهلهما هیدروکورتیزون دهرمان
کرییه ...

سهرکردهیی کورد: وی چه ب دخوارن!
بزار: ... ژ وی دهمی ده ئەز باشترم. لی دخوازم وی بیژم: ئەز ب خوه راستوخو
قوربانینی گاززهری نهبوومه. ئەز راستی ت ئیریشان ب چهکی کیمیایی نههاتمه. من
قوربانینی گاززی دهرمان دكرن. ژ بهر وی شهواتا من و برینین من یین پلهیا دووهمن.
ژ بهر دهما من نهخوهش چارهسهر دكرن، من دهستی خوه ددا چهرمی وان و دهستی
من ل جل و بهرکین وان دکهت، یان من ئەو قوربانینی گاززی دشووشتن.

پرسیار: ... لی بیگومان ت وهك تهختور، ته زانیبوو ب برینین گاززهری، ت
دکاری شاهدییا وی بدت کو سوپایین عراقی چهکین کیمیایی دزی کوردین خوه بکار
نانییه...

بزار: بهلی، ئەز نامادهمه، بهلگهیین گاززهری ژ بو نهتهوه خوه بجم بهر
دهستی تهفایا جیهانی. جارهکا دن ئەز ژ وه ره دبیزم: من د دهما پینج ههیقین
بۆری ده، ل نافچهیهکی ب نافی باليسان، کو نیزیکی ههولیری یه، ب دهستی خالی
و قالا من بتری (۷۰) ههفتی کهسین قوربانین گاززهری دهرمان کرنه، کو ل فی
باليسانی سوپایین عراقی ب چهکین کیمیایی ئیریشا خهلکین کورد کرییه. تهفایا ئەو
قوربانین کو دهاتن عیادهیا من، نیشانا برینین پلهیا دوویی یا گاززی ل وان ههبوو.
هنهکی سۆربوونا چافی وان کیم بووووو، لی باش پیشیا خوه نهددیتن، دفنی وان
بهردهوام نافزی دهات، فهدرشییان ونافا وان دچوو، بیهیز بوون، نیشانین نهخوهشییا

وان ئەف بوون. دوو سى كەس ل ژېر دەستى من مرن. هەتا ئەز هەبم ئەز هەژمارا
وى خەلكى ژبىر ناكم. من نكارىبوو كەسىن دىتر رزگار بكم. ل دەف من مرن. خودى
شاهده: من نكارىبوو كەسەكى دن رزگار بكم.

چارەكى زلامەكى تەمەنى وى نىزىكا ۵۰ سالى بوو هاتە دەف و كورى خوه ئانى،
دەستى من ماچ كر و گوٺ «تەختور! ئەف كورى من يى داوى يە. چار كورى من
هەبوون. سى ژ وان ژ بەر ئىرېشا كىمىيى يا سوپايىن عىراقى مرن، ئەف زاروك هينا
مايه. ت بكارى وى رزگار بكت! وى وسا ژ من ره گوٺ، دەستى من ماچ كر و چوو. لى
ب راستى من كورى وى رزگار كر...

پرسىار: ترك چاوا ب وه ره ددن و دستين؟

بزار: ئەز دخوازم يا راستى ژ تە ره بىيژم. ئەف نەرىنا مەيه: ئەم دىيژن و يا
راستى ژى ئەفەيه، ژيانا مە ل فر نە گرنگە، باشتره ترك مە ئعدام بكن و ئەف نە دقى
رەوشا نەمرن و نەژيانى دە بمين!

سەرگردهى كورد: دقى ئەم دادپەرورە بن و باشىيان ژى بىژن: يەكەم، ترکان ژ
ب مە ره کرن، دەما ئەم ژ بەر گازازەهرى يا سوپايىن عىراقى رەقيان و هاتن ترکيا،
ب فى شيوه يى بوو: وان مە فەنەگەراند جهى ئەم ژى هاتنه، لى مە دەر باسکرن، وان
ژ مە ره گوٺ: وەرن نك مە ترکيا! ئەم دخوازن هارىكارىيا وه بكن! پىويستىيا وه ب
هارىكرنى هەيه!- ئەف دەستپىكى ژ مە ره ژ هەموو تىشتەكى گرنگتر بوو، كو ژ فى
ئالى ئەو گەلەكى سپاسىيا وان دكن. دوويهەم، كو تىشتەكى برىاردەرە و ترکيا بۆ مە
كرىيه ئەف بوو: رى دا رۆژانامەگەرپن جيهانئ وهكى وه دا هوون بىنه فر، دا وىنەيهكى
بىئالى ل سەر رەوشا مە وەر بگرن و راگهينن بۆ تەفايا جيهانئ. ب فى يەكى جيهان ل
كۆمەلكوژىيا مە ب چەكىن كىمىيى يىن عىراقى هاتە ناگاهدەر کرن. و خالا سىيهەم
ژى ئەوه، ك ژ مە ره گەلەكى گرنگ بوو، ئەوه: ترکان ئەم فى كامپى. لى ب راستى
ترکا دگارىبوون ب گەلەكى ژ فى بىتر ژ مە ره بكن. بەرى هەر تىشتى، ژ بۆ مانا مە (ل
ژيانى دە) دقى كەمپى دە ژ وان تىشتان بىتر پىويستىيا مە هەيه. خوارنا بىتر، دەرمانى
بىتر، جل و بەرگىن گەلەكتەر، بىقههرييا بىتر... وگەلەك گەلەك!...

بزار: ... ئەم ژ سەرما مرن، ئەم دمرن، ژ بەر ت خوارنا باش ل دەف مە نینە و نیف برچینە و تیژ نابن. ئەم ژ بەر تایی دمرن، ژ بەر کەمپ ب گشتی نە ئامادەیه، ھوون لی بنین، چەند ئافدەست ژ بۆ بیتری (۱۰۰۰) دەھ ھەزار کەسی ھەنە، کو نیقی فان پەنابەران ب ژھریی کەتنە. وەک نموونە ل ور ل وی زارۆکی بچووک بنیڤرە، میزا خوە د خوە دە گرتییە و جارێ ھنەکی ب خوە بە دکت، ئەف زارۆک نگارە خوە بگھینە وی ئافدەستا ب تەختا دروستکرییە. ئەو کیشە د ھناڤ و رۆقیی وی دە ھەپە. ھەر و ھەر ل وی ئالیی ل وی ئافدەستی بنیڤرە بی چاوا مرۆڤ ب دۆری ل بەر سەکنینە. ئەو زارۆک شەنسی وی تەپە کو خوە بگھینە ئافدەستا کەمپی. بەری خوە بگھینە وی دقێ ب خوە دە بکت، مخابن، پرائییا زارۆکین نەخوەش ژ بەر گازژھەری وسال وان ھاتییە...

سەرکردەیی کورد: زارۆک د قی کەمپی دە، یەک ب دوو یەکی دە دمرن، مرنا زارۆکان داوی پی نایی...

بزار: ... د دەما سی رۆژان دە، د قی کەمپی دە دواز دە زارۆک مرنە!!

پرسیار: دواز دە؟

بزار: بەلی، دواز دە..!

پرسیار: ھەژمارەک نەمرۆفانەپە، تە راستی دگۆت دەما تە گۆتی ترک وە بکوژن و ئعدام بکن باشترە ژ قی ژیا نا کو ھوون تیدە نە؟

بزار: ئەری، من ب راستی دگۆت! ئەز ب راستی ژ تە پە دبێژم. ترک ژ ل من دکن نە گرنگە، من دو جار ان خوەستییە خوە بکوژم و داوی ب ژیا نا خوە بینم، لی من نەدکر. ژ خوە رە ل فان بەلەنگازین کورد بنیڤرە. ھەگەر ئەز ژ ی وەکە ناخر تەختوری کورد ل فر نەمینم، وی کی بمینە دا ھاریکارییا خەلکین من بکت؟ لی ئەز ب دلەکی شکەستی دبێژم: ھەگەر ترک من ئعدام بکن ئەزی خوەشحال بم...! برایی من ل عیراقی خوە بدارقەکرنە و مرنە...

پرسیار: ... بهر پرسین عیراقی ژی دخوستن ته ئعدام بکن؟

بزار: بهلی، ریژیم عیراق دخوست من ئعدام بکت! دهستیکی ده هاریکاریا من کر. ئەز ب پلهیا دووهک یهک بووم ژ باشترین خوهندهکاری زانکۆیی، دهرهجهیین من دخوهندن تهختوری ده گهلهکی باش بوون، دخوستن ژ بو خوهندن پسروری من بشینن دهرفهیی عیراقی. دفاوو ل بریتانیا ل Royal College of Surgeons و هک تهختورهکی پسرور خوهندن خوه تهمام بکم. بهری چوونا من یا بریتانیا ب ههیهکی، ژ نشکافه بهرپرسهکی ئاسایشی هاته دهم من و دهست ب پرسیاران ل سهر براین من کر. خوهستن ب وان گهلهک پرسین ژ من دکرن من عاجز بکن: ب خوه ته ناقتی خوه د لیستا حزبا بهعس ناقتی خوه نهنفیسییه؟ ژ بو هاریکاری ته خوه ژ بهر پولیسی ئاسایشی دایه ئالی؟ چما ت ناخوازی ژ مه ره کار بکت؟ ئەف جورهیین پرسیاران ژ من دکرن. باش تی بیرا من، کو زلامهکی ئاسایشی ژ من ره گوئی: ت یی ببیت باشترین تهختور ل سهر ئاستا عیراقی، لی ئەم ناخوازن ژ بو پسروری ته بشینن دهرفه! ب فی شیوهیی بوو. لی نه گرنگ بوو، من بخوه عیادهیهک ژ خوه ره فهکر و وهک هه تهختورهکی من دهست ب کاری خوه کر. پشتی وی کیشه کوورتر بوون. رۆژ تنه بوو کو پولیسی ئاسایشی نهدهاتن عیادا من و بهردوام پرسیارین گرانتر ژ من دکرن: ئەم دبهیزن کو ت پیشه رگهیین کوردان ژی دهرمان دکت؟ په یوه نندیته ته ب حزبا ره هه نه؟ جارهکی رۆژا یه کشه مبی بوو، هاتن، ب وی ئەز تاوانبار کرم: فی جاری ته دهرمان ژی ژ پیشه رگه یان ره شانندییه! دفاوو هیا من ژ من ههبت. ژ بهر من زانی کو ئەز وسا بهردوام بکم و وهک تهختورهکی هاریکاریا نه تهوا خوه بکم، دبیت کو گهلهک پی نه چت من ژی ئعدام بکن، ئەو بوو، دم و وهختا بریاردانی هاته پیشیا من.

(بریار) ک و ب ئازار بوو. من بریار دا، هه موو تشتهکی ب جه بهیلم و ژ ئالی تهختوریا خوه فه هاریکاریا نه تهوا خوه بکم. ئەف بریاردانا من سق و نه هیسان بوو. سه یارهیهکا من یا گهلهکی باش، په ره، خانی و ژ یانهکا خوهش هه بوو. ژ بو نه تهوا خوه من دهستی خوه ژ هه موو خوهشی شووشت، نه تهوا من ژ من تیگهشتن، لی ترک نا. دهما ئەز هاتم فرا، ترکان ب ت ئاواپی ئەز وهک تهختور فه بوول نه کرم. دخوستن،

وهك شفانهكى گوندان، كو ژ چيابين عيراقى هاتيه خوارى، بپريزي ل من بكن، و ب وان نهخوش بوو كو چارهسهرييا په نابهرين كورد بكم، فى يهكى ب خهرابى باندورا خوه ل سهر من كر...

پرسيار: نافى ته ي راسته قينه چيه؟

بزار: يووسف؟

پرسيار: يووسف كى...؟

بزار: ژ بهر كارين مه يى ژ بو دوزا مه يا كوردى و ژبو مه سه ليين نه منى، بتنى ناسنافه كى مه هه يه، يى من «بزار» ب بزار يووسف بانگ ل من دكن.

پرسيار: ل فى نافچه يى ل يو كسه كوفا ل كوردستانا تركى دنيا گه له كى ساره. زفستانا وى وهك يا سيرييا (ب رووسيا) يه، كو پله يين گهرمى دادكه فن (٤٠) ي ژى سفر! ناها ده يفا نه يلوولى / سپته مبه رى ده، ب شهف پله يا گهرمى دادكه ني زيكي سفر، ب شهف ژ بهر سه رمى مروف دچمه، هوون زفستانا بى نكارن ل فر بقه دينن. پشتى گازا مرنى، وى سه رمايا مرنى ئيريشى وه بكت!... شيوه ي ناسايى زور سارده. زستانى كى وهك سييرى.

بزار: نهف فى يه كى دزانن، و ژ بهر وى زى نه م گه له كى عاجزن. نه م ل فى نافچه يا ل ده ورو به را يو كسه كوفا كو گه له كى بمينن بيترى جهند حه فته يه كى دكارن بمينن. دفى تشتهك ببت. نه م نكارن فه گهرن عيراقى. ل كامپى ته كه ز وى مرن ئيريشى مه بكت. هيقييا مه مايه تركيا و ئيران. لى ل فر ل تركيا هيقييا مه بيهيقي بوويه. شهفا بورى، ب كيمايى پله يا سه رمى گه شت بوو يهك ژير سفر. ژ سه رما من نكارى بوو رازيم. مروفان وهك كه فوكان سه رى خوه ني زيكي هه فدوو كربوون ژ سه رما. هه فدوو گهرم دكرن. ب فى شيوه يى شهفا خوه ده رباس كرن...

دهيويد هيرست روژنامه يا گارديه ن (The Guardian): چ پيلا، به تانيهك

وه نينه؟

بزار: هه نه، لى گه له كى كيمن. ژ ئانها ده، ژ بو هه ر شه ش كه سان به تانيه ك هه يه، يانى: خلكين قى كه مپى دكارن ب دورى رازين، شه ش په نابهر دقى دنا ف يه ك به تانيه ده جهى خوه چيكن، دا بكاربن رازين. كون ژى كيمن، هه گهر ئه م وان بهه ژميرن ب پرانى (۱۵۰) سه د وپينجى كونن ژ بو دهه هه زار (۱۰۰۰۰) قوربانين گازه هرى. گه له كى كيمن. هوون ب چافين خوه بنيرشن: پرانينا په نابهران ل ژير ناسمانى شين ده رادزين، خوه ب په لين داران دپيچن و دنخومينن، وه ك مرهقين سه رده ما كه فرى.

پرسيار: ب تنى به تانيه ك ژ بو شه ش كه سان؟

بزار: به لى، ئه ف به تانيه من يا كو هوون دبينن، من ب خوه ژ عيراقى ب خوه ره تانيه. ب دهه (۱۰) دينارى عيراقى من كړيه و هه تا فرا من ب خوه ره هه لگرتيه. ئه ف راستى و حه قيقه تا حالى مه يه.

پرسيار: وى چ ب سه رى وه بى؟ هوون ل قر د سه رمايا مه رنى ده دمرن، هه گهر ره وشا وه ب زووى نه يى گوهه رتن و ئه ف ژى زه حمه ته و نابه ل به ندى چاوه پروان بن... بزار: ئه م دترسن، كو ل قر د فان نيزيكانده هيروشيمايه كا سار ب سه ر نه ته وا كورد ده بيت.

سه ركرده يى كورد: ئه م ب شه ف و روژ ل به ندا يه ك تشتى نه: هه ر سبه ه ب هلاتنا روژى ره هيقي ب مه ره چى دبه كو ئه م زوو خلاس بن.

پرسيار: ژن، زاروك و پير ژى هه ر د قى حالى ده خه و دكن؟

بزار: به لى، هه نه ك مالباتان دكاريبوون هه نه ك ژ مال و ملكين خوه ل عيراقى ب خوه ره بينن. لى ئه ف يه ك كيم كه سان دكاريبوون بكن، نيزيكا (۲۰) مالباتان ب تنى ئه و مال و ملكين خوه ب خوه ره تانيه..

سه ركرده يى كورد: پرانينا مه، ژ به رى سى حه فتييانده مه جاره كى ژى چيه خوارنه ك گهرم نه خواريه، هه روه ها زاروك ژى.

پرسیار: لى فازی وى، ترك دبېژن كو خوارنا گهرم ژ وه ره تیت، ههروهه گۆشت و قیتامینات ژى...!

سهركردهیى كورد: ل فر دقئى كه مپئى ده، ب بهلگه ئەز ژ وه ره دبېژم، كو نه وسا یه. ت دخوازه ژ ههر كوردهكى بپرسه. مرؤفین فر هه موو شاهدى منن. ئەز نزانم هه گهر د قئى دهمى ده، ل كه مپین دیتر، رهوشا وان ب شیوهیهكى دیتر بت. هه رچاوا بت، من هه تا ئانها تشتهكى وسا نه بهیستییه. ل فر دقئى كه مپا نیزیكى یوكسه كوؤفا ژ دهما ئەم هاتنه، ب تنئى نان و چایی دانه مه، مه ئیرو بهیست كو دقان نیزیكانده وى په تیخان ژى بدنه مه، ژ بو ههر په نابهرهكى فاشلهك. لى ته فده وسا یه، نه كیم و نه زیده.

بزار: كیشهیا ئافئى ژى هه یه. ژ وى ئافا كو ل پشت فئى جادهیى ئەم نكارن فه خون، ژ بهر پیسه، ترك ب تانكه ران ئافا فه خوارنى تینن، ئەو هه نهكى باشته.
سهركردهیى كورد: ژ بو هوون بزانبین، ئەم ژ بلی گازندان د قئى رهوشا نه خواهش ده ت كارى دن ناكن: ت دخوازی پیکه نینهكى ژ ته ره بیژم؟

پرسیار: بیژه؟

سهركردهیى كورد: ل سه ر درندهیى مه یى جیهانى سه دام حسین، ئەزى نهترین پیکه نینی ژ وه ره بیژم: سه دام حسین ته قئى جیگرى خوه تارق عه زیز، سه عدوون چه مادى، هه ر سئ ب هه فیره د یهك فروكه یى ده دبن، ب سه ر كوردستانی ده دفرن. تاریق عه زیز، بیست دیناران ژ جزدانى خوه دهر دخت، ژ فروكه یى دئافیه ژه دا بیست كهس ب وان په ره یان شاد بكت. چه مادى چل دیناران دئافیه ژه خوارى دا چل كهس ب وان په ره یان شاد ببن. سه دام حسین ملیونهك دینار دئافیه ژه دا ملیون كهس ب وان په ره یان شاد ببن. د داویى ده، رادیویا كوردستانی د هه فیه پشینا خوه یا داویى ده ب شوفیری فروكه یا رووسی یا سه رۆك كۆمار په رادگهینه. سو فیه تان ب تنئى ژ بو كوردان شروفه كرنه كو شوفیری فروكه یى بریار دایه كو دهستی خوه دهینه سه ر كورسییا بنی فروكفانقه و فروكه ب سه ر چیا یین كوردستانی بگه خوارى، دا نه ته وا كورد ب گشتی

شاد بیت.

پرسیار: (کهسی ل ور دگر نژن و ب تهپا ل لنگی خوه دخن) بهرا ئەم بین سهر بابەتا خوه، یانی هاریکاریا ترکان گهلهکی کیم ژ وه ره تیت...؟
سهرکردهی کورد: بهلی، دروسته!

پرسیار: ژ بو رزگار بوونا فان په نابهران، ب راستی دفی کی هاریکاریا باش بده وان؟ ئەهف کوردین کو ل فی ددهوی دژین، گهلهکی ههژارن و نکارن (بیژن) خوارنی ژ بو زیدهتری دهه هزار (۱۰۰۰۰) کهسین په نابهر پهیدا بکن؟
سهرکردهی کورد: ئەم تهفده کوردن، ل عیراقی، ل ترکیایی، ل ئیرانی، د تنگاسیی ده ئەم هاریکاریا ههفدو دکن. ههروهها نشتهجیین فی دهفهری ژی هاریکاریا مه دکن، تشتی ژ وان تیت. هههک ژی ب دزی هاریکاریا مه دکن دا ترک کیشهیان ژ وان ره دروست نهکن. لی ئەو هاریکاری گهلهکی کیم، پرانییا وی تشتهکی سه مبولیکه.

پرسیار: یانی، خه لکین فی دهفهری دکارن ب ئازادی په یوهندیی ب په نابهرین فی کهمپی ره بکن؟
سهرکردهی کورد: نا، نه وسا یه. کهمپا مه ژ جیهانا دهرفه هاتییه برین. ت کهس نکاره ب ئازادی پیوهندیی ب مه ره بکت. رۆژنامه فان ژی ب شیوهیهکی ئاسایی نکارن. ئەم ژی نکارن ب ئازادی ده رکهفن و بین. ئەهف تشتانا تهفده ب رییا بهرپرسیارین کهمپی تینه ریکخستن. یانی پۆلیسی کهمپی، بهرپرسیی ئاسایش و سوپایین ترکیا. ئەوی کو ئەو ریی بدن دبت، یانا نابه. ب گشتی ترکیا ناخوازه کو په یوهندیین مه خه لکی دهفهری ره ههبت، ژ بهر دترسه کو پرسا کوردی ل ترکیا بتهقت. ترکیا خوه ژ بهر هه بوونا کوردان ل دهف خوه دده ئالی. کورد ل فره ناچار دبن دا خوه ژ ناسنامه یا خوه دوور بخن، دفی ب فهرمی ناز ل خوه بکن کو ئەو ترکیین چیا نه. جهی مخابنیی یه...

پرسیار: دقئ هون ل فر بمین؟

بزار: ئەم نکارن ل فر بمین. ئەف نه وهلاتئ مهیه. ئەم نکارن ل فر بژین. ئەمی ژ سەرما و برچینا بمرن.

پرسیار: کیشهپین وه ب مروفین ئاسایشی ره د قئ کهمپی ده هه نه؟

بزار: ب یین ترکیا ره یان ب یین عیراقئ ره؟

پرسیار: ب ههردووکا ره!

سەرکردهیی کورد: بهلی، کیشه هه نه. سیخورین ترکیا و عیراقئ دقئ کهمپی ده هاریکارییا هه فیدو دکن ل دژی مه. لیپرسیین ب خه لکی ره دکن. گه لهک خه لک وندا بوون. هه نهک ژ وان فهگه راندن عیراقئ و ل ور هاتن ئعدام کرن. ههروهه ئه و کوردین کو پاسه پورتین ئورویی ب وان ره هه بوو و دخوهستن هاریکارییا مه بکن، ئەو ژی فهگه راندن عیراقئ: لی ئەز دخوازم قئ یه کئ شرؤفه بکم: ئەم وهک په نابهر ل فرن و ب ت ئاواپی ئەم ناخوازن خوه نیژیکی رهوشا نافخوه یا ترکیا بکن. ئەم ل کهمپین ترکیا ده، ب تنی مه تشتهک دقئت، کو ژ خه نقاندنا ب گازی ئەم بینه پاراستن، ترکیا دخوازه ب زووترین دهم ژ مه خلاس بت و ئەم دترسن مه فهگه رنه عیراقئ، ژ بهر ت سیاسه تهک ئاشکهره ژ ترکیا ره نینه. لی وهکه من گوئی، هه نهک حالهت هاتن پیشییا مه و سه ری مه ژ بهر وان ئیشییا.

پرسیار: ترکیا ههتا ئانها (تشتی هون دزانن) ب تنی پیشمه رگه یهک ژی، یان چالاکفانهک کو ترسا مرنی ل سه ر هه بت ل عیراقئ، ئەو فهگه راندبه؟ هون ژ قئ ئالی ده وه ت حالهتین وسا دزانن؟

سەرکردهیی کورد: نا، نه خیر، ههتا ئانها نا. ل فر د قئ کهمپی ده ت حاله تهک وسا مه نه دیتییه و نه بهیستییه. لی هه گه ر هات و ئەف تشت هات پیشییا مه کو ئەم بهره فانیی ل ژیا نا خوه بکن، وی دهمی ل فر ژی ل کهمپین ترکیا ژی ئەمی بهره فانییا خوه بکن. ئەم پیشمه رگه نه و فی ری وی بوونه، ههروهک گوئن خوه به یان دکت: مرن

ل پيش چاف بت...

پرسيار: ئاها مھرنا ته ل بهر چاف بت. ئەوئى كو من دبينم، راسته: ل پيشيا
وه گرهك ههيه. وسا ل بهر چافان دياره، وهك چاوا ل گرى مردنئ بت. ههتا ئانها وه
كهسهك ل ور فهشارتیه؟

بزار: بهلئ، پیرهژنهكه، كو بهرى چهند دمژميران مرییه. مه دخوست ل
گورستانهكا ئاسایى ده وئى فهشیرن. لئ ل فر، ل دهردورا فئى كهمپئ ژ گورستانهكا
ئاسایى نینه. نیژیکترین گورستان ل گوندهکیه شهش کیلومهران دوورى وئى گرى
ههیه، كو دنافا وئى چپایی بلند دهیه، ئەو چپایی بهقر ل سهره. ئەف بهفرا هان ب
سهرما خوه مه دنخومینه. ئەم ب هئقینه كو نه ودغرا مه یا داوى (مرن) بت. مه ژ
ترکان رجا كر دا ئەم مریین خوه ل وئى ئالیئ گورستانا گوند فهشیرن، لئ ترك رازى
نهبوون، ژ وئى دترسن كو كوردهك ل ور بیته فهشارتن، كیشه ژ وان ره دروست بكت. ژ
وئى دهمئ ده، ئەم مریین خوه دنافا خوهده فهدشیرن. ل ور ل سهر وئى گرى. دهستپئكى،
كو ئەم هاتن، ل ور ب تنئ سئ گورى ل ور ههبوون. ئانها داوى ژ مری نینه. مری ههر
پرتربن. جارنا ئەز ههست دكم كو دقئ ئەم تهفده ل بهندا وئى بن، ئەم بمرن و ل
وئى گرى مه فهشیرن. د راستیده ب تنئ ژيانهك دقئ كهمپئ ههبوونا وئى ههبتن و
چالاکه، ئەو ژى دکانا فئى مرنئ یه. خهلك رۆژانه ل هئقییا فئى نه. گهلهكى دترسن
وگهلهك ژ وان دبیزن، نابه ئەفه چارهنفیسا مه بت، كو ئەم ژ ئودا گازئ رزگار بوون،
ژ بؤ ئەم ل فر دقئ ههوشا دۆزهخئ ده ژ بؤ مرنا ب كۆم، ل سهر دؤرا مرنئ بوهستن.
ژيانا مه دقئ پرترب ژ فئى گرى مرنئ بت.

ههگهر ژيانا مه، ژيان كوردان، چ واته و مانا وئى ههبت

رِزگار بوون و مرن

که مپا کاتی سویتوو ل نیزیکا یوکسه کوئا

سیزدەیی سیپتە مبری ۱۹۸۸

ل نه خوەشخانە یه کی ل ژیر ئاسمانی شین دە

پرسیار: نافی ته چیه؟

برایم: ...تەرجه مە دکت...

موستهفا خەلیل ئەمین: ... نافی خوە دبیزه.

پرسیار: تو ژ بەر ئیرشا گازازەهری یا سوپایین عراقی بریندار بوویه؟

موستهفا: بەلی! ئەف د ۲۵ی ئابی سالا ۱۹۸۸ دە بوو. ژ نشکافه ۱۲ هەلیکۆپتەر هاتن. نیزیکا دەمژمی ۱۰ی شەف بوو. دەستپیک هاتن و ب کیسین نایلونی جۆرهک ژ تۆزی (بۆدرا) کیمیایی ژ هەلیکۆپتەران ئافیتن. پشترە ب بومبەیین کیمیایی ئیرشا مه کرن. هەتا نیقی شەفی عراقییان ۱۲۰ روکتین کاتیوشا زی ئافیتن سەر مه. ئەز باش نافین وان نزانم، لی ئیمه ئەم دبیزن: کاتیوشا، ۱۲۰ روکت.

پرسیار: فی ئیریشی ل کو روودا؟

موستهفا: ل دەردۆرا هەولیری و نافچهیا ئامیدی بوو.

پرسیار: وه چاوا خوە ژ وان ئیریشان رزگار کر؟

موستهفا: ئەز ژ خەو چەنگ بووم. من خوەست خوە ژ قەرەویله بافیژم و

دەرکهڤم، خوه رزگار بکم، لئ من نکاریبوو ژ وی زیدتر بکم. تهقه مهنیهکا گازازهری ل بهرمن کهت، من گازازهری ب تهمامی مژت، ژ بهر ئەم تهڤده مه نه دزانی ژ ب سهری مه هاتییه. گاز ژ سینگا من ده بوو، گهلهکی گرانبوو، گهلهکی ب نیش و ژان بوو. من ددخوهست ئەز بافیژم دهرڤه و ڤهڤشم، لئ من نکاریبوو. وهک ژ هشی خوه بکهڤم. ئەز کهڤتم هاواری ده. من ددخوهست ئەو برهڤم. بهر ب کو دهبه خهه نینه. ب تنی برهڤم. ژ وی جهی دوور کهڤم. لئ ب تنی (۵) متهکی ئەز دوور کهڤتم. پشتره ئەز ژ دهستهلانیی کهڤتم. ئەز گیژ بووم، بهر چافی من رهش بوو. تشتهک ل بهر چافی من نهما هاته خویان. من ب باشی پیشییا خوه نه ددیت. من دهستی خوه نافیی سهری خوه، لئ بی سوود بووه. ژ فرده و وورده ئەز گیژ بووم، ئەز دکهڤتم و رادبووم، لئ جارنا ژئ ئەز دکاریبووم برهڤم، بیست متهکی ههتا دهرڤهیی مالی من خوه راکشانند. پشتره چ هیژ د منده نهما، وهک دهرهکی ئەز د جهی خوه ده مابووم، ههفت ههیشت دمژمیران ئەز بیهش مابووم.

پرسیار: کی ته رزگار کر؟

موستهفا: ئەز ژ نووڤه ب سهر هشی خوهڤه هاتم. وی دهمی من نزانیبوو ئەز کیمه. مرۆڤهکم؟ پارجهیی گوشتهکی هینا نه مرییه؟ پیشمه رگه مه؟ یان ههر کهسهکم، کول وی دهڤهری مایه. دکهڤتم خه یالان و د وی باوهریی ده بووم کو من خوهستبه خوه بکوژم، ئەز رزگار بوومه و ل دنیا یا دیترم (رۆژا قیامه تی). بهری مرنا من ههر تشت ژ بیرا من جوو بوو. من تشتهک نه دزانی، من نزانیبوو ئەز کیمه، نافی من چیه، دایکا من و بافی من کینه. ههر تشت، زارۆگی من. ههر تشت ب تهمامی ژ بیرا من چوو بوو. وهک کو هه موو ژیا نا من یا بهری هاتبت محاندن. ژ بهر وی من هه نهکی ل بهر خوه دا. هه نهکی ب سهر هشی خوهڤه بییم، گه لو ئەوی ل بهر چافی من ئەزم، ب راستی ئەو ئەزم. من ههست ب خوه کر و سهری من گهرم بوو، ئەز ب خه رابی ڤه رشییام، خوین ژ ڤرکا من دهات، بهنا گه نی ژ من و دهر دۆرا من دهات.

پرسیار: ت ب تهنا خوه بوو؟

موسٽهفا: نا. ئەم پيڻج (۵) كەس بوون. سى ژ مە مرن. ب تنى دوو كەس ژ مە
ژ ئيريشا گازاژەهرى رزگار بوو. ئەز و كەسەكى ديتەر.

پرسيار: د داويى دە، تە چاوا خوە گهاند فرە؟
موسٽهفا: پشتى كو دەما حەفت دەمژميان ئەز هس دەفتبووم، من نەدكارىبوو
ئەز چ تشتى بكم. من نكارىبوو خوە بگهينم فر. هەفالى من ئەز رزگار كرم و هەتا فر
(توركيا) ئەز ب دوو خوەدە ئانيم.

پرسيار: تە ب دوو خوەدە ئانى؟ چاوا تە ب دوو خوەدە ئانى؟
موسٽهفا: ... ئەز هلگرتبووم سەر مى خوە!

پرسيار: هەتا كو دكارىبوو تە هلگرت؟
موسٽهفا: ب دريژاھيا كيلۆمترەكى. هەتا كو سەيارە هاتن.

پرسيار: ل نافچەيا وە، بيى تە و دوستين تە، كەسەكى ديتەر ژ قوربانين
گازاژەهرى رزگار بوو؟
موسٽهفا: ب تنى چارەنقىسا وان پيڻج كەسان تى بيرا من، ئەويى من بەحسا وان
كرن، تەقى من. يانا ئەز چ تشتەكى دن نزانم. تشتەكى دن نايى بيرا من. گازا ئەعسابا
بوو. ل من بنيرە، بە تەمامى ئەز تىكچوومە، رەنگ زەر، كەتى، لەرزۆك، د دەروونا
خوە دە ويران (مەبەستا وى سنگ و هنافى وى نە)...
پيڻج كەس. دەستپيكي هەيشت كەس بوون...

پرسيار: هەيشت؟

موسٽهفا: بەلى، ئەم هەيشت بوون. لى ب تنى ئەز ناگەھدارى چارەنقىسا پيڻج
كەسامە. ل سەر وانين ديتەر ئەز تشتەكى نزانم، هيدي هيدي تى بيرا من. گەلەكى ب
ئيش. گيانى من تژە نازار بوو!...

پرسیار: هوون هه موو وهك هه ف ب سهختی بریندار بوو بوون؟
 موستهفا: نا. ئەف فهدگهره سهر وی یهكی دهما گو بومبهیی کیمیایی تهقییان بی
 کا ههر یهك ژ مه د وی دهمی ده ل گو بوو ئەز ب سهختی بریندار بوون، بومبهیهك
 ل نزیکا من تهقییان. سپاس ژ خوهدی ره، ئەز چهند متران دووری تهقینی بووم. سی
 كه سین دیتر نیژیکی تهقینی بوون، ئەو ب تهمامی ل بهر چوون. ئەو ههفالی گو من
 رزگار کر، شه نسوی هه بوو، برینا ولی سفك بوو.

برایم: ئەز فی یهكی ب سهرهاتییا خوه دزانم. عیراقییان گوندی من ژ ی ب
 چهکیم کیمیایی بومبهباران کرن. بهری چهند هه یقان بوو، نه ب تنی جارەکی، لی
 چهند جارن هاتن سهر مه، ژ بهر وی بوو ژ ی گو ئەزمونا مه چیبوو کو مروف چاوا
 بکاربه خوه ژ ئیریشا گازژههری رزگار بکت. روو پووشین ل دژی گازی ل جهم مه
 تنه بووم، ههروهها دهرمان و دهرزی ژ ی نه بوون، تشتی مه دکر، ئەم بهر ب جهین بلند
 دهرقییان، ژ بهر گازژههری گرانه و ل سهر ئهردی دمینت. ههر کو مروف بهر ب
 جهین بلندفه بچت، باندورا گازژههری ل سهر وی کیم دبت. ئەف یهك ل ناف خه لکی
 کوردستانی بهلاف بوو بوو، و ژ بهر فی ژ ی گه لهك ژ مه رزگار بوون، ل جهین بلند، ل گر
 وچیان، ئەم نیژیکی خوهدی دبوون و ل ئیریشا گازا مرنی دوور دکهتن...

پرسیار: خه لکی چاوا خوه ژ گازا ژههری دپاراستن؟

برایم: ئەوی من زانم، تشتەك تنه بوو...

موستهفا: نا، لی ب کیمی پيشمه رگه یان دگرته سهر بازگه یین عیراقییان و هن
 دهمامکین گازی پهیدا دکرن. جارنان دهرزیین ل دژی گازژههری ژ ی ب کیمی پهیدا
 دکرن. پرانییا خه لکی ژ تشت ل دهف وان نه بوو. نه ته وهیا کورد که سهکی پشتا وی
 نه گرت بهرامبهری فی کۆمکوژیی. پرانییا خلکی تشتی دکاریبوون بکن ب تنی بهر ب
 چیانقه رهقییان و دهفی خوه ب پاچهکی شلکری یان جهمه دانه کی دگرتن، نکاریبوون
 چ تشتی دن بکن.

پرسیار: حکومته تا عراقی دبیزت، وی ب ت شیوهی چه کین کیمیایی ل دزی
 کوردان بکار نهئینایه، ئەف تهفده دهرهون و خوه ژ بهر دده ئالی، ت چ دبیزیت؟
 برابیم: دهرهوا دکن...

موستهفا: ئەف دهرهوکا گهلهکی پیس وبی بنگههه، ب تنی ل مهژیی کهسین
 دکتاتور و بیوجدان و درنده وهک سهدام حسین و ههفالین وی ده ههیه. چ مروقی
 خودی ریز و هههک مروقیهتی ل نک ههبت، فی دهرهوی باوهر ناگت. تشتی ئەز
 دبیزم ب ههزاران، ب دههان ههزار، ب میلیونانه. ل فر بنیره! دهستی من، رووی من،
 جهستهیی من. ئەز ههتا دمینم وهکه لاشهکی ب نیف رووح مامه. ئەز قوربانیمه، ئەز
 شاهدم...! ئەز... خوهدیو... ئەز مامه ژ نه تشتهکی ره...
 برابیم: ئەز زی قوربانیهکی گازازههری مه. وهکا من گوتی، بهری چوند ههیفان
 ئەز بریندار بوومه. ئەز ژ ئیریشی رزگار بوومه، ئانها رهوشا من باشتره. ئەز هههکی
 بریندار بوومه، ئەف زلامی هان ب سهختی بریندار بوویه.

پرسیار: ... ب سهختی بریندار بوویه...
 برابیم: ... بهری سالهکی ئەز زی وهکا فی زهلامی بووم...
 (برایم وینهیهیی خوه یی وی دهمی نیشانی من ددت)

پرسیار: دهما ئەز وینهیی ته دبینم: وینهیی گهههکی یه کو ژ هندی خوهده
 ب شیوهیهکی درندانه هاتیه شکاندن. روو و دیمهک تزه نازار، پیر بوویه، نهما دکاره ل
 سهر خوه بسهکنت، دهف نیف فهگری، چاف زهردوقی، ل بهر ههوشا قیامهتی ل بهندا
 مرنی یه...

موستهفا: (کراسی خوه بلند دکت، خوه رووت دکت، برینین ژ بهر گازازههری ل
 سهر زک، قرك و پشتا خوه نیشان ددت)
 هوون فان دهقین مهزن دبینن؟ لاشی من تهفده وسا یه، مهزن، بچووک، تارینه،
 پشتا من زی وسا یه. ل فر بنیره، چهرمی لاشی من نهرم بوویه، ت فان جهان باشتر
 دبینت. (پیلایا خوه زی داتینت)...

ل تليين من بنیره. زهر، قه هوهی، قلشی، ته فده پزک، ئەف بەلگه ن ئاشکهرانه
 کو ژ بهر گازی وسا ل من هاتییه، هه گهر ئەفانا نه بهلگه بن، وی دهمی دفی مروفل
 بیدادیا جیهانی گومان بکت (یانی جیهانا بیداد، کو هه موو فی نهعه داله تی دبینت
 و چ هه لوهسته کی بهرام بهری فی زولی نادت).

برایم: ئەو شهرم دکت. دقابوو هینا برینین گازازهری نیشان بدت. لی ئەو
 شهرم دکت، برینین خوه تهفدا نیشان بدت...

پرسیار: پپووستی ب وی نینه، ئەوین مه دیتن بهسن. ئەز باش باوهرم کو
 ئەف زهلام بوویه قوربانیی چه کین کیمیایی یین سوپایین عراقی. ت گومانانا من ل
 سهر وی نینه. ئەز وهک کهسه کی ناسایی (کو ئەز نه تهختوره کی پسپورم) هنگی
 من ل نهخوهشخانه یان قوربانیین گازازهری دیتنه، و ب ریا که سین پسپور ل وان
 نهخوهشخانه یان، ژ من ره دهرکهفت کو ئەف تشتین هان تهفده راستن. تشتی مه ژ فی
 زهلامی ناسکری ئەوه، کو گه لهک قوربانیین گازازهری د فی که میی ده هه نه.
 برایم: موسته فا بهر لهوی تروش بی، خه لکیشی ناشتوو.

پرسیار: به لی؟ چاوا؟ من وسا ناسکر کو وی گوتیه: ئەو وی نگاریبوو خوه رزگار
 بکت؟

موسته فا: ئەز ل سهر دو جهان و دو دهمین جیاواز ئاخریم: ل نافچه یا هه ولیری
 و نافچه یا نامیدی. ئەز بخوه خه لکی نافچه یا هه ولیری مه، بهری ژ نالی سوپایین
 عراقی فه بومبه باران ببت ب چهند هه یقان ئەز ژ ور دوور کهفتبوم و چوبووم
 نه والا بالیسان. ب هه فالین خوه ره ئەز ژ ور دوور کهفتم. مه دخوهست ئەم بهری
 بدن چیی. مه دگوت چیا پاراستینه. خه لکی وسا دگوت. من هه کی ب شه نسئ خوه
 لهیست، هه کی ئەز ژ وهر دوور کهفتم. لی خزم و مرفین من نکاریبوون. من هه موو ب
 مراری دیتن و پشتره مه هه موو فه شارتن. سی کهس ب دهستی من ئەو فه شارتن، من
 دیت بی بومبه یین کیمیایی چ ل وان کربوون. د زیانا خوه ده من تشتی وسا نه دیتبوو.
 پشتره مه بهری دا نامیدی. ل نامیدی ئەم ب دوو جهه کی پاراستی ده گهریان، لی

گازامرنی پِشیا مه گرت...

پرسیار: شیوهی مریان چاوا بوو؟

موستهفا: وهك چهريی هاتبوون هوور كرن. مریین هسك، په رچ په رچه بووبوون،
یهك ژ وان شین بووبوو.

پرسیار: ... شین؟

موستهفا: ... بهلی، ب ته مامی شین بوو...

پرسیار: ... نهوژی به لگه یه كا دیتره، ژ بو بكار ئانینا گازا مهرنی!

موستهفا: لاشی ت كهسی ژ وان نه بریندار بوو. دهوسا فیشه كان ل وان تنه بوو.
خوین ژ وان نه دهات، مرنه كا وه حشی بوو. وهك چاوا كهسهك هاتبت ناف وان، مروف
و دهوار، ژ بو دهمه كی چه ری كربت و پشتره چه منته ب سهر وانده پزاندهت. وهك
چاوا گازا مرنی ته فایا كوردستان گرتبت و وهك لاشین مروقان ب موومی هاتبت
نخوماندن. تی بیرا من: یهك ل سهر پشتا خوه كهفتبوو، دهستی وی ل عهردی بوون
و لنگین وی بهر ئاسمانقه بوو، وسا ب مراری مابوو، وهك شانویه كی د رهوشه كا
خه یالیده، خه لك وهكا سهر خوه شان ته فدگه رییان. دقیزانندن و دكرن هاوارهاوار، ب
پاستی دین بووبوون، نكاریبوون خوه بگرن. دره قییان فی ئالی و وی ئالی، دخوهستن
خوه بكوژن، لی نزابوون (كو وی خوه چاوا بكوژن). نزانیبوون بی وی چ بكن،
دهزه ههك بوو ل سهر رووی عهردی.

سەر وی گری، کو مری خواه لی دگرن

۱۳ / سپتەمبەر ۱۹۸۸

برایم وی گری نشان ددت، کو مریین که مپه ی خواه لی دگرن...

که مپی سویویستو، نیژیکا یوکسه کوفا. دم ئاسۆ یه و رۆ دجه ئافا. ل دووریه کی، کو دهست ناگهیژی. هیقییا داوی د ئاسۆیی ده. تاریکی ل چار ههزار (مهترین بلند) یین زاگروسی ههتا دگهیژه ههکاری ل بهر رییا مه خواه رادپه لکینه. رۆک سیبه ره که دریژ و سهیر ههیه. لۆری ل سهر پری وهستیانه. سه رباژین ترک ب چه کین خواهفه ب ریزی وهستیانه. ل وی ئالی، کور و که چ ل که ناری چه م که قران دئافیژن نافا ئافا چه م. دوومان ب سهر گۆره پانا که مپه ی که فتیه. ژن چایی چی دکن. زهلام ب هه قهره دئاخفن یان ب هه قهره بیدهنگ دبن. ل نافا وی که فه لهفتی ده و ل ته نشتا چیمه نه کا نیژیکی که مپی، کابینه یه که ته لهفوننی ب رهنگی زهری جووم ههیه. ترکا ل ور دایانه. کهس ته لهفون ناکت. هه نه ک ژ وان دبیزن کو په ره ب وان ره تنه یه، هه نه ک ژ ترکان باومر ناکن، ژ بهر گوهل ته لهفونین وان دگرن و دبن چا فدیرییا وان دهیه، هه نه کین دن ژی (دبیزن) کو که سه کی مه نه مایه ئەم ته لهفوننی ژ وان ره فه کن، ئەوین گه له کی بیهیشینه (دبیزن) جیهانی پشته خواه دایه کوردان و هاریکارییا وان ناکت، کو وسا بت، ته لهفون ژ بو کییه و ئەمی چبکن ژی. ل ژیرا پری لۆریه که سه کنیه، کو یا فرۆشیاره کی گه رۆکی ترکه، ده ریی وی فه دکت، دیاره حالخوه شه. هه ر تشتین کو ل دهف ئیداره یا که مپی نینن ل دهف وی پهیدا دبن، ژ کوم ههتا ب جل و بهرگان. ترک دبیزن: ژ بهر وی گوندی وان هاتییه نافا که مپی، ب نازادی دکارن چ ژ وان ره پیویست بت ژ خواه ره بکرن. کورد دبیزن: ئەو ب هیقینه کو ترک پیویستیین وان بدن وان. نه ل نافا که مپی ده، ب نرخیی سی قاتی ژیی ل نافا گوند زیده تره و ری ژی نادنه وان دا

بچن ناڤا گوند پیدفییڻ خوه بکرن. ئەو گەلهکی هه‌زار و په‌نابه‌رن. نابت ترك بهیلت
 گو خوه‌دیڻ لۆریڻ تشتان ب گرانى بفرۆشت وان، چه‌ند فلسه‌ك ب خوه ره ژ عیراقی د
 ره‌ڤا خوه ده ب خوه‌ره ئانینه فرأ، دخوازن وان ژى ژ وان بستین. ترك دیڻژن: کورد
 شوکری و سیاسیی ناکن، عاجزبوونا خوه نیشان ددن.

ب ناڤ جادهیه‌کى ده، جیبه‌کا سوپایین ترکیا ل بهر ده‌ریڻ که‌مپى دچه و تیت. ل
 پشت فه‌لاچه‌کی و نده‌ادبت. هه‌نه‌ك سوپا ب مه‌شقا سه‌ربازی ب وی جهیده دچن، که‌مپا
 وان یا سه‌ربازی ژ جاده‌یی‌فه نه‌دیاره. ل پشتا (که‌مپا په‌نابه‌ران)، گه‌له‌کی ب گرنگی
 چافدی‌رییا وی دکن، دیاره گو گه‌له‌ك چه‌ك لى هه‌نه، ب شیوه‌یه‌کی گو ئەو سه‌ربازیڻ
 ل ور پیووستیا وان ب چ تشتی نه‌بتن. ل ئالیڻ باکور بهر ب جیانقه، کیلین تریڻ
 نی‌زیکترین گوند ب چافان دیارن، ئەو گۆرستانا گو کوردین عیراقی نکارن مریڻ خوه
 لى فه‌شیرن و له پیشیڻی ژى گره‌کی بچوو‌ك ژ که‌فرایه دنافه‌هرا که‌مپا سه‌ربازان و یا
 په‌نابه‌رانده هه‌یه، که‌فرین مه‌زنن، ئەو ئەو جهی گو مریڻ کامپى خوه لى دگرن، ئەو
 جهی گو کورد مرنا خوه یا ب گازازه‌هری و یین دیتر لى فه‌دشیرن..

ریپۆرتاجه‌ك:

ل بهر ژنه‌کا پیر وه‌ستیانه، گو ل بهر مرنى یه. پۆرى وی یی سپى دناڤا دسماله‌کا
 سپى وه‌کا به‌رقى ده هه‌نه‌کی خویادبت و ده‌سمال ل قركا خوه گه‌ران‌دییه. ده‌ڤ و رویی
 وی فه‌لشینه، هینا هه‌نه‌ك گه‌رمییا ژیانى د چافین وی ده. ل بهر سه‌که‌راتا مرنى
 یه، چافى وی فه‌نابن. ژنه‌کا کورد ل ده‌ڤ وی روونشتییه، ئەو پیره‌ژنا بهر مرنى
 وه‌کا گو ئارامییه‌کا جاویدانه دیتبت (وه‌کا نیشانا وه‌غهرى ژ ژیانى). ئەڤ ژن خوه‌دى
 لاشه‌کی بچوو‌ك و نه‌رم، ئەڤ ژن (ژ سه‌رمان) هه‌شك بوویه. ل سه‌ر ته‌خته‌کی دارى
 ئەو دانیبوون، گو کوردان ئەو ته‌خت ژ بۆ حاله‌تین وسا دروست کربوون. دى که‌مپا
 ترکیی ده تابوت نینه، کۆلانا تریڻی ژى نینه. هه‌روه‌ها زه‌لامه‌کی دیندار ژى لى نینه.
 کورد ب بى هاریکارییا چ که‌سى مریڻ خوه فه‌دشیرن. وه‌ك چاوا ب هه‌زارین سالان
 مریڻ خوه فه‌شارتته. دناڤده پیره‌زلامه‌کی کورد ل سه‌ر مری ته‌لقینی دکت. مروڤین
 ل دهر‌دۆرا من هیدى هیدى دکنه پسته‌پست و لاشى وان دلقت، لنگین خوه ل عه‌ردى

دخن و خوه قولووز دکن. ژنهکا کورد ل کیلهکا تهرمی مریبه، بهتانیبهکی دئافیژه سهر مری، ب تنی قورزیکهک ژ دهسمالا سپی یا ژنا مری خویا دکت، دهسمالا وی سپی یه و گولین زهر و شین و کهسک ل سهر نهفشاندینه. پیرهژن سهکراتا داویی دکت. نهما دلقت، لاشی وی مریبه، ب روحی خوه ل نافشان مروفاندایه، کو تهعزیی ژیره دکن و نهوین ل ژیانی ده ژی چ ب سهری وان هاتییه، نهو پشکهکا ژ دیرۆکی یه.

بیرئانینهک- چار خورتین کوردان تابووتی بلند دکن، ل سهر ملین خوه داتینن، ب گافین هیدی بهر ب گرغه دچن. نیژیکا سهده کهسهکی ل دهردؤرا مهنه. خوه ژ بو تهعزیی ناماده دکن، ههک ژن دگرین، خهم و پرسیارین مهزن د چاف و قرکین زارؤکانده ههیه. خویمان بو دوایین نه ریتی پرسه ناماده دهکن. هیندیك له ژنهکان دهگرین، مندالهکان چاوی پر له خهم و پر له پرساری گهورهیان ههیه.

تهرمی ژنا مری ل بهر چافی زلامایه، مژهک تزه خهم دؤرا مه گرتییه. پیرهزلامی بهردهوامه د خوهندنا تهلقینی ده و هیثییا ژیانهکا خوهشتر ل وی دنیاوی ژیا مری ره دکت.

پرسیار: سهدهما مرنا فی ژنی چ بوو؟ هوئی مردنی نهه ژنه چی بوو؟
 کورده: د نییشهکا گازازههری ب سهر گوندی وانده، نکاری خوه رزگار بکت. هیژا وی تنهبوو، دا خوه خلاس کت، ژ بهر پیر بوو، نکاریبوو برهفه. دهما بومبهیا گازازههری ئافیتن، تهمامییا خه لکین گوند بهر ب چییقه رهفییان. ب تنی نهه پیرهژنا هان، ل ور ما و ب چهکین کیمیایی بریندار بوو.

پرسیار: ههروهها وهشت سهر خوهدی و وه نهو ب جه هشت؟
 کورده: نا! دهستپییکا کو فرۆکه هاتن، دفاوو نهه برهفن، یان نا نهمی ژی ل بهر بچوونا. دهما نهه دوورکهفتن، و پشتی بؤمبهبارانکرنی نهه یهکسهه رهگه رییان دا نهه بزانبین چ بوویه وکی مایه نهه وان رزگار بکن. دناف تشتی مایی نهه پیرهژن ل ور بوو،

دهما مه ئەو دیت، نه ل سەر هشی خوه بوو، پشتره مه ئەو ب خوه ره هلگرت ههتا فرا.
لئ مخابن نکاریبوو ژيانا خوه بهردهوام بکت و مه ژى نکاریبوو تشتهکی ژیره بکن.

پرسیار: ئەف پیرهژن، چ شهنسی وی تنه‌بوو ل ژيانی ده بمینت؟
گورده: ب راستی نا! ئەوی ژ مه هات مه گر...

پرسیار: ... ب هەر شیوهیکی دەرمانی دژی گاززهه‌ری ل ده‌ف وه تنه‌بوو؟
گورده: ژ تشت ل ده‌ف مه تنه‌بوو. تهنی تشتی مه دکاریبوو بکن ئەو ژى ره‌ف
بوو!...

پرسیار: ل فر ل فی کهمپا ترکیا ژى چ دەرمانه‌ک ل دژی گاززهه‌ری تنه‌یه...؟
برایم: ت دەرمانی وی ل فر نینن، ته‌ختوری ترک یی کهمپی ژى گۆتی: گوت
دەرمانی دژی گاززهه‌ری ل بهر دهستی مه نینن...

پرسیار: ئەز زانم. یانی: و ئەف راستیه‌کا ته‌عه‌ه- هوون دفی کومپی ده بیتری
(۱۰۰۰) دهه هه‌زار که‌سینه، ل عیراقی گاززهه‌ری ئافیتنه وه وه هەر هوون د ره‌فا
به‌رده‌وامده نه، ل فی کهمپی ژى دەرمان نینن، هوون ته‌فده بی چاره‌سه‌رکرن ژ وی
گاززهه‌ری ژ وه‌ره دفی، ئاخ خوه‌دیۆ! هه‌گه‌ر وسا ئەف حال به‌رده‌وام بت، وی پرا‌نییا
وه وه‌کا فی پیره‌ژی بمرن. ژن، زارۆک، پیر، خۆرت، هه‌موو...

برایم: ب راستی ئیمه چ شهنسی مه نینه، گه‌له‌کی ب کیمی کوردین مه ل
نه‌خوه‌شخانه‌یین ترکیا هاتنه دەرمان کرن، تی گۆتن: کو ژ شه‌ش هه‌تا نه‌ه که‌سی نه.
لئ مه چ نه‌دی‌تییه و نه‌ژی مه به‌یستییه...

پرسیار: ... هه‌موو ئەوی ل ترکیا ب گاززهه‌ری یا مرنی هاتنه مه‌حکووم کرن.
هیدی هیدی، به ئیش وئازره‌کا پر دمرن!
برایم: (چاقین وی تزه هیستر دین)...

پرسیار: برابم! دما ئەز ل ته دنیرم، ئەز خه مگینی و خه مباریه کا گران د وانه دبینم...

برابم: (که لۆگری دبوو) جارنا ئەز درامم، ژیان چ واتهیا وی نه مایه. ئەز شهرم دکم. ژ بو نه تهوا خوه ئەز ژ خوه شهرم دکم. کو چاوا ب مه کوردان ره ددن و دستینن... وهکا تی گوئن- مه ناهیلن.

پرسیار: ..ژ نافچوون...

برابم: ... به لی، ژ نافچوون. ئەم ژی مروفن. ئەم ژ مروفان نه کیمترن. نه ته وهیه کا خوه دی که لتووورکا ب هه زاری سالان. وهک دهواران ب مه ره دانوستاندنی دکن. دما ئەم هاتن فرا، دوو تشتان ئەز گه له کی ئیشاندم. ترکان ب لۆریین دهواران ئەم نانین و ژ مه ره گوئن: ئانها هوون ل سهر خاكا ترکیی نه و نابه هوون خوه کورد ببینن. دفابوو ئەم وهکا کوردین دیتر نهوین ل فرن ئەم خوه ب «ترکیی چیا» بدن ناسکرن. فی یه کی ئەز گه له کی ئیشاندم. لۆریین دهواران چاوا بت مه داقورتاند، لی ئەم ری نادن کوردیتیا مه ژ مه بستینن. نه ژ ئالیی عیراقی فه، کو مه ب گازا مرنی بومبه باران کر، و نه ژ ئالیی ترکیا فه، کو دخوازه ئەم ب گازا کیمیایی بمرن. هه گهر هه موو تشتی مه ژ مه بستینن- ژيانا مه ژی- لی نکارن تشته کی ژ مه بستینن: ئەوا دفی ئەم بیژن کو ئەم کوردن. چاوا بت ئەم دکارن ب زمانی خوه وی بیژن: کوردستانا ژيانا مه یه. هه تا مرنی ژی...

پرسیار: ل فر هه موو وهکا ته بیهیقی بوون؟

برابم: پرائییا وان، هیقییا مانی و نه مانی نه مایه، نافین جارکا دیتر بژین، بیهیقینه. ئەز شهرم ناکم ژ ته ره بیژم: جارنان، ب شهف، دچم سهر فی گری کو ئەم مریین خوه لی فه دشیرن، ل سهر خوه و ملله تی خوه دگریم. ل ور کهس من نابینت. ب تنی مری گریی من دبهیزن. نکارم رازییم، خه و ناییت چافی من. شهف وهکا قه شسی سارن. ئەوه کو جارنان ژ بو فی گری مرییان دچم و دگریم، ب تنی ئەم دخوازن بژین،

ب تنی ھنەك ژيان...

پرسیار: دانوستاندنا ترکان ب وەرە باشە یان خەرابە؟

برایم: بەلێ و نەخیر. ژ ئالیکیفە ترکان گەلەك ژ مەرە کرن. مە باش دیت کو وان مە ل خوە گرت. ئەم ھەموو وی دبیزن. لی پشترە بیھیقی دەستپیکر و ئەو ژی گریدایی ب چارەنقیسا مەیه. ترک ل فی کەمی گەلەك کیم ددت مە، وەك ل دەف وە ل فینا تشتی ددن کووچکان و ل وی دگەرە کو ئەم ب گازژەھری ب بی دەرمان بمرن. ئەم ب هیقی بوون کو ئەو دەنگی مە و کارەساتا مە بگھینن سەرانسەری جیھانی، سەرھاتییا مە بکت وەکا نموننیەکی ژ بو دژایەتییا بکارئانییا چەکین کیمیایی. مخابن ئەم فازی وی (یانی بیدەنگیی) دبینن. ترکیا ناخوازە ژ بو خاتری کوردان پەیوھندییا خوە ب جیرانی خوە رە خەراب بکت. ترکیا خوە ژ بەر مافی مە ددت ئالی، ل بەر چافی جیھانی تەفدی، ئەف راستییەکا تەعلە، چ جاران مە باوەر نەدکر (کو ترکیا ئەوقاسی نەمەرد بت) مە نزانیبوو....

پرسیار: هیقییا وە ب ھاریکارییا نافدەولەتی ھەبوو؟

برایم: بەلێ، مە دگۆت دەما بگھین ترکیی، وی خاچا سوڕ یا نافدەولەتی یان ھەقیقا سوڕ ل بەندا مە بن، ب ئۆتۆمبیلین ئسعاقی وی مە ببن مەزنتین نەخوەشخانەیان و ی تەختۆرین زانا یین چارەسەریکرنا گازژەھری ژ ھەموو وەلاتین جیھانی وی بینە فرا، وی مە رزگار بکن و وی عیراقتی ئیدانە و مەحکووم بکن. تشتەك ژ فانا نەبوو. ل ترکیا مە ب تنی سەرباز و تەختۆرین عادی دیتن. مە چ تشتەکی دن نەدیت...

پرسیار: ترکیا دترسە کو ھوون ببن مەترسی ل سەر وی. دبیت کو چەك ب وەرە

ھەبن، ھوون کۆمەکا پێشمەرگەیان بن و ل فر کیشەیان ژ وی رە دەرخینن...

کوردە: ل فر چەك ب چ کەسی رە نینە. مە ب ت ئاویی نکاریبوو چەکان ب خوەرە بینن ترکیا. پێشمەرگەیان ژی نکاریبوو. بەری برەفن ترکیی، چەکین خوە ل عیراقتی فەشارتن. ئەم ت جاری ناخوازن ت کیشەیان ژ ترکیی رە دروست بکن. ئەم

پهناپهرن. ئەم دخوازن بژین، ئەم شەر ناخوازن. ئەم نه مهترسی نه ل سەر ئاسایشا
 ترکیا. ترکیا ل فی کهمپی ب تهمامی حکوممهتهکا پۆلیسی ل دژی مه ریکخستییه.
 ههتا سیخورین عیراقی ژی دکارن بیئه نایا کهمپی و رهوشا کهمپی خهراپ بکن. ترک
 ل سەر ئاسایشا مه بوونه مهترسی، نه ئەم...
 برایم: ههروهها ئەم ل ت ترکهکی ناخن...

پرسیار: ت دخوازی بیژی: ترکان ل وه خستییه؟
 برایم: ل من نهخستنه، لی دیتمه گو ل کوردین دیتر خستنه...

پرسیار: ئەف تشت ل کو و کهنگی بوو؟
 برایم: ب فی شیوهی بوو: دهستپیکی ئەم ژ عیراقی ب پهیا هاتن سەر سینۆری
 ترکیا. پشتره ئەم کهفتن دهستی سهربازین ترکیا. وان مه ئانین گوندهکی ل سەر سینۆر
 ب نایا ئەتروش. دقابوو ئەم ۱۵ پۆژان ل ور بمینن. ئەو کهمپ ژ یافر خهراپتر بوو:
 بی کۆن، گهلهکی سار بوو، نان ب زۆری ب دهست مه دکهت، بی دهرمان، بیهقییهکا
 ب تهمامی. پشتی دو هفتیان، ترکان ئەم ب لۆرین دهوران گوههستن قرا. وهک
 دهوران، جارنان ژی (۸۰) ههشتی کهس سورای لۆرییهکی دکرن. ل ور دایا ئەم ل
 لۆرین دهوران سواربوون ترکان ل مه خستن.

پرسیار: باشه، ئەم دکارن بیژن کو، بهلکی سهربازهکی ترک د دهما هاتنا وه ده
 خوهستبه بهرهفانیی ل خوه بکت و دهست ل چهند کهسان بلند کربت. ئەو نه دبوو
 بیت، لی...

برایم: نا، نا، ئەز بهحسا وان حالهتان ناکم، ل فی کهمپی من ده سی جارن
 دیتییه بی چاوا ترکیین چاقدیرییا کهمپی دکن ل کوردان خستنه.

پرسیار: ترکا چما وسا کرنه؟
 برایم: خهلکی دخوهست کیمترین مافی وان ههبت...

پرسیار: ... مافی چ؟

برایم: ... هەر چاوا بت، وهك نموننه، دهما كهسهك چوووه ئیدارهیا كهمی،
گازندین خواه بكت: رهوشا كهمی نه باشه، خوارن كیم تی ژ كهمی ره، شیر ژ زارۆكان
ره دفتیت، مه پیللا دفتیتن، ب شهف گهلهکی ساره، تشتین وسا...

پرسیار: پشتره ترکان ل وان دخست؟

برایم: بهلی! گهلهك جاران کو خه لکی گازندین خواه دکرن، بی شهرم نهو
دئیشانندن. جارهکی کوردهکی گۆتی: ئەم نه تهویهك نه بی کهلتور و چاندن، کهسین
خوهدا و ژیر دناف مهده گهلهکن، ئەم ژی دکارن هاریکاریا ئیکودوو بکن دا ئەم خواه ژ
فان رۆژین رهش خلاس بکن و کارهکی ب سوود و فیده بکن، ل سهر وی ل وان خستن...
ژنیک: ئەف راستیه که حهقیقه تیکه، من دیتیه.

پرسیار: لی لیخستن و شهر نه کارهکی رۆژانهیه؟

برایم: نا، نه وسا یه. ترکین ل قرا، نه ترکین شهروودن. لی دفابوو ههنگی ب
شیویهیکی مروفانه تر ب مه ره بدن و بستینن. ههگهر کیفا وان ژ کوردان نهیی ژی.
ئهم ژی مروفن، و نه کیمی مروفانه.

ریپۆرتاجهك:

د دهما کو ئەم ل سهر وی گری ل ته نشتا كهمی رونشتیبوون و مه دناف خوهده
به حسا رهوشا دنیاپی و دادپه روهریی دکر، چار کورد ب جلو بهرگی پيشمه رگه یان.
وان پیره ژنهك ل گری كهمی فه دشارتن، نهو گری کو کوردان نافی وی کربوون گری
مربیان. ههر چوار كهسین کورد، ترب دکۆلان، ب تنی بیرهك كهفن ب وان ره بوو. د
فشارتتا پیره ژنی ده نۆره دکرن و چ کیل ژ تربی ره دنانین، ب تنی چه ند كه فرهك
دانینی، تربین ل ور چ ناف یان نیشان ل سهر وان نینه، ب تنی ل گۆری كه فنی و نهییا
وی خوهدی وی ناس دکن، ههروهها ئاخا وان تریان ژی بلند ناکن، عه ردهك دووزه، نه

ناڤهك، نه وینهیهك، نه نیشانهك، ژ تشت نه بوو، ب تنی ڤهشارتتا مروڤه کی یه، ژنهکا کورد ب جلین ڤهنگین، زاروکهک ل سهر ملی وی، ب پهیا دیته سهر گر، په رچهیهک قوماشی سبی و نایلونی د دهستی وی دهیه، وی قوماشی دناقیزه سهر تربا وی پیرهژنی، کهفران ل دؤرا تربی دده ههڤ و رادبت سهر خوا ودهست ب دوهایان دکت، ب کهسهر و غه مگینی پستپستی دکت، د ناڤ خه لکی ده وندا دبت و ژ گر بهر ب خوارى ڤه دجت. ههر کهس ب دینی خوه، موسلمان، مهسیحی. زهردهشتی، ئیزدی، سوننه، بیدين، نارامی، کهلدانی، نهستووری و ئورتودؤکس، کول کوردستانی دمان، دوعا دکت. نهو کیمنه ته وانهیی ل کوردستانا نیسلامی یا ئیرۆ ده دژین، کو ژ فهرهنگ و کهلتوورا کهڤنده لی هاتنه زابین، هه موو په رسته تیا یهک خوه دایى دکن. خوه دایى فی و وی. خوه دایى ساغ و مرییان...

پرسیار: دهما ئەز بهر ب ژیرده دنپرم و وان هه موو چاریین رهش ل وی گری خوارى دبینم، ل وی ئالی دیواره کی رهش د ناڤ وان و خه لکین هه کاریی ده دانینه، رۆژ ل بهر ئاڤا بوو، سهرمی خوه بهرا عهردی ددا، هه موو ئالی ب غه مان هاتبوون پیچان، ژ نشکافه کابووسهک دهاته بهر چاقین من: وهک کو مروڤ ل وی خوارى کیم دبن و ل فی بانی ل سهر گر زیده تر دبن. وهک کو په نابهرین کورد هیدی هیدی دمرن، ئەڤ کامپ ته کهز شونپیین مه قالا ناهیلت و وی دهمی، ئەڤ گری ئەم ل سهر سهکتینه، دبت گرهکی مهزن ژ مرییان...

داود هیرست (DAVID HIRST): ئەز ژ پېشه رۆژهکی ژ بو ڤان پنا بهرین فر نابینم. دترسم، هه گهر کارهک ژ بو وان نه بت ئەوین هه موو ژ سهرما ل فی جهی بمرن، مرنا ب کۆم ئیریشی وان دکت.

برایم: هینا زی ئەم ب هیڤیا هاریکاریا نافده وله تی نه!

پرسیار: .. و ئەوا هوون (چاڤه رییا وی دکن) ناییت. هه گهر بدن ژى، ترك رى نادن. ترك دبیزن کو ههر هاریکارییهک ژ وه ره بیټ، دهستیکی دڤی تیکهڤه دهستی

وان. تركيا ژ بو هەر هاریکارییه‌کا نافده‌وله‌تی کو ژ بو وه بیټ، دخوازه د ژیر کۆنترۆلا
وی ده دهرباس بتن.

سهرکرده‌یی کورد: ... وی دهمی پشکا هه‌ری گه‌له‌ک ژ وان هاریکاریین نافده‌وله‌تی
ژ به‌ر گه‌نده‌لییا ترکان وی بی ئەنجام بن. ئەم کورد پشکه‌کا کیم دگه‌یژه مه. ده‌ستپیک
دکه‌فت ده‌ستی مه‌زان، پشتره‌ بچووکان، هه‌تا ل ژیری زی پۆلیسیین که‌می، تشتی
دمینت ددنه مه، ئەو زی هه‌گه‌ر تشته‌ک بمینت. ئەف ل هه‌موو جهه‌کی ئەف کیشه
هه‌یه، هه‌رده‌م زی وا بوویه، ناییت گوهارتن، هه‌گه‌ر ترک وسا دخوازن، باشتره ئەم ژ
برچینا بمرن!...

پرسیار: ئەف به‌نا بیه‌یچی ژ تی، هوننی چ بکن؟
پیشمه‌رگه: ئەمی خه‌باتا خوه به‌رده‌وام بکن!

پرسیار: ته‌فی فی هه‌موو نه‌هامه‌تی، هوننی خه‌باتا خوه به‌رده‌وام بکن؟
برایم: (وه‌رده‌گه‌رینت، نه‌رینا که‌سیین هاتینه ته‌عزیی ل سه‌ر گری مرییان
قه‌دبیژه): ته‌که‌ز، ئەف خه‌لکین ل فرا دبیزن: ئەمی خه‌باتا خوه به‌رده‌وام بکن، هه‌تا
ئهو دهما کو ئوتۆنۆمی، دیموگراسیی و نازادیی ب ده‌ست دخن...

پرسیار: خویادکت، کو ئەف خه‌باتا به‌رامبه‌ری زۆرداره‌کی، کو خودی چه‌کین
کیمیاییه، چ ئەنجاما وی تنه‌بت، و هوننی ل خه‌ساری بن...
برایم: خه‌لک دبیزن، هه‌تا ئانها جاره‌کی ژ به‌ر بۆمه‌یین گازازه‌هری ره‌فیانه.
به‌ری زی ترسا وان هه‌بوو، نه ژ به‌ر کو ترسو‌نه‌گن یان نه خه‌باتکاریین ب هیز بوون،
لی ژ به‌ر کو چ نه‌ته‌وه‌یه‌ک نکارت به‌رامبه‌ری جه‌نگا گازازه‌هری خوه رزگار بکت.
هه‌ر نه‌ته‌وه پۆیستییا وی ب که‌ره‌سته‌یین دژی وان چه‌کان هه‌یه، ئیمه ل ده‌ف مه
نینه. ژ به‌ر وی خه‌لک دبیزن: ئەم شه‌نسی مه تنه‌بوو، مه نه‌دکاری ل عیراقی خوه ژ
گازازه‌هری رزگار بکن. وه‌کی دن ئەم ژ تشته‌کی ناترسن. نه ژ تانک، نه تۆپان، نه ژ
گولله و فرۆکه‌یین جه‌نگی بیټ میگ، بۆمه‌باران، هه‌لیکۆپته‌ر و هه‌روه‌ها بۆمه‌یین

ناپالم، بین کۆ سوپاییڻ عیراقی ههتا ئانها ب قان چهکان کوردستان ویران کرییه...

پرسیار: ... ژ وان ژى هوون ناترسن؟

برایم: ... ئەم ژ وان ژى ناترسن. ئەم هینا نهگهشتنه داویى. ئەم هینا دکارن شهر و خهباتی بکن. ب دریژاهییا سالان ئەم ژ تهفایا شهرین بووری رزگار بوونه. ب تنیی ژ فی شهرى گازازهرى یى نوھ. ههتا ئانها ژ نامرازهکا بهرهفانیی دژی قان چهکان نهگهفتییه دهستی مه. کەس ژ شهرى کۆمکوژییا نهتهوهیهکی ب گازازهرى رزگار نابت. ژ بو وی ب تنی جیهانی نازاد دکاره هاریکارییا بکت و ههگەر جیهانا نازاد و دیموکرات ژى هاریکارییا مه نهکت، وی دەمی ب تنی خوهدایی مهزن وی هاریکارییا مه بکت...

تورکيا نه بهرپرسه

چاڤيکەفتن ب پاريزگاري دياربه کري ره و راسپاردهيي تاييه ت يي
ريژيما ترکيي ژبو کاروباري په نابهرين کورد بين عيراقی

خه يري کوزاگيوغلو

(۱۹۳۸-۲۰۱۳) Hayri Kosakgioglu

له نقيسينگه ها پاريزگار

دياربه کر، ۱۵ / سپته مبر / ۱۹۸۸

چاڤيکەفتن ژ ناليی وهرگيره کی فهرمی یی دائیره یا راگهاندنی ل نه نقری، له
ترکيا هاتيه وهرگه راندن سهر زمانی نالمانی.

پرسیار: جهنابی پاريزگار ئەم ل که مپه کی ل نيزیکا باژيري یوکسه کوفا -
سوئوستو - مه ديتيه کو کوردین قوربانين گازه هری ل ورن. گهلؤ ئەف د نه رينا
بهرپرسین ترکيا زی ده وسا یه؟ ئەف نووچه ل دهف وه زی هه یه؟ ئەف نووچه ژ نالیی
دوه ده زی هوون پشتر است دکن؟

کوزاگيوغلو: چ زانیاری ل سهر وی ل دوف من نینن. من ب خوه سهره دانا
هه موو که مپین په نابهران کردیه، بی زانیاری و نووچه یین وسا نه که هشتنه من.
ئەز ب په نابهرین عيراقی ره ناخقیمه و من ژ وان ره گوئییه کو هه گهر راستی

چه کین کیمیایی و گازازهری بوو بن، وی تهختورین مه چارهسه ریا وان بکن. من ژ تهختورین فهرمی یین ترک ره ل تهفایا کهمپان گوئییه: هه گهر حالتهک وسا هه بت و ب راستی نهخویشین گازازهری هه بن دفی وان بشین نهخویشخانهیی حکومتهتی ل دیاربهگری و تهختورین ور نهخویشان درمان بکن.

پرسیار: ههتا رۇژا ئیرو چ قوربانیهکی گازازهری هاتییه شانندن نهخویشخانهیین دیاربهگری؟

کوزاگگیوغلوو: ههتا فی روژی نا. ههک کهس مرنه، کو نههاتییه خویاکرن، گهلؤ ژ بهر گازازهری مرنه یان نا. ژ مسن دو تهختورین پسپور شانندن دا پشکینیی بکن. لی خزمین وان مرییان، فهبوول نهکرن کو پشکینیی ژ تهرمی مریین وان رشه بیته کرن.

پرسیار: جهنابی پاریزگار، نهز ب خوه ل فی کهمپا - سوئیستو - راستی تهختورهکی ترک هاتمه.

برایی وهگرپ، بهری فی چافیکهفتنی، من شه ریتا تو مارگری یا فی کاسیتی من دانییه سهر، ت دکاری بهرمیی شه هادها وی بدت، نهف راستییه، کو نهز ناناها دبیژم: کو: تهختوری حکومتهتا ترکیا ژ من ره گوئییه: نهو دزانت، کو د فی کهمپی ده پهنا بهرین کورد هه نه، کو بوونه قوربانیین گازازهری، لی د رهوشهکی دهیه، کو نکارت چارهسه ریا وان بکت، ژ بهر بهرپرسین ترکیا چ دهرمانهک ل دهف وان نینه کو سوودی ژ بیینن ژ بو دهرمانکرنا وان. جهنابی پاریزگار، ل سهر فی یهکی وه چ زانیاری دایه وان؟

کوزاگگیوغلوو: دبه کو فی تختوری گوئبت: ب وی دایه کو تشتهکی وسا هه بت، لی تهکهز نه بوو، نهز باوهر ناکه م کو چ بهلگهیهک وسا د دسهیتی وی ده هه بت. نهز دکارم ل سهر فی مهسه لی شروفهیهکی بکم: نهو پهنا بهرین هاتنه فرا، (ل عیرافی) به شداری د شهر ده نهکرنه، ههروهها راستی وی شه ری ژی نههاتنه، وان شهر ژی ب چافی خوه نه دیتنه. ب تنی بهشهکی کیم ژ وانا به شداری د شهر ده کرنه. یانی: هه گهر به راستی

ل عیراقی چهکیڻ کیمیایی هاتبن بکارئانین، وی گافی نابت مرؤف ل ترکیا ب دوو بهلکه یانده بگهړت، بهلکی دفی ل عیراقی ل جهی وی لی بکهړتن!

پرسیار: جهنابی پاریزگار، نه ههر تهختورهکی ترک فی یهکی دبیزت، کول فر ل خاکا ترکیی کوردین عیراقی یین قوربانیین گازازههری هه نه، نهز ب خوه زی، رۆژنامهفانین دیتر، تهختورین دیتر، چهند پسپورین کلهگی شارهزا ل ئورؤپا، تاقیگه، نهخوهشخانه، - گهلهک ژ وان - فی یهکی پشتراست دهکن. ب بهلگه! وهک نمونه من ب خوه ل فی کهمپا سوئویستو من زارؤکهکی بچووک دیت، ب ئهشکه ره نیشانین و جهین باندؤرا گازازههری ل وی دیاربوو. ئه و تهختوری ترک، کو بهرپرسی کهمپی یه، فی یهکی پشتراست دکت. به تو مارکری! گوئن ب گوئن! د دهقا وی ده هه یهه!! جهنابی پاریزگار! هوون ژ فی ب گومانن؟

کۆزاگگیؤغلوو: هه تا ئه و جهی نهز هاتبم ئاگه هادار کرن، ب تنی تهختورهکی کورد کول وره، ئه و زی ته کهز دکت کو قوربانیین گازازههری ل ور هه نه. ت تهختورهکی بهرپرس یی ترک تشتهکی وسا پشتراست نه کرییه. گهلهک مرؤفان ب کۆمان ره فیانیه هاتنه ترکیا، ترسیانیه کو ئه و زی تیکهفن بهر دهر به یین گازازههری. ژ بهر وی ره فیانیه فر. لی ئه ف یهک نابت بهلگه کو ئه ف مرؤفین هان زی قوربانیین گازازههری نه.

پرسیار: جهنابی پاریزگار، هوون ئاماده نه ری بدن کو کۆمیسسیؤنه کا پشکنینی یا نافده وله تی ب تهختورین پسپور بینه فر و ل وی جهی فه کۆلینی بکن: گه لو ئانها کوردین قوربانیین گازازههری د وان کهمپین ترکیا ده هه نه یان نا نینن؟

کۆزاگگیؤغلوو: ههروهک من ژ وه ره گوئی: هه گهر کهسهک هه بت و ته کهز بکت، کو قوربانیین گازازههری هه نه، بهرا بی دهف من و ژ من ره بیژت. وهک نمونه ت (وهک رۆژنامهفانهکی) چاوات دکاری، ته کهز بکت گه لو برینین وان مرؤفان یین گازازههری نه یان نا؟

پرسیار: یه کهم ها فایه، من ب دروستی لیدوانا تهختوری یا حکومه تا ترکیا،

کو ژ که مپی یه، من ب خوه ره نانیه، نهو لیدوان دبیرت: قوربانین گاززهری لی هه نه. دوویه م، ههروههها ته شخيسا ته ختوره کی کورد ل که مپی ل دهف منه، کو ب ته مامی (وهك يا وی ته ختوری ترکه). سییه م، من ب خوه کاریبووم ته که ز بکم کو نهو نیشانین گه له کی خه رابن، من نهو ب چافی خوه دیتن و چاره م ژی: نهوی من د فی که مپی ده دیتییه و ژ نالی ته ختورانه ژی، ژ من ره هاتییه نه شکه ره کرن، پیشتر له هه له بجه نیشان هه نه، وهك نمونه له نه خوشخانه یین باژی ری قییه نا. راسته نه ز نه ته ختورم و نه ز دووری وی بواری مه، نه ز نابیزم کو نه ز پسپورم د واری گاززهری ده ژی. لی نه ز دوور نابینم، کو نهو لیدوان وهك یه کن و نیشانین ل فر درکنته وهك نهوین قرن. هه تا وی رادیا کو نه ز ژی وهك شاهده کی دکارم وی یه کی پشتر است بکم. نه بتنی من ب چافی خوه دیتنه، به لکی ژ بهر من حاله تین دیتر یین گاززهری دیتنه. نه ز ته که ز دکم کو: نهف ژ بو ته نه تشته کی وه حشی یه، لی هوون وسا ب ناسانی نکارن خوه ژ بهر فی راستی بدن نالی...

کوزاگگیو غلوو: هه نهك خه لك هه نه، کو دبیرن، نهو قوربانین گاززهری نه. دبه کو وابت. دبه وابت ژی: ته ختوره ك سهردانا بکت و وی یه کی بییرت، لی ده ستپی کی پیویسته پشکنین ژ وان ره بیته کرن، ل تاقیگه هان بینه نر خاندن، وی گافی مروف دکاره بییرن کو راسته یان نا. نهف ژی پیویستیا وی ب که سین پسپور هه یه. هه گهر ب راستی قوربانین گاززهری بن، وی ده می نه می وان بینن نه خوه شخانه یان و وان دهرمان بکن. ب راستی ته قوربانین گاززهری دیتنه؟

پرسیار: به لی، من نهو دیتنه...

کوزاگگیو غلوو: به حسا نمونه یه کی ژ من ره بکه...

پرسیار: نه ز ی به حسا حاله ته کی ژ ته ره بکم: من ل که مپی سوئویستو زارو کهك دیت، ته مهنی وی هیژده (۱۸) هه یف بوو. وی زارو کی ۲۴ دهم ژمیران دقیراند، دهف و چافی و وی سوور بوو بوون، دکو خیا و لاشی خوه دخوراند، دفتی وی وهرمی بوو، هه ر چهند دهقه یه کی فه درشییا، نا فا وی ژی دچوو، دهستی وی شهوتی بوون، نه له م

ژ ژیر چهرمی وی دهاته دهر، ته قدده بوو بوو دهقینسی، تشته کی عه جیب ب سه ری
وی هاتبوو...

کوزاگگیوغلوو: (گوتنا من دبره) ... و (دپرسه) گهلؤ بافی وی که چکی چوو بوو
دهف ته ختوری ترک یی که میی؟

پرسیار: بهلی، چوو بوو. من باشقه دهقی گوتنین وان ژ بو جه نابی ته ئیناینه،
کو ته ختور دزانت ئەفانا قوربانین گازازه ری نه، لی ئەو نکارت وان دهرمان بکت، ژ
بهر ژ نالیی پهرپرسین ویقه دورمان ژ وان ره نایی. و ئوف یهک ژی حکوممه تا ترکیی
ژ به رفه به پرسه. من خوه ئافیت وی ته ختوری ترک: ئەز ره جی ژ ته دکم، نه هیلن
ئەف زارؤک بمره! بزافا خوه بکه کو نه مرت!- هوون دخوازن جارەکا دیتل شهریتان
گوهداری بکن؟- جه نابی پاریزگار! ت چ دبیزیت؟
کوزاگگیوغلوو: (ل ژیر لیقان راولیزکاریی ب وهرگپر دکت)...)

پرسیار: جه نابی پاریزگار، ته ختوری وه یی ترک ئەشکه ره ژ من ره گوت: ئەف
زارؤک دهقی خوه زیا خوه ب مرنی بینت، ژ بهر چ دهرمانی نادنی!...
کوزاگگیوغلوو: له نه خوه شخانه یا هه کاری دهه (۱۰) ته ختورین ترک یین
پسپور هه نه. ژ سته مبولی هاتنه هه کاری ژ بو هاریکاریی. ئەف ته ختورین پسپور ل
نه خوه شخانه یا هه کاری ل به ندا دهستی کرنا کاری خوه نه.

پرسیار: ... بهلی، ئوف پسپورین ترک نکارن هاریکاریا فان مرو فان بکن، کو ب
راستی که فتنه بیهقیی ده...؟ ب راستی دهقی هاریکاریی بکن، یانا وی هه موو بمرن.
کوزاگگیوغلوو: دهقی هوون ل عراقی ل جهین بکارن اینا چه کین کیمیایی بگهرن،
نه ل فر ل ترکیا!...

پرسیار: ... جه نابی پاریزگار، لی....
کوزاگگیوغلوو: (گوتنا من هبرت): ... هه گهر راگهاندا جیهانی و هوون وهک

رۆژنامه‌فان ژ بۆ جهنگا گازازه‌هری وه به‌لگه دڤین، هوون دکارن ل عیراقی فه‌گولینی
بکن، نه ل ترکیا!

پرسیار: جه‌نابی پاریزگار، ته‌گه‌ز، ل سه‌ر قی کاره‌ساتا مروقی د دهره‌قی
کوردین عیراقی ده، ترکیا بی تاوانه. لی دهیلن، ل خاكا ترکیا کورد ب گازازه‌هری
بمرن...؟ کورد دبیزن: ترکیا خوه ژ به‌ر راستیا کو عیراقی گازازه‌هری ئافیتییه مه
دده نالی. هه‌که‌ین دیتر دبیزن: ترکیا ل وی دکه‌ره کو قوربانین گازازه‌هری بمرن، ژ
بۆ کو زیان نه‌گه‌یزن په‌یوه‌ندیین وی ب عیراقی ره. ژ نالی ئیخلاقیه (د ده‌سه‌سالین
بۆریده، ل ئه‌وروپا ژ بۆ شه‌رمه‌زارکرن و مه‌حکوومکرنا تاوانباران، که‌سی تاوانبار ل
ئورتا بازیر ده‌اته گریدان، و خه‌لکی ب تف و نفرینان ئه‌و شه‌رمه‌زار دکرن) و تایی
مه‌حکوومیه‌تی دحستن هستوی وی...
کۆزاگگیؤغلوو: مه‌ به‌لگه دڤین!

پرسیار: هه‌که به‌لگه ل سه‌ر ماسا ته‌نه، جه‌نابی پاریزگار، ئه‌زی جاره‌کا دیتر
(بپرسم): گه‌لۆ هوون ری ددن کو کۆمسییۆنه‌کا پشکینینی یا نافده‌وله‌تی و فه‌گولینی
بکت؟ به‌لی یان نا؟
یی وه‌رگپ: ئه‌و وه‌رگپری حکومی یی کو ژ ئالمانی وه‌ردگه‌راند ترکی، ده‌ست
ژ کار به‌رددت. هه‌فکاره‌کی دیتر ژ به‌شی راگه‌اندنی کو ب ئنگلیزیه‌کا گه‌له‌کی باش
دئاخفه، وی جهی وی بکرت. چاڤیکه‌فتن ب وه‌رگپران ژ ترکی ژ بۆ زمانئ ئنگلیزی،
دی به‌رده‌وام بت.

پرسیار: ژ بۆ کو ب کورتی ئه‌م بابه‌تی ب داوی بینن، ترکیا د قی دهرباری ده
رۆلا شه‌ریکی تاوانی ب عیراقی ره دگره - د ده‌ما کو نازییان جهوو ب کۆمان ب گازی
خه‌نقاندن- هه‌تا ئانها ئه‌و کۆمکوژییا ب مه‌وادین کیمیایی ب کوردان هاتیه کرن، و
وه‌ک وی هینا ل دنیا یی نه‌بوویه، گه‌لۆ ترکیت دخوازه قی یه‌کی فه‌شیره؟
کۆزاگگیؤغلوو: (ب عاجزی به‌رسقی ددت، وه‌ک کو قی پرسیری بان‌دۆرا خوه ل

سەر کربت):

یه کهم: ب راستی ئەز ڤان هه موو ترهه مه تانا یین ل دژی ترکیا قه بوول ناکم. ل سەر ڤی پرسیا ته، ترکیا نه د رهوشه کا وسا دهیه کو ل سەر ئاستا نافده وه ته ب دهوله ته ک تاوانبار بیته زانین. ترکیا ب شیویه کی باش ئەو مروڤ ل خوه گرتن. ب راستی هه گهر مه بخوه ستا ئەم هاریکاریا عیراڤی بکن، مه دکاریبوو ب ئاسانی وی بکن، مهیی ده ریین خوه سینوری ل پیشیا خه لکی بگرتانا. لی مه وسا نه کر. ته ڤی وی زی: هه گهر مه بخوه ستا راستی ڤه شیرن، ب ئاسانی مه کاریبوو ئەم وی زی بکن و مهیی سینوری خوه ل پیشیا برینداران و راگهاندنا گشتی - ته ڤی رۆژناهان زی بگرتا، مه ئەو زی نه کر و ئالی هه ری گرنگ زی ئەڤه: ئەو نافچه یین کو هوون ب نازادی ل وان دگهرن، ژ ئانه ڤه ب شیویه کی ئاسایی ل پیشیا که سین سفیل گرتینه. ژ بهر مه سه له یین ئاسایش و ئارامی ڤه. مه ته ڤایا وان نافچه یان ل پیشیا هه موو جیهانی ڤه کر نه دا هه رکه س بزانت چ ل ور دبت. ته ڤی وی زی ئەز دخوازم ڤی زی بیژم کو: گه له کان ژ کوردان به ری دانه ئیرانی، و ل ور ژ یین ل ترکیا گه له کترن، و ئیران و ترکیا د شهر دهنه، ئەو عیراڤا کو دوژمنی ڤی خه لکی یه. ژ بهر وی دڤی ئیرانی ئیسا ڤی خه لکی بگهینه راگهاندن جیهانی و ڤان خه لکی کو راستی گازازه هری هاتنه وان نیشانی دنیا یی بدت. دڤی ئیرانی ژ جیهانی ته ڤی ره بیژت بی ژ ب سهری ڤی خه لکی هاتییه، نه ترکیا. ئەڤه سهری دهه سالایه ترکیا خوه دووری ڤی کیشه یی خستییه، هه ر تشت ل ڤر ڤه کرییه، ترکیا ولاته کی دیموقراتییه، ئەو جهین کو وه دیتنه، پارله مان تارین هه موو حزبین ترکیا ژ ئەنقه ری سهردانا وان جهان کر نه. گو تنان من یا داوی ژ وه ره ئەڤه: هه تا ب رۆژا ئیرو ب چ شیویه کی به لگه ژ ئالییه کی فه رمی ل سهر وی مه سه لی ژ مه ره نه هاتییه کو ل سهر خا کا ترکیی قوربانین گازازه هری هه بن. به لی: هه گهر رۆژه کی ژ رۆژان به لگه یین راستی که تن ده ستین مه، وی گاڤی ترکیا ئەوی ژ ده ستی وی بی دی بکت.

پرسیار: هوون هه لوه ستا خوه سیاسی ژ من ره شرۆڤه دکن. لی بیژر ئەز دخوازم ژ ئالیی مروڤایه ته و جوامیرییا وه بزانبم: هور ئەو شاندا حزبا سو سیال دیموقرات.

ههگەر ته راستی دڤیت- پشتی پشکنین و فهکۆلینى هاتنه سهر وى پهکى کو: بهلى!
 بهلگهين بکارنانينا چهکين کيميايى ل عيراقى ل بهر دهست ههنه، ههتا کو باندورا
 وان گهشتيه سهر سينورين ترکيى. نهو سو سيال ديموقراتانا ب خوه ل دوورى سينورى
 ههگارى ب چهند کيلومتران شانهيى ميشين هنگف ديتنه کو مرينه، ههروهه گهوارين
 وان تهفده مرنه...

کۆزاگگيوغلوو: (سهرى خوه دههزينتا!): دڤى دهربارى ده من چ نه بهيستييه!

پرسیار: نهف بى بى سى BBC ب خوه و راديويا ترکيى را گهاندييه!
 کۆزاگگيوغلوو: نهوى دڤابوو ژ وه ره بيژم، من ژ وه ره گۆتا!

پرسیار: هوون ب چ شيويهى تهکهز ناکن، فاژى وى هوون ژ عيراقى دترسن؟
 هوون په پرهوييا چ په يامهکا مرؤفايه تى يين کو ژ ئاليى خافير پيريز دى کوبيار
 (سکرتيرى نهنجوومه نا ئاسايشا نافدهوله تى د وى ده مى ده) ئا نه ميريكى ناکن؟
 کۆزاگگيوغلوو: نهز باوهرم کو ئهم ئهرکى ب باشى ب جه تينن و نهو بهشا کو
 دڤيت ئهم بکن، مه زيدهيى وى ژى کرييه.

پاريزگار داوى ب چاڤيکيهفتنى تينه، بهرسقا پرسيارين په يامنيرى بهريتانى يى
 رويتهرز ددت..

د ۱۹۸۸/۹/۱۵ ب داوى هات

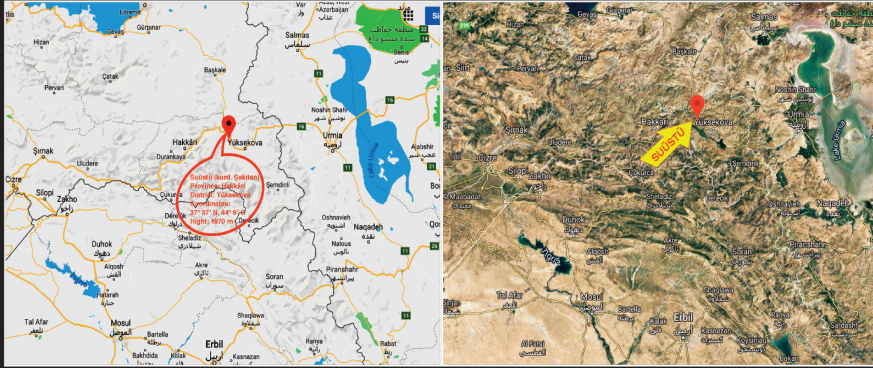
ماڤى هه موو ويينه و ويينه گرافيكان فه دگهرن ژ (ڤيرديناند هيينه بيشلهر) ره.

ANFAL 1988

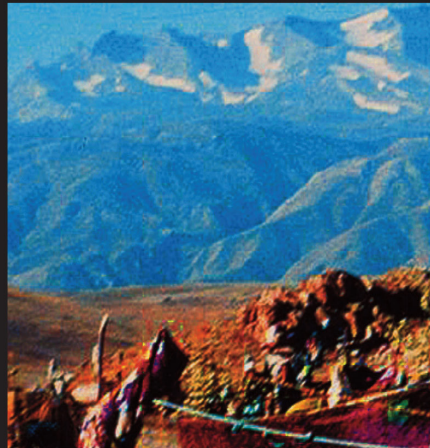
Ferdinand Hennerbichler

TURKEY

Hakkâri - Suüstü (kurd. Şakitan) - Yüksekova

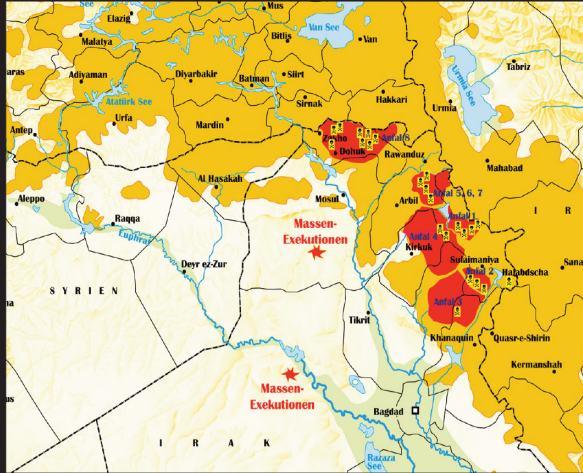


Source © Google Maps/Google Earth, retrieved 1st September 2019



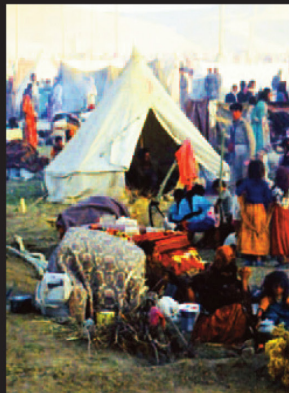
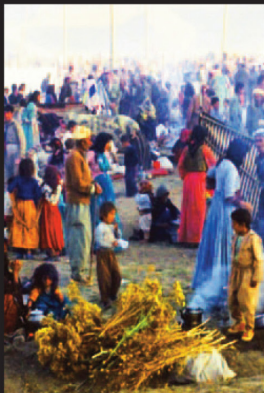
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



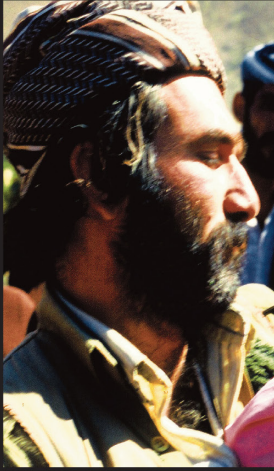
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



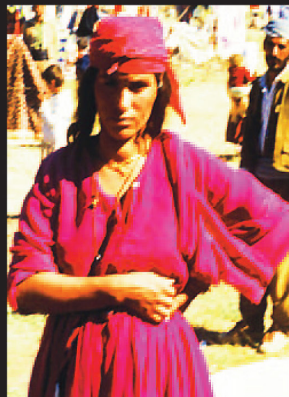
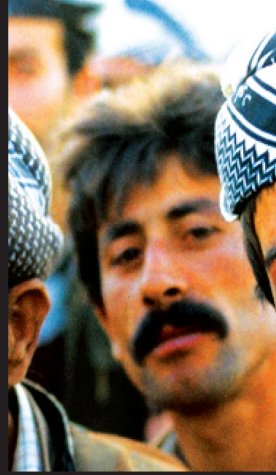
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



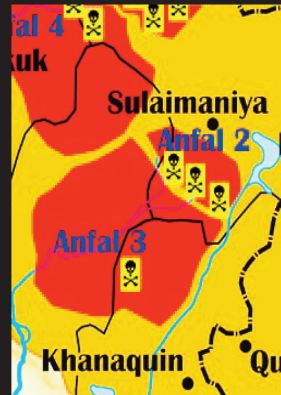
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



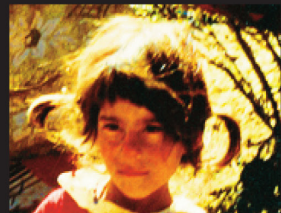
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



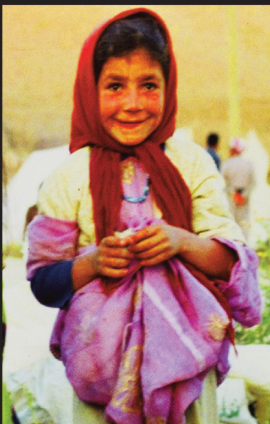
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



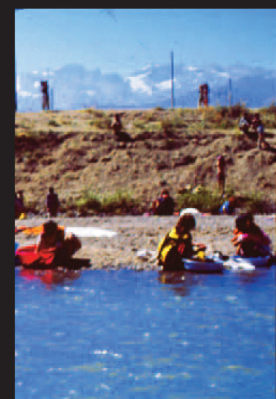
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



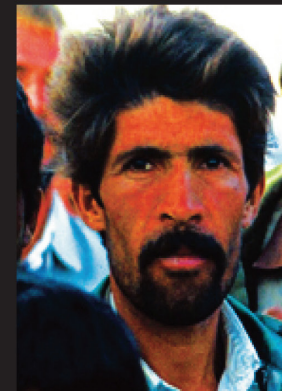
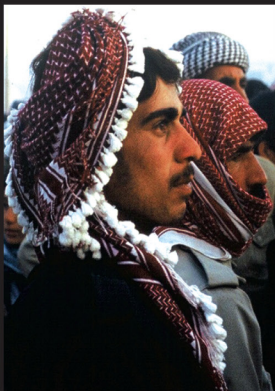
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



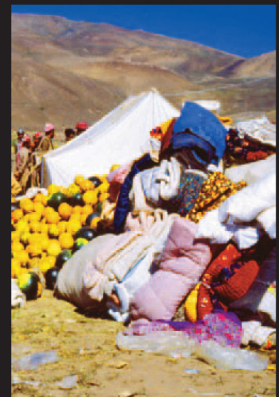
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



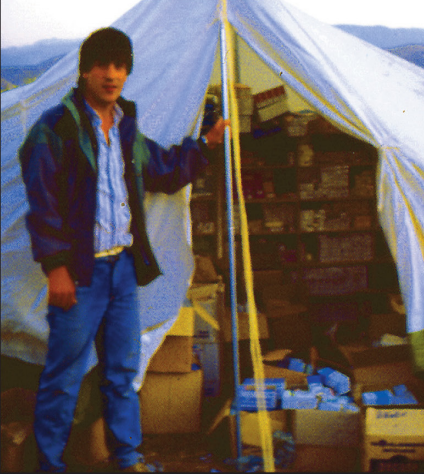
ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



له کمپهکانی تورکییه، که توانیم له ۱۹۸۸ دا بیان بینم،
کۆکراوهی دهرمان ههبوو. لهم خێمهتانهدا ههملگیرابوون،
زۆر بهی ئهم دهرمانانه بۆ چارهسهری ژان یا سکچوون
بوون. ههروهها ئاسپهرینشیان دهدانی. بهلام ههچ دهرمانیک
بۆ چارهسهری بریندارهکانی گازی ژههر اویی نهبوو. پهلپ
و بیانووی ئهمهش ئهوه بوو، که پزیشکانی تورک نهیان
دهتوانی بیسهلمنن، که پهنابهرانی کورد بهر گازی
ژههر اویی کهوتوون.

سههرگرتتی مرفههکان له
بهردهم خێمهتی
پزیشکهکان. پزیشکانی
تورکییه و پهڕستارهکان
به راشکاوایی خوین
تیدهکوژشان، بهلام دهرمانی
ئهوهیان نهبوو
قوربانیکانی گازی
ژههر اویی پیچارهسهر
بکه:

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



لهو شوڤنه کاتیپانهی که تورکییه کردبوویهوه، من له ۱۹۸۸ دایینم، ههروهه خهتیکه تلهفونی بو دایین کردبوون، که له لایهن پهنابهرانی کوردهوه زور بهدهگمن کهلکی لئهوه دهگیرا، چونکه پهنابهره کوردهکان کهسیان له مالهوه نهمابوو، تا تلهفونی بو بکهن. له لایهکیتروهه له بهر نهوهی بوو، دهرسیان له لایهن پرژیمی سهدام حوسینیهوه، گوئیان لی بگرن. زور بهشیان پارهیان پی نهمابوو تا تلهفونی پی بکهن، نهوان له تورکییه هه خویان له مرگ رزگار کردبوو.

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



Hayri Kozakçoğlu (1930-2013)



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler



ARABIC:

TURKEY

Hakkâri - Suüştü (kurd. Şakitan) –
Yüksekova

كرد العراق- ضحايا الغازات السامة
في مخيم سويوستو القريب من يوكسكوفنا

١٣ ايلول ١٩٨٨

مشاهدات شاهد عيان

بقلم: فرديناند هينربيجلر- شاهد عيان

في شهر أيلول سنة ١٩٨٨، أوت تركيا عشرات الالاف من الكرد العراقيين الفارين من القصف بالغازات السامة من قبل الجيش العراقي في مخيم بشرق الاناضول. أغلبية الفارين كانوا من ضحايا الغازات السامة واصابات بعضهم كانت خفيفة والبعض الآخر كانت عسيرة على العلاج. لكن تركيا لم تقبل هؤلاء اللاجئين الكرد على انهم ضحايا للقصف الكيميائي، لانها لاتريد ان تضع نفسها في موقع المسؤولية كما اعلنت، وعليها عندئذ ان تؤكد للامم المتحدة ان العراق قصفت الكرد بالغازات السامة، وحجتها الرسمية في عدم قبول ذلك انها أرسلت أطباء أتراك الى مخيمات اللاجئين ولم يعثروا على أي ضحية من ضحايا الغازات السامة ولذلك لم تقم الحكومة التركية بمعالجة الجرحى المصابين بالغازات السامة، لانها لاتعتبرهم ضحايا الغازات الكيميائية، كما لم تقدم أدوية مضادة للجرحى.

الحقيقة كانت على الشكل التالي، الالاف من ضحايا الغازات السامة من الاطفال والعجزة من الكرد الفارين الى تركيا، واجهوا الاهمال من لدن الحكومة التركية، وتركهم يواجهون مصيرهم بدون أدوية ولا علاجات مضادة لهذه الاسلحة المحرمة.

مخيم سويستو القريب من يوكسكونا

سويستو، المخيم المؤقت للاجئين الكرد العراقيين بالقرب من يوكسكونا في جنوب شرق الاناضول، الوقت قبل الظهر، حيث الشمس ترسل أشعتها الثقيلة على المخيم، كذلك ترى مقبرة ضحايا الغازات السامة على الطرف الآخر، ألوان مخيفة تلقى بأشعتها على المخيم، ألوان مزعجة، صفراء وحمراء فاقعة كالدم، رمادية وبنية وسوداء، وبين هذه التعاسة تجد الالوان المبهرة، الأزياء الكردية الملونة، وكأنك في كردستان أخرى. أناس كثيرون، عيونهم متعلقة بأمل قريب، تجد الصرخات وبكاء الأطفال والضجيج أيضاً في كل مكان من هذا المخيم.

الطفلة الجريحة

كردي في الثلاثين من عمره، يحتذي حذاء بلاستيكي، بزي كردي مخطط باللونين الابيض والازرق، بلحية وعمامة، يحتضن طفل صغير. تلك الطفلة كان يصرخ باستمرار، يبكي ويصرخ بحرقه. المترجم برايم يقول: منذ عرفت هذه الطفلة وهي تصرخ والى الان، لاتأكل شيئاً، لأيام وهى على هذه الحال. الطفلة كانت تصرخ من الالم الشديد. تأتي امراة وتحمل خرقة زرقاء في يدها وتبلل تلك الخرقة بالماء وتضعها على جبين الطفلة، لكن الطفلة لاتكف عن البكاء، وتعاك الحياة في سبيل البقاء. ذلك الكردي يبدأ بتحريك الطفلة يميناً وشمالاً لتهدئتها، لكن دون جدوى.

تلك الطفلة، تعتصر ألماً أمامي، بزوها الكردي البني المائل للخضرة وقميصها البنفسجي، شعرها الاشقر، ووجهها المدور والأحمر كالجمر، كانت تحمل بحراً من الدموع في عينيهاو تمسح دموعها بكم قميصها، تفتح عينيها بصعوبة بالغة. كان وجهها وأنفها متورماً، كانت جراحها طافية على جلدها، وتظهر حبات بيضاء على يديها وتتنفس بصعوبة بالغة، فمها مفتوح دائماً وكانت تصرخ كي تستطيع التنفس، مع كل شهقة تصدر حشجة من فمها وتبكي وتصرخ باستمرار. تلك القماشة الزرقاء التي توضع على وجهها، لاتفيدها في تسكين الالم، لكنها تبعدها عن العالم الخارجي أحياناً بوضعها على عينيها، عساها تقلل من معاناتها، وأحياناً ما تبدأ بحك جلدها، تحك جسمها بطريقة فظيعة الى حد تحس من خلاله بأنها ستسلخ جلدها عن جسمها.

كردي آخر، ممدد على جنبه، يضع يديه تحت رأسه ويبدأ بحكاية قصته:
الكردي: هذه الطفلة، من الجرحى للجدد بالغازات السامة التي القتها علينا الجيش العراقي، في السادس والعشرين من شهر آب سنة ١٩٨٨، أصيب هذا الطفل. ذلك اليوم، في الساعة التاسعة الى العاشرة مساء، أغارت علينا الطائرات العراقية، ثمانية عشرة طائرة، ألقوا عشرة قنابل كيميائية على قريتنا. قمنا بالفرار ونحن مشوشين من هول الصدمة، تركنا كل شيء خلفنا، استطعنا انقاذ عدد من الاطفال فقط وجلبناهم معنا الى هنا، البقية الباقية ماتوا جميعاً.

عدا الموجودين هنا، البقية ماتوا جميعهم.

س: هذه الطفلة هي ابنته، أم من مقربيه؟

إبراهيم: (المترجم): هي ابنته.

س: هذه الطفلة تشكو من ألم شديد؟

الكردي: هذه الطفلة دائمة البكاء وتحك جسدها باستمرار، عمرها ثمانية عشرة

شهر.

س: كيف استطعت النجاة من الهجوم الكيميائي؟

الكردي: بعد القاء القنابل الكيميائية، قمت على عجل وبسرعة فائقة بجمع كل

شيء استطيع حملة، كذلك حملت هذه الطفلة أيضاً وبسرعة ركضنا فارين صوب الجبل.

س: ماذا يقول الطبيب عن وضعها؟ هل ستنجو من جراحها؟

إبراهيم: طبيب؟

الكردي: طبيب؟

س: نعم، الطبيب، لماذا تسألون، ألا يوجد طبيب في هذا المخيم؟

إبراهيم: (مؤكداً) نعم موجود!

س: أذا...

إبراهيم: لا يوجد لديه دواء، لا يستطيع كثيراً، ولا يعطينا الكثير من الدواء...

س: كيف لايعطي الدواء؟ طبيب هذا المخيم (وأي شخص آخر في هذا المخيم مسؤول

عن مسألة الطبيب عن هذا) يجب أن هذه الطفلة الصغيرة، هل قام بمعابنتها وتشخيص

مرضها على انها من ضحايا الغازات السامة؟

إبراهيم: نعم أم لا؟ (يسأل والد الطفلة)

الكوردي، نعم، يوجد طبيب في المخيم، فقط الطبيب يعمل بجد هنا. نعم، شخص حالة الطفلة وأقر بانها من ضحايا الغازات السامة. نعم، وكتب الدواء للطفلة. لكن: أولاً، الدواء الذي كتبه لنا، لافائدة منه. الطبيب بنفسه قال لنا هذا. ثانياً: لا يوجد دواء لمعالجة ضحايا الغازات السامة في المخيم. هذه الطفلة يجب ان تؤخذ الى المستشفى للعلاج...

س: جيد، يجب ان تؤخذ الى المشفى، لكن لم لا تأخذونها...!
الكردى: الطبيب يقول: هذا لا يجوز...!

س: لم لايجوز؟ لماذا؟

الكردى: الطبيب لا يشرح لنا الأمر، لكن الذي عرفناه ان هناك مشكلة ما في الموضوع.

س: أي مشكلة؟ أرجو أن توضح الامر، مشكلة عن ماذا؟ نحن هنا لدينا ضحايا غازات سامة. ويوجد طبيب هنا ومشفى هكارى قريب من هنا أيضاً. وبالمستطاع الوصول للمشفى بمدة ساعة او ساعتين بالسيارة وأخذ الطفلة الى هناك كي تتعالج. هل هناك مشكلة في هذا الأمر؟

براهيم: الاتراك يقولون: لا يوجد ضحايا الغازات السامة في هذا المخيم...

س: نعم؟ هل أنت جاد في كلامك؟

إبراهيم: نعم، يقولون ذلك.

س: كيفما ماكان الأمر. الاتراك يقولوا مابقولوه، سأرى ذلك الطبيب واتحدث معه.

إبراهيم: أخاف ان تحدث مشكلة من وراء ذلك.

س: مشكلة لكم أم لي؟

إبراهيم: لا أعرف.

س: مشكلة ماذا، يا الهي، اذا كان هناك طفلة مريضة وضحية غازات سامة ولم تعالج بأقصى سرعة، وتموت، حينها فاننا نقوم بدفن حقوق الانسان! كي لانخطئ: ماذا قال والد الطفلة بدقة؟ هل كتب طبيب المخيم العلاج لهذه الطفلة؟ أصحيح ذلك؟ هل ذلك العلاج للغازات السامة مفيد أم لا، أصحيح هذا الكلام أم لا؟

الكردي: نعم. الطبيب أعطى الدواء لابنتي، لكنه ليس الدواء المضاد للغازات السامة، فقط كان عبارة عن مسكنات. الطبيب قال: في هذا المخيم لا يوجد دواء مضاد لتاثيرات الغازات السامة.

س: ان كان ذلك صحيحاً، فان مايقوله هذا الشخص هو العار والوحشية بعينها. أي ان: في أية لحظة قد تموت هذه الطفلة، تدفن مع الامها، كذلك ذلك الرجل هناك وتلك الامراة وأغلبية اللاجئين هنا في المخيم؟ هل يجوز ذلك؟ يا الهي! يجب ان أرى طبيب هذا المخيم. لا أستطيع اقتناع نفسي ان طبيب أقسم على: ان يعالج اي مريض، من اي منطقة كان، ولايعالجهم ويجب الا يكون مسبباً في موت أي كان. كيف يرضي وجدانه أن يرى ضحايا الغازات السامة وهو يموتون دون أن يفعل لهم شيئاً.

الكردي: هم يقولون: لا يوجد في هذا المخيم ضحايا الغاز السام، ولذلك لا يوجد أي علاج مضاد للغازات السامة هنا.

س: لنرى. برايم، تعال معي كي تترجم!

إبراهيم: هل هناك حاجة لذلك؟

س: نعم، هناك حاجة، لاجل آخر، هل يجيد طبيب المخيم التحدث باللغة الكردية؟ إبراهيم: الكردية، كلا، كيف تقول ذلك. الاتراك مصرون على ان لاوجود للكرد في تركيا، فقط هم «أتراك الجبال». واللغة الكردية ممنوعة في تركيا بشكل رسمي.

س: جيد. لاجل عشرة الاف كردي، فقط طبيب تركي، ولايجيد حرف باللغة

الكردية، هذا الشيء لوحده يجعلنا نفهم الوضع بشكل دقيق.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX، اهههه، اههه

بكاء تلك الطفلة التي أنقذت من على مسافة أربعة كيلومترات، واتت الى هنا تصارع الموت من أجل البقاء. قليلاً قليلاً تتأقلم مع آهات وعذابات جميع من حولها، حيث الجميع يتأهبون لقدم ليلة باردة على خيامهم.

ياالله، ياالله ١٣ ايلول ١٩٨٨

مخيم سويستو القريب من يوكسكوف، الوقت بعد الظهر، الالاف من الكرد تحت الشمس الساطعة يتوجهون صوب خيمة بيضاء، وللدخول الى الخيمة يقفون في صفين محاذيين. داخل الخيمة عبارة عن بعض الرفوف الخشبية وعليها بعض الادوية. علب ملونة، زرقاء، بيضاء، سوداء، بنية اللون، عليها كتابات صغيرة وكبيرة، بدون أية ادوات جراحة. حتى لا تجد أية ابرة على تلك الرفوف. عملية دخول الخيمة تلك تتم عبر خيط رفيع حول الباب مدقوق بمسامير على الارض. أمام الخيمة كرسي خشبي قديم تجلس عليه فتاة تركية تلبس صدرية بيضاء مخصصة للاطباء، كانت تكتب في دفتر امامها وفي بعض الاحيان كانت تترك الكتابة وتلفتت يمينا وشمالاً وتقوم لجلب بعض الادوية من الرفوف وتوزعها على كُرد المخيم، بين الخيمة والطاولة الخشبية، كان هناك رجل أربعيني طويل القامة، كان يلبس صدرية الاطباء، كان طوي الشعر ووجهه مدور وتجد سماعة طبية حول عنقه، كان يرفع رأسه ويعطي الاوامر بصوت قوي، وكانه بائع في سوق المدينة.

أدوية الاطباء الاتراك، كانت ادوية للاسهال ومسكنات آلام. لكن لم تكن ادوية مضادة للغازات السامة. صورة رقم (٧)

الطبيب: ياالله! هاي ياالله

س: هذا هو طبيب المخيم الذي نبحث عنه؟
براييم: نعم، هو.

س: طبيب؟...؟ طبييييييييب!!
الطبيب: ياالله! نعم؟

س: انتم الطبيب المسؤول والمرسل من قبل الحكومة الى هذا المخيم؟
 الطبيب: (يريد ان يسهل الأمر) نعم، ألا ترون.
 (الصورة: أمام الخيمة هناك حشد كبير من الناس يقفون بانتظار أدوارهم. الطبيب والمرضى منهمكون في العمل. لكن لا يوجد أي دواء لمعالجة الغازات السامة.)

س: الطبيب المحترم! ما سبب معاناة هؤلاء اللاجئين في هذا المخيم؟
 الطبيب: أغلبهم يعانون من الاسهال، الاقياء، أمراض البلعوم والحنجرة، والضعف العام... وهذه الانواع من الامراض.

س: ماهو المسبب لتلك الامراض في المخيم.
 الطبيب: ...الطقس، الفرار، اثار تعب الطريق اثناء فرارهم...

س: أنت تفحص تلك الطفلة التي بحضن امها. تلك الطفلة مثل بقية الاطفال الذين خلفها: عيناها مصابتا بجمرة فاقعة، تصرخ من الالم وتبكي، تعتصر بطنها من الالم... صحيح اني لست طبيب، لكن من الواضح ان هذه الطفلة وبقية الاطفال ضحايا للغازات السامة؟! أليس كذلك؟ ماهي نتيجة فحوصاتك لهم؟
 الطبيب: نعم، اعلم...

س: برايم! وكأني سمعت بشكل خاطئ، هل أقر الطبيب بأن هناك ضحايا ومصابون بالغازات السامة في المخيم؟ ترجم له سؤالي مرة أخرى.
 إبراهيم: (يعاود سؤال الطبيب عن ضحايا الغازات السامة في المخيم)
 الطبيب: نعم! لكن لا يوجد لدي أي دواء مضاد لمثل هذه الحالات، أي اصابات بالغازات السامة...!

س: جناب الطبيب! فهمت منكم جيداً: انتم تقولون: يوجد هنا لاجئين كرد، وواضح انهم مصابون بالغازات السامة والكيميائية، انتم تعلمون بذلك، لكن لا يوجد

لديكم أدوية لمعالجة مثل هذه الحالات..؟!

الطبيب: (يأتي جوابه وسط صراخ وضجيج المرضى اللاجئيين الكردي، لانهم كانوا ينتظرون ادوارهم ولم يعطوا المجال للطبيب للتحدث)

إبراهيم: (يرفع رأسه بين الحشد ويعيد السؤال مرة أخرى على الطبيب).

الطبيب: (يفحص طفلة ويعاين وجهها الاصفر ويدها وأرجلها)... انا أقول لكم: لا يوجد لدي أي دواء لمعالجة ضحايا الغازات السامة، فقط أستطيع الالتزام بالتعليمات. إبراهيم: الطبيب التركي فقط يقول بأنه لا توجد ادوية مضادة ومعالجة للغازات السامة في هذا المخيم.

س: فهمت. لكن أسأله: لم لا يفعل شيئاً امام هذا؟ كلا، أولاً أسأله: هل يحاول إيجاد حلول لهذا الوضع؟ هل فعل أي شيء؟ هل يريد أن يقوم بأي شيء؟ ان كان جوابه بنعم! فماذا يقترح؟

إبراهيم: (يسأل الطبيب...)

الطبيب: الأدوية المتوفرة لدي هنا هي أدوية الاسهال ومسكنات للألام الرأس والاقياء، كذلك أدوية للحمى وبعض المهدئات فقط.

س: يعني ذلك، انك في الحقيقة لاتمتلك أدوية مضادة للغازات السامة عدا الاسبرين. الطبيب: (يدير ظهره ولا يجيب...)

س: أسمعني ايها الطبيب، انتم تقومون بعمل شاق هنا. ومن الواضح انكم كطبيب تقومون بعملكم على أكمل وجه. وواضح انك طبيب جيد ونشيط. لكن من خلال حديثي القصير معك تبين لي بانه لا توجد لديك أية علاجات لضحايا الغازات السامة، وقلتم ذلك بوضوح، واعربتهم عن اسفكم لهذا الوضع... من المسؤول عن عدم وجود ادوية مضادة للغازات السامة في المخيم؟

الطبيب: أستطيع هنا معالجة المرضى العاديين فقط.

س: حضرة الطبيب! وماذا تفعل للمصابين بجروح بليغة بالغازات السامة؟ الناس تموت هنا! يموتون جماعات. لا يجب ان يمر ذلك مرور الكرام عليكم. عليكم....
 الطبيب: (يجيب باللغة الانكليزية وهو يعاين مريض): «للطن فقط لمرة واحدة»...

س: ليس من الضرورة ان تجيب باللغة الانكليزية، قل ماعندك. ما بال هذا الشاب...
 الطبيب: لديه نشقان وجفاف... (قصده قلة السوائل في جسم الانسان، وعادة ما يحصل ذلك بسبب الاسهال والمرض).

س: لكن مصابوا الغازات السامة! ما الذي يحصل لهم؟
 الطبيب: شكراً جزيلاً...! شكراً... (ويلتفت الى الجهة الاخرى).

س: أيها الطبيب!!
 الطبيب: (بانزعاج): ان سألتني عشرة مرات أخرى سأجيبك: نعم، يوجد هنا ضحايا الغازات السامة، لكن ليس لدي أي دواء مضاد، كلا، ليس لدي، هل فهمتم...؟
 تمام؟؟؟

س: نعم، فهمت. من المسؤول عن ذلك؟ من؟
 الطبيب: ألا ترون، انا هنا تحت ضغط هائل من العمل؟

س: نعم، اعلم ذلك!
 الطبيب: أستطيع ان اقول لكم شيئاً واحداً: هذه القرارات تأتيني من الجهات العليا، أولئك يستطيعون أن يقرروا، وأن انفذ قراراتهم، اسالوهم هم!

س: أين هم هؤلاء؟
 الطبيب: شكراً!.

س: وشكرا لكم أيضاً. لكن باختصار: أين نجد المسؤولين؟
الطبيب: قم بزيارة هكاري! ولأن أعتذر منكم، لدي عمل أقوم به!

س: حضرة الطبيب! ما اسمك؟ اود أن تقول لي اسمك؟
الطبيب: يقول اسمه، لكنه يضيع في بحر من الضحايا الكرد في خيمته البيضاء
وبين حبوب الاسبرين.
إبراهيم: الاحسن ألا يذكر اسم الطبيب، لانه سيفقد مهنته كطبيب.

بعد ملاحظتي سأقوم بترتيب أغراضي وسماعات الصوت والتقطت بعض الصور
الأخرى للطبيب وانه أقر بوجودي معه على ان هناك ضحايا غازات سامة في تركيا،
ولانه ياخذ أوامره من جهات أعلى منه، فهو من الناحية الطبية لا يستطيع ان يعالجهم
من تاثير الغازات السامة، وكطبيب لا يستطيع فعل أي شيء بهذا الخصوص.

لقاء مع الطبيب الكردي، د. يوسف بذار كذلك مع القيايين الكرد العراقيين

١٣ ايلول ١٩٨٨

س: الكرد العراقيين ضحايا الغازات السامة موجودون في هذا المخيم، أنت كطبيب كردي، هل تستطيع أن تؤكد ذلك.

د. يوسف: نعم!

س: ... لكن الحكومة التركية تتدعي بانها لتأكيد هذا المر لا تملك أية وثيقة عن ان الكرد الفارين الى هذا المخيم، هم ضحايا الغازات السامة التي تم قصفها من قبل الجيش العراقي.

د. يوسف: أية وثيقة؟ انا بنفسني وثيقة أمامهم، انظر الى وجهي: ترى آثارا الغازات السامة على وجهي و رقبتني، يداي محترقتان تقريبا، جلد جسمي بات ميتاً ولونه مصفر. بيدي الجرحتين هاتين عالجت العديد من ضحايا الغازات السامة. وانا شاهد من بني قومي للتاريخ أقولها: انا من منطقة هولير في كردستان العراق، أنقذت الناس من الغازات السامة، كنت أعمل ليلاً نهاراً حتى ينهار كامل جسدي من التعب.

س: اولئك الضحايا أين هم؟

د. يوسف: هنا في هذا المخيم أيضاً يوجد ضحايا للغازات السامة، لكن علي ان أوضح لك: هنا في تركيا هم يعثرون فقط على الضحايا ذوو الجراح الخفيفة. اما الذين كانت جراحهم ثخينة، فقد ماتوا بأرضهم. والبقية الباقية ذوو الجراح المتوسطة هم بانفسهم قاموا بالفرار وأغلبهم توفي بطريق الفرار، وبعضهم الآخر حملهم أقربائهم وجيرانهم على اكتافهم وأوصلوهم الى هنا. لكن أغلبهم ماتوا رعباً من قصف الغازات السامة، ماتوا جميعهم على تلك الحالة. تصور تلك الصورة بوضوح، هل يستطيع احد

أن يحملني على ظهره لمسافة مئات الكيلومترات كي ينقذني ويأتي بي الى هنا؟ قليلون من يستطيع انقاذ الناس بهذه الطريقة. تستطيع ان تحددا هذه الحالات واحدة تلو الاخرة. على حد علمي، تركيا أخذت البعض ممن كانت جراحهم مستعصية الى بعض المشافي البعيدة كي تغطي على الموضوع، فهمي لاتود ان تشوب علاقتها مع العراق أية شائبة بسببنا نحن الكرد، لاتريد ان تبرز الوثائق للرأي العام العالمي انه تم قصف المدن والقصبات الكردية بالغازات السامة. لاتريد اغلاق ابوابها مع العراق، وهي بهذا الشكل تتهرب من الوجود الكردي في تركيا. فهناك أكثر من عشرة ملايين شخص، لوجود لهم في القاموس التركي، هم ليسوا ببشر لديها. العالم أيضاً أهملنا حين تم استهدافنا بالغازات السامة... يا الهي...؟!

س: أي نوع من الغازات السامة استعملها الجيش العراقي ضدكم؟

د. يوسف: غاز الخردل، السارين، فوسجين، والقنابل الفوسفورية وخليط من المواد القاتلة التي استعملها الجيش العراقي ضدنا!

„...Senfgas, Sarin, Tabun, Phosygen, Organnophosphoras, Phosphoras-Bomben, jede Menge Misch-Verbindungen und alles, was die Iraker an Gastod mixen „können.

س: أسأل القيادي الكردي: قل لنا، على ماذا تشهدون أنتم؟

القيادي الكردي: في الليلة الأولى التي تم فيها قصفنا من قبل الجيش العراقي بالغازات السامة، في الخامس والعشرين من آب ١٩٨٨. في تلك الليلة أغارت علينا اثنا عشرة حوامة تابعة للجيش العراقي، كنا في منطقة أميدية القريبة من الحدود التركية، حلقت تلك الحوامات في المنطقة بين الساعة العاشرة والواحدة بعد منتصف الليل وبدأت بالقصف بالاسلحة الكيميائية والاسلحة السامة، كان صوت القنابل خفيفاً، وكانت تلك القنابل بعد انفجارها تصدر غازات بروائح كريهة، أصبح الجو كالضباب، مثل الذب حدث في هيروشيما اليابانية، مات الكثير من الناس، انا بنفسي رأيت الكثيرين يموتون. كذلك عناصر من الجيش العراقي أيضاً قضوا نحبهم، رأيت بأمر عيني عناصر من الجيش

العراقي وهم يسقطون أرضاً ويموتون، كانوا يريدون ارتداء أقنعة واقية على وجوههم، لكنهم لم يلحقوا الأمر بسرعة. تلك الاقنعة الواقية من الغازات كانت سوفيتية الصنع، وكان مكتوب عليهم CCCP.

س: عناصر من الجيش العراقي أيضاً ماتوا؟

د. يوسف: نعم! هم أيضاً ماتوا...

القيادي الكردي: هم كانوا قريبين منا، مقابلنا...

س: زال الجيش العراقي قام بالقاء الغازات السامة على عناصره أيضاً.

القيادي الكردي: نعم! تلك الحوامات لم تستطع أن تستهدفنا فرداً فرداً، كذلك لم تستطع ان تفصلنا عن محيطنا، لذلك قامت بالقاء القنابل على جميع من كان في المنطقة، والا فان الجيش العراقي لم يكن بقادر على قتلنا في مناطقنا.

س: من أين أتى الجيش العراقي بتلك الاسلحة السامة؟

القيادي الكردي: لانعلم، ولامعلومات لدينا عن هذا الأمر.

س: كيف كان تأثير الغازات السامة على الضحايا؟

القيادي الكردي: كانت كارثة، كما قلت، في تلة من التلال حول منطقة أميدية، كانت المواد الكيميائية أشد خطورة من الغازات السامة، لذلك بداية قاموا بالقاء القنابل الكيميائية وبعدها بدأ تأثير الغازات السامة. كان تأثيرها مباشراً على الفم والحنجرة، تؤدي فوراً الى ضيق في التنفس تصل الى الاختناق، كان وضع الناس سيئاً للغاية، منهم من كان يتقيأ بكثرة لان رائحة تلك الغازات كانت كريهة جداً كرائحة البيض الفاسد والبلاستيك.

د. يوسف: بعض الضحايا كانوا يرفعون أيديهم أو يضعونها في أفواههم.

القيادي الكردي: اضافة الى أمراض الجلد والتآليل.

د. يوسف: أصبح جلدنا ناعماً ومصفرأ كجلد الاموات. وبشكل مفاجئ ينعدم

عندهم الاحساس بكل شيء، وكان الموت يبدأ رحلته عبر جلدتهم.

س: كيف كانت رائحة تلك الغازات، هل تستطيعون ان تتحدثوا مرة أخرى عن هذا الأمر؟

د. يوسف: أستطيع القول: كان كرائحة التفاح الفاسد، وكانهم يريدون ان تأكل التفاح الفاسد غصباً عنك. كان مكروهاً للغاية.

س: والجلد؟

د. يوسف: كان جلدتهم قد أصبح طرياً للغاية وفي حال لمسه تظهر بقع زرقاء عليه وبمرور الوقت كانت تلك البقع تكبر بسرعة. ولأوضح لك أكثر، غالبية الناس كانوا يتقيأون إضافة الى سعال حاد وكانها آخر اللحظات في حياتهم. إضافة الى الاسهال المستمر. الشخص الذي لايقاوم المرض.

س: ألم يوجد اي نوع من الدواء لديكم؟

القيادي الكردي: بعض افراد البيشمركة، كان لديهم أقنعة واقية من الغازات، تلك الاقنعة اغتنموها من الجيش العراقي أثناء الحرب معهم، لذلك فان الكثيرين منهم نجوا من الموت، لكن الناس في القرى لم يكن يوجد لديهم أي شيء يقيهم من تلك الهجمات، وأثناء الهجوم، فرّ قسم منهم صوب الجبال، لكن البعض منهم مات هناك أيضاً.

د. يوسف: فقط كانوا يقومون بتغطية وجوههم وأفواههم بخرقه مبللة، أو يهربون صوب المناطق المرتفعة لينقذوا أرواحهم من الغازات التي كانت بشكل ضبابي في المناطق السفلى، لكن كل تلك المحاولات لم تساعدهم على النجاة.

القيادي الكردي: في منطقة أميدية التي أتينا منها، هناك أماكن تحت سلطة الجيش العراقي، وأماكن أخرى تحت سلطة البيشمركة، بعض الضحايا من الكرد، لم يجدوا حلاً أمامهم، فما كان منهم الا ان توجهوا الى المشافي الحكومية العراقية في المنطقة في سبيل النجاة من آثار الغازات السامة، رأيت بأمر عيني البعض منهم. علمت أن ٥٠٠ شخص من ضحايا الغازات السامة توجهوا الى المشافي الحكومية، والحالات المستعصية منها كانت تموت

فيت لك المشافي، وبعضها الآخر لم تتلقى العلاج أصلاً، لكن المصابة الكبرى ان بعض الحالات التي تم علاجها، كان المسؤولين العراقيين يقولون لهم: يتم علاجكم هنا، ويجب ان توقعوا على وثيقة بأن قوات البيشمركة هي التي ألفت عليكم الغازات السامة! نعم، فتصور هذه المهزلة!

س: كم هو عدد ضحايا الغازات السامة في العراق؟ بشكل عام، كم هو عددهم؟
د. يوسف: قصدك الكل؟

س: نعم، الكل.

القيادي الكردي: بشكل عام، هناك ما يناهز خمسة وعشرين ألفاً من الكرد العراقيين في عداد المفقودين. هؤلاء الكرد في عهدة الجيش العراقي، ومناطقهم مازالت تقثف من قبل هذا الجيش.

د. يوسف: قبل كل شيء، ليس لدينا معلومات عن أعداد المقيمين في مناطق عقرة وشيخان.

س: نعم، لكن القصد من سؤالي كان عن ضحايا الغازات السامة، أي: كم هو عدد الكرد الذين قضوا نحبهم في قصف الجيش العراقي بالاسلحة الكيميائية؟ الف، عشرات الالاف؟ كم هو عددهم؟

القيادي الكردي: سأتي لك بمثال: في قريننا، ٢١ شخص استاعوا الوصول الى هنا من أصل ستين شخص، والاربعين الآخرين قضوا نحبهم. أي ثلثي القرية. هذه تقيمي لكل اعداد الضحايا في كردستان العراق.

س: ... هذا يعني ان عشرات الالاف من الكرد العراقيين قضوا نحبهم بسبب الغازات السامة حتى الآن؟

القيادي الكردي: في منطقة روبري شين، أكثر من ثلاثة ألف شخص قضوا نحبهم بعد القصف الكيميائي، كل المنطقة بنسائها وأطفالها وعجزتها، الكل ماتوا، حتى

الحيوانات ماتت أيضاً.

ديفيد هيرست (مراسل صحيفة الغارديان The Guardian): وكيف تمت عملية دفن الموتى؟
د. يوسف: كان الجيش العراقي يرمي بجثثهم الى النهر، والقليل منهم تم دفنهم تحت الارض.

س: هل أستطيع اعادة السؤال عن عملية دفن الضحايا: ماتقوله يعني ان في شمال كردستان العراق هناك مناطق مماثلة لما حصل في مدينة حلبجة في الجنوب، هل نستطيع القول بأن حلبجة أخرى حصلت؟

د. يوسف: حلبجة أخرى؟ أريد أن أقول بأنها هيروشيما الكُرد!
القيادي الكردي: نعم صحيح! هيروشيما الكُرد! القنبلة النووية في هيروشيما!
وهتلر جديد! صدام حسين «وحش العراق» فاشي كهتلر...!
د. يوسف: صدام فاق هتلر في فاشيته...

القيادي الكردي: بكل تأكيد، هناك أكثر من (٥٠,٠٠٠) خمسين ألف من الكرد العراقيين تعرضوا للقصف بالغازات السامة، أليست حلبجة أخرى؟ بلأ أكثر بعشرات المرات، انها اباداة عرقية لم يشهدها العالم منذ الحرب العالمية الثانية.

س: تتحدثون عن اباداة على غرار ماحدث في العهد النازي بألمانيا؟
القيادي الكردي: موسوليني كان احسن من صدام، بينوشيت أحسن من صدام، وهتلر أيضاً، حقيقة صدام حسين وحش وظالم فاق الوصف ولن تجد مثيل له في الفاشية.

د. يوسف: صدام يريد أن يببئ الكرد، يريد ابادتهم هكذا بسهولة، وحتى الان استطاع اباداة ٩٩% من الشعب الكردي.

القيادي الكردي: أصبح ثمانية اشهر ونحن لاجئين، في طريق فرارانا كنا نرى الثعالب وي ميتة على قارعة الطريق، رأيت ثلاثين ثعلباً ميتاً بام عيني، فهم أيضاً

كانوا في منطقة القصف، كنا نسمع أصوات الطيور حول مناطقنا، لكننا الآن لانسمع ولا نشاهد أي نوع من الطيور. الصمت يخيم على المنطقة، كردستان ميتة وخالية من البشر والحيوانات، تحولت الى ارض للاموات... تمام! يجب ان لايصمت العالم على هذه المأساة التي ألحقت بنا. يجب ان تعترف من تركيا والعراق بذلك، نحن جاهزون للعودة الى كردستان العراق كي نؤكد لهم باننا ضحايا هجمات الكيمياء، ان لم يقوموا بذلك، فان رفضهم يعتبر وثيقة على صحة كلامنا.

س: حتى الآن هناك خطر بأن العراق وتركيا لن يسمحوا باجراء تحقيقات عن هذا الوضع.

القيادي الكردي: (بحسرة) بعد سنتين وثلاثة سنوات ايضاً لن يستطيع الناس العودة الى كردستان، الكثير من الاطفال مازالوا يعانون من وطأة المرض بالغازات السامة، صحيح انهم يولدون ويعيشون، لكن الاصح انهم يولدون مشوهين وقد يموتون ايضاً. هم محكومون بموت بطيء. العديد من الامهات أثناء فرارهم تركوا أطفالهم خلفهم. رأيت طفلاً بام عيني، كان لوحده يبكي، ووجهه متورم ويتنفس بصعوبة، في منطقة خالية، كانت آخر لحظات حياته، كنت أسمع أصواتهم في ذلك الخلاء. لذلك فلا أمل لنا.

س: كم هو عدد الاطفال ضحايا الغازات السامة في هذا المخيم؟
القيادي الكردي: المئات منهم موجودون في هذا المخيم. وكما أسلفت فان العديدين تركوا اطفالهم خلفهم أثناء النزوح لانهم لم يكونوا قادرين على حملهم.

س: بشكل عام، كم هو العدد الاجمالي للکرد العراقيين الفارين الى تركيا وايران؟
القيادي الكردي: حتى الآن، اكثر من (١٠٠,٠٠٠) مائة ألف شخص لجؤوا، والى ايران، لاتوجد لدينا معلومات دقيقة عن العديد الاجمالي.

د. يوسف: والآن ايضاً هناك مايقارب (٦٠ الى ١٤٠) الف كردي محاصرون من قبل الجيش العراقي في العراق، وهم في خطر ان يقصفوا ايضاً. وعن مصيرهم، فلا معلومات لدينا.

س: ماهي الأمراض التي يعاني منها المرضى الكرد هنا؟

د. يوسف: غالبية الناس هنا مرضى. انا طبيب واستطيع ان اعطيك معلومات دقيقة: غالبية الاطفال مصابون بالاسهال والاقياء، والتغذية الغير صحية أو القليلة. أما النساء الحوامل، فان الكثيرين منهن فقدوا أجنثهم وهم يعانون ايضاً من أمراض تنفسية وصدريّة.

س: لماذا؟

د. يوسف: لاننا أثناء فرارنا كان الطقس بارداً جداً، كذلك لم يكن شح الأكل والغذاء، كنا في عملية هروب مستمرة، قطعنا العديد من الجبال مشياً على الاقدام، وعلى الحدود التركية رأينا السيارات!

س: الاتراك أعدوا لكم الشاحنات فوراً؟

د. يوسف: نعم، لكنها كانت سيارات نقل الحيوانات فقط، لم تكن شاحنات مخصصة للبشر، وفي تركيا معروف عنها انها مخصصة لنقل الماشية. كانت عملية نقلنا الى هنا بهذه الطريقة. هذه الطريقة أثرت على حالتنا النفسية والانسانية. في البداية كنا نفكر بأن تركيا ستستقبلنا على اننا ضحايا الغازات الكيميائية، وبداية كانت تعاملهم معنا جيداً. لكن بعدها نقلتنا الى هذا المخيم كما تنقل الحيوانات.

س: أسرد لنا ماجرى معك؟

د. يوسف: أنا؟ انا الآن مريض، قفصي الصدري و حنجرتي ملتهبتان، وكغيري بدأت أنهار انا أيضاً رويداً رويداً، قبل كل شيء، الاتراك من ناحية جلب الغذاء لايتعاملون معنا بشكل جيد، فكل فرد منا يعطونه رغيف خبز وشاي وشيء كالحلوى.

س: كم وجبة يجلبونها لكم في اليوم؟ ومما تتكون تلك الوجبات؟ الاتراك يقولون

بأنهم يجلبون لكم اللحم.

د. يوسف: لحم؟! يا الهي، صراحة اننا لم نرى اللحم منذ شهور، وفي هذا المخيم لم نره أبداً.

القيادي الكردي: قبل أيام، قال صدام حسين للرأي العام العالمي بانه: لا يريد معاقبة الكرد، والصهيونية تروج لهذا الكلام.

نحن لانعيش كي نكون تحت رحمة وحش وديكتاتور كصدام، نحن الكُرد بشر أيضاً حتى نكون ممتنين لديكتاتور كي لايعاقبنا. نحن نريد الحكم الذاتي والديمقراطية الحقيقية والحرية لكردستان، نريد ان نعيش على أرضنا بعزة وكرامة كباقي البشر، فكردستان غنية بثرواتها، لكنهم استولوا على كل شيء فيها، حتى انهم استولوا على حياتنا أيضاً.

د. يوسف: نريد فقط بعض الحرية، فقط بصيص بسيط من الحرية، نريد أن نعيش...

القيادي الكردي: عندما نناضل، فأنا نضالنا طويل الأمد، وكونوا على ثقة بأننا نضالنا مستمر منذ مائة عام ولأجل حريتنا.

س: حسب تقديراتكم، أي مصير ينتظره الكرد؟

القيادي الكردي: عندما تنظرون الى كل هؤلاء اللاجئين سترون بانهم فقدوا الامل في هذا المخيم، لا يرون بصيص أمل في حل لوضعهم. هذا هو وضعنا الحقيقي في هذا المخيم، لانهم هنا يلاينظرون الينا بنظرة لاجئين ولايمنحوننا حق اللجوء أيضاً. هم يتحدثون عن «مخيم مؤقت». وكاننا مدتنا أنتهت في هذه الحياة. انقذنا انفسنا من الغازات السامة في العراق ووقعنا بهذاالوضع في تركيا. وعن مصيرنا أقول: نحن مستعدون كما في السابق ان نستمر في نضالنا ضد النظام الوحشي الصدامي.

س: مع هذه المعاناة كلها؟

د. يوسف: نعم!

القيادي الكردي: مازال هنا عدد كبير من البيشمركة في المناطق الجبلية في كردستان العراق كقنديل والمناطق المجاورة لهولير (اربيل) وعلى الحدود التركية، كذلك في المناطق

المجاورة للسليمانية وما زالوا يناضلون. البيشمركة في هذه المناطق تحارب حتى آخر نفس ومستمرون في نضالهم ضد الطغمة الدكتاتورية، وكلنا مستعدون للعودة كي نناضل الى جنبهم.

د. يوسف: عندما نتلقى الأمر من قيادتنا فاننا مستعدون من كافة النواحي للعودة، ويجب أن نعود، لم نتخلى عن أملنا في الحصول على الحرية، نحن هنا فقط فقدنا الأمل، في هذا المخيم بتركيا: فلا أكل لدينا، نحن هنا مرضة بانتظار الموت ونعامل معاملة سيئة. نقول لأنفسنا: نفضل الموت على المكوث في هذا المخيم، ان لم يكن من أجل أطفالنا لأننا المسؤولين عن حياتهم، فاننا كنا سنموت منذ وقت، او كنا سننتحر.

س: هل فقدتم الأمل الى هذه الدرجة، ان تموتوا أحسن لكم من العيش بهذا الشكل؟
د. يوسف: نعم صحيح، دعونا نموت، سنموت، فحياتنا باتت بلا أهمية، لكننا متعلقون ببقاء أطفالنا. لو لم يكن منهم، لكننا نموت منذ زمن.

س: مستعدون للموت؟

د. يوسف: نعم، نحن مستعدون ان نموت في سبيل قضية شعبنا!
القيادي الكردي: نعم، نحن جاهزون للموت في سبيل قضية شعبنا الكردي وفي سبيل كردستان.

س: ماذا تتوقعون أن يكون مصيركم؟ لماذا تحاربون؟
القيادي الكردي: من أجل الحرية، الحكم الذاتي، الديمقراطية وحق تقرير المصير، كباقي شعوب العالم.

س: كيف يتم توزيع الخبز في هذا المخيم؟
د. يوسف: الأتراك وضعوا ادارة للمخيم، ومع هذه الادارة وضعت شبكة من الجنود ورجال الامن والعملاء وهم يُعرفون بسهولة، لان ملابسهم جديدة وكانها مشتراة حديثاً، في حين ان قسم من اللاجئين الكرد ثيابهم رثة. اما بالنسبة لنا نحن الكرد، فقد

وضعنا مسؤولين بين بعض، وكل قاطع في المخيم هناك مسؤول عنها، هؤلاء المسؤولين يمثلون اللاجئين امام ادارة المخيم.

س: أي انكم تتعاونون في المسؤولية...

د. يوسف: نعم، لكن نظياً هذا شيء جيد، لكن الحقيقة أقولها لكم: انا طبيب وأنهيت دراسة الطب وأنا مريض ومصاب بمرض السكري، ولا علاج لي في هذا المخيم، لا اعلم ان كنتم تحسون بما أقول؟ فأنا أتعذب في داخلي، هل ترون سحتي المصفرة أمامكم؟ انظروا الى يدي، كلها دمامل بسبب الغازات السامة! من كان يصدق بأنني سأكون لاجئاً هنا في هذا المكان؟ أحلف لكم بأنني لم أكن بحاجة لمثل هذا المصير لو لم تكن القضية قضية شعبي. أنا كطبيب كان راتي جيداً ووضعي جيد ان بقيت صامتاً لكان وضعي أفضل بكثير أو ان هتفت للطاغية، وان اغلقت عيوني عن معاناة بني جلدتي من الكرد. لكنني لم أستطع ان اقف مكتوف اليدين، من الناحية الاخلاقية كنت سأسقط، لذلك ترونني اعيش في هذا الجحيم مع شعبي المظلوم في هذا المخيم. أنظر حولك قليلاً ستجد في هذا المخيم نسبة لا يستهان فيها من المتعلمين والمتورين، مهندسين معماريين ومبدعين. نحن شعب نرفع رأسنا امام العالم باننا أصحاب حضارة وثقافة عريقة. هل تصدق باننا كنا سنأتي الى هنا لو كنا نتمتع بالقليل من الحرية على أرضنا.

س: أمهلوني الفرصة كي اعود مرة أخرى لاسالكم. فانتم قلتم: انتم تناضلون من

أجل الحصول على الحكم الذاتي؟

د. يوسف: نعم، صحيح.

القيادي الكردي: ان كان قصدك الانفصال عن العراق، أود أن أشرح لك بالتفصيل: نحن لانريد الانفصال، حتى وإن كان النظام يقصفنا بهذه التهمة، نحن نريد ادارة ذاتية حقيقية، حكم ذاتي حقيقي، حرية. وخاصة استقلالية ثقافتنا. نريد هذه الامور ضمن وحدة العراق. نريد ان نتعاون مع بغداد- مع الظلم الملحق بنا، ونتناقش معها. وليس كما المرات السابقة ان تكون اللغة الكردية في مستوى أدنى أو تحت هيمنة اللغة العربية، نريد للغتنا الكردية ان تكون اللغة الرئيسية للتعليم في مناطقنا. كذلك من الناحية

الادراية، في الدوائر الحكومية والاعلام والتلفزيونات. بالمختصر: الكُرد يريدون عراق ديمقراطي يحترم حقوق الانسان، مثل النموذج النمساوي أو نماذج أخرى في العالم على هذه الشاكلة من الحكم.

س: د. يوسف، انتم من ضحايا الغازات السامة، أسرد لنا تجربتك...

د. يوسف: منذ خمسة اشهر وانا ضحية الغازات السامة وحتى الآن وانا أعيش. عالجت الكثير من الضحايا في قرية قريبة من هولير و اثنان وثلاثون شخص فقدوا حياتهم أمامي واستطعت انقاذ أكثر من اربعين شخص.

س: كيف عالجت اولئك الضحايا؟

د. يوسف: الحروق التي تعرضت لها من الغازات السامة كانت من الدرجة الثانية، أنظر الى جسدي ووجهي، أتري هذه الدمامل على جلدي؟ لماذا أصبت بهذه الدمامل، لاني كنت أعالج الضحايا بيدي الخاليتين من قفازات طبية ومعقمات، ولداواة الضحايا لم يكن لدي شيء يذكر وكنت الطبيب الوحيد في المنطقة. كان الوضع يمر من سيء الى أسوأ. كان الضحايا يأتون الى عيادتي بكثرة، كنت أعمل ليلاً نهاراً حتى تنهار قواي. كان لدي قفازة طبية واحدة، وكنت أمسح عرقي بتلك القفازة، وعندما كنت أجوع أكل القليل من الأكل بتلك القفازات، كانت جروحي ايضاً تؤلني بشدة، وكنت اعالج مرضاي بهذه الحالة.

س: أرى آثارا الحروق على وجهك ورقبتك، كما أرى التشققات على جلدك...

د. يوسف: نعم، قمت بمداواة هذه الاماكن بنفسي بمراهم هيدروكورتيزون...

القيادي الكردي: كان يتناول الحبوب المسكنة أيضاً.

د. يوسف: انا أحسن حالاً من السابق. لكني أريد أن أؤكد: لم أتعرض للقصف الكيميائي والسام بشكل مباشر. انا كنت أعالج الضحايا، واغسل جروحهم وبذلك انتقلت الي الاعراض، لذلك أصبت بالحروق من الدرجة الثانية.

س: لكنك طبيب، لديك القدرة على التعرف على الجروح التي تخلفها الغازات

السامة على جسد المريض، وتستطيع ان تكون شاهداً حياً على استخدام الجيش العراقي لهذه الاسلحة ضد الكرّد.

د. يوسف: نعم، بكل تأكيد. أنا جاهز لعرض كل الوثائق أمام العالم، واقولها مرة أخرى: في الشهور الخمسة السابقة كنت في منطقة اسمها (باليسان) القريبة من هولير، عالجت أكثر من سبعين شخص كانوا ضحايا للغازات السامة، حيث قصف الجيش العراقي هذه المنطقة بالاسلحة الكيميائية، وغالبية الضحايا كانوا مصابون بحروق من الدرجة الثانية، اضافة الى اصابتهم بالاسهال والاقياء وضعف بدني عام. اثنان وثلاثون شخصاً فقدوا حياتهم في عيادتي، لن أنسى ماحييت، لاني لم أستطع انقاذهم. يشهد الله بأني لم أستطع انقاذ أي شخص آخر.

في احدى المرات أتى الي رجل خمسيني، ومعه ابنه، قبل يديّ مترجياً وقال: «دكتور! كان لديّ أربعة أبناء وفقدوا حياتهم، ولم يبتقى لي غير ابني هذا، يصارع الموت، أرجوك انقذه، أرجوك! لكنني استطعت انقاذ ابنه...»

س: كيف يتعامل الاتراك معكم؟

د. يوسف: سأقول لك الحقيقة. هذا رأينا: نحن نقول بأن حياتنا هنا باتت غير مهمة لنا. الأصح أن يقوموا الاتراك باعدامنا على ان نحيا بهذه الطريقة! القيادي الكردي: نريد ان نكون عادلين ونقول الجوانب الحسنة أيضاً: أولاً، ماذا فعل الاتراك لنا حين هربنا من الغازات السامة. تركيا آوتنا بهذه الطريقة: تركيا لم ترجعنا الى العراق، بالعكس آوتنا وقالوا لنا: تعالوا الى تركيا! نحن نريد مساعدتكم! أنتم بحاجة الى مساعدة!- وهذه الخطوة كانت الاهم بالنسبة لنا. ونحن نشكرهم على هذا الموقف. ثانياً: فتحت المجال للصحفيين العالميين من أمثالكم كي يأتوا ويوثقوا ما حل بنا من اباداة بالاسلحة الكيميائي في العراق. والنقطة الثالثة والمهمة جدا بالنسبة لنا وهي: قامت تركيا بنقلنا الى هذا المخيم. لكن في الحقيقة، الاتراك كانوا قادرين على فعل الكثير لنا، من أدوية وملابس تقينا من برد الشتاء.

د. يوسف: نحن نموت من البرد القارس، نموت، لان تغذيتنا قليلة، نموت من الحمى وقلة الغذاء، ولان المخيم غير مجهز، انظروا، كم مرحاض موجود في المخيم لعشرة الاف

شخص، ونصف هؤلاء اللاجئين مصابون بالتسمم. مثلاً، انظروا الى ذلك الطفل، يكاد ان يببول على نفسه. هذا الطفل لم يستطع ايصال نفسه الى المرحاض، لديه مشاكل في الامعاء. انظر الى الجهة الاخرى، ترى الناس في صفوف بانتظار ادوارهم للوصول الى المرحاض، وذلك الطفل لم يحالفه الحظ بالوصول، فما كان منه ان بال بثيابه. للأسف، هذا ما يحدث لغالبية الاطفال من ضحايا الغازات السامة هنا.

القيادي الكردي: الاطفال يموتون في هذا المخيم الواحد تلو الآخر. موت الاطفال لا نهاية له هنا...

د. يوسف: في الثلاثة أيام الماضية، فقد اثنا عشر طفلاً حياتهم في هذا المخيم.

س: اثنا عشر؟

د. يوسف: نعم، اثنا عشر!

س: رقم غير متوقع من الموت في هذه الحالة الغير انسانية!

الحق معك عندما قلت بأن الاصح ان تعدمكم تركيا وتقتلكم على ان تعيشوا بهذه الطريقة؟

د. يوسف: نعم، كنت أقول الحقيقة والواقع! أنا بنفسني حاولت الانتحار مرتين، لكن عدلت عن هذا الامر. انظر حولك، لو انا ايضاً تمت مثل البقية، من سيساعد بني جلدتي في هذه الظروف؟ لكنني أقولها صراحة: ان أعدمني الاتراك سأكون ممتناً...! اخوتي في العراقي انتحروا وماتوا.

س: المسؤولين العراقيين أيضاً كانوا يريدون اعدامكم؟

د. يوسف: النظام العراقي أيضاً كانوا يريدون اعدامي! بداية ساعدوني، نلت الدرجة الثانية في دراستي الجامعة، وكانت علاماتي في الطب جيدة جداً، كانوا يريدون من أجل دراسة الاختصاص ان يرسلوني الى خارج العراق. كان عليّ اكمال الدراسة في بريطانيا بـ « Royal College of Surgeons » كطبيب مختص. قبل سفري الى بريطانيا بشهر، وبشكل مفاجئ أتى الي ضابط أمن وبدأ بالاسئلة المفصلة عن وضعي وبدقة »

لماذا لم تسجل اسمك في قائمة حزب البعث لدينا؟ لماذا تتهرب من مساعدة الشرطة والامن؟ لماذا لاتريد العمل معنا؟. أتذكر جيداً حين قال لي أحد رجالات الامن: أنت ستصبح أفضل طبيب على مستوى العراق، لكننا لانريد أن نرسلك الى الخارج لدراسة الاختصاص!». لكن لم أهتم بالأمر، وبدأت بفتح عيادة خاصة لي وبدأت بالعمل. لكن بعدها تأزم الوضع أكثر. فلم يكن يمر يوم الا ويأتوا عناصر الأمن الى عيادتي ويسألونني أسئلة مستفزة: « نحن نسمع بأنك تعالج عناصر البيشمركة الكردية؟ هل لك علاقة بالاحزاب الكردية؟. في احدى أيام السبت أتوا الى عيادتي واتهموني بأني أرسل الأدوية الى البيشمركة. كان علي ان أكون يقظاً، لان الوضع اذا استمر بذلك الشغل فاني كطبيب لن أستطيع الاستمرار في خدمة شعبي، وقد يعدموني أيضاً، وحددت الوقت والزمن للنجاة من ذلك الوضع.

كان لدي سيارة جيدة ومنزل وحياة هانئة، لكني تركت كل شيء من اجل شعبي. عندما أتيت الى هنا، لم يقبلوني الاثراك على اني طبيب. كانوا يريدونني كراعي وقروي قادم من جبال العراق التعامل معي، لك يكونوا يريدون أن اعالج الضحايا، وهذا ما اثر عليّ أشد التأثير.

س: ماهو اسمك الحقيقي؟

د. يوسف: يوسف. للضرورات الامنية كنا نحن الكرد نلقب رفاقنا وأنفسنا باسماء مستعارة، واسمي الحركي هو «بذار».

س: في منطقة يوكسكوكا بكردستان تركيا الطقس بارد جداً. الشتاء هنا مثل شتاء (سيبيريا) ودرجات الحرارة في شهر أيلول تنخفض الى مادون ٤٠ درجة مئوية! ومساء تنخفض الى تحت الصفر. لذلك، فانتم لاتستطيعون الاستمرار هنا حتى الشتاء القادم. بعد الهجوم عليكم بالغازات السامة، ستموتون من هجمات البرد عليكم...!

د. يوسف: نحن نعلم ذلك وقلقلون بشأن هذا الامر. نستطيع الاستمرار هنا الى بضعة أسابيع أخرى. يجب ان يحدث شيء ما. لانستطيع العودة الى العراق، لان الموت سيكون بانتظارنا. أملنا فقط في تركيا وايران. لكن، هنا في تركيا فقدنا الأمل. الليلة

السابقة وصلت درجة الحرارة الى تحت الصفر، من شدة البرد لم أستطع النوم، الناس هنا يتكومون على بعضهم البعض طلباً للدفء، هكذا يمضون لياليهم في هذا الصقيع.

ديفيد هيرست (صحيفة غارديان The Guardian): ألا يوجد لديكم لحف وبطانيات؟
 د. يوسف: لدينا، لكن قليل جداً. الآن مخصص بطانية لكل ستة أشخاص. هذا يعني: ان الناس في هذا المخيم ان صح لهم فسينامون بالدور. ستة لاجئين سيتتابعون النوم على بطانية واحدة طوال الليل. والخيم ايضاً قليلة، ان قمنا بعدهم فعددهم يصل المائة وخمسين خيمة لاجل عشرة الاف لاجئ من ضحايا الغازات السامة. هذا العدد قليل جداً. انظروا حولكم: اللاجئون يلتحفون السماء، يلتحفون أوراق الاشجار بشكل مؤقت مثل الانسان الحجري.

س: بطانية واحدة لكل ستة أشخاص؟

د. يوسف: نعم، اترون بطانيتي، جلبتها معي من العراق. أشتريتها بعشرة الاف دينار، وحملتها معي الى هنا، هذه هي الحقيقة والحال كما ترون.

س: مالذي سيحصل لكم؟ اذا لم يتغير الوضع فستموتون من البرد هنا، وهذا الوضع وكأنه لن يتغير وصعب تغييره حتى.

د. يوسف: نحن نخاف من هروشيما البرد ان تحصل للشعب الكردي هنا. القيادي الكردي: نحن نبقى يقظين طوال الليل ننتظر بزوغ الفجر حتى نكون قادرين مرة أخرى على الحياة.

س: النساء، الاطفال والعجائز ينامون بهذه الظروف؟

د. يوسف: نعم، بعض العائلات جلبت بعض ثرواتهم من العراق، لكن هؤلاء قليلون جداً، لايتعدون العشرين عائلة عائلة.

القيادي الكردي: الغالبية منا، مع أطفالنا، لأكثر من ثلاثة أسابيع لم نتناول وجبة ساخنة.

س: لكن على العكس، الاتراك يقولون بأنهم يجلبون لكم الوجبات الساخنة، كذلك اللحم والفيتامينات...!

القيادي الكردي: أقولها لكم وبشكل موثق ان الامور ليست كذلك. اسأل أي كردي تريد. الكل يشهدون معي- لا أدري ان كان الوضع مختلف في مخيمات أخرى، لكني لم أسمع بأي شيء من هذا القبيل. منذ قدومنا الى هذا المخيم بالقرب من يوكسكوفاه، يجلبون لنا الخبز والشاي فقط، اليوم سمعنا انهم سي جلبون لنا البطيخ. لكل لاجيء حز من البطيخ، لكن هذا هو الوضع دون زيادة أو نقصان.

د. يوسف: والمياه أيضاً مشكلة بالنسبة لنا. الماء الذي يجري في هذه الساقية القريبة منا لا يصلح للشرب، الاتراك يجلبون لنا ماء الشرب عن طريق الصهاريج، وهو صالح للشرب نوعاً ما.

القيادي الكردي: كي لاتقولوا بأن هؤلاء لاعمل لهم الا انهم في حالة شكوى دائمة من وضعهم المزري، هل تريد أن أقول لك نكتة؟

س: نعم.

القيادي الكردي: سأقول لكم أحدث نكتة عن الدكتاتور صدام حسين. النكتة تقول: كان صدام حسين برفقة طارق عزيز وسعدون حمادي على متن طائرة تحلق فوق كردستان. طارق عزيز يستمتع بالتحليق ويخرج عشرين دينار عراقي من محفظته ويلقيها من الطائرة على الارض ويقول قد يراها عشرين شخص ويستمتع كل منهم بدينار. وسعدون حمادي يلقي بأربعين ألف دينار، ويقول بأنها لأربعين شخص، وصادم حسين يلقي بمليون دينار كي يستفيد منها مليون شخص. في النهاية وفي مقابلة مع الطيار الذي يقود طائرة رئيس الجمهورية يقول: عندما سمع هذه الاعمال الخيرية من هؤلاء الثلاثة، قرر هو أيضاً ان يضغط زر كرسي النجاة ويترك الطائرة كي تسقط على جبال كردستان حتى يستمتع كامل الشعب الكردي.

س: (يبدأون بالضحك) لنعد الى موضوعنا، بكل وضوح فان الاتراك يقدمون

المساعدات بقلّة...؟

القيادي الكردي: نعم، هذه هي الحقيقة!

س: لانقاذ هؤلاء اللاجئين، من يستطيع ان يساعدهم بجديّة؟ الاكراد القاطنين من السكان الاصليين في المنطقة لا يستطيعون تأمين المأكل والمشرب لعشرة آلاف لاجئ؟ القيادي الكردي: كلنا كرد، في العراق، في تركيا، في ايران، نساعد بعضنا البعض. كذلك قاطنوا هذه المنطقة يساعدوننا حسب استطاعتهم وقدرتهم. بعضهم يساعدوننا بسرية تامة حتى لا يدخلوا في مشاكل مع الاتراك وتلك المساعدات قليلة جداً وتعتبر رمزية لا اكثر ولا أقل.

س: أي ان هؤلاء الناس يستطيعون بحرية التواصل مع اللاجئين؟

القيادي الكردي: كلا، لا يستطيعون. هذا المخيم معزول عن العالم الخارجي. لا يستطيع أحد من الخارج التواصل معنا وحتى الصحفيين لا يستطيعون التواصل معنا بشكل اعتيادي، ونحن أيضاً لانستطيع الخروج والدخول بحريتنا. هذه الامور كلها تجري عن طريق ادارة المخيم أي بوليس المخيم ومسؤولي الأمن والجيش التركي. ما يوافقون عليه يتم، عدا ذلك ممنوع. بشكل عام، تركيا لاتريد ان نتواصل مع السكان في هذه المناطق، لانها تخاف ان المسألة الكردية في تركيا، وهي تنكر وجود قومية باسم القومية الكردية في بلادها. للأسف، حتى الكرد هنا وخوفاً على انفسهم، مجبرون على تسمية انفسهم بأترك الجبال.

س: هل ستبقون هنا؟

د. يوسف: نحن لانستطيع البقاء هنا. هذه ليس وطننا الخارجي ولانستطيع الحياة هنا، سنموت من البرد والجوع.

س: هل لديكم أية مشاكل مع الأمن في هذا المخيم؟

د. يوسف: الأمن التركي أم العراقي؟

س: مع الاثنين!

القيادي الكردي: نعم، هناك مشاكل، عملاء تركيا والعراق يتعاونون مع بعضهم البعض ضدنا في هذا المخيم. الناس تخضع للمساءلة، وهناك اناس يعتبرون في عداد المفقودين. بعضهم سلم للعراق وتم اعدامهم هناك، كذلك الكرد الحاصلين على جوازات سفر أوروبية تم تسليمهم للعراق وأكثر من ذلك. لكني أريد ان أوضح: نحن هنا لاجئون، ولا نريد التدخل في الوضع التركي. نحن نريد شيء واحد فقط في مخيمات تركيا: ان نكون آمنين في هذه المخيمات بعدما رأينا الولايات في العراق، ولأخاف من أن تركيا سترجعنا الى العراق- مع انها تريد عودتنا بأقرب فرصة-. لكن ظهرت بعض الحالات التي ضابقتنا في هذا المضمار.

س: هل لديكم معلومات بأث تركيا أعادت عنصر من البيشمركة أو أي ناشط آخر مهدد من قبل السلطات العراقية الى العراق؟ عل تديكم معلومات عن حالات كهذه؟
القيادي الكردي: كلا، كلا، الى الآن لم يحدث شيء من هذا القبيل في هذا المخيم. لكن كن متأكداً ان حدث شيء ما لنا فاننا حتى هنا في تركيا مستعدون للدفاع عن أنفسنا. نحن بيشمركة ومنتدربون على ذلك؟

س: هناك على الطرف الآخر أرى تلة وكأنها هضبة الموت، اليست هي نفسها التي تم دفن أحد الاشخاص فيها؟

د. يوسف: نعم، كانت امرأة عجوز، ماتت قبل ساعات. كنا نود دفنها في مقبرة عادية، لكن لاتوجد أية مقبرة حول المخيم، وأقرب مقبرة تبعد عن المخيم مسافة ستة كيلومترات من الجهة الشمالية بالقرب من تلك الجبال العالية التي تشهد الثلوج على قماتها. هذه الثلوج ستنهمر قريباً علينا وتدفننا جميعاً ونحن احياء، ترجينا الاتراك ان يسمحوا لنا بدفن الموتى في مقبرة القرية، لكنهم رفضوا. يخافون عند دفن كردي هناك أن تكون مسالة الدفن على أراضيها مشكلة لها. منذ ذلك الوقت نقوم بدفن أمواتنا هنا على هذه التلة. بداية كان على التلة ثلاثة قبور فقط، اما الآن فلا نهاية لها، فالوت كثير

وكلما طال الوقت ازداد أكثر. أحياناً ينتابني شعور بأننا جميعاً بانتظار هذه اللحظة، لحظة الموت وأن ندفن على هذه التلة، هناك حياة واحدة فقط في هذه المخيم، وهي دكانة الموت، الناس ينتظرونها يومياً. الكثيرون يقولون لايجوز أن نبقى على هذه الحالة، وان بقينا فان لامعى لحياتنا هنا والموت أحسن من البقاء اذاً.

الخلاص والموت

مخيم سويستو بالقرب من يوكسكونا

١٣ أيلول ١٩٨٨

في مشفى تحت السماء الزرقاء

س: ما اسمك؟

براهيم: يقوم بالترجمة...

مصطفى خليل أمين... يقول اسمه.

س: انت من ضحايا الغازات السامة في العراق؟

مصطفى: نعم، في ٢٥ آب ١٩٨٨، الساعة العاشرة مساءً، حلقت اثنا عشرة حوامة فوقنا، بداية ألقوا بوردرة كيميائية كانت في أكياس نايلون من الحوامات، بعدها هجموا علينا بالقنابل الكيميائية. وهكذا حتى منتصف الليل والقت حوالي ١٢٠ صاروخ من نوع كاتيوشا علينا. لأ أعرف اسمها بالضبط، لكننا نحن نقول لها: كاتيوشا. ١٢٠ صاروخ.

س: في اي مكان حدث هذا الأمر؟

مصطفى: حول هولير ومنطقة آميدية.

س: كيف أنقذتم أنفسكم من تلك الهجمات؟

مصطفى: كنت نائماً، فقت من النوم وأردت أن اقفز من على السرير، لكني لم

أستطع، حيث أصبت بقنبلة غازات سامة انفجرت بالقرب مني، استنشقت الغاز السام بشكل كامل، لأننا لم نكن نعرف أي شيء عما يجري. تأثير الغاز كان قوياً علي، حيث كنت أحس بالألم شديد في صدري. كنت أحاول أن أتقيأ ما بداخلي، لكن دون جدوى. أحسست بانني اغيب عن وعيي، لم أكن أستطيع الحركة، كان الغمام أمام عيني، لم أكن أرى الأشياء امامي بوضوح، أضع يدي على رأسي، لكن بدون فائدة، وكأني جسمي منقسم الى شطرين. كنت أحاول القيام والمشي، لكنني كنت أقع على الارض، كنت أود الركض والفرار والابتعاد عن المكان، لكن استطعت الابتعاد لمسافة عشرين متراً فقط ووقعت على الارض مرة أخرى. لم أستطع السيطرة على نفسي، بقيت سبعة ساعات على تلك الحالة.

س: من قام بانقاذك؟

مصطفى: عندما صحت من غيبوبتي، حينها لم أعرف من أنا. انسان، قطعة لحم حية؟ بيشمركة؟ أو انسان آخر بقي في تلك البقعة. كنت أدخل في خيالات عدة، بانني كنت انساناً يريد الانتحار وتم انقاذي وكأني في يوم القيامة. لم أتذكر أي شيء. لم أكن اعرف من انا، ماهو اسمي، من هم والدي. نسيت كل شيء. أولادي، حياتي السابقة، وكان كل شيء تم امحاه من ذاكرتي، بدأت أتجسس جسدي بيدي، نعم أنا هو نفسي، تذكرت نفسي، تقيأت بصعوبة بالغة، كنت أتقيأ دماً ذو رائحة كريهة، كل ماحولي كان مشبع بروائح كريهة جداً.

س: كنت لوحده؟

مصطفى، كلا، كنا خمسة اشخاص. ثلاثة ماتوا وبقينا أنا وشخص آخر.

س: في النهاية كيف وصلت الى هنا؟

مصطفى: بعد ان بقيت لمدة سبعة ساعات غائباً عن الوعي، لم أكن أستطيع فعل أي شيء. اصدقائي هم من أوصلوني الى هنا.

س: كيف اتوا بك أصدقاؤك الى هنا؟

مصطفى: حملوني على أكتافهم!

س: الى أي مسافة استطعت أن تقاوم؟

مصطفى: ... بطول كيلومتر. الى أن اتت السيارات.

س: هل هناك ضحايا للغازات السامة غيركم في تلك المنطقة؟

مصطفى: أتذكر فقط مصير اولئك الخمسة الذين ذكرتهم لك. البقية لا أعرف عنهم شيئاً أو بالأحرى لا أتذكر أي شيء. كانت غازات قاتلة للاعصاب. أنظر الي، انا محطم من الداخل (يقصد بها جراحه ومعاناته مع آثار القصف الكيميائي على جسمه)

بداية كنا ثمانية أشخاص...

س: ثمانية؟

مصطفى: نعم، كنا ثمانية أشخاص، لكني أعلم بمصير الاشخاص الخمسة فقط والبقية لا أعرف عنهم شيئاً، رويداً رويداً أتذكر بعض التفاصيل لكن ببطء وألم. جسدي متعب واتعذب كثيراً من الألم.

س: هل اصبت أنت والذين معك بنفس الجراح؟

مصطفى: كلا. هذا يتوقف على مكان تواجدك اثناء القصف. أنا أصبت بشكل مباشر لأن احدى القنابل انفجرت بالقرب مني، أحمد الله اني كنت بعيداً عن القنبلة بضعة أمتار. لكن ثلاثة أشخاص كان قريبين على مكان التفجير وفقدوا حياتهم فوراً، اما صديقي الذي أنقذني، فحالفه الحظ لانه كان بعيد عن مكان التفجير وجراحه كانت طفيفة.

براييم: ما أسرده لك اعتبره مأساتي انا. الجيش العراقي قصف قريتي أيضاً، ولعدة مرات، ذلك أصبحت لدينا تجربة في التعامل مع ذلك النوع من القصف وكيفية النجاة

منه، لم تكن لدينا أقنعة واقية من الغازات لذلك كنا نهرب فقط الى الاماكن المرتفعة والجبال، لان مفعول الغازات كان في الاماكن المنخفضة شديد ويلتصق بالارض، لذلك فالعديد من الاهالي نجوا بهذه الطريقة من غازات الموت تلك.

س: ألم يكن لدى الناس العاديين أي شيء يستطيعون انقاذ انفسهم به؟

براييم: كلا، لم تكن هناك من وسيلة غير التي ذكرتها.

مصطفى: لم تكن هناك وسيلة اخرى. بعض البيشمركة عندما اغاروا على الجيش العراقي استطاعوا اغتنام بعض الاقنعة الواقية والقليل من الابر المضادة لتاثيرات الغازات السامة. لكن عددها كان قليل. لكن الناس لم يكن يمتلكون أي شيء لانقاذ انفسهم. الشعب الكردي كان أمام هذه الكارثة وهو خال اليدين وغالبية الناس توجهوا الى الجبال، كانوا يبللون الشماع ويضعونه امام افواههم، فقط.

س: الحكومة العراقية تقول بأنها لم تستعمل الاسلحة الكيميائية ضد الكرد،

مايقال كله كذب ونفاق، ماهو ردك؟

براييم: يكذبون...

مصطفى: هذه الكذبة لا أساس لها، الانسان العديم ضمير، الهمجي، الدكتاتور واللص والفاشي كصدام حسين وزمرته فقط يكذبون بهذه الطريقة. ها انا أقولها: أصيب الالاف، لا بل عشرات الالاف، أنظر حولك والي، جسدي وسحتي، ان بقيت على قيد الحياة فاني سأبقى بنصف روح، أنا... ياالهي! أصبحت...

براييم: انا أيضاً من ضحايا الغازات السابقة كما قلت، اصبت قبل أشهر لكني نجوت من القصف، وضعي الآن أحسن لان جراحي كانت طفيفة، لكن هذا الرجل هنا فجراحه عميقة.

س: جراحه عميقة؟

براييم: قبل سنة من الآن كنت مثل هذا الرجل...

(براييم يخرج صورته الملتقطة حينذاك ويضعها امامي)

س: عندما ارى هذه الصورة فاني أجد صورة شاب محطم في الداخل، كئيب، ممتلئ بالعذابات، تظهر عليه علامات الشيخوخة وهو مازال شاباً، عيونه غائرة، وفي فسحة القيامة ينتظر الموت.

مصطفى: (يرفع قميصه، ويظهر جسده وعلامات اصاباته البليغة على جلدة وبطنه ورقبته وظهره) هل ترون هذه البقع الكبيرة؟ كل جزء من جسمي مصاب بهذه البقع الداكنة الكبيرة والصغيرة، انظر الى هنا أيضاً (يخلع نعليه أيضاً)، انظر الى عيني، محمرتان ومصفرتان ومليئتان بالبقع، ان لم تكن هذه الجراح ووثائق تدين النظام العراقي حينها يشك المرء بعدالة العالم.

براييم: هو يخجل ان يريك المزيد من جروح جسده، لكنه يخجل ان يريك المزيد... س: هو لا يحتاج لذلك، مارأيناه يكفي ويؤكد بانه من ضحايا الغازات السامة، ولا أشك في ذلك بتاتاً، مع اني انسان عادي (لست مختصاً ولاطبيباً) رأيت حالات مماثلة في المشافي ورأيت صور الضحايا من قبل مختصين بهذا الشأن، توضحت الصورة لدي وكل مارأيته وأراه صحيح، وتأكدنا عن طريق هذا الشخص بأن هناك ضحايا غازات سامة في هذا النخيم.

براييم: قبل ان يصاب مصطفى، هو بنفسه قام بدفن العديد من الضحايا.

س: نعم؟ كيف؟ هو قال لي بانه لم يستطع النجاة بنفسه؟

مصطفى: انا تكلمت عن حادثتين منفصلتين: في منطقة هولير ومنطقة أميدية. انا من أهالي هولير. قصف الجيش العراقي مناطق ك باليسان قبل عدة أشهر بالاسلحة الكيميائية،ابتعدت عن تلك المناطق مع بعض أصدقائي. كنا نود الذهاب الى الجبل لان الجبال محمية من هذه الغازات، وحالفني الحظ وابتعدت مسافة جيدة عن اماكن القصف، لكن أقربائي وجيراني لم يستطيعوا النجاة مثلي، رأيتهم كلهم وهم فاقدوا الحياة، دفنت ثلاثة منهم بيدي ورأيت مافعلته بهم القنابل الكيميائية، لم أرى مارأيته طوال حياتي. بعدها توجهنا الى أميدية وكنا نبحث عن مكان آمن هناك، لكن الغازات السامة قطعت علينا الطريق مرة أخرى.

س: كيف كان منظر الموتى حينذاك؟
مصطفى: كانت جثثهم مقطعة وصلبة ورأيت جثة زرقاء فاتمة.

س: مزرق؟
مصطفى: نعم، جثة زرقاء فاتمة.

س: انها وثيقة أخرى عن استعمال الغازات القاتلة!
مصطفى: لم أرى آثارا الجروح على الاجساد. لم تكن عليها آثار الرصاص، ولم تكن تجد أية جثة تنزف دماً. كان موتاً فظيلاً. مسرح الاحداث كان بهذا الشكل، وكأن انسان ما قدم الى تلك المناطق وقام بنحت الناس والحيوانات والارض من الجبس وبعدها قام برش الاسمنت عليهم. وكأن الغازات السامة ألقيت على جميع مناطق كردستان وتحول قاطنيها الى مومياءات أو غرفة للموت. أتذكر إحدى الجثث كانت واقعة على ظهرها، يدا الضحية كانت مفتوحتين ورجلاه كانتا مرفوعتان صوب السماء. كان هذا حال الموتى، وكانهم في مشهد خيالي وغير طبيعي. كنت تسمع صرخات الجرحى ولايستطيعون مقاومة الألم، شيء كالجنون كان يغلف الأجواء، الجرحى من شدة الألم كنت تحس بأنهم سيقدمون على الانتحار، كانوا يعيدون عن العالم وفي عالم آخر، كان كالجحيم الفعلي على الأرض.

فوق تلك الهضبة التي يأويها الاموات

١٣ أيلول ١٩٨٨

براييم يشير الى تلك التلة التي يأويها الأموات...

مخيم سويوستو بالقرب من يوكسكوف، الوقت عند الغروب، في مكان بعيد، في آخر أفق للأمل، يخيم ظلام أربعة الاف متر من مرتفعات زاغروس على هكاري ويقترّب منا، للشمس ظل طويل وغريب، الشاحنات متوقفة على الجسر. العساكر الأتراك واقفون في صفوف متراسة. في الطرف الآخر، تجد شاب وشابة يرمون الحجارة في النهر وتجد الدخان ينبعث من المخيم في الطرف الآخر. النساء يحضرن الشاي، الرجال يتحدثون ويصمتون في نفس الوقت مع بعضهم البعض. في تلك المعمة ترى الفقر أيضاً مخيماً على المكان. كابينة هاتف بلون أصفو غامق وضعتها السلطات التركية هناك. لا أحد يستعملها. البعض يقول: لا توجد معنا عملة كي نستعملها، والبعض الآخر لا يثقون بالاتراك لانهم يتنصتون على مكالماتهم، وآخرون يقولون: لم يبق لدينا احد نتصل به، ويقولون ببطء ان العالم أدار ظهره للكرّد ولايساعدونهم، واذا كان الامر كذلك فما فائدة الهاتف وبمن نتصل. تحت ذلك الجسر، هناك شاحنة متوقفة تعود لبائع متجول تركي، يفتح بابها الخلفي، ويظهر بضاعته التي تحتوي على كل شيء غير موجود عند ادارة المخيم. الاتراك يقولون: بأنهم يرسلون البائع المتجول الى المخيم كي يشتري اللاجئين مايلزمهم بكامل حريتهم. والكرّد يقولون: مايلزمنا نتمنى ان تعطينا اياه الحكومة التركية بدون مقابل، لا أن تبيعنا مايباع في القرية بثلاثة أضعاف سعرها، ولايسمحون لنا الذهاب الى القرية كي نشترى مستلزماتنا. فهم لاجئون وفقراء وعلى الاتراك ألا يسمحوا لصاحب الشاحنة ان يبيعهم بسعر غال. الاتراك يقولون بأن الكرّد ينكر النعمة ولايشكرها، ويظهرون غضبهم.

في الفسحة الرئيسية للمخيم، تجد سيارة جيب للجيش التركي تمر بقرب المخيم، وتبتعد عن الانظار خلف هضبة صغيرة وخلفها بعض عناصر التدريب في الجيش التركي. المعسكر التركي لا يرى بالعين من الشارع الرئيسي وتقع خلف مخيم اللاجئين، وتظهر علامات الحماية الكلية للمعسكر التركي من خلال السلاح الموجود حوله. في الناحية الأخرى حيث الجبال من الجهة الشمالية تظهر شواهد قبور القرية، تلك المقبرة التي يمنع فيها دفن الكُرد العراقيين، وامامه توجد تلة صغيرة عارية تماماً من الاشجار والقبور او أي شيء آخر. ذلك المكان الذي يأوي اليه موتى المخيم، ذلك المكان هو المثوى الأخير الذي يدفن فيه الكُرد موتاهم.

ريبورتاج:

واقفون امام امرأة عجوز، وهي تلفظ انفاسها الأخيرة. تظهر بعض شعرات شعرها تحت وشاحها، شعرات بيضاء كالثلج، وحفرت السنين تجاعيدها على بشرتها، كانت الروح ماتزال تحتفظ ببقاياها في جسدها. كانت في بداية موتها، عيونها مغمضة ولا تستطيع ان تفتحهما مرة أخرى. امرأة كردية جالسة بالقرب منها، تغطي وجهها وعلامات الحزن بادية عليها. الميتة وكأنها عثرت على مثوى خالد لها وعلامات الوداع من هذه الدنيا تبدو عليها. جسد هذه المرأة الصغير (من البرد) كان متجمداً. وضعوها على سرير من الخشب جهزه الكُرد لحالات كهذه. في هذا المخيم التركي، لا يوجد تابوت، ولا حتى حفار قبور أو رجل دين. الكُرد يدفنون موتاهم بدون أية مساعدة كما دفنوا موتاهم قبل آلاف السنين. في الطرف الآخر تجد رجل عجوز يناجي الميتة بهمة والرجال البقية يحركون أفواههم معه ويحركون أجسادهم وكأن مراسيم الدفن عندهم على هذه الشاكلة. امرأة عجوز تغطي الميتة ببطانية، يظهر وشاحها الابيض المزين بورود ملونة صغيرة من تحت البطانية. الميتة لفظت أنفاسها الأخيرة وهمدت الحركة في اوصالها، روح الميتة كان في المكان، وعندما يقيمون مجلس العزاء لها، ولسرد ما رأته في حياتها، ورحلتها في هذه الحياة بكل تأكيد سيكون قسم من تراجيديا التاريخ المعاصر.

أربعة شبان كُرد يحملون التابوت على أكتافهم ويسرون ببطء صوب التلة تلك، كان تعدادنا حوالي المائة شخص، يستعدون لعادات اقامة مجلس العزاء بعد الدفن، بعض النسوة يبكين على الميتة وفي عيونهم تجذ حزن عميق واسئلة لاحصر لها. الرجال واقفون بصمت، غشاوة الحزن تخيم على المكان. الرجل العجوز يتابع نشيد الموت ويتمتم على العثة ويتمنى لها أخرة أجمل من الحياة التي عاشتها.

س: ماسبب موت هذه المرأة؟

الكردي: في قصف للغاوات السامة على قريتها، لم تستطع النجاة بنفسها لانها عجوز وليس لها القدرة على الفرار، معظم أهالي القرية فروا صوب الجبال، الا هذه المرأة العجوز كان عليها البقاء، لذلك أصيبت في القصف.

س: كذلك تركتموها لمصيرها وقدرها؟

الكردي: كلا! عندما بدأت الطائرات بقصفنا بالغازات السامة، كان علينا الهروب، والا فاننا كنا سنصاب نحن أيضاً. عندما ابتعدنا عن المكان بعد القصف، عدنا فوراً الى القرية وتفقدناها كي نرى من بقي ومن مات. بين البيوت رأينا هذه المرأة، كانت فاقدة الوعي، بعدها حملناها معنا وجلبناها الى هنا، لكنها للاسف لم تستطع مقاومة اصابتها وتوفيت. لم نستطع ان انفل لها أكثر من ذلك.

س: ألم يكن بالامكان أن تبقى هذه المرأة العجوز على قيد الحياة؟

الكردي: في الحقيقة، كلا! قمنا بواجبنا تجاهها.

س: ألم تكن لديكم أية أدوية مضادة للغازات السامة؟

الكردي: لم يكن لدينا أي شيء نحمي به أنفسنا، فقط استطعنا الهروب والفرار...!

س: ، الا توجد أدوية مضادة للغازات السامة في هذا المخيم أيضاً؟

برايم: من هذه الناحية تأكدتم. طبيب المخيم التركي قال أيضاً بأنه لا توجد أية

أدوية لمعالجة آثار القصف الكيميائي في المخيم.

س: أعلم. أي:- وهي حقيقة مرّة- انتم جميعكم في هذا المخيم، تعدادكم أكثر من عشرة آلاف شخص، تعرضتم للقصف بالغازات السامة وفي رحلة فراركم تعرضتم للمشقة، وفي هذا المخيم لاتوجد أدوية لعلاجكم. بدون مساعدة طبية، ياالهي! ان بقي الحال كذلك، فان الكثيرون منكم سيموتون مثل هذه المرأة العجوز، النساء، الأطفال، العجزة، الشبان...

براييم: في الحقيقة، نحن لم يحالفنا الحظ، سمعنا بشكل غير مباشر بأن قلة قليلة من الكرد تم معالجتهم في المشافي التركية. يقال بأن عددهم من ستة الى تسعة أشخاص. لكننا لم يرههم أحد منا ولم نسمع بشكل صحيح عن ذلك.

س: ... جميع الفارين الى تركيا محكومون بالموت البطيء!

براييم: (تدمع عيناه...)

س: براييم! أراك حزينا أشد الحزن...

براييم: (يبكي) أحيانا أفكر بأن الحياة ليس لديها معنى. أخجل من نفسي وتجاه شعبي والذي يجري له، كما يقال: قاموا بإبادته.

س: أبادوه...

براييم: نعم، أبادوا. نحن أيضاً بشر، ولا نقل عن البشرية بأي شيء، نحن امة شامخة ولدينا ثقافة تعود الى الاف السنين، لكنهم يعاملوننا معاملة الحيوانات. عندما أتينا الى هنا- تركيا- تأملت لشيئين: عندما نقلونا الاتراك بشاحنات مخصصة للحيوانات وقالوا لنا: نحن الآن على الاراضي التركية ولايجوز ان تقولوا بأنكم أكراد. كان يجب ان نكون مثل الكرد هنا وان نعرّف عن أنفسنا بأننا «أتراك الجبال». تأملت كثيراً لاجل ذلك. شاحنة الحيوانات وتحملناها، لكن لن نتنازل عن كرديتنا، لا في العراق التي هاجمتنا بالاسلحة الكيميائية، ولا في تركيا التي تريد لنا الموت بالغازات السامة، حتى وان أخذوا

منا كل شيء، فانهم لن يستطيعوا تجريدنا من كريدتنا وعلينا ان نقول بلغتنا:
كردستان حياتنا ولو على الموت...

س: الجميع هنا فاقدين للأمل؟

براييم: أغلبهم، الدافع للبقاء والحياة لم يعد موجوداً، لا يريدون الحياة بهذا الشكل. لا أخطئ ان قلت لك: في الليل، اذهب الى تلك التلة التي يدفن فيها الأموات وأبدأ بالبكاء على نفسي وعلى شعبي. هناك لايراني أحد، فقط الأموات بسمعوني، لا استطيع النوم، الليالي باردة كالثلج. نعم، أحياناً أذهب الى هناك للبكاء. نحن نريد الحياة، فقط هامش في هذه الحياة.

س: كيف يتعاملون معكم الاتراك؟ أهي معاملة جيدة ام سيئة؟

براييم: نعم وكلا. من ناحية ما قدمت لنا المساعدة بايوائنا على أراضيها، وكلنا نعترف بذلك. لكن، بعدها بدأنا بفقدان الامل، فهم يقدمون لنا القليل في هذا المخيم، كنا نأمل منهم ان يساعدوننا في ايصال مأساتنا للعالم أجمع وتكون مأساتنا نموذج لانهاء استخدام الاسلحة الكيميائية والدمار الشامل في العالم. لكن، للأسف، كان العكس أي (الصمت) تركيا لاتريد قطع علاقاتها مع العراق بسببنا، ولاتعترف بنا، وأمام العالم تعمل على ان نموت من الغازات السامة في مخيماتها بدون علاج. انها الحقيقة المرة والمحزنة. لم نكون نتصور ان تكون تركيا بهذه العنجهية وتنكر وجودنا.

س: كنت تاملون بمساعدات دولية؟

براييم: نعم، كنا نأمل فور وصولنا الى تركيا ان تكون منظمات الهلال الأحمر والصليب الاحمر الدولي بانتظارنا، أن ينقلوننا بسيارات الاسعاف الى أقرب المشافي وأن ياتي المختصون بالغازات السامة من كل دول العالم وينقذوننا ويدينوا النظام العراقي. لكن، لم يحدث شيء من هذا القبيل. في تركيا رأينا الجيش والعسكر والاطباء العاديين فقط.

س: تركيا تخاف ان تشكلوا خطراً عليها، أن تكون مسلحين أو مجموعات من البيشمركة وتسببوا القلاقل لها وانا تكونوا سبباً في احياء المسألة الكردية فيها.
الكردى: لا يوجد أي مسلح هنا، لم نكن نستطيع ان نجلب باي شكل من الاشكال السلاح معنا الى تركيا، حتى البيشمركة لم يستطيعوا جلب أسلحتهم. قبل فرارنا الى تركيا، خبأوا أسلحتهم في العراق. ولانريد خلق المشاكل لتركيا. نحن لاجئين، نريد الحياة ولسنا دعاة حروب، ولسنا خطر على الامن في تركيا. تركيا تتعامل معنا بذهنية بوليسية معنا، حتى عملاء النظام العراقي يستطيعون المجيء الى هذا المخيم ويسببوا المشاكل لنا. وعلى العكس، فتركيا هي التي باتت خطراً على امننا وسلامنا وليس نحن.
براييم: لم نقم بأذية أي تركي.

س: تريد القول بأن الأتراك ضربوكم؟
براييم: ضربوني أنا، لكني رأيت بأنهم يضربون آخرين أيضاً.

س: أين ومتى حدث ذلك؟
براييم: عندما اتينا مشياً على الاقدام الى الحدود التركية، بعدها صرنا في عهدة الجيش التركي. أخذونا الى قرية حدودية اسمها أرتوش. كان يجب ان نبقى هناك خمسة عشر يوماً. كان المخيم هناك أشد سوءاً: لاتوجد فيه خيم، والبرد القارس، والأكل قليل جداً، ولا دواء. بعدها باسبعين نقلونا الأتراك بالشاحنات المخصصة للحيوانات الى هنا، أحياناً كانوا ينقلون (٨٠) شخصاً بشاحنة واحدة. هناك كان الاتراك يضربونهم حتى يجبروا الناس على ركوب تلك الشاحنات.

س: جيد، نستطيع القول بان في معمة ركوبكم الشاحنات قد يكون احد افراد الجيش التركي قد تعدى عليكم. هذا لايجوز، لكن...
براييم: كلا، كلا، لا أتحدث عن مثل تلك الحالات. هنا في هذا المخيم رأيت عدة مرات كيف ان الاتراك يهجمون عليهم ويضربونهم.

س: لماذا كانوا يتصرفون معكم بهذا الشكل؟
براييم: لان الناس كانوا يطالبون بالقليل من حقوقهم...

س: ...أية حقوق؟

براييم: كيفما كان، مثلاً، عندما يذهب أحدهم الى ادارة المخيم ويشتكي من وضع المخيم ويطالبون بالغذاء والحليب لأطفالهم، هذه الامور باتت شغلنا الشاغل، وفي الليل يخيم علينا البرد القارس، بدون أن...

س: بعدها يضربونهم الأتراك؟

براييم: نعم، كثير من المرات عندما كان الناس يشتكون من اوضاعهم، كانوا يضربونهم. في احدى المرات قال أحد الكُرد: نحن امة عرقة، لدينا مثقفين ومفكرين كثر، نستطيع أن نساعد بعضنا بانفسنا حتى ننتهي من هذا الكابوس ونقوم بشيء مفيد. على هذه الكلمات قاموا بضربه...
امراة: هذه حقيقة وأنا رأيتها.

س: لكن هذه الحالات لا تتكرر بشكل يومي؟

براييم: الامر ليس كذلك، الاتراك الموجودين هنا ليسوا عدوانيين، لكن عليهم ان يتعاملوا معنا بانسانية اكثر، حتى وان كانوا لا يحبون الكرد، فنحن بشر أيضاً ولا نقل عنهم في أي شيء.

ريبور تاج:

عندما كنا على تلك التلة نتحدث عن أوضاع العالم وحقوق الانسان، كان أربعة عناصر من البيشمركة الكردية يدفنون امراة عجوز على تلك التلة التي لقبها الكُرد بهضبة الموت، الكُرد الأربعة كانوا يحفرون القبر بواسطة رفش قديم، لم تكن هناك أية شاهدة للقبر أيضاً، كانوا يضعون بعض الحجارة المدورة فقط. القبور هناك كانت هناك تفتقد للشواهد وأسامي الموتى، حثة انها كانت بمساواة الأرض ، لا اسم ولا صورة

ولاشاهدة للقبر. هي عملية دفن انسان فقط. امرأة كردية بثياب مزركشة وملونة تحمل طفلاً وتتجه صوب التلة، وتحمل في يدها قطعة من القماش الابيض البلاستيكي وتفرشه على القبر، ترفع يديها نحو السماء ويحسرة وحزن تتمم، بعدها تذوب بين الحشد الواقف هناك وتعود بادراجها صوب المخيم. بيشمركة آخر يدق خشبة فوق القبر وبواسطة حبل يلصق خشبة أخرى على شكل صليب بالخشبة السابقة، كل على دينه ومذهبه، المسيحي، المسلم، الزردشتي، الايزدي، السنة، اللادينيين، الآراميين، الكلدانيين، النسطوريون، وكل المذاهب والاديان الموجودة في كردستان. تلك الاقليات التي تسكن كردستان الاسلامية اليوم، هي نتاج ثقافة عريقة في القدم، الجميع يعبدون إله واحد، إله هذا وذاك، إله الأحياء والأموات.

س: عندما انظر الى الاسفل، وأرى الحزن المتناثر هناك، غروب الشمس يلقي بظلاله على جدران بيوت هكاري وسكانها الاربعة آلاف، وبدأ البرد مسيرته، وفجأة وكأني ارى كابوس، وكأن الناس يقل عددهم في المخيم ويكثر على هذه، وكأن اللاجئين الكرد يموتون ببطء، سوف يخلى هذا المخيم يوماً ما، حينها ستتحوّل هذه التلة الى هضبة كبيرة من الموتى.

ديفيد هيرست (DAVID HIRST): لأجد أي مستقبل لهؤلاء اللاجئين هنا، ان لم يتواجد حل لهم، فاني اخاف أن يموتوا جميعهم من البرد، الموت الجماعي ينتظرهم هنا. برايم: ومازلنا على أمل مساعدة المجتمع الدولي لنا!

س: وماتنتظرونه لن يحصل. وحتى ان قدموا لكم المساعدات فان الاتراك لن يسمحوا لهم. تركيا مصرة على ان أية مساعدة تُقدم لكم، بداية يجب ان تستلمها هي، وان تقوم بفحص وتفتيش تلك المساعدات.

القيادي الكردي: حينها، فان غالبية المساعدات الدولية لن تأت بنتيجة، لانها تمر عبر الفساد الذي يمارسه الأكراد. نحن الكرد يصلنا قسم قليل، بداية تصل تلك المساعدات ليد الكبار، بعدها يوزعونها على الصغار، والمتبقي منه ان تبقى، فان بوليس المخيم

يوزعه علينا، في كل مناطق الصراعات توجد مثل هذه الازمات. ان كان الاتراك يريدون ذلك، فالاحسن أن يقتلوننا من الجوع!.

س: هذه التصرفات تنبعث منها رائحة فقدان الأمل، تحسون بأنكم وصلتتم للنهاية؟
البيشمركة: نحن سنستمر في كفاحنا!

س: مع كل هذه المآسي وتريدون الاستمرار في نضالكم؟
براييم: (يترجم مايقوله الناس) بكل تأكيد، هؤلاء الناس يقولون: سنستمر في نضالنا حتى ننال الحكم الذاتي والديمقراطية والحرية الحقيقية.

س: الظاهر، ان النضال والكفاح في وجه ظالم يمتلك أسلحة دمار شامل وأسلحة كيميائية لن يفيد ولن يأتي بنتيجة...

براييم: الناس يقولون: نحن نعتزف بأننا هربنا من ساحة المعركة، ليس خوفاً او اننا لسنا بمقاتلين أشداء، لكن المعركة لم تكن متكافئة، ولن تستطيع أية امة ان تقاوم الاسلحة الكيميائية والسامة، حتى اننا لم نمتلك أدوات تحميها من هذه الاسلحة. ونقول بأنه حالفنا حظنا بان نجونا من تلك الهجمات، والا فاننا لانخاف من شيء آخر، لا من الدبابات ولا المدافع والرصاص ولا من طائرات الميغ والحوامات وحتى فتابل النابالم لانخاف منها، وكل تلك الاسلحة التي استعملها الجيش العراقي ضد الكرد في السابق.

س: لاتخافون منها أيضاً؟

براييم: لانخاف منها. ولم نصل للنهاية بعد. نستطيع القتال مرة أخرى والاستمرار، منذ الاف السنين قاومنا الظلم ونجونا من حروب كثيرة، الا هذه الحرب الكيميائية، لاننا لم نمتلك أدوات تحميها منها، لذلك فان العالم الحر لوحده يستطيع مساعدتنا، وان لم يساعدنا العالم الحر، عندها فان الله تعالى سيساعدنا...

ترکیا لیست مسؤولة

لقاء مع محافظ دیاربکر
والمبعوث الخاص للحكومة التركية لشؤون اللاجئين الكرد
العراقيين

خیری کوزاکیئوغلو - Hayri Kosakgioglu

(١٩٣٨-٢٠١٣)

في مكتب المحافظ

دیاربکر، ١٥ أيلول ١٩٨٨

اللقاء تُرجم من التركية الى الألمانية من قبل المترجم الرسمي في دائرة الاعلام
بأنقرة.

س: حضرة المحافظ، رأينا في مخيم بالقرب من مدينة يوكسكوف- سويوستو، كُرد
عراقيين مصابون نتيجة تعرضهم لغازات سامة. فهل يقر المسؤولين الاتراك بهذه
الحالة؟ هل لديكم علم بذلك؟ هل ما أقوله صحيح؟

كوزاکیئوغلو: لیست لدي معلومات كافية عن ذلك، أنا بنفسی زرت جميع مخيمات
اللاجئين، لكن لم تصلي معلومات أو أخبار عن ذلك. تحدثت مع اللاجئين العراقيين
وقلت لهم ان كانوا قد تعرضوا للغازات السامة فاننا سنرسل لهم الاطباء الاتراك. وتحدثت
مع الاطباء الرسميين الاتراك وقلت لهم: ان كانت هناك حالات اصابة بالغازات السامة،

حينها عليهم ارسالهم الى المشافي الحكومية في دياربكر ليتم معالجتهم هناك.

س: هل تم ارسال احد من الضحايا الى مشافي دياربكر منذ ذلك الوقت؟

كوزاكيثوغولو: الى الآن كلا. بعضهم توفي ولم يتضح لنا انهم ماتوا من تأثير الغازات السامة أم لا، لذلك أرسلناهم فوراً الى الاطباء المختصين ليتم فحص جثثهم. لكن أقرباء المتوفين رفضوا ان يتم تشريح جثثهم للكشف عن سبب موتهم.

س: حضرة المحافظ، رأيت طبيب تركي في مخيم (سويستو) -حضرة المترجم، قبل هذا اللقاء أعطيتك الكاسيت المسجل عن ذلك وتستطيع ان تدلي بشهادة الطبيب. ويؤكد ماقوله، حيث قال لي الطبيب التركي: هو يعلم بأن في هذا المخيم هناك لاجئين كُرد وضحايا للغازات السامة، لكنه في وضع لا يستطيع معالجتهم، لان المسؤولين الأتراك لم يرسلوا له أية أدوية مضادة لتاثيرات الغازات السامة. حضرة المحافظ، هل لديكم معلومات عن ذلك؟

كوزاكيثوغولو: قد يكون هذا الطبيب قد قال لك بانه يعتقد ان هناك شيء من هذا القبيل، لكنه ليس متأكداً، لا اعتقد ان هناك وثيقة معترفة ان هناك ضحايا للغازات السامة. أؤكد لك بأن اللاجئيين الذين أتوا الى هنا من العراق، لم يشاركوا في أية حرب. هذا يعني ان كان العراق قد استخدم الاسلحة الكيميائية، حينها يجب على الشخص ان يبحث في العراق عن وثائق تؤكد ذلك، وليس في تركيا.

س: حضرة المحافظ، ليس فقط الاطباء الاتراك يؤكدون ذلك، لكني أنا كصحفي، وكأطباء آخرون من اوربا أكدوا ذلك من خلال المختبرات والمشافي، وبالوثائق! وكمثال على ذلك، رأيت بنفسني طفلة كردية في مخيم سويستو، كانت علامات الاصابة بالاسلحة الكيميائية بادية عليها بكل وضوح، ذلك الطبيب المسؤول عن المخيم أكد هذا الشيء، وصوته مسجل ومدون. حضرة المحافظ! هل تشكّون في ذلك؟

كوزاكيثوغولو: على حد علمي، فقط هناك طبيب كردي في ذلك المخيم، ويؤكد بأن هناك ضحايا للغازات السامة، لكن لا يوجد طبيب تركي ومسؤول أكد لنا ذلك. أناس

كثيرون فروا الى تركيا خوفاً من الاسلحة الكيميائية ولذلك فروا الى هنا. لكن هذا لايعتبر وثيقة أن هؤلاء الناس هم من ضحايا القصف الكيميائي.

س: حضرة المحافظ، هل انتم مستعدون أن تأتي لجنة دولية طبية مختصة لتقوم باعمال البحث والتحليل في وجود ضحايا غازات سامة في المخيمات التركية؟
كوزاكيئوغولو: كما قلت لكم، اذا كان هناك شخص ويؤكد بوجود ضحايا الغزات السامة، فليأت الي ويقول لي.- مثلاً أنت (كصحفي) كيف تستطيع ان تؤكد على الشخص الفلاني مصاب بالغازات السامة أم لا؟

س: أولاً هاهو، تصريح الطبابة الحكومية التركية في ذلك المخيم جلبته معي، يقول التصريح: هناك ضحايا بالغازات السامة. ثانياً بحسب تشخيص الطبي، فمعي تشخيص الطبيب الكردي في مخيم سويوستوو، ويتطابق تصريحه مع تصريح الطبيب التركي. ثالثاً، أستطعت التأكد بنفسي، بحسب العلامات التي أشار اليها الطبيبين من خلال معاينة بعض الجرحى ان هنالك حالات خطيرة ومصابة بتلك الغازات. رابعاً: مارأيته في المخيم ومن خلال الطباء العالميين توضح لي ان المصابون بالغازات السامة هنا، نفس الحالات التي ظهرت في مدينة حلبجة التي قصفت بالاسلحة الكيميائية. ومثال ذلك، تم الكشف عن بعض الاصابات في مشافي فيينا. الحقيقة، انا لست بطبيب ولا أدعي بأني مختص في معالجة الغازات السامة. لكني أرى ان التصريحات والاصابات كما أسلفت شبيهة ببعضها، وكانت أغلب تلك التصريحات صحيحة ومتطابقة. وأستطيع انا أيضاً كشاهد عيان أن أوكد - بحسب حالات سابقة رأيتها- ان هناك ضحايا أسلحة كيميائية. بكل تأكيد هذه المسألة ليست مهمة بالنسبة لك، لكنكم لاتستطيعون ان تنكروا هذه الحقيقة بسهولة...
كوزاكيئوغولو: يوجد اناس يقولون بانهم ضحايا الغازات السامة، قد يكون كلامهم صحيحاً وقد يكون لا. وقد يكون الطبيب العادي في معينته الأولية قد أكد ذلك، لكن بداية عليهم ان يتعرضوا لفحص دقيق وان يتم تقييم الحالات في المختبرات، حينها يستطيع المء القول بأن بأنها حقيقة أم لا، وهذا يتم عن طريق اخصائيين وخبيرين. ان كان هناك ضحايا الغازات السامة، حينها نأخذهم الى المشافي ويتم معالجتهم هناك،

هل صحيح انك رأيت أناس مصابون بالغازات السامة؟

س: نعم، بكل تأكيد...

كوزاكيئوغولو: تحدث لي عن نموذج رأيتَه.

س: سأحدث لك عن احدى تلك الحالات: رأيت طفلة في مخيم سويوستوو، عمرها ١٨ شهراً. كانت تصرخ طوال اليوم، كانت الهالات الحمراء القاتمة على وجهها وكانت تسعل بشدة وتحك جلدِها مع البكاء الشديد، كل بضعة دقائق كانت تتقيأ، اضافة الى انها كانت مصابة بالاسهال، وعلامات الحروق والدمامل بادية على يديها و...
كوزاكيئوغولو: (يقاطع حديثي)... و (يسأل) هل اخذها والداها الى الطبيب التركي في المخيم؟

س: نعم، بكل تأكيد. لذلك جلبت نص اعتراف الطبيب التركي في المخيم لحضرتكم، ويرى بأن الطفلة مصابة بالغازات السامة، لكنه لا يستطيع معالجتها، لان المسؤولين الاتراك المعنيين بهذه الامور لا يرسلون له الأدوية المضادة. رجوت الطبيب التركي ان لا يترك الطفلة لمصيرها وألا تموت! هل تريدون الاستماع مرة أخرى للشريط المسجل؟
حضرة المحافظ! ما رأيكم في هذا؟ ألا ترى ان هذا الاعتراف يمسكم نوعاً ما؟
كوزاكيئوغولو: (يتمتم بصوت خافت مع المترجم)

س: حضرة المحافظ، طبييكم التركي قلها لي بكل وضوح، يجب ان تتمنى الموت لتلك الطفلة، لانه لا يوجد دواء ينقذها من هذا الوضع لدي!
كوزاكيئوغولو: في مشفى هكاري هناك عشرة اطباء اتراك مختصين قدموا من اسطنبول، هؤلاء الاطباء المختصين ينتظرون المباشرة في العمل بمشفى هكاري.

س: ...نعم، هؤلاء الاطباء الاتراك بالفعل لا يستطيعون مساعدة الكُرد المصابين. هؤلاء الناس بحاجة الى مساعدة فعلية، والا فانهم سيموتون جميعهم.
كوزاكيئوغولو: عليكم ان تبحثوا في العراق عن صحة استخدام الاسلحة الكيميائية،

وليس في تركيا!

س: حضرة المحافظ، لكن...

كوزاكيئوغولو: (يقاطع حديثي)... ان كنتم كصحفيين تبحثون عن وثائق عن استخدام الاسلحة الكيميائية، فأرجوكم في تقوموا بالبحث والتحقيق في العراق، وليس في تركيا!

س: حضرة المحافظ، بكل تأكيد ان تركيا غير متهمة بهذه الكارثة الانسانية بحق الكرد في العراق. لكنكم تتركون الكرد للموت المحتم على أراضيكم؟ الكرد يقولون: تركيا تنكر حقيقة ان العراق استخدمم الغازات السامة ضدهم. وتصريحات أخرى تقول أن تركيا تريد ان يموت هؤلاء بالاسلحة السامة، حتى لا تتأثر علاقتها مع العراق، وتركيا تريد ان تعتم هذه الحقيقة امام الرأي العالمي.

كوزاكيئوغولو: نحن نطلب وثائق!

س: هناك بعض الوثائق على طاولتك، حضرة المحافظ، سأسالك مرة أخرى: هل توافقون على قدوم لجنة دولية مستقلة للبحث والتحري في هذا الشأن؟ نعم أم لا؟
الترجم: المترجم الحكومي الذي كان يترجم من الالمانية الى التركية سيترك العمل، سيأتي زميل آخر من قسم الاعلام ويجيد الانكليزية بطلاقة ليحل مكانه. اللقاء يستمر بواسطة الترجمة من التركية الى الانكليزية.

س: كي ننهي الموضوع باختصار، من هذه الناحية تركيا تقوم بدور اخفاء الجريمة التي حدثت بالعراق، منذ ان قام النازيون بخنق اليهود جماعياً بالغازات السامة، وحتى الان تلك الابداء بالمواد الكيميائية مستمرة مع الكرد، فهل تريد تركيا اخفاء هذه الحقيقة؟

كوزاكيئوغولو: (يجابو بغضب): أقولها بجديفة باني أرفض كل الاتهامات بحق تركيا. وعن سؤالك، تركيا ليست بالوضع الذي يسمح لها ان تكون من الدول المتهمفة بهذه

القضية. تركيا آوت هؤلاء الناس. في الحقيقة اذا أردنا ان نساعد العراق، كنا نستطيع فعل ذلك بكل سهولة، كنا سنغلق المعابر الحدودية امام الفارين. لكننا لم نفعل ذلك. اضافة الى ان كنا نريد طمس الحقيقة، ايضاً كنا نستطيع فهل ذلك بكل سهولة حيث كنا سنقوم باغلاق بمنع وصول الاعلام العالمي والصحفيين الى المناطق الحدودية، والنقطة المهمة أيضاً، فان تلك المناطق التي تنتقلون فيها بحرية، هي مغلقة أمام الأناس المدنيين من الآن لاسباب امنية. نحن قمنا بفتح الطريق أمام العالم أجمع ليزور هذه المناطق، حتى يتم البحث والتحقيق عما يجري هناك. كما اود أن اضيف ان هناك عدد كبير من الكرد فروا الى ايران وعددهم يفوق عدد الفارين الى تركيا. تلك المجموعات في ايران كانت تحارب الجيش العراقي، كذلك فان ايران أيضاً في حالة حرب مع العراق، لذلك فعلى ايران أيضاً ان تعلن اما الرأي العام والاعلام العالمي ان هؤلاء الناس هم ضحايا الغازات السامة، على ايران ان تكشف للملأ ماتعرض اليه هؤلاء الناس، وليست تركيا من عليها فعل ذلك. لمدة عشرة سنوات وتركيا محايدة في هذا الموضوع وكل شيء عندنا واضح. تركيا بلد ديمقراطي، وتلك الأماكن التي رأيتموها، زارها أعضاء البرلمان من أنقرة، بدون تحديد. وآخر كلام اقله لكم هو اننا لم نستلم أية وثيقة من جهة رسمية ان هناك ضحايا الغازات السامة على الأراضي التركية. لكن: ان حصلنا على الوثائق الحقيقية في يوم من الأيام، فتركيا ستقوم بما ستقوم بما هو مطلوب منها.

س: انتم تشرحون لي موقفكم السياسي. لكن أود منكم ان تتحدثوا لي عن الجانب الانساني في الموضوع، فتلك البعثة من أحزاب المعارضة الاشتراكيين الديمقراطيين، بعد تحريهم في الموضوع وصلوا للنتيجة التالية بانه هناك وثائق تؤكد استخدام العراق للأسلحة الكيميائية والضحايا الذين فروا الى الحدود التركية هم مصابون بهذه الأسلحة. البعثة عينها شاهدت مناحل النحل على بعد بضعة كيلومترات من هكاري وقد نفقت جميعها وماتت...

كوزاكيوغولو: (يهز رأسه) لم أسمع بأي شيء عن هذا الموضوع!

س: هذا ما أعلنته الاذاعة التركية والد بي بي سي!

كوزاكيئوغولو: ماكان يجب ان أقوله، قلته لكم!

س: أنتم لاتؤكدون الموضوع، على العكس! أنتم تخافون من العراق؟ ولاتلتزمون بمبادئ مجلس الامن الدولي ومبادئ حقوق الانسان التي صدرت من قبل خافيير ثيريز دي كوييار وأمريكا؟
كوزاكيئوغولو: اننا اعتقد اننا نقوم بواجبنا على أكمل وجه، وقمنا من المطلوب منا أيضاً.

ينهي المحافظ اللقاء، ويجب على أسئلة مراسل اذاعة رويترز البريطانية

١٩٨٨/٩/١٥

حق اقتباس الصور محفوظة ل: فرديناند هينريجلر

٧ ژانویه ١٩٩١

دوو میلیون کورد (کهوهک بۆمبیکى تهوقیتکراو) لهناو ئۆردۆگاگاندان، کوردهکان دهتوانن ئەم بۆمبهی ئیراق پووچەل بکەنەوه، ئەگەر دوای رووخانی سهدام، مافیکی زۆرتر وهدهست بهین.

profil

#shortlist Meinung Österreich Wirtschaft Ausland Gesellschaft Wissenschaft Kultur Portfolio

NAHOST/KURDEN II

Ausland

Zwei Millionen in KZs

Die Kurden könnten die Zeitbombe Irak entschärfen – wenn sie nach Saddam mehr Rechte bekommen.



JAMAL TALABANI, 57, ANWALT AUS DEM IRAKISCHEN KURDISTAN, WAR ZUNÄCHST CHEFREDAKTEUR DER ZEITUNG „BARAKAT“ („KAMPF“) DER KURDISCH-DEMOKRATISCHEN PARTI (KDP) DES IRAK. 1963 FORMTE ER DIE PESMERGA-EINHEITEN DER KURDEN VON STAMMSVERBÄNDEN ZU EINER ANKÖRNERN BERGGEWELDE NACH DEM VORBILD DES VIETKONG-IM. NACH NIEDERSCHLAGUNG DES KURDISCHEN WIDERSTANDES 1975 GEHÖRTE ER DIE PATRIOTISCHE UNION KURDISTANS (PUK), HEUTE GEMEINSCHAFTLICH ER BIS HEUTE IST.

profil: Herr Talabani, in früheren Jahren waren die Kurden eine starke Kraft im Nahen Osten. Jetzt sind sie nur mehr Opfer.

TALABANI: Als die Kurdenbewegung unter Führung von General Bazzal stark war, konnte Bagdad nach außen hin keinen Angriff wagen. Weder in Richtung Iran noch in Richtung Kuwait. An der Destabilisierung ist Henry Kissinger schuld. 1975 arrangierte er das Abkommen von Algier zwischen dem Schah des Iran und Saddam Hussein, dessen Ziel es war, die kurdische Nationalbewegung zu beenden. 1) Erst dadurch wurden die Hände des Irak für andere Ziele frei, für eine Aggression nach außen, die dann 1980 mit dem Krieg gegen den Iran begann.

Was geschah 1988, nach dem Ende des Golfkriegs, mit den Kurden?

Als der Krieg zwischen dem Irak und dem Iran endete, schickte Saddam Hussein seine Truppen nach Kurdistan und begann einen Vernichtungsfeldzug unter Anwendung

1) Das Abkommen von Algier beschränkte dem Schah die Grenze in der Mitte des Schatz al Arab. Dafür verpflichtete er sich, die Kurden des Irak nicht weiter zu unterstützen. Obwohl Irak der kurdische Widerstand im Irak zusammen-

von chemischen Waffen, auch gegen kurdische Zivilisten. Das führte zur Entvölkerung der befreiten kurdischen Gebiete, wo mehr als eine Million Menschen lebten. Sie mussten in den Iran und in die Türkei fliehen, oder sie gingen in die besetzten Gebiete Kurdistans im Irak. Mehr als 5000 Kurdenorte wurden von der Armee bis auf die Grundmauern zerstört. Etwa zwei Millionen Kurden leben jetzt in Konzentrationslagern am Rande der großen Städte in Kurdistan.

Wie sieht es jetzt für die Kurden in den Bergen des Irak aus?

Dort gibt es nur noch Partisanen. Schon 1976 wurde damit begonnen, in den Grenzgebieten eine 30 Kilometer breite, sogenannte Sicherheitszone anzulegen.



Kurdisches Flüchtlingslager in der Türkei: Von Saddam Hussein 1988 vertrieben

Man hat den Grenzstreifen von Kurden „gesäubert“, aber dieses Gebiet erstreckt sich inzwischen bis ins Landesinnere, bis an die Ufer des Tigris, und das sind 170 Kilometer von der Grenze. Zwischen Tigris und Kirkuk, zwischen Tigris und Harbin gab es fruchtbare Ebenen mit Hunderten kurdischen Dörfern – alle wurden zerstört.

Wie viele Kämpfer haben Sie in den Bergen? Tausende. Wenn nötig, können wir aber Zehntausende mobilisieren. Das Ziel unseres Kampfes ist es, Saddam Hussein zu zwingen, sich aus unserem Gebiet zurückzuziehen. Wir wollen nicht Bagdad erobern, sondern das irakische Regime dazu

bringen, unsere Rechte anzuerkennen. Wir brauchen dazu nur kleine, gutorganisierte Einheiten, die überall auftauchen können, sich schnell bewegen, überraschend zuschlagen und sich dann verstecken.

Wird es Aufstände im Irak geben, an denen sich die Kurden beteiligen?

In den von Kurden bewohnten Städten gibt es ein neues Klima. Die Menschen hoffen, daß Saddam Hussein stürzt. Die Mitglieder der regierenden Baath-Partei und der Armee fürchten, daß der Konflikt am Kuwait zum Zusammenbruch des Regimes führen wird. Es ist ein anderer Krieg als der mit dem Iran von 1980 bis 1988. Viele desertieren aus der Armee und verstecken sich.

Haben Sie Beziehungen zur übrigen irakischen Opposition?

Ja. Alle 17 Oppositionsgruppen haben in der syrischen Hauptstadt Damaskus ein gemeinsames Dokument unterschrieben. Im Irak soll eine Demokratie geschaffen werden, und die nationale Unterdrückung soll ein Ende haben. Zu diesen Gruppen gehören die Kurden, arabische Sunniten und Schiiten, Linke und Rechte. Alle haben illegale Gruppen innerhalb des Landes, manche sogar innerhalb der Armee.

Was steht in dem Dokument über das zukünftige Schicksal der Kurden?

In unserer Vereinbarung gibt es einen diesbezüglichen Passus: Beendigung der nationalen Unterdrückung, keine Anklöpfung des kurdischen Gebiets und die Rückkehr der Kurden in ihre Heimatdörfer sowie die Anwendung des Abkommens, das die irakische Regierung vor 30 Jahren mit den Kurden abgeschlossen hat. Es garantiert eine Autonomie für Kurdistan innerhalb des Irak und eine Teilnahme der Kurden an den Beschlüssen der Regierung in Bagdad. Alle 17 Oppositionsgruppen haben dem zugestimmt.

SORANI:

جەلال تالەبانی، پارێزەر لە کوردستانی ئێراق، سەرەتا سەرنووسەری رۆژنامەى خەبات، ئۆرگانى رەسمى حیزبى دیموکراتى کوردستان بوو. لەسالى ۱۹۶۱دا توانى هیزەکانى پيشمه‌رگه، که پيشتر چه‌کداری خيل و عه‌شیره‌ته‌کان بوون، به‌شيوه‌ى هیزه‌کانى هۆنکۆنگ له‌فیتنام ریکبخت. دواى نسکۆى ۱۹۷۵ يه‌کیتى نيشتمانى کوردستانى دامه‌زراند، که تانیستا سکرتری گشتى ئه‌و حیزبه‌يه.

به‌رێز تالەبانی! له‌سالانى پيشوودا کوردەکان هیزىکى به‌هیز له‌رۆژه‌لاتى نافیندا بوون، له‌ئیستادا زۆرتر وه‌ك قوربانين؟

تالەبانی: ئه‌و کاته، که شورشى کورد به‌رپه‌رايه‌تیی ژینه‌رال بارزانیه‌وه به‌رپوه‌ده‌چوو، به‌هیز بوو، به‌غدا نه‌یده‌توانى هیش بکاته سەر ولاتانى دهره‌وه، چ ئێران، چ کویت. تاوانى ئه‌و به‌هیزکردنه‌ى کورد، ده‌که‌ویته‌ سەر هیئری کيسنجر. له‌ ۱۹۷۵دا به‌مه‌به‌ستى گۆتایه‌هینان به‌شورشى کورد، ئه‌و بوو به‌هوى ریککه‌وتننامه‌ى ئه‌لجه‌زایرى^(۱) له‌نیوان شای ئێران و سه‌دام حوسیندا، ئه‌وه‌ بوو ئێراق ده‌ستى بۆ نامانجه‌کانى تری گرایه‌وه، بۆ په‌لاماردانى ولاتانى دراوسى، که له‌ ۱۹۸۰دا به‌شهرى نیوان ئێراق و ئێران ده‌ستى پیکرد.

له‌ ۱۹۸۸ دواى گۆتایى شهرى که‌نداو، کوردەکان چیان به‌سه‌ره‌ات؟

کاتیك شەر له‌نیوان ئێراق و ئێران گۆتایى پیه‌ات، سه‌دام هیزه‌کانى خوى بۆ کوردستان ره‌وانه‌ کرد، ده‌ستى به‌هیشىکى به‌ربلاو به‌مه‌به‌ستى له‌ناوبردى کورد، ته‌نانه‌ت کوردى مه‌ده‌نیه‌ى و بى‌چه‌ك، ده‌ستپیکرد. ده‌ستى به‌به‌کاره‌ینانى چه‌كى کیمیاى کرد. ئه‌مه‌ بوو به‌هوى چۆلکردنى ناوچه‌ رزگارکراوه‌کان له‌رووى مرۆفیه‌وه، ئه‌و ناوچانه‌ى که‌زیاتر له‌یه‌ك میلیۆن که‌س تیییدا ده‌ژيان. به‌ناچارى ئاواره‌ى ئێران و تورکیه‌ بوون، یان گه‌رانه‌وه‌ بۆ ناوچه‌ داگیرکراوه‌کان له‌ناوخوى ئێراقدا. زیاتر له‌ ۵۰۰۰ گوند له‌ کوردستان له‌لایه‌ن سوپای ئێراقیه‌وه ویرانکراون. نزیکه‌ى دوو میلیۆن

كورد ئىستا لەئۆردوگاگانى دەوروپەرى شارە گەورەكاندان.

لەئىستادا دۆخى كوردەكان لەشاخ چۆنە؟

لەوى تەنيا پارتيزانەكان (ھىزى پىشمەرگە) بوونيان ھەيە. ھەر لە ۱۹۷۶-ھە، بەئەمە دەستپيكرد، لەناوچە سنوورپيەكان بەبەرينايى ۳۰ كىلۆمەتر بەناوى دابىنگردنى ناوچەى ئاسايىش دەستپيكرد، تا ناوچە سنوورپيەكان لەكورد پاكبەنەو، كەئەم ناوچانە بۆ ۱۷۰ كىلۆمەتر بۆ ناوخۆى ولاتەو دريژدەبىتەو، لەنيوان كەركوك و ديچلە، ديچلە و ھەمرين، دەشتيكي زۆر بەپيت و بەرەكەت، كەسەدان گوندى كوردى لىبوو، ھەموو ويرانكران.

چەند كەسى خەباتگيژتان لەشاخەكاندا ھەيە؟

بەھەزاران كەس، ئەگەر پيوست بكات بەدەيان ھەزار كەس دەجوولنن. ئامانجى خەباتەكەمان، ئەمەيە: سەدام ناچاربەكەين، لەناوچەكانى ئيمە بكشيتەو، دان بەمافەكانى ئيمەدا بىنى، بۆ ئەمەش پيوستيمان تەنيا بەدەستەى بچووكى باش ھەيە، كە لەھەموو شوينيك دەربەكەون، بەخپرايى بچوولن، لەناكاو دەستبووھشين و خويان ھەشاربەن.

ئەگەرى ئەو ھەيە، لەناوچەكانى ترى ئىراق شورش بكرى، كەكوردەكانيش تىيدا بەشاربن؟

لەشارە كوردنشينەكان كەشيكي تازە ھەيە، خەلكەكە بەھيوان، كەسەدام برووخى، ئەندامەكانى حيزبى بەعس و سەرانى سوپاى ئىراق لەو دەترسين، مەلاننى كويت بىيتە ھوى تيكشكانى رژيم، ئەو شەريكى ترە، جياوازە، لەشەرى ئىران كە لە ۱۹۸۰ تا ۱۹۸۸ بەردەوامبوو، زۆريك لەسوپا رادەكەن و خويان ھەشاردەن.

پەيوەنديتان لەگەل لايەنەكانى ترى ئۆپۇزيسیونی ئىراقيدا ھەيە؟

بەلى! ھەر ۱۷ ريكخراوى ئۆپۇزيسیونی ئىراقى لەپايتەختى سوورپيە، ديمەشق

بەلگەنامەيەكى ھاوبەشيان واژۆكردوو، دەبى لەئىراق ديموكراتىيى بىتە كايەو، كۆتايى بەگۆشارى نەتەوھىيى بىت. ئەم گرووپانە برىتتىن لەكوردەكان، عەرەبى سوننە و شىعە، چەپ و راست، كەھەموويان لەناوخۆى و لاتدا دەستەى نەيىيان ھەيە و تەنانەت لەناو سوپاشدا.

ئەم بەلگەنامەيە، سەبارەت بەچارەنووسى كورد، چىي تىدايە؟
لەم رىككەوتنەدا سەبارەت بەم بابەتەو ھاتوو: كۆتايىھىيان بەگۆشارى نەتەوھىيى، بەعەرەبنەكردنى ناوچە كوردنىشەكان، گەرانبەوھى كوردەكان بۇ گوندەكانى خۆيان، جىبەجىكردنى ئەو پەيماننامەيەى، كە ۳۰ سال^(۱) لەمەوبەر دەولەتى ئىراق لەگەل كوردەكانى گرېداو، دابىنكردنى ئوتۆنۆمىيى بۇ كوردستان لەچارچىوھى ئىراقدا، بەشداربوونى كوردەكان لەبىرپاردانى حكومەت لەبەغدا.

ھەر ۱۷ گرووپى ئۆپۆزىسيۆن ئەمەيان واژۆكردوو.

(۷ى ژانويىەى ۱۹۹۱)

(۱) پەيماننامەى ئەلجەزىر ماقى ئەوھى بەشاي ئىران بەخشى، تا سنوور بىنئىتە ناوەرەستى شەتولعەرەبەو، بەرامبەر بەمە بەلئىنىدا چىت پشستىوانىيى كوردەكانى ئىراق نەكات. پاش ئەو شۆرشى كورد تىكشا.

(۲) مەبەست لەم پەيماننامەيە، قانوونى حوكمى زاتىيە، كە بەپىي ماددەى يەكى ئەم قانوونە و بەلەبەرچاگرتنى بەسەرگردنەو (إحصائيه) ۱۹۵۷ى ئىراق، زۆرىنەى دانىشتووانى ھەر شوپىنىك لەئىراق كورد بىت، دەكەوئىتە بەر ناوچەى حوكمى زاتىي / ھەرىمى كوردستانەو.

KURMANDJI:

۷ نیسانا ۱۹۹۱ی

دوو مه‌لیۆن كورد دناف كامپان دهنه، وهكا بومبه‌یهك ته‌وقیتكرینه، ده‌ما ژنافچوونا سه‌دام حسین هه‌گهر مافه‌کی پتر وه‌رگرن، وی گاقی ئه‌و بومبه پووچ دبت. جه‌لال تاله‌بانى، پاریزهر له كوردستانا عیراقی، ده‌ستپیکى سه‌رنوو سه‌رى رۆژنامه‌یا خه‌بات یا ئۆرگانا ره‌سمى یا حزبا دیموکراتا كوردستانى بوو. د سالا ۱۹۶۱ی ده‌ کاریبوو هیژین پيشمه‌رگه، كو پيشتر چه‌كدارین خیل و عه‌شیره‌تان بوون، ب شیوه‌ی هیژین هۆنکۆنگ له فیتنام ریک بخت. پشتی نسکۆیا ۱۹۷۵ یه‌کیتیا نیشتمانیا كوردستانى دامه‌زراندیه، كو هه‌تا ئانها سكرتیرى گشتی یی وی حزبی‌یه.

بریز تاله‌بانى! د سالین پيشیده كورد خوه‌دی هیژه‌ك بهیز بوون ل رۆژه‌لاتا نافینده، ئانها پتر وه‌ك قوربانینه؟
تاله‌بانى: وی ده‌ما كو شوهرشا كوردان ب ریبه‌رایه‌تیا ژنه‌رال بارزانى ب ریشه‌ دچوو، ب هیژ بوون، به‌غدا نه‌دکاری ئیریشا وه‌لاتى ده‌رفه‌یی خوه بکت، چ ئیران، چ کویت. تاوانا وی بیه‌یز کردنا كوردان، ده‌كه‌فت سه‌ر هیئری کیسنجر. د سالا ۱۹۷۵ ده‌ ب مه‌به‌ستا بداوینانى ب شوهرشا كوردان، ب سه‌ده‌ما ریکه‌فتنه‌نامه‌یا نه‌لجه‌زائیر د نافبه‌را شاهى ئیرانى و سه‌دام حسین‌ده، ئه‌و بوو كو عیراقى ده‌ست ب ئارمانجین دیتر کر، ژ بو پهلamarदानا وه‌لاتین جیرانان، كو د سالا ۱۹۸۰ ده‌ ب شه‌رى د نافبه‌را عیراقى و ئیرانى ده‌ست پیکر.

د ۱۹۸۸ پشتی داوییا شه‌رى كه‌نداقى، چ ب سه‌رى كوردان هات؟
ده‌ما شه‌رى د نافبه‌را عیراق و ئیرانى ده‌ داوی پیه‌ات، سه‌دام هیژین خوه شاندىن كوردستانى، ده‌ست به‌ ئیریشه‌كى به‌ربه‌لاف ب مه‌به‌ستا ژنافچوونا كوردان کر، ب تنى كوردین مه‌ده‌نى و بى‌چه‌ك، ده‌ست ب بكارئینانا چه‌کین کیمیایی کر. ئه‌ف بوو سه‌ده‌ما

فالابوونا ناوچهییڻ رزگاری. ژ ئالیی مرؤقیشه، ئهو نافچانه کو بیتری یهك مهلیون کەس دوان دژیان. ب نه چاری بهر ب ئیران و تورکیی قه چوون، یان ژی قه گهرن نافچهییڻ داگیرگری ل نافخوهیا عیراقی. پتری ۵۰۰۰ گوند له کوردستانی ژ ئالیی سوپاییڻ عیراقی شه هاتن ویران کرن. نیژیکا دوو مهلیون کورد ئانها ل کامپین دهر دورا باژیریڻ مهزن ده نه .

ئانها رهوشا کوردان له چیا چاوايه؟

ل ور ب ته ئی ته نیا پارتیزان (هیژیڻ پیشمه رگه) هه نه. هه ر ل ۱۹۷۶ی، ب قی دهست پیگر، ل نافچهییڻ سینوری ب بهرینا هییا ۳۰ کیلومه تران ب نافیی دابین کرنا نافچهیا ئاسایشی دهست پیگر، هه تا نافچهییڻ سینوری ژ کوردان فالای بکن، کو ئه و نافچه ۱۷۰ کیلومه تری ژ بو نافخوهیا عیراقی دریژ دبت، د نافبه را کهر کوکی و دجله، دجله و همه رینی ده، ده شتهك گه له کی ب بهر هه که ته، کو ب سه دان گوندین کوردان ل ور بوون، هه موو هاتن ویران کرن.

چهند کەس خهباتکاری وه ل چیانده ههه؟

ب هه زاران کەس، هه گهر پیویست بکت ب دههان هه زار کەس دلغینن . ئارمانجا خهباتا مه، ئه فه: سه دام ناچار بکن، ژ نافچهییڻ مه بکشت، دان ب مافین مه بینت، ژ قی ژی پیویستییا مه ب ته ئی ب دهسته یا بچووک یا باش هه یه، کو ل هه موو جهه کی دهر که فن، ب له ز بلغن، ژ نشکافه دهست بوه شینن و خوه فه شیرن.

ئه گه را وی هه یه کو ل نافچهییڻ دبتیر یین عیراقی شو رهش ببت، ك کورد ژی به شداریی تیده بکن؟

له باژیریڻ کوردی رهوشه کا نوو هه یه، خه لك ب هیقینه، کو سه دام بکه فت، ئه ندامین حیزبا به عس و سه وکین سوپاییڻ عیراقی ژ وی دترسن، ململانییا کویتی ببت سه ده ما تیکشکاندنا ریژیمی، ئه و شه ره کی دبتیره، جیاوازه، د شه ری ئیرانی ده کو ژ سالا ۱۹۸۰ هه تا سالا ۱۹۸۸ بهردهوام بوو، گه له ك ژ سوپایان دره فییان و خوه فه دشارتن.

پيوهنديا وه ب ئاليين ئۆپۆزيسيؤنا عيراقى ره ههيه؟
 بهلى! ههر ۱۷ ريخستنن ئۆپۆزيسيؤنا عيراقى ل پايتەختا سوورين، ديمەشق
 بهلگه نامه يه كا هه قيشك ئمزا كرنه، دقى ل عيراقى ديموقراتى بيت، داويئنان ب
 گوشارا نەتە وه يى بى. ئەف گرووپ پرانييا وان: كورد، عەرەبين سوننه و شيعه، چهپ
 و راستن، كو هه موو له نافخوهيا عيراقى دەسته يين نهينى يين وان هه نه و هه تا ل
 ناف سويا ژده هه نه.

ئەف بهلگه نامه، ل سەر به چاره نووسا كوردان، چ تيدە ههيه؟
 دقى ريكهفتى ده ل سەر قى بابەتى وس هاتيهه: بدوايئنانا گوشارا نەتە وه يى، ب
 عەرەبى نه كرنا نافچه يين كوردان، فهگه راندنا كوردان ژ بؤ گوندين خوه، جيبجيكرنا
 كرنا وى پهيمان نامه يه يا، كو ۳۰ سال بهرى دهوله تا عيراقى ب كوردان ره كرىيه،
 دابينكرنا ئوتونؤمىيى ژ بؤ كوردستانى د چارچه هفا عيراقى ده، به شدار بوونيا كوردان
 د برياردانين حكومه تى ده ل به غدا.

ههر ۱۷ گرووپين ئۆپۆزيسيؤنى ئەفانا ئمزا كرينه.

ARABIC:

٧ / نيسان / ١٩٩١

حوالي مليوني كردي يعيشون في المخيمات وهم كقنابل موقوتة، وهذه القنبلة بالمستطاع ابطالها في حال سقوط نظام صدام حسين وحصولهم على حقوق أكثر. جلال طالباني، محامي من كردستان العراق، بداية كان رئيس تحرير صحيفة (خبات) الصحيفة الرسمية للحزب الديمقراطي الكردستاني، في سنة ١٩٦١ استطاع ان ينظم قوات البيشمركة على نمط قوات هونغكونغ في فييتنام، بعد ان كانت قوات مسلحة تابعة للقبايل والعشائر. بعد سنة ١٩٧٥ أسس حزب الاتحاد الوطني الكردستاني وحتى الآن هو السكرتير العام للحزب.

س: حضرة جلال طالباني، في السنوات السابقة كان الكرد يشكلون قوة لا يستهان بها في الشرق الأوسط، ولكن الآن هم على الاغلب ضحايا؟
ج: حين اندلعت الثورة الكردية بقيادة الجنرال مصطفى بارزاني، حينها كان الكرد قوة لا يستهان بها، وبغداد لم تكن بقادرة على الهجوم على الدول المجاورة، كإيران والكويت، وسبب ضعف الكرد يقع على عاتق هنري كيسنجر. في سنة ١٩٧٥ وبقصد انهاء ثورة الكرد، عقد اتفاقية الجزائر بين شاه ايران وصدام حسين، وكان السبب في ان يبحث العراق عن اهداف أخرى ويتدخل في شؤون دول الجوار، حيث بدأ في سنة ١٩٨٠ بالحرب على ايران.

س: بعد الحرب الخليج وسنة ١٩٨٨، ماذا جرى للكرد؟

ج: عندما انتهت الحرب العراقية الايرانية، أرسل صدام قواته الى كردستان، وبدأ بهجوم عشوائي بغرض انهاء الكرد، وبدأ حربه ضد المدنيين الكرد العزل فقط، وبدأ باستخدام الاسلحة الكيميائية. وكانت السبب في اخلاء المناطق المحررة من الناحية الانسانية، أو العودة الى المناطق المحتلة في داخل العراق. أكثر من خمسة آلاف قرية تم

تدميرها من قبل الجيش العراقي. حوالي مليوني كردي الآن في المخيمات حول المدن الكبيرة.

س: ماهي أوضاع الكُرد في الجبال الآن؟

ج: منذ عام ١٩٧٦ وقوات البيشمركة فقط موجودون هناك. البداية كانت على الشكل التالي، يتم اخلاء الكُرد من عمق ٣٠ كيلومتر وحتى المناطق الحدودية لتأمين المنطقة الآمنة، هذه المنطقة تزداد طولاً بـ ١٧٠ كيلومتر الى داخل العراق، بين كركوك ونهر دجلة، وبين دجلة وحميرين، حيث السهل الخصب الذي كان فيه المئات من القرى الكردية، تم تدميرها كلها.

س: كم هو عدد رفاقكم في الجبال؟

ج: عددهم بالآلاف، وعند الحاجة نستطيع ان نحرك عشرات الالاف. الهدف من نضالنا هو أن نجبر صدام حسين على الانسحاب من مناطقنا، وان يعترف بحقوقنا، لذلك نحن بحاجة للجانا مصغرة، تكون في كل مكان، وتتحرك بسرعة، ينفذون عملياتهم بسرعة وينسحبوا بسرعة أيضاً.

س: هل هناك احتمال ان تنطلق الثورة في مناطق أخرى ويشارك فيها الكُرد أيضاً؟

ج: الآن المناطق الكردية في وضع جديد، الناس يتأملون بسقوط صدام، البعثيون وقيادات الجيش العراقي يخافون من هذا الشيء، وأزمة الكويت تكون السبب في سقوط النظام، هي حرب اخرى مختلفة، في الحرب الايرانية التي استمرت منذ سنة ١٩٨٠ وحتى ١٩٨٨، الكثيرون من الضباط كانوا يفرون من الجيش.

س: كيف هي علاقاتكم مع الاطراف الأخرى في المعارضة العراقية؟

ج: نعم! الاطراف السبعة عشر من المعارضة العراقية في العاصمة السورية دمشق، وقعوا على وثيقة مشتركة، على ان تنتهي الضغوط الدولية ويطالبون بالديمقراطية في العراق، هذه الاطراف من الكُرد والعرب- السنة والشيعية، اليمين واليسار، وجميعهم لديهم

لجان سرية في الوطن، وحتى بين الضباط العراقيين.

س: على ماذا تحتوي هذه الوثيقة بالنسبة لمصير الكُرد؟

ج: بالنسبة لهذا الموضوع، الوثيقة تحتوي على التالي: انتهاء التهديد الدولي، عدم تعريب المناطق الكردية، عودة الكُرد الى قراهم، تنفيذ تلك الاتفاقيات التي وقعتها الدولة العراقية قبل ثلاثين سنة مع كُرد العراق، تأمين الحكم الذاتي لكردستان ضمن العراق، مشاركة الكُرد في القرارات الحكومية في بغداد.

الاطراف السبعة عشرة وقعوا على هذه النقاط.

★ اتفاقية الجزائر، اعطت الحق لشاه ايران بالدخول الى الحدود العراقية حتى شط العرب، مقابل موافقته على عدم مساندة كُرد العراق، بعدها انهارت الثورة الكردية.

NOTES

Medical Tent:

سەرەگرتنى مروفهكان له بەردەم خىوتى پزىشكەكان. پزىشكانى توركييه و پەرستارەكان بە راشكاويى خۆيان تىدەكۆشان، بەلام دەرمانى ئەوهيان نەبوو قوربانىيىكانى گازى ژەهراويى پىچارەسەر بکەن.

Medication:

هەمپهكانى توركييه، كه توانيم له 1988 دان بىان بىنم، كۆكراوهى دەرمان هەبوو. لەم خىوتانەدا هەلگىرا بوون، زۆرىهەى ئەم دەرمانانە بۆ چارەسەرى ژان يا سىكچوون بوون. هەر وهە ئاسپرىن شىان دەدانى. بەلام هىچ دەرمانىك بۆ چارەسەرى برىندارەكانى گازى ژەهراويى نەبوو. پەلپ و بىانووى ئەمەش ئەوه بوو، كه پزىشكانى تورك نەيان دەتوانى بىسەلمىن، كه پەنابەرانى كورد بەر گازى ژەهراويى كەوتوون.

Phone Booth:

لەو شوپنە كاتىيانەى كه توركييه كردبوويهوه، من له 1988 دان بىنم، هەر وهە خەتىكى تەلهفونى بۆ دابىن كردبوون، كه له لايەن پەنابەرانى كوردەوه زۆر بەدەگمەن كەلكى لىهوهردەگىرا، چونكه پەنابەرەكوردەكان كەسىان له مالهوه نەمابوو، تا تەلهفونى بۆ بکەن. له لايەكىترهوه له بەر ئەوهى بوو، دەترسىان له لايەن رژیى سەدام حوسىنەوه، گوئىيان لىبگرن. زۆربەشىان پارەيان پىنەمابوو تا تەلهفونى پىبکەن، ئەوان له توركييه هەر خۆيان له مەرگ رزگار كردبوو.

LEGAL IMPRINT

All rights reserved

First Kurdish edition 2020

First German edition 1988: <http://hennerbichler.info/seite-01.html>

Published in the Kurdistan Region of Iraq by National Museum of Amnasuraka - not to be forgotten

ISBN 978 - 9922 - 20 - 276 - 1

How to quote this publication:

Hennerbichler, F. (2020). Kurdish poison gas victims from Iraq in temporary refugee camps in Turkey 1988. Camp Süüştü near Yüksekova. Eyewitness account 13 September 1988. (Translated from German into Sorani and Kurmandji Kurdish, and into Arabic).
Kurdish:

كوردهكانى عىراق، قوربانى گازی ژهراوى تورکيا، کهمپى سووستو لهیۆکسیکۆفا
راپۆرتى شایهتچالنىک 13-09-1988
نوسین: فێردیناند هینەر بيشلس



فېردىناند ھېننېرېشلىر

لەدايىكبوۋى ۱۹۴۶/۱۱/۳ لەشارى لىنيزى ولاتى نەمسايە، دكتوراي لەمىزوو و زمانى ئەلمانى و ھەلسەھەو دەروونناسى وەرگرتوۋە، لەسالانى ھەفتاكانى سەدەدى رابردوۋەو لەبوۋارى رۇژنامەوانىدا بۇ رادىئو تەلەھزىۋىنى نەمسا كارىكردوۋە، زۇرتىر كارى لەسەر نەتەھەكانى رۇژھەلاتى ناۋىن وەك ھەلەستىن و ئىسرائىل و كورد كردوۋە، بەسەدان وتارو چاۋپىكەوتنى لەگەل كەسايەتتەھەكانى ئەو ولاتانە كردوۋەو نووسىۋە، لەسالى ۱۹۷۶ بەدواۋە وەك دۇستىكى بەپەرۇش و نىزىك لەكورد خۇى بۇ خويىندەھەو تىگەھياندنى جىھانى سىياسەت لەپىرس و كىشەى كورد تەرخانكردوۋە، ماۋەى ۱۰ سالە راپۋىژكارى سىياسى و دىپلوماتىيى بۇرنۇ كرايسكى سەرۇك وەزىرانى ولاتى نەمسا بوۋە. لەكۆرەۋى سالى ۱۹۹۱دا يارمەتتى ھەزاران كوردى كردوۋەو بەسەدان كوردى گەھياندوۋەتە ولاتى نەمسا.

لەبارەى زمان و مىژۋوى كوردەۋە، دوو كىتەبى ۷۰۰ لاپەرەبى بەزمانى ئىنگلىزى و ئەلمانى نووسىۋەو لەسەر ئەركى خۇى چاپىكردوۋەن. لەسالى ۲۰۱۲ لەسەر داۋاكارى مامجەلال و ھېرۇخان ھاتوۋەتە كوردستان و ھەر لەھەمان سالدا لەلايەن زانكۇى سىلېمانىيەۋە دكتوراي شانازىي پېبەخىراۋە، پاشان لەزانكۇى سىلېمانى وەك مامۇستا ئەركى خۇى بەجىھىناۋە.

لەگىرنگىزىن كارەكانى ناۋبراۋ، دەكرى نامازە بەرىكخستنى دوو كۇنفرانسى نىۋەدەۋلەتسى لەبارەى پىرس و كىشەھەكانى كوردەۋە بىكرى، كەكۇنفرانسى يەكەم لە ۹-۱۰/نۇۋەمبەرى/۲۰۱۸دا لەژىر سەردىپىرى (بۇرادەكانى داھاتوۋى كورد) و كۇنفرانسى دوۋەم لە ۲۹/نۇۋەمبەرى/۲۰۱۹ لەژىر سەردىپىرى (شوناسى نەتەۋەبى كورد) ئەنجامداۋە.

ھەرۋەھا لەگەل دەستەى كوردستانى بۇ دراستانى ستراتىژى و تويژىنەۋەى زانستى لەبوۋارى DNA بۇ ساخكردنەۋەى رەجەلەكى كورد سەرپەرشتىيى ئەو پىرۇژەيەى كردوۋە.

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

ANFAL 1988

Ferdinand Hennerbichler

ANFAL 1988

Ferdinand
Hennerbichler



National Museum AMNASURAKA – Not to be forgotten
Kurdistan Region / Iraq
2020